叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000001

2. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000002

3. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000003

4. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000004

5. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)

[frɒm; frəm] " [lɑ:] [kə˛θɛd'rɑ:l] [di:] [ræŋs] , " [li:'breə] [sent'rɑ:l] [dez] [bəʊz] - [a:ts] , ['pærɪs] .

From	"	La	Cathédrale	de	Reims	,	"	Libraire	Centrale	des	Beaux	-	Arts	,	Paris	.
从	"	拉	大教堂	德	兰斯	,	"	图书馆	中央	德斯	美男子	-	艺术	,	巴黎	.

来自巴黎中央美术学院"兰斯大教堂"。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [ræŋs]

THE	WEST	FRONT	OF	THE	CATHEDRAL	OF	REIMS
这	西方	正面	的	这	大教堂	的	兰斯

兰斯大教堂西立面

[[˛pi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

The
这

这

[bɒm'bɑ:dmənt]

BOMBARDMENT
轰击

轰击

[ɒv; əv] [ræŋs]

of	REIMS
的	兰斯

REIMS

[baɪ]

By
经过

经过

[bɑ:r] [fɛ'ri:]

Barr	Ferree
巴尔	费里

巴尔·费里

[nju:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

['lenəd] [skɒt] [˛pʌblɪ'keɪʃn] Company1917

Leonard	Scott	Publication	Company1917
伦纳德	斯科特	发布	Company1917

伦纳德·斯科特出版公司，1917年

[[˛pi: 'dʒi:][˛tu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1917 ,
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] [bɑ:r] [fɛ'ri:] .
By Barr Ferree .
经过 巴尔 费里 .

作者：巴尔·费里。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] ['sɛvən]
The Bombardment of Reims 7
这 轰击 的 兰斯 7

兰斯轰炸 7

[krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] : - - - - -
Chronology of the Bombardment : 1914 211915 331916 591917 87
时间顺序 的 这 轰击 : - - - - -

轰炸年表：1914、21、1915、33、1916、59、1917、87

['pəʊstskrɪpt] -
Postscript 111
后记 -

附言 111

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ræŋs] -
The Buildings of Reims 113
这 建筑物 的 兰斯 -

兰斯建筑群 113

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ræŋs] -
The Destruction of the Buildings of Reims 122
这 破坏 的 这 建筑物 的 兰斯 -

兰斯建筑的毁灭 122

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] ['frʌntɪspi:s]
The Bombardment of Reims Frontispiece
这 轰击 的 兰斯 卷首插图

兰斯炮击案卷首插图

[frɒm; frəm] " [lɑ:] [kəˌθɛd'rɑ:l] [di:] [ræŋs] , " [li:'breə] [sent'rɑ:l] [dez] [bəʊz] - [a:ts] , ['pærɪs]
From **"** **La** **Cathédrale** **de** **Reims** **,** **"** **Libraire** **Centrale** **des** **Beaux** **-** **Arts** **,** **Paris**
从 " 拉 大教堂 德 兰斯 , " 图书馆 中央 德斯 美男子 - 艺术 , 巴黎

摘自"兰斯大教堂"，巴黎中央美术学院图书馆

[ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ræŋs] [ɪn] [meɪ] , - -
The **Front** **at** **Reims** **in** **May** **,** **1917** **19**
这 正面 在 兰斯 在 可能 , - -

1917年5月，兰斯前线

[ðə; ði] [west] ['pɔ:t(ə)lz] -
The **West** **Portals** **64**
这 西方 门户 -

西门户 64

[frɒm; frəm] " [lɑ:] [kəˌθɛd'rɑ:l] [di:] [ræŋs] , " [li:'breə] [sent'rɑ:l] [dez] [bəʊz] - [a:ts] , ['pærɪs]
From **"** **La** **Cathédrale** **de** **Reims** **,** **"** **Libraire** **Centrale** **des** **Beaux** **-** **Arts** **,** **Paris**
从 " 拉 大教堂 德 兰斯 , " 图书馆 中央 德斯 美男子 - 艺术 , 巴黎

摘自"兰斯大教堂"，巴黎中央美术学院图书馆

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - : [ðə; ði] [æps] [ænd; ənd] [saʊθ]
The **Cathedral** **after** **the** **Bombardment** **of** **April** **,** **1917** **:** **The** **Apse** **and** **South**
这 大教堂 后 这 轰击 的 四月 , - : 这 后殿 和 南
['trænsept] -
Transept **96**
横隔 -

1917年4月炮击后的大教堂：后殿和南耳堂 96

[frɒm; frəm] " [lɪləstreɪʃən]
From **"** **L'Illustration**
从 " 插图

来自"L'Illustration"

" [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] -
" **The** **Hôtel** **de** **Ville** **112**
" 这 酒店 德 维尔 -

"市政厅 112

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ræŋs]
The **Bombardment** **of** **Reims**
这 轰击 的 兰斯

兰斯轰炸

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θi:drəl] ,
The **bombardment** **of** **Reims** **,** **and** **the** **attendant** **destruction** **of** **its** **cathedral** **,**
这 轰击 的 兰斯 , 和 这 服务员 破坏 的 它是 大教堂 ,

兰斯遭到炮击，其大教堂也随之被毁。

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] [pə'tɪkjələli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .
is **an** **event** **that** **has** **particularly** **excited** **the** **indignation** **of** **the** **civilized** **world** **.**
是 一个 事件 那 有 特别 兴奋的 这 愤慨 的 这 文明 世界 .

这件事尤其激起了文明世界的愤慨。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [siːmd] [səʊ]['wɒntən][ænd; ənd][səʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz]

The	sacrifice	has	seemed	so	wanton	and	so	unnecessary	that	the	souls
这	牺牲	有	似乎	所以	放肆	和	所以	不必要	那	这	灵魂

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv]

of	those	who	have	not	known	the	great	church	by	personal	observation	have
的	那些	WHO	有	不是	已知	这	伟大的	教会	经过	个人的	观察	有

[kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,

cried	out	in	indignation	against	the	outrage	,
哭	出去	在	愤慨	反对	这	暴行	,

这种牺牲显得如此肆意妄为、如此毫无必要，以至于那些没有亲身了解过这座伟大教会的人，都义愤填膺地谴责这种暴行。

[waɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	to	those	who	have	known	it	,
尽管	到	那些	WHO	有	已知	它	,

而对于那些了解它的人来说，

[ɪts] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['pɜːsən(ə)l] [lɒs] .

its	long	continued	passion	has	aroused	the	feeling	of	an	intense	personal	loss	.
它是	长的	持续	热情	有	被唤醒	这	感觉	的	一个	激烈的	个人的	损失	.

它长久以来的热情唤起了强烈的个人失落感。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

No	other	episode	of	the	Great	War	has	accomplished	such	complete	destruction
不	其他	插曲	的	这	伟大的	战争	有	完成	这样的	完全的	破坏

[ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

of	so	great	a	work	of	art	.
的	所以	伟大的	一个	工作	的	艺术	.

第一次世界大战中没有任何其他事件像这次一样，对如此伟大的艺术作品造成如此彻底的破坏。

[ɪts] ['blækənd] [wɔːlz] [ænd; ənd]['brəʊkən][s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ðə; ði]

Its	blackened	walls	and	broken	statues	are	the	most	formidable	indictment	the
它是	变黑	墙壁	和	破碎的	雕像	是	这	最多	强大	起诉书	这

['dʒɜːmənz][hæv; həv] [jet] [reɪzd] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

Germans	have	yet	raised	against	themselves	.
德国人	有	然而	提高	反对	他们自己	.

它那被熏黑的墙壁和破碎的雕像，是德国人迄今为止对自己提出的最严厉的控诉。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz] [juː'niːk] [ə'mʌŋ] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]

As	an	event	in	the	War	it	stands	unique	among	countless	other	inexcusable
作为	一个	事件	在	这	战争	它	站立	独特的	之中	无数	其他	不可原谅

['hɔrə] ,

horrors	,
恐怖	,

作为战争中的一件大事，它在无数其他令人发指的暴行中显得格外独特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] ['briːfli] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	it	has	,	therefore	seemed	worth	while	to	summarize	briefly	the	dreadful
和	它	有	,	所以	似乎	值得	尽管	到	总结	简要地	这	可怕

[' duː ɪŋz][æt; ət] [ræŋs] ,

doings	at	Reims	,
行为	在	兰斯	,

因此，似乎有必要简要概述一下兰斯发生的骇人听闻的事件。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['trædʒədi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pærənt] .

that	the	real	nature	of	the	hideous	tragedy	may	be	made	apparent	.
那	这	真实的	自然	的	这	可怕	悲剧	可能	是	制成	明显	.

以便将这场可怕悲剧的真相揭露出来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

For	an	American	,	remote	from	the	seat	of	war	,
为了	一个	美国人	,	偏僻的	从	这	座位	的	战争	,

对于一个远离战争中心的美国人来说，

[tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [tɑːsk] .

to	attempt	a	survey	of	the	bombardment	of	Reims	is	a	hazardous	task	.
到	试图	一个	民意调查	的	这	轰击	的	兰斯	是	一个	危险	任务	.

对兰斯遭受的炮击进行调查是一项危险的任务。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [dɹˈɛdfəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

Yet	I	have	ventured	to	do	so	because	the	continued	dreadfulness	of	this
然而	我	有	冒险	到	做	所以	因为	这	持续	可怕	的	这

[greɪt] [siːdʒ] ,

great	siege	,
伟大的	围城	,

但我还是冒着风险这样做，因为这场大围攻的持续恐怖，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈlɑːstɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [jˈiəz] , [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]

which	has	lasted	more	than	three	years	,	is	quite	unknown	in	this	country	,	and
哪个	有	持续	更多的	比	三	年	,	是	相当	未知	在	这	国家	,	和

, [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

,	even	in	the
,	甚至	在	这

这件事已经持续了三年多，在这个国家却鲜为人知，甚至在其他地方也鲜为人知。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˈmiːgə(r)] [ˈdiːteɪlz][hɪə(r)][set] [fɔːθ] , [nɒt] [ˈfʊli] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns] .

meagre	details	here	set	forth	,	not	fully	known	in	France	.
微薄	细节	这里	放	前进	,	不是	完全	已知	在	法国	.

这里列出的细节很少，在法国也并不完全清楚。

[ðə; ðɪ] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm][sepˈtembə(r)][θriː] , - , [wɪˈðaʊt]

The	bombardment	of	Reims	has	continued	from	September	3	,	1914	,	without
这	轰击	的	兰斯	有	持续	从	九月	3	,	-	,	没有

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

自1914年9月3日起，对兰斯的炮击从未间断。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,

save	for	the	few	days	of	the	German	occupation	in	that	month	,
节省	为了	这	很少	天	的	这	德语	职业	在	那	月	,

除了当月德国占领的那几天之外，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [kɑːm] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪli] [rɪˈpɔːts] .

and	some	days	designated	as	"	calm	"	in	the	daily	reports	.
和	一些	天	指定的	作为	"	冷静的	"	在	这	日常的	报告	.

每日报告中有些日子被列为"平静期"。

[bʌt; bət] [ðiːz] " [kɑːm] " [deɪz] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːdʒ] ,

But	these	"	calm	"	days	form	part	of	the	history	of	the	siege	,
但	这些	"	冷静的	"	天	形式	部分	的	这	历史	的	这	围城	,

但这些"平静"的日子也是围城历史的一部分。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [bɒmˈbɑːdmənt] [mait] [biː; bi] [rɪˈnjuːd] .

since	no	one	could	tell	at	what	hour	the	bombardment	might	be	renewed	.
自从	不	一	可以	告诉	在	什么	小时	这	轰击	可能	是	更新	.

因为谁也无法预料轰炸会在何时再次发生。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpəz]

Little	as	to	the	bombardment	of	Reims	has	appeared	in	the	American	papers
小的	作为	到	这	轰击	的	兰斯	有	出现	在	这	美国人	文件

,

,

,

美国报纸上很少报道兰斯遭到炮击的情况。

[ænd; əndˌ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['peɪpəz] .

and	not	much	more	in	the	Paris	papers	.
和	不是	很多	更多的	在	这	巴黎	文件	.

巴黎的报纸上也没有更多相关报道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bulitinz] [gɪv] [səʊ] [smɔ:l] [speɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli]

The	official	bulletins	give	so	small	space	to	it	that	they	have	been	entirely
这	官方的	公告	给	所以	小的	空间	到	它	那	他们	有	到过	完全

[nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [krə'nɒlədʒi] .

neglected	in	the	preparation	of	this	chronology	.
被忽视的	在	这	准备	的	这	时间顺序	.

官方公告对此篇幅极小，因此在编制这份大事记时完全忽略了它。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ræŋs] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns]

More	than	once	the	papers	published	in	Reims	have	complained	of	the	silence
更多的	比	一次	这	文件	已发布	在	兰斯	有	抱怨	的	这	沉默

[ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['peɪpəz][ɒn][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] ,

of	the	Paris	papers	on	the	attacks	on	their	beloved	city	,
的	这	巴黎	文件	在	这	攻击	在	他们的	心爱	城市	,

兰斯当地报纸曾多次抱怨巴黎报纸对他们挚爱的城市遭受的袭击保持沉默。

[ænd; əndˌ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['maɪnə(r)]['di:teɪlz]

and	have	frequently	referred	to	the	importance	attached	to	minor	details
和	有	频繁地	指	到	这	重要性	随附的	到	次要的	细节

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

而且我曾在其他地方多次提到过细节的重要性。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [sed] [æz; əz][tu:; tə][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [æt; ət] [ræŋs] .

while	nothing	at	all	has	been	said	as	to	more	important	events	at	Reims	.
尽管	没有什么	在	全部	有	到过	说	作为	到	更多的	重要的	活动	在	兰斯	.

然而，对于兰斯发生的更重要的事件，却只字未提。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)][hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['restɪd] ['hevɪli] [ɒn] [ræŋs] ,

The	hand	of	the	censor	has	at	all	times	rested	heavily	on	Reims	,
这	手	的	这	审查	有	在	全部	时代	休息	重度	在	兰斯	,

审查员的手始终沉重地压在兰斯身上。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sensə(r)] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['di:teɪlz] [ðæt] [hæv; həv]

the	local	censor	sometimes	not	permitting	the	publication	of	details	that	have
这	当地的	审查	有时	不是	允许	这	发布	的	细节	那	有

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['refərənsɪz] [ɪn]['pærɪs] ['nju:zˌpeɪpəz] .

appeared	in	the	few	references	in	Paris	newspapers	.
出现	在	这	很少	参考	在	巴黎	报纸	.

当地审查员有时不允许刊登巴黎报纸上少数几篇报道中出现的细节。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv] [ræŋs] ['pʌblɪʃt] [kwaɪt] [fʊl]

At	the	beginning	of	the	bombardment	the	papers	of	Reims	published	quite	full
在	这	开始	的	这	轰击	这	文件	的	兰斯	已发布	相当	满的

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

轰炸开始时，兰斯的报纸刊登了相当详细的报道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,
giving **the** **names** **and** **addresses** **of** **persons** **killed** **or** **wounded** **,**
给予 这 姓名 和 地址 的 人 被杀 或者 受伤 ,

提供死伤者的姓名和地址，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .
and **the** **location** **of** **buildings** **burned** **or** **otherwise** **injured** **in** **the** **bombardment** **.**
和 这 地点 的 建筑物 烧伤 或者 否则 受伤 在 这 轰击 .

以及在轰炸中被烧毁或损坏的建筑物的位置。

[ðiːz] ['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [sə'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]
These **items** **were** **speedily** **suppressed** **,** **and** **the** **greater**
这些 项目 是 迅速地 被抑制 , 和 这 更大的

这些物品很快就被查禁了，而且数量更多。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ə'veɪləb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ðæn; ðən][ɪz]
part **of** **the** **record** **in** **available** **publications** **is** **not** **much** **more** **detailed** **than** **is**
部分 的 这 记录 在 可用的 出版物 是 不是 很多 更多的 详细的 比 是
['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
given **in** **these** **pages** **.**
给定 在 这些 页面 .

现有出版物中的部分记录并没有比本书中给出的记录更加详细。

[bʌt; bət] [ɪf] ['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən]['aʊtlaɪn]['pɪktʃə(r)]
But **if** **details** **are** **wanting** **it** **is** **not** **impossible** **to** **draw** **an** **outline** **picture**
但 如果 细节 是 想要 它 是 不是 不可能的 到 画 一个 大纲 图片
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bɒm'bɑːdmənt] .
of **the** **whole** **bombardment** **.**
的 这 所有的 轰击 .

即使缺少细节，也并非不可能勾勒出整个轰炸的轮廓。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['kænɒt] [həʊp] , [frɒm; frəm][æn; ən]
This **I** **have** **undertaken** **to** **do** **;** **and** **while** **I** **cannot** **hope** **,** **from** **an**
这 我 有 已 到 做 ; 和 尽管 我 不能 希望 , 从 一个
['ækjərət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
accurate **point** **of** **view** **,**
准确的 观点 的 看法 ,

我已经承诺会这样做；虽然从准确的角度来看，我不能抱有任何希望，

[ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [kæn; kən][hæv; həv]['eni]['vælјuː] ,
that **this** **work** **can** **have** **any** **value** **,**
那 这 工作 能 有 任何 价值 ,

这项工作可能没有任何价值，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt]
I **am** **not** **without** **hope** **that** **as** **a** **general** **review** **of** **the** **bombardment**
我 是 不是 没有 希望 那 作为 一个 一般的 审查 的 这 轰击
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
from **the** **beginning** **,**
从 这 开始 ,

我并非完全没有希望，从一开始对轰炸进行总体回顾，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
this **little** **book** **may** **find** **a** **place** **in** **the** **vast** **literature** **of** **the** **war** **.**
这 小的 书 可能 寻找 一个 地方 在 这 广阔的 文学 的 这 战争 .

这本小册子或许能在浩瀚的战争文学作品中找到一席之地。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fækts][hɪə(r)] ['gæðəd] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)]

Certainly	**the**	**facts**	**here**	**gathered**	**are**	**quite**	**unknown**	**in**	**America**	**,**	**and**	**,**	**in**	**their**
当然	这	事实	这里	聚集	是	相当	未知	在	美国	,	和	,	在	他们的

[ɪn'taɪərəti] ,

entirety	**,**
整体	,

当然，这里收集到的事实在美国是相当不为人知的，而且，就其全部内容而言，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns] ,

are	**almost**	**as**	**little**	**known**	**in**	**France**	**,**
是	几乎	作为	小的	已知	在	法国	,

在法国也几乎无人知晓。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [bɪ'siːdʒd] [lænd][æz; əz] [jet] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

since	**no**	**one**	**in**	**that**	**besieged**	**land**	**as**	**yet**	**attempted**	**a**	**similar**	**undertaking**	**.**
自从	不	一	在	那	被围困	土地	作为	然而	尝试过	一个	相似的	承诺	.

因为在那片被围困的土地上，还没有人尝试过类似的行动。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kʌvəz] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm]

The	**present**	**record**	**covers**	**the**	**three**	**years**	**of**	**the**	**bombardment**	**from**
这	展示	记录	封面	这	三	年	的	这	轰击	从

[sep'tembə(r)][θriː] ,

September	**3**	**,**
九月	3	,

本记录涵盖了从9月3日起的三年轰炸时期。

- [tuː; tə][sep'tembə(r)][θriː] , - .

1914	**to**	**September**	**3**	**,**	**1917**	**.**
-	到	九月	3	,	-	.

1914 年至 1917 年 9 月 3 日。

[ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] , [ə'tendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

A	**siege**	**extending**	**over**	**so**	**considerable**	**a**	**period**	**of**	**time**	**,**	**attended**	**as**	**it**
一个	围城	扩展	超过	所以	大量	一个	时期	的	时间	,	参加	作为	它

[hæz; həz] [biːn] ,

has	**been**	**,**
有	到过	,

一场持续如此之久的围攻，期间……

[wɪð] [mʌnθs] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [ə'sɔːlts] , [wɪð] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] ,

with	**months**	**of**	**ferocious**	**assaults**	**,**	**with**	**great**	**loss**	**of**	**life**	**,**
和	几个月	的	凶猛	袭击	,	和	伟大的	损失	的	生活	,

经过数月的残酷袭击，造成大量人员伤亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [meɪ] [wel] [biː; bi] ['krɔnikl]

and	**the**	**useless**	**destruction**	**of**	**great**	**works**	**of**	**art**	**,**	**may**	**well**	**be**	**chronicled**
和	这	无用	破坏	的	伟大的	作品	的	艺术	,	可能	出色地	是	编年史

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] .

for	**that**	**period**	**.**
为了	那	时期	.

而对伟大艺术作品的无谓破坏，很可能也会被载入史册。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [ðə; ði]['diːteɪlz][hɪə(r)] ['gæðəd] [hæv; həv][nɒt][bɪ'fɔː(r)]

And	**this**	**is**	**the**	**more**	**the**	**case**	**since**	**the**	**details**	**here**	**gathered**	**have**	**not**	**before**
和	这	是	这	更多的	这	案件	自从	这	细节	这里	聚集	有	不是	前

[biːn] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] .

been	**grouped**	**together**	**in**	**their**	**entirety**	**.**
到过	分组	一起	在	他们的	整体	.

而且，由于这里收集到的细节以前从未完整地汇总在一起，因此更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]

It	is	much	too	soon	to	attempt	a	full	history	of	the	bombardment	of
它	是	很多	也	很快	到	试图	一个	满的	历史	的	这	轰击	的

[ræŋs] ,

Reims	,
兰斯	,

现在就试图全面记述兰斯轰炸的历史还为时尚早。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .

but	the	outlines	of	the	dreadful	story	may	now	be	brought	together	.
但	这	概述	的	这	可怕	故事	可能	现在	是	带来	一起	.

但现在，这起可怕事件的大致轮廓或许已经拼凑起来了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [smɔːl]

It	should	be	sufficiently	obvious	that	the	bombardment	of	Reims	is	not	a	small
它	应该	是	足够	明显的	那	这	轰击	的	兰斯	是	不是	一个	小的

['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

episode	in	the	war	,
插曲	在	这	战争	,

兰斯炮击事件绝非战争中的小插曲，这一点应该显而易见。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'vent] [kən'tɪnjuəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	an	event	continuous	from	the	very	beginning	.
但	一个	事件	连续的	从	这	非常	开始	.

但这是一个从一开始就持续发生的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz]

The	chronology	here	published	has	been	compiled	from	the	local	newspapers
这	时间顺序	这里	已发布	有	到过	编译	从	这	当地的	报纸

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ræŋs] [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs] .

published	at	Reims	and	at	Paris	.
已发布	在	兰斯	和	在	巴黎	.

本文所刊载的年表是根据兰斯和巴黎当地报纸汇编而成。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] " [ˌel'iː] ['kʊriər] [diː][lɑː] [ʃæm'peɪn] " , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ræŋs] ,

I	have	made	use	of	"	Le	Courrier	de	la	Champagne	"	,	published	in	Reims	,
我	有	制成	使用	的	"	乐	快递员	德	拉	香槟酒	"	,	已发布	在	兰斯	,

我使用了在兰斯出版的《香槟信使报》（Le Courrier de la Champagne）。

" [ˌel'iː] ['petɪ] - " , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Le	Petit	Rémois	"	,	published	in	Paris	from	December	15	,	1915	,	and	the
"	乐	小	-	"	,	已发布	在	巴黎	从	十二月	-	,	-	,	和	这

['dʒɜːn(ə)l] " [ræŋs] - ['pærɪs] " ,

journal	"	Reims	à	Paris	"	,
杂志	"	兰斯	-	巴黎	"	,

《Le Petit Rémois》，1915 年 12 月 15 日在巴黎出版，以及杂志《Reims à Paris》，

['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] , - .

also	published	in	Paris	from	December	,	1914	.
还	已发布	在	巴黎	从	十二月	,	-	.

1914 年 12 月起在巴黎出版。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləs] ,

The	editor	of	the	latter	paper	having	been	called	to	the	colours	,
这	编辑	的	这	后者	纸	拥有	到过	称为	到	这	颜色	,

后一份报纸的编辑被召去参加战斗后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [wɪð] " [lɑː] [mɑːn] " [ænd; ənd][hæz; həz] [əˈpɪəd] [æz; əz] " [ræŋs] - [ˈpærɪs][et]

it	was	merged	with	"	La	Marne	"	and	has	appeared	as	"	Reims	à	Paris	et
它	曾是	合并	和	"	拉	马恩河	"	和	有	出现	作为	"	兰斯	-	巴黎	等

[lɑː] [mɑːn] " [sɪns] [ɒkˈtəʊbə(r)][fɔːr] , - .

la	Marne	"	since	October	4	,	1916	.
拉	马恩河	"	自从	十月	4	,	-	.

它与"拉马恩"合并，自 1916 年 10 月 4 日起以"兰斯巴黎和马恩"的名义出现。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] " [ˌelˈiː] [ˈkʊriər] [diː][lɑː] [ʃæmˈpeɪn] " ,

The	daily	records	of	the	bombardment	,	printed	in	"	Le	Courrier	de	la	Champagne	"	,
这	日常的	记录	的	这	轰击	,	打印	在	"	乐	快递员	德	拉	香槟酒	"	,

《香槟信使报》上刊登的每日轰炸记录

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kəmˈpaɪld][baɪ][ɪts] [əʊn] [stɑːf] .

are	those	compiled	by	its	own	staff	.
是	那些	编译	经过	它是	自己的	职员	.

这些都是由其员工自己编写的。

[ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm] " [ˌelˈiː] [ˈkʊriər] [diː][lɑː]

The	records	printed	in	the	other	papers	are	compiled	from	"	Le	Courrier	de	la
这	记录	打印	在	这	其他	文件	是	编译	从	"	乐	快递员	德	拉

[ʃæmˈpeɪn] " [ænd; ənd] " - [diː] [-] " ,

Champagne	"	and	"	L'Éclaireur	de	l'Est	"	,
香槟酒	"	和	"	-	德	免得	"	,

其他报纸上刊登的记录均来自《Le Courrier de la Champagne》和《L'Éclaireur de l'Est》，

[ˈɔːlsəʊ] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ræŋs] .

also	printed	in	Reims	.
还	打印	在	兰斯	.

也在兰斯印刷过。

" [ˌelˈiː] [ˈpetɪ] - " [hæz; həz] [meɪd] [friː] [juːz][ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] ,

"	Le	Petit	Rémois	"	has	made	free	use	of	both	these	papers	,
"	乐	小	-	"	有	制成	自由的	使用	的	两个都	这些	文件	,

《小雷莫瓦报》免费使用了这两份文件。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ɪts][ˈedɪtə(r)] , [em] . [pjeə] [baɪˈenvənjuː]

and	in	addition	has	published	the	reports	of	its	editor	,	M	.	Pierre	Bienvenue
和	在	添加	有	已发布	这	报告	的	它是	编辑	,	M	.	皮埃尔	欢迎

, [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ræŋs] .

,	residing	in	Reims	.
,	居住	在	兰斯	.

此外，还刊登了其编辑皮埃尔·比安维纽先生（居住在兰斯）的报告。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɪn][ˈeɪprəl] " [ˌelˈiː] [ˈkʊriər] " [wɒz; wəz] [fɔːst]

Owing	to	the	fury	of	the	bombardment	in	April	"	Le	Courrier	"	was	forced
欠款	到	这	愤怒	的	这	轰击	在	四月	"	乐	快递员	"	曾是	强制

[tuː; tə] [səˈspend] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

to	suspend	publication	for	the	time	being	,
到	暂停	发布	为了	这	时间	存在	,

由于四月份猛烈的轰炸，《信使报》被迫暂时停刊。

[bʌt; bət] " - " [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] [fɔːm] .

but	"	L'Éclaireur	"	was	able	to	continue	in	a	much	reduced	form	.
但	"	-	"	曾是	有能力的	到	继续	在	一个	很多	减少	形式	.

但《L'Éclaireur》得以以大幅缩减的形式继续播出。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [peɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['herəʊɪzəm] [wen] ['prezɪdənt]

The	French	Republic	paid	a	fine	tribute	to	this	journalistic	heroism	when	President
这	法语	共和国	有薪酬的	一个	美好的	贡	到	这	新闻	英雄主义	什么时候	总统

[ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ] [pɪnd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [em] .

Poincaré	pinned	the	Cross	of	the	Legion	of	Honour	on	the	breast	of	M	.
庞加莱	已置顶	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	在	这	胸部	的	M	.

[pɔ:l] [dɹ'ɑ:məz] ,

Paul	Dramas	,
保罗	电视剧	,

法国总统普恩加莱将荣誉军团十字勋章佩戴在保罗·德拉马斯先生的胸前，以此向这位新闻英雄致敬。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " - [di:] [-] " [ɒn] [dʒu:n] - , - ,

the	managing	editor	of	"	L'Éclaireur	de	l'Est	"	on	June	18	,	1917	,
这	管理	编辑	的	"	-	德	免得	"	在	六月	-	,	-	,

1917 年 6 月 18 日，《L'Éclaireur de l'Est》总编辑，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:dɪn(ə)l] - , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ræŋs] ,

when	the	same	distinction	was	given	to	Cardinal	Luçon	,	Archbishop	of	Reims	,
什么时候	这	相同的	区别	曾是	给定	到	红衣主教	-	,	大主教	的	兰斯	,

[ænd; ənd] ['depjuti] [mɛəz] [dʒeɪ] . [di:]

and	Deputy	Mayors	J	.	de
和	副	市长	J	.	德

当同样的殊荣授予兰斯总主教吕松枢机主教和副市长J. de

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

- [ænd; ənd][i:] . [ʃɑ:rbənoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][hə'rəʊɪk] ['sɪtəznz] .

Bruignac	and	E	.	Charbonneaux	,	and	some	other	heroic	citizens	.
-	和	E	.	沙博诺	,	和	一些	其他	英勇	公民	.

布鲁尼亚克和E·沙博诺，以及其他一些英勇的市民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ræŋs] ['peɪpəz] [wɪ'ðaʊt]

It	is	impossible	to	turn	over	the	pages	of	these	little	Reims	papers	without
它	是	不可能的	到	转动	超过	这	页面	的	这些	小的	兰斯	文件	没有

[ə; eɪ] ['hɑ:tnɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['deɪli] [θru:'aʊt]

a	heartening	sense	of	the	courage	that	permitted	their	publication	daily	throughout
一个	令人鼓舞	感觉	的	这	勇气	那	允许	他们的	发布	日常的	自始至终

[ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [si:dʒ] .

a	harrowing	siege	.
一个	令人痛心的	围城	.

翻阅这些兰斯小报，你一定会为在可怕的围城期间每天坚持出版这些报纸的勇气而感到振奋。

[hə'rəʊɪk]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [tru:] [sens] .

Heroic	journalism	in	a	very	true	sense	.
英勇	新闻业	在	一个	非常	真的	感觉	.

这是真正意义上的英雄式新闻报道。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] " [ˌel'i:]

Among	other	sources	of	information	special	mention	should	be	made	of	"	Le
之中	其他	来源	的	信息	特别的	提到	应该	是	制成	的	"	乐

[-] [di:] [ræŋs] " ,

Martyre	de	Reims	"	,
殉道者	德	兰斯	"	,

在其他信息来源中，尤其应该提及《兰斯殉道者》一书。

['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] [pɑ:ts] .

published	anonymously	in	parts	.
已发布	匿名	在	部分	.

部分内容匿名发表。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['sʌməri] [ɒv; əv][laɪf]

It	began	with	the	admirable	purpose	of	presenting	a	detailed	summary	of	life
它	开始	和	这	令人钦佩的	目的	的	呈现	一个	详细的	概括	的	生活

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [ræŋs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,

and	events	in	Reims	during	the	bombardment	,
和	活动	在	兰斯	期间	这	轰击	,

它最初的目的令人钦佩，即详细概述兰斯在轰炸期间的生活和事件。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]

giving	the	names	of	persons	killed	or	wounded	,	and	the	locality	of	buildings
给予	这	姓名	的	人	被杀	或者	受伤	,	和	这	地点	的	建筑物

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

提供死伤人员姓名以及受损建筑物所在位置。

[ðə; ði]['sensə(r)] ['spiːdəli] [fel] [ə'faʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['sʌməri] : [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]

The	censor	speedily	fell	afoul	of	this	useful	summary	:	names	of	persons	and
这	审查	迅速地	跌倒	犯规	的	这	有用	概括	:	姓名	的	人	和

['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [aʊt] ,

buildings	were	stricken	out	,
建筑物	是	受打击的	出去	,

审查员很快就发现这个有用的概要有问题：人名和建筑物名称都被删掉了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['diːteɪlz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['daɪəri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri] [end]

as	well	as	other	details	,	and	finally	the	diary	came	to	a	temporary	end
作为	出色地	作为	其他	细节	,	和	最后	这	日记	来了	到	一个	暂时的	结尾

[wɪð] [pɑːt] - .

with	Part	41	.
和	部分	-	.

以及其他细节，日记最终在第 41 部分暂时结束。

[aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l] [-] - " [baɪ][em] . ['henri] - ,

I	must	mention	also	the	"	Journal	d'un	Rémois	"	by	M	.	Henri	Jadart	,
我	必须	提到	还	这	"	杂志	逼债	-	"	经过	M	.	亨利	-	,

我还必须提到亨利·雅达特 (M. Henri Jadart) 所著的《Journal d'un Rémois》，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] " [lez] [tʃæmps] [diː] [bə'taɪ] , [kə'lekʃ(ə)n] [ˌdiː'juː][tʊə(r)][diː] [frɑːns] , [lez] -

which	appeared	in	"	Les	Champs	de	Bataille	,	Collection	du	Tour	de	France	,	Les	Cités
哪个	出现	在	"	莱斯	冠军	德	巴塔耶	,	收藏	杜	旅游	德	法国	,	莱斯	-

- " ,

Meurtries	"	,
-	"	,

出现在"Les Champs de Bataille, Collection du Tour de France, Les Cités Meurtries"中，

['edɪtɪd] [baɪ][em] . ['ɒktɪv] ['biːʧəm] .

edited	by	M	.	Octave	Beauchamp	.
编辑	经过	M	.	八度音阶	博尚	.

由 M. Octave Beauchamp 编辑。

[em] . - [ɪz][laɪ'breərɪən][ænd; ənd][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ræŋs]

M	.	Jadart	is	librarian	and	curator	of	the	Museum	of	the	City	of	Reims
M	.	-	是	图书管理员	和	馆长	的	这	博物馆	的	这	城市	的	兰斯

,

,

,

贾达尔先生是兰斯市博物馆的图书管理员兼馆长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] .

and	has	kept	in	close	touch	with	everything	relating	to	his	city	.
和	有	保留	在	关闭	触碰	和	一切	相关	到	他的	城市	.

并且一直与他所在城市的一切事务保持密切联系。

[hɪz; ɪz] " [ˌbɪbliˌoʊˈgræfi] - " , [riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [ræŋs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	"	Bibliographie	Rémoise	"	,	read	before	the	Academy	of	Reims	,	of	which	he
他的	"	参考书目	-	"	,	读	前	这	学院	的	兰斯	,	的	哪个	他

[ɪz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl] ,

is	the	Secretary	-	General	,
是	这	秘书	-	一般的	,

他在兰斯科学院宣读的《兰斯书目》（Bibliographie Rémoise），他本人是该科学院的秘书长。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ɪn][dʒuːn] , - ,

at	a	meeting	in	Paris	in	June	,	1916	,
在	一个	会议	在	巴黎	在	六月	,	-	,

1916年6月在巴黎的一次会议上，

[ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

is	a	useful	record	of	the	extensive	literature	produced	by	the
是	一个	有用	记录	的	这	广泛的	文学	生产	经过	这

[bɒm'bɑːdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

是对轰炸期间产生的大量文献的有用记录。

[ðə; ði]['sɪəriːz] " [lez] - - " ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] " [ræŋs] [suːz] [lez]

The	series	"	Les	Cités	Meurtries	"	also	includes	"	Reims	sous	les
这	系列	"	莱斯	-	-	"	还	包括	"	兰斯	深	莱斯

“Les Cités Meurtries”系列还包括“Reims sous les”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['oʊbəs] [ɪn] - " [baɪ] ['mɪs] .

obus	en	1915	"	by	Mlle	.
巴士	英文	-	"	经过	小姐	.

1915 年的 obus”，作者：Mlle。

['ælɪs] ['mɑːtɪn] , ['kærɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri]['ɪntuː] [ðæt] [jɪə(r)] .

Alice	Martin	,	carrying	the	story	into	that	year	.
爱丽丝	马丁	,	携带	这	故事	进入	那	年	.

爱丽丝·马丁将故事延续到了那一年。

['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] " [ræŋs] [et][lɑː] [mɑːn] .

Mention	should	also	be	made	of	the	publication	"	Reims	et	la	Marne	.
提到	应该	还	是	制成	的	这	发布	"	兰斯	等	拉	马恩河	.

还应提及出版物《兰斯和马恩河》。

['ɔːlməˌnæk] [diː][lɑː] [gɛr] , - - - " , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][baɪ][em] . [dʒuːlz] - .

Almanach	de	la	Guerre	,	1914	-	1915	"	,	published	in	Paris	by	M	.	Jules	Matot	.
年鉴	德	拉	战争	,	-	-	-	"	,	已发布	在	巴黎	经过	M	.	朱尔斯	-	.

Almanach de la Guerre，1914-1915”，M. Jules Matot 在巴黎出版。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [nəʊ]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪli] ['sʌməri] [ɒv; əv]

This	book	contains	no	calendar	of	the	bombardment	,	but	a	daily	summary	of
这	书	包含	不	日历	的	这	轰击	,	但	一个	日常的	概括	的

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'vents] [æt; ət] [ræŋs] ,

general	events	at	Reims	,
一般的	活动	在	兰斯	,

这本书没有炮击日程表，只有兰斯每日事件概要。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	therefore	it	is	more	particularly	of	local	interest	.
和	所以	它	是	更多的	特别	的	当地的	兴趣	.

因此，它更具有地方意义。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " [trwɑː] [səˈmeɪnz] - [ræŋs] " [baɪ]['dʒen(ə)rəl][djuːˈbwɑː] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [lɑː] [rɪ'vjuː] "

The	article	"	Trois	Semaines	à	Reims	"	by	General	Dubois	,	published	in	"	La	Revue	"
这	文章	"	特洛伊	塞曼斯	-	兰斯	"	经过	一般的	杜波依斯	,	已发布	在	"	拉	评论	"

[fɔː(r); fə(r)][ɑːk'toʊbər] . - [noʊ'vɛmbər] . ,

for	Oct	.	-	Nov	.	,
为了	十月	.	-	十一月	.	,

杜波依斯将军的文章《兰斯的三周》发表于 10 月至 11 月的《La Revue》，

- , [kənˈteɪnz] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] .

1914	,	contains	some	useful	notes	on	the	first	weeks	of	the	bombardment	.
-	,	包含	一些	有用	笔记	在	这	第一的	周	的	这	轰击	.

1914 年，其中包含一些关于轰炸最初几周的有用记录。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [krəˈnɒlədʒi] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplitɪd] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] [baɪ][em] .

Just	as	my	chronology	had	been	completed	I	obtained	the	new	book	by	M	.
只是	作为	我的	时间顺序	有	到过	完全的	我	获得	这	新的	书	经过	M	.

[dʒuːlz][pwɑːˈrɪər] " [ræŋs] ([wʌn][ɑːˈuːt] — - [deˈsɑ̃ːbr] ,

Jules	Poirier	"	Reims	(	1	Août	—	31	Décembre	,
朱尔斯	波里耶	"	兰斯	(	1	八月	—	-	十二月	,

正当我的年表完成之际，我获得了朱尔斯·波瓦里耶先生的新书《兰斯（8月1日—12月31日）》。

-) " , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd]

1914	)	"	,	giving	a	survey	of	the	early	events	of	the	war	as	they	related
-	)	"	,	给予	一个	民意调查	的	这	早期的	活动	的	这	战争	作为	他们	有关的

[tuː; tə] [ræŋs] ,

to	Reims	,
到	兰斯	,

1914年），概述了战争初期与兰斯有关的事件，

[ænd; ənd] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'vents] [ɪn]['daɪəri] [fɔːm] .

and	summarizing	the	daily	events	in	diary	form	.
和	总结	这	日常的	活动	在	日记	形式	.

并将每日事件总结成日记形式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	given	me	some	additional	facts	on	the	first	five	months	of	the
它	有	给定	我	一些	额外的	事实	在	这	第一的	五	几个月	的	这

[bɒmˈbɑːdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

它让我了解了轰炸最初五个月的一些额外情况。

" [suːz] [lez] [bɒmb] " [baɪ] ['mɪs] .

"	Sous	les	Bombes	"	by	Mlle	.
"	深	莱斯	炸弹	"	经过	小姐	.

“Sous les Bombes” 作者：Mlle.

[kləˈtɪldə] [dʒəˈhæn] ['rɛmi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [pɑːts] [hæv; həv] [əˈpɪəd] ,

Clotilde	Jehanne	Remy	,	of	which	two	parts	have	appeared	,
克洛蒂尔德	珍妮	雷米	,	的	哪个	二	部分	有	出现	,

克洛蒂尔德·让娜·雷米，该系列已出版两部分，

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['daɪəri][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ræŋs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] .

is	a	personal	diary	of	life	in	Reims	during	the	bombardment	.
是	一个	个人的	日记	的	生活	在	兰斯	期间	这	轰击	.

这是一本记录兰斯在轰炸期间生活的个人日记。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [kəmˈpliːt] [dɪˈpendəns] [ɒn] ['prɪntɪd] ['rekɔːdz] ,

Although	I	have	been	obliged	to	place	complete	dependence	on	printed	records	,
虽然	我	有	到过	有义务	到	地方	完全的	依赖性	在	打印	记录	,

虽然我不得不完全依赖纸质记录，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][waɪd][daɪ'vɜːdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

it	should	be	pointed	out	that	there	is	often	a	wide	divergence	between	them	.
它	应该	是	尖	出去	那	那里	是	经常	一个	宽的	发散	之间	他们	.

需要指出的是，它们之间往往存在很大的分歧。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ræŋs] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː; də][nɒt]['ɔːlweɪz] [ə'griː] [fɔː(r); fə(r)]

The	statements	printed	in	the	two	Reims	newspapers	do	not	always	agree	for
这	声明	打印	在	这	二	兰斯	报纸	做	不是	总是	同意	为了

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

the	same	day	,
这	相同的	天	,

兰斯两家报纸刊登的声明在同一天并不总是完全一致。

[ænd; ənd] " [ˌel'iː] ['petɪ] - " , [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst]

and	"	Le	Petit	Rémois	"	,	in	endeavouring	to	present	a	fair	and	just
和	"	乐	小	-	"	,	在	努力	到	展示	一个	公平的	和	只是

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

《小雷莫瓦报》力求呈现公平公正的报道，

[hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['prɪntɪd] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒənt] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd]['klærəfaɪd][ðə; ði]['mætə(r)]

has	more	than	once	printed	the	divergent	reports	,	and	clarified	the	matter
有	更多的	比	一次	打印	这	分歧	报告	,	和	澄清	这	事情

[baɪ] ['ædɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['sʌməri] ,

by	adding	its	own	summary	,
经过	添加	它是	自己的	概括	,

它曾多次刊登过相互矛盾的报道，并通过添加自己的摘要来澄清事实。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['difə] [frɒm; frəm]

which	often	differed	from
哪个	经常	不同	从

这通常与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] !

the	other	two	!
这	其他	二	!

另外两个!

[ai]['fænsi] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] ['əʊnli] ,

I	fancy	,	however	,	that	many	of	these	differences	are	apparent	only	,
我	想要	,	然而	,	那	许多	的	这些	差异	是	明显	仅有的	,

但我认为，这些差异中的许多只是表面上的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] .

and	are	perhaps	not	so	striking	as	they	first	appear	.
和	是	也许	不是	所以	引人注目	作为	他们	第一的	出现	.

它们或许并不像乍看之下那么引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [æz; əz]

It	has	seemed	desirable	to	give	the	details	of	the	bombardment	as
它	有	似乎	理想	到	给	这	细节	的	这	轰击	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːts] [pə'mɪt] .

far	as	the	local	reports	permit	.
远的	作为	这	当地的	报告	允许	.

根据当地报道，有必要详细介绍轰炸情况。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] ,

That	is	to	say	,	the	hours	of	the	bombardment	,	the	number	of	shells	,
那	是	到	说	,	这	小时	的	这	轰击	,	这	数字	的	贝壳	,

也就是说，炮击的小时数、炮弹数量、

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

the	number	of	persons	killed	or	wounded	.
这	数字	的	人	被杀	或者	受伤	.

伤亡人数。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]

The	hours	of	the	bombardment	are	an	interesting	index	to	the	agitated
这	小时	的	这	轰击	是	一个	有趣的	指数	到	这	激动

['deɪli] [laɪf][æt; ət] [ræŋs] .

daily	life	at	Reims	.
日常的	生活	在	兰斯	.

轰炸的持续时间可以很好地反映出兰斯动荡不安的日常生活。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'tensəti]

The	number	of	shells	is	also	of	interest	as	indicating	the	possible	intensity
这	数字	的	贝壳	是	还	的	兴趣	作为	表明	这	可能的	强度

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .

of	the	attack	.
的	这	攻击	.

炮弹的数量也值得关注，因为它可以表明攻击的强度。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [ʃelz] ,

But	as	ammunition	of	all	kinds	and	sizes	,	huge	and	small	shells	,
但	作为	弹药	的	全部	种类	和	尺寸	,	巨大的	和	小的	贝壳	,

['ʃræpnəl] ,

shrapnel	,
弹片	,

但是，各种类型和尺寸的弹药，包括巨大的和小的炮弹、弹片等，

[ɪn'sendiəri] [ænd; ənd] [æs'fiksieit] [bɒmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] [hæv; həv]

incendiary	and	asphyxiating	bombs	and	many	other	kinds	of	projectiles	have
燃烧的	和	窒息	炸弹	和	许多	其他	种类	的	抛射物	有

[biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] ,

been	used	in	the	siege	,
到过	用过的	在	这	围城	,

围攻中使用了燃烧弹、窒息弹以及许多其他类型的弹药。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] ['hɑːdli] [gɪvz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]

a	mere	statement	of	number	of	shells	hardly	gives	a	proper	index	to	the
一个	仅仅	陈述	的	数字	的	贝壳	几乎	给予	一个	恰当的	指数	到	这

['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] .

horror	of	any	one	bombardment	.
恐怖	的	任何	一	轰击	.

仅仅统计炮弹数量很难恰当地反映出任何一次轰炸的恐怖程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] ['rekɔːdz] [æz; əz][tuː; tə][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt]

But	the	shell	records	as	to	kind	are	highly	incomplete	in	the	published
但	这	壳	记录	作为	到	种类	是	高度	未完成	在	这	已发布

[rɪ'pɔːts] ,

reports	,
报告	,

但已公布的报告中，关于贝壳种类的记录非常不完整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
and **it** **has** **not** **seemed** **worth** **while** **to** **make** **an** **effort** **to** **indicate**
和 它 有 不是 似乎 值得 尽管 到 制作 一个 努力 到 表明
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

似乎没有必要费力去指出它们。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - ,
In **the** **dreadful** **days** **of** **March** **,** **April** **,** **May** **and** **June** **,** **1917** **,**
在 这 可怕 天 的 行进 , 四月 , 可能 和 六月 , - ,

在1917年3月、4月、5月和6月那段可怕的日子里，

[wen] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [ʃelz] [wɒz; wəz][kə'lɒs(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [geɪv] [ʌp] [ə'tempts]
when **the** **fall** **of** **shells** **was** **colossal** **,** **even** **the** **newspapers** **gave** **up** **attempts**
什么时候 这 落下 的 贝壳 曾是 庞大 , 甚至 这 报纸 给予 向上 尝试
[æt; ət] ['nʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
at **numbering** **them** **,**
在 编号 他们 ,

当炮弹落下的数量如此巨大时，就连报纸也放弃了对炮弹进行编号的尝试。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði]['æktʃuəl][t'əʊtəlz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .
and **it** **is** **probable** **the** **actual** **totals** **will** **never** **be** **known** **.**
和 它 是 可能 这 实际的 总计 将要 绝不 是 已知 .

而且实际总数可能永远无法得知。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [help]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɪ'verəti]
The **number** **of** **persons** **killed** **and** **wounded** **help** **also** **to** **show** **the** **severity**
这 数字 的 人 被杀 和 受伤 帮助 还 到 展示 这 严重性
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,
of **the** **bombardments** **,**
的 这 轰炸 ,

伤亡人数也有助于显示轰炸的严重程度。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːveɪ] .
and **have** **no** **other** **purpose** **in** **this** **survey** **.**
和 有 不 其他 目的 在 这 民意调查 .

并且不用于本次调查的其他目的。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz] [ə'prəʊtʃ] [kəm'pliːtnəs] ,
I **can** **scarcely** **hope** **that** **my** **records** **of** **these** **items** **approach** **completeness** **,**
我 能 几乎 希望 那 我的 记录 的 这些 项目 方法 完整性 ,

我几乎不敢奢望我对这些物品的记录能够完整无缺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['eɪprəl] , [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - .
and **they** **have** **been** **omitted** **from** **April** **,** **May** **and** **June** **,** **1917** **.**
和 他们 有 到过 省略 从 四月 , 可能 和 六月 , - .

1917 年 4 月、5 月和 6 月的记录已被删除。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
The **number** **of** **persons** **killed** **or** **wounded** **are** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
这 数字 的 人 被杀 或者 受伤 是 , 为了 这 最多 部分 ,

伤亡人数大多是

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ræŋs] .
those **of** **the** **civilian** **population** **of** **Reims** **.**
那些 的 这 平民 人口 的 兰斯 .

兰斯市的平民居民。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm] [gʌnz] [ræŋs] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	addition	to	bombardment	from	guns	Reims	has	suffered	from	the
在	添加	到	轰击	从	枪支	兰斯	有	遭受	从	这

['dʒɜːmən]['eɪvɪeɪtə(r)] .

German	aviators	.
德语	飞行员	.

除了炮火轰炸，兰斯还遭受了德国飞行员的袭击。

[aɪ][hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [ðiːz] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [æz; əz] " ['taubi] " , [æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [fɔːm]

I	have	designated	these	birds	of	prey	as	"	Taube	"	,	as	an	economical	form
我	有	指定的	这些	鸟类	的	猎物	作为	"	陶布	"	,	作为	一个	经济	形式

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

我将这些猛禽命名为"Taube"，这是一种简洁的表达方式。

['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz][priː'siːd, pri-][baɪ] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] .

Every	considerable	bombardment	was	preceded	by	these	visitors	.
每一个	大量	轰击	曾是	之前	经过	这些	访客	.

每一次大规模轰炸之前，都有这些访客。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ræŋs] ,

Nearly	every	day	one	or	more	of	them	appeared	above	Reims	,
几乎	每一个	天	一	或者	更多的	的	他们	出现	多于	兰斯	,

几乎每天都会有一个或多个太阳出现在兰斯上空，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]

and	they	seem	to	have	been	looked	upon	as	so	much	matter	of	course
和	他们	似乎	到	有	到过	看起来	之上	作为	所以	很多	事情	的	课程

[ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ʌn'nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .

that	I	suspect	their	presence	was	often	unnoted	in	the	reports	.
那	我	怀疑	他们的	在场	曾是	经常	未注明	在	这	报告	.

而且它们似乎被视为理所当然的事情，以至于我怀疑它们的存在经常没有在报告中被提及。

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ræŋs] , [ænd; ənd]

Whenever	possible	they	were	eagerly	welcomed	by	the	guns	of	Reims	,	and
每当	可能的	他们	是	急切地	欢迎	经过	这	枪支	的	兰斯	,	和

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ,

hence	it	followed	that	,
因此	它	随后	那	,

只要有可能，他们就会受到兰斯炮火的热烈欢迎，因此，接下来的情况就是如此。

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪti]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

not	only	was	the	city	subject	to	the	bombardment	of	the	enemy	,
不是	仅有的	曾是	这	城市	主题	到	这	轰击	的	这	敌人	,

这座城市不仅遭受敌人的炮火轰炸，

[bʌt; bət][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

but	on	several	occasions	injury	was	done	in	it	by	antiaerial	shells	falling	back	.
但	在	一些	场合	受伤	曾是	完毕	在	它	经过	-	贝壳	坠落	后退	.

但有好几次，防空炮弹落回时都对它造成了伤害。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] ['rekɔːdz] [ʃəʊz] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] , - ,

A	mere	glance	at	the	daily	records	shows	that	,	until	March	,	1917	,
一个	仅仅	瞥一眼	在	这	日常的	记录	演出	那	,	直到	行进	,	-	,

只需浏览一下每日记录就会发现，直到1917年3月，

[nəʊ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] .

no	definite	purpose	was	behind	this	bombardment	.
不	定	目的	曾是	在后面	这	轰击	.

这次轰炸没有明确的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs]

It	was	continued	for	two	years	and	a	half	for	no	other	purpose
它	曾是	持续	为了	二	年	和	一个	一半	为了	不	其他	目的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] .

than	to	annoy	the	French	.
比	到	烦人	这	法语	.

这场战争持续了两年半，其目的仅仅是为了激怒法国人。

[els] [waɪ] [ðiːz] ['deɪli] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] ['əʊnli] ,

Else	why	these	daily	bombardments	of	a	few	shells	only	,
别的	为什么	这些	日常的	轰炸	的	一个	很少	贝壳	仅有的	,

否则，为什么每天只发射几枚炮弹?

[ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][kɑːm][ɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['duːɪŋ] , [ðiːz] [spɜːt] [ɒv; əv]['ægəni] ,

these	days	of	calm	or	of	little	doing	,	these	spurts	of	agony	,
这些	天	的	冷静的	或者	的	小的	正在做	,	这些	喷涌	的	痛苦	,

这些平静或无所事事的日子，这些阵阵痛苦，

['brɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɔː(r)] ['juːsləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [læpsiz] ['ɪntuː]

bringing	sudden	death	or	useless	destruction	,	only	to	be	followed	by	lapses	into
带来	突然	死亡	或者	无用	破坏	,	仅有的	到	是	随后	经过	失误	进入

['saɪləns] ?

silence	?
沉默	?

带来猝死或无谓的破坏，之后却陷入一片沉寂?

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ræŋs] [biːn] ['sɪəriəsli] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

Had	the	destruction	of	Reims	been	seriously	undertaken	it	might	,	I	suppose	,
有	这	破坏	的	兰斯	到过	严重地	已	它	可能	,	我	认为	,

[hæv; həv] [biːn]

have	been
有	到过

如果真的认真实施了摧毁兰斯的计划，我想，结果可能是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə'kʌmplɪʃt] [lɒŋ] [sɪns] .

accomplished	long	since	.
完成	长的	自从	.

早已完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	it	pleased	the	enemy	to	irritate	rather	than	to	destroy	;	a	little
但	它	高兴	这	敌人	到	刺激	相当	比	到	破坏	;	一个	小的

[hɑːm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

harm	day	by	day	,
伤害	天	经过	天	,

但敌人更乐意激怒而不是彻底摧毁；日积月累，造成一点伤害。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,

a	little	annoyance	,	more	or	less	,	spread	over	a	considerable	period	of	time	,
一个	小的	烦恼	,	更多的	或者	较少的	,	传播	超过	一个	大量	时期	的	时间	,

持续相当长一段时间的轻微烦恼，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] .

with	occasional	outbursts	of	great	violence	,	this	was	the	programme	.
和	偶然	爆发	的	伟大的	暴力	,	这	曾是	这	程序	.

这就是节目内容，其中不乏暴力冲突。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [stɪl] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [met] [wɪð] [dɪ'fiːt] ,

Or	,	**more**	**dreadful**	**still**	,	**when**	**the**	**German**	**forces**	**met**	**with**	**defeat**	,
或者	,	更多的	可怕	仍然	,	什么时候	这	德语	力量	遇见	和	击败	,

或者，更可怕的是，当德军遭遇战败时，

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ə'freʃ] [ɒn][ðə; ði] ['helpləs] [kə'θiːdrəl] ,

the	**guns**	**were**	**opened**	**afresh**	**on**	**the**	**helpless**	**cathedral**	**,**
这	枪支	是	打开	重新	在	这	无助	大教堂	,

枪声再次响起，对准了毫无防备的大教堂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][nəʊ] [sens] [biːn]

that	**it**	**might**	**be**	**wounded**	**again**	**for**	**disasters**	**it**	**had**	**in**	**no**	**sense**	**been**
那	它	可能	是	受伤	再次	为了	灾难	它	有	在	不	感觉	到过

['pɑːti] [tuː; tə] .

party	**to**	**.**
派对	到	.

它可能会因为与它毫无关系的灾难而再次受到伤害。

[waɪl] ['daʊtləs] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətri]

While	**doubtless**	**all**	**this**	**has**	**been**	**thoroughly**	**understood**	**by**	**the**	**French**	**military**
尽管	毫无疑问	全部	这	有	到过	彻底	理解	经过	这	法语	军队

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

毫无疑问，法国军方当局已经彻底了解了这一切。

['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

little	**was**	**known**	**of**	**it**	**to**	**the**	**outside**	**world**	**,**
小的	曾是	已知	的	它	到	这	外部	世界	,

外界对此知之甚少。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ðæt] [went] [ɒn][æt; ət] [ræŋs] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['eniweə(r)] .

for	**little**	**that**	**went**	**on**	**at**	**Reims**	**was**	**known**	**anywhere**	**.**
为了	小的	那	去	在	在	兰斯	曾是	已知	任何地方	.

兰斯发生的事情鲜为人知。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ðæt]

There	**were**	**many**	**other**	**and**	**more**	**important**	**things**	**in**	**the**	**Great**	**War**	**that**
那里	是	许多	其他	和	更多的	重要的	事物	在	这	伟大的	战争	那

[ə'fektɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

affected	**the**	**future**	**of**	**France**	**and**	**of**	**the**	**world**	**.**
做作的	这	未来	的	法国	和	的	这	世界	.

第一次世界大战中还有许多其他更重要的事情影响了法国乃至世界的未来。

[hjuː'mænəti] [held] [ɪts] [breθ] [waɪl] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,

Humanity	**held**	**its**	**breath**	**while**	**the**	**heroic**	**battle**	**of**	**Verdun**	**was**	**in**	**progress**	**,**
人类	握住	它是	气息	尽管	这	英勇	战斗	的	凡尔登	曾是	在	进步	,

在凡尔登战役英勇进行时，全人类都屏住了呼吸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd] .

because	**it**	**was**	**a**	**military**	**event**	**of**	**the**	**first**	**magnitude**	**.**
因为	它	曾是	一个	军队	事件	的	这	第一的	震级	.

因为这是一次规模空前的军事事件。

[bʌt; bət][səʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ræŋs] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['deɪli]

But	so	little	has	been	heard	of	Reims	that	a	revelation	of	its	daily
但	所以	小的	有	到过	听到	的	兰斯	那	一个	启示	的	它是	日常的

['mɑːtədəm] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

martyrdom	must	come	as	a	shock	to	those	who	have	closely	followed	the
殉道	必须	来	作为	一个	震惊	到	那些	WHO	有	密切	随后	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

但人们对兰斯知之甚少，因此，兰斯每天遭受苦难的消息对于那些密切关注战争的人来说，一定会感到震惊。

[ðə; ði]['stɔːri] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

The	story	presented	from	the	month	of	March	,	1917	,	is	quite	different	from
这	故事	呈现	从	这	月	的	行进	,	-	,	是	相当	不同的	从

['eniθɪŋ] [ðæt] [priː'siːd, priː-] .

anything	that	preceded	.
任何事物	那	之前	.

从 1917 年 3 月开始的故事，与之前的任何故事都截然不同。

['veri] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] - [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,

Very	obviously	the	foolish	game	of	play	-	war	was	abandoned	,
非常	明显地	这	愚蠢	游戏	的	玩	-	战争	曾是	弃	,

很显然，这种愚蠢的模拟战争游戏已经被放弃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	a	real	effort	made	to	accomplish	the	destruction	of	the	city	.
和	一个	真实的	努力	制成	到	完成	这	破坏	的	这	城市	.

他们确实竭尽全力去摧毁这座城市。

[ðə; ði][maɪnd] [peɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['niːdləs] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌnθs] ,

The	mind	pales	before	the	needless	horrors	of	these	months	,
这	头脑	苍白	前	这	不必要	恐怖	的	这些	几个月	,

面对这几个月来毫无必要的恐怖事件，人们的理智都变得苍白无力。

[səʊ] [ˌɪnɪ'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs]

so	inefficiently	indicated	by	a	record	of	continuous
所以	效率低下	表明的	经过	一个	记录	的	连续的

如此低效地通过连续记录来表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [bɒm'bɑːdmənt] .

and	continued	bombardment	.
和	持续	轰击	.

以及持续的轰炸。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpəz] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli]

So	full	of	horror	has	been	this	time	that	the	local	papers	speak	of	a	daily
所以	满的	的	恐怖	有	到过	这	时间	那	这	当地的	文件	说话	的	一个	日常的

[fɔːl][ɒv; əv] - [ʃelz] ,

fall	of	600	shells	,
落下	的	-	贝壳	,

这次的袭击极其恐怖，当地报纸报道称，每天都有600枚炮弹落下。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] - [ʃelz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [deɪz] [dʒʌst] [pɑːst] !

or	even	1000	shells	,	as	a	welcome	relief	from	days	just	passed	!
或者	甚至	-	贝壳	,	作为	一个	欢迎	宽慰	从	天	只是	通过了	!

或者甚至是 1000 枚贝壳，作为对过去几天的慰藉！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

And	the	cathedral	.
和	这	大教堂	.

还有大教堂。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

That	,	of	course	,
那	,	的	课程	,

当然，

[ɪz][ðə; ði][wʌn]['sentrəl] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ik'sait] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði]

is	the	one	central	overpowering	thing	that	excites	the	interest	of	the	world	in	the
是	这	一	中央	压倒性的	事物	那	兴奋	这	兴趣	的	这	世界	在	这

[bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] .

bombardment	of	Reims	.
轰击	的	兰斯	.

是兰斯炮击事件中唯一一个引起全世界关注的核心因素。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ræŋs] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðeə(r)] [lʌvd]

This	is	not	so	with	the	unfortunate	people	of	Reims	,	who	have	seen	their	loved
这	是	不是	所以	和	这	不幸	人们	的	兰斯	,	WHO	有	已见	他们的	喜爱

[wʌnz] [kɪld] ,

ones	killed	,
一个	被杀	,

但兰斯那些不幸的人们却并非如此，他们亲眼目睹了自己的亲人被杀害。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ru:ɪnd] , [ðeə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [gɒn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['deɪli]

their	houses	ruined	,	their	occupations	gone	,	and	who	have	suffered	daily
他们的	房屋	毁坏	,	他们的	职业	已消失	,	和	WHO	有	遭受	日常的

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑ:tədəm] .

privation	and	martyrdom	.
匮乏	和	殉道	.

他们的房屋被毁，他们的职业消失，他们每天都遭受着匮乏和苦难。

[ræŋs] [ɪz][nɒt][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɔrə] ,

Reims	is	not	alone	among	the	cities	and	districts	of	France	in	such	horrors	,
兰斯	是	不是	独自的	之中	这	城市	和	地区	的	法国	在	这样的	恐怖	,

兰斯并非法国唯一遭受此类恐怖袭击的城市和地区。

[bʌt; bət][ɪts] [kə'θi:drəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

but	its	cathedral	is	one	of	the	treasures	of	the	world	,
但	它是	大教堂	是	一	的	这	宝藏	的	这	世界	,

但它的大教堂是世界瑰宝之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kraɪmz] [nəʊ]['greɪtə(r)] [kraɪm] [hæz; həz] [bi:n] [ə'temptɪd] [ðæn; ðən]

and	in	this	war	of	great	crimes	no	greater	crime	has	been	attempted	than
和	在	这	战争	的	伟大的	犯罪	不	更大的	犯罪	有	到过	尝试过	比

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [tʃɜ:tʃ] .

the	destruction	of	this	splendid	church	.
这	破坏	的	这	灿烂	教会	.

在这场罪恶滔天的战争中，没有比摧毁这座宏伟教堂更可怕的罪行了。

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪts][vɑ:st] [bʌlk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['taʊəz] [rəʊz]['grændli] [ə'bʌv] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ]

Three	years	ago	its	vast	bulk	and	massive	towers	rose	grandly	above	its	surrounding
三	年	前	它是	广阔的	大部分	和	大量的	塔楼	玫瑰	宏伟	多于	它是	周围

['bɪldɪŋz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['lɑ:stɪŋ] ['pɜ:mənənsɪ] .

buildings	in	all	the	pride	of	lasting	permanency	.
建筑物	在	全部	这	自豪	的	持久	永久性	.

三年前，它庞大的身躯和高耸的塔楼雄伟地耸立在周围的建筑物之上，展现出永恒的骄傲。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðiːz] [stəʊnz] [hæd; həd][kraɪd][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd]

For	seven	hundred	years	these	stones	had	cried	aloud	to	the	glory	of	God
为了	七	百	年	这些	石头	有	哭	大声	到	这	荣耀	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ɪts] [frentʃ] ['bɪldəz] [ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)] .

and	the	supreme	genius	of	its	French	builders	and	decorators	.
和	这	最高	天才	的	它是	法语	建筑商	和	装饰师	.

七百年来，这些石头一直在高声歌颂上帝的荣耀以及法国建造者和装饰者的卓越才华。

[frɑːns] — [ðæt] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] — [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]

France	—	that	treasure	-	house	of	architectural	masterpieces	—	had	no	more
法国	—	那	宝藏	-	房子	的	建筑	杰作	—	有	不	更多的

['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

noble	building	than	this	,
高贵	建筑	比	这	,

法国——这个建筑杰作的宝库——没有比这更宏伟的建筑了。

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ɪts][ɑːt]

so	dear	to	the	French	people	by	reason	of	the	supremacy	of	its	art
所以	亲爱的	到	这	法语	人们	经过	原因	的	这	霸权	的	它是	艺术

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] ,

and	as	the	coronation	church	of	their	kings	,
和	作为	这	加冕礼	教会	的	他们的	国王	,

由于其艺术的卓越成就以及作为法国国王的加冕教堂，它深受法国人民的喜爱。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['embləm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌnæʃə'nælətɪ] .

and	once	the	emblem	and	the	expression	of	their	nationality	.
和	一次	这	徽	和	这	表达	的	他们的	国籍	.

曾经，它是他们民族的象征和表达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [dɪs'mæntld] , ['bætəd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - ['ruːɪnd] [steɪt] ,

In	its	present	dismantled	,	battered	,	more	than	half	-	ruined	state	,
在	它是	展示	拆卸	,	伤痕累累	,	更多的	比	一半	-	毁坏	状态	,

目前它已支离破碎，破败不堪，超过一半都已损毁。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]

the	cathedral	of	Reims	is	of	all	the	unnecessary	sacrifices	in	the	War
这	大教堂	的	兰斯	是	的	全部	这	不必要	牺牲	在	这	战争

[ðə; ði][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

the	most	unnecessary	.
这	最多	不必要	.

在战争中所有不必要的牺牲中，兰斯大教堂的牺牲是最不必要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	has	been	too	great	and	too	good	a	thing	to	disappear	from	the
它	有	到过	也	伟大的	和	也	好的	一个	事物	到	消失	从	这

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [fɪld] .

world	without	leaving	an	empty	place	that	cannot	be	filled	.
世界	没有	离开	一个	空的	地方	那	不能	是	已填	.

它如此伟大、如此美好，如果从世界上消失，将留下一个无法填补的空缺。

[wʌns] , [ɪn][fɑː(r)] [bæk] [sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [bɑː'beərɪən] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔː(r)][ɪts]['həʊli]

Once	,	in	far	back	September	,	1914	,	the	merciless	barbarian	encamped	before	its	holy
一次	,	在	远的	后退	九月	,	-	,	这	无情	野蛮人	营地	前	它是	圣

['pɔːt(ə)lz] .

portals	.
门户	.

早在 1914 年 9 月，残暴的野蛮人就曾在它的圣门前扎营。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ɪn] [heɪst] , ['prez(ə)ntli] [bɒm'bɑːdɪd]

There	he	stayed	for	nine	days	,	and	,	leaving	in	haste	,	presently	bombarded
那里	他	入住	为了	九	天	,	和	,	离开	在	匆忙	,	目前	轰炸

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他在那里待了九天，匆匆离开后不久便炮轰了那里。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wuːndɪd] , ['temprərəli] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

so	that	his	own	wounded	,	temporarily	placed	within	it	for	safety	,
所以	那	他的	自己的	受伤	,	暂时地	放置	之内	它	为了	安全	,

因此，他自己的伤员暂时被安置在其中以确保安全。

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ə'laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] .

were	burned	alive	under	the	protecting	flag	of	the	Red	Cross	.
是	烧伤	活	在下面	这	保护	旗帜	的	这	红色的	叉	.

在红十字会的庇护下，他们被活活烧死。

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['kɒment] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ]

A	pitiable	comment	on	his	regard	for	great	churches	and	the	well	-	being
一个	可怜的	评论	在	他的	看待	为了	伟大的	教堂	和	这	出色地	-	存在

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

of	the	wounded	.
的	这	受伤	.

他对伟大教堂和伤员福祉的重视程度令人感到悲哀。

[sɪns] [ðen] — [sep'tembə(r)] - , - , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] — [nəʊ] [gʊd] [njuːz] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt]

Since	then	—	September	12	,	1914	,	to	be	exact	—	no	good	news	has	come	out
自从	然后	—	九月	-	,	-	,	到	是	精确的	—	不	好的	消息	有	来	出去

[ɒv; əv] [ræŋs] .

of	Reims	.
的	兰斯	.

自那以后——确切地说是 1914 年 9 月 12 日——兰斯就再也没有传来过任何好消息。

[jet] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] : [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt]

Yet	of	this	we	may	be	certain	:	devoted	as	the	French	are	to	their	great
然而	的	这	我们	可能	是	肯定	:	奉献	作为	这	法语	是	到	他们的	伟大的

['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] ,

national	church	,
国家的	教会	,

然而，有一点我们可以肯定：尽管法国人对他们伟大的国家教会无比虔诚，

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪf] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði]

they	will	gladly	sacrifice	it	utterly	if	that	sacrifice	be	required	to	thrust	out	the
他们	将要	乐意	牺牲	它	完全地	如果	那	牺牲	是	必需的	到	推力	出去	这

[bɑː'bærɪk] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɔːrdz] [ðæt] [nəʊ] ['əʊnli] [heɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,

barbaric	invading	hordes	that	know	only	hate	of	the	good	,
野蛮	入侵	成群结队	那	知道	仅有的	恨	的	这	好的	,

如果为了驱逐那些只知仇恨善良的野蛮入侵者，他们甘愿做出彻底的牺牲。

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	true	,	the	beautiful	.
这	真的	,	这	美丽的	.

真实，美好。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ræŋs] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃʊə(r)] ['ɪndeks] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['pɑːsɪz] [æz; əz]

The	catastrophe	of	Reims	supplies	a	very	sure	index	as	to	what	passes	as
这	灾难	的	兰斯	补给品	一个	非常	当然	指数	作为	到	什么	通过	作为

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [maɪnd] .

the	quality	of	the	German	mind	.
这	质量	的	这	德语	头脑	.

兰斯惨案为德国人的思想品质提供了一个非常可靠的指标。

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði][məʊst] [frentʃ] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

Although	**of**	**all**	**churches**	**the**	**most**	**French**	**,**	**the**	**cathedral**	**of**	**Reims**	**belongs**	**to**
虽然	的	全部	教堂	这	最多	法语	,	这	大教堂	的	兰斯	属于	到

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

the	**whole**	**world**	**,**
这	所有的	世界	,

虽然在所有教堂中最具法国特色，但兰斯大教堂属于全世界。

[ə; eɪ][reə(r)] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ˈhæləʊd] [wɪð] [greɪt] [ˈmeməriz] [ænd; ənd]

a	**rare**	**,**	**beautiful**	**and**	**precious**	**structure**	**,**	**hallowed**	**with**	**great**	**memories**	**and**
一个	稀有的	,	美丽的	和	宝贵的	结构	,	神圣的	和	伟大的	回忆	和

[ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːt] .

endowed	**with**	**exquisite**	**art**	**.**
捐赠	和	精美的	艺术	.

一座罕见、美丽、珍贵的建筑，承载着美好的回忆，并拥有精美的艺术品。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðʌs] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] : [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]

The	**question**	**is**	**thus**	**very**	**simple**	**:**	**is**	**the**	**world**	**better**	**with**	**the**	**cathedral**
这	问题	是	因此	非常	简单的	:	是	这	世界	更好的	和	这	大教堂

因此，问题很简单：有了大教堂，世界会变得更美好吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ɒv; əv] [ræŋs] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

of	**Reims**	**or**	**without**	**it**	**?**
的	兰斯	或者	没有	它	?

有兰斯吗?

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [siːm] [ʌnˈkwestʃənəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈkriːd] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

The	**Germans**	**seem**	**unquestionably**	**to**	**have**	**decreed**	**its**	**destruction**	**.**
这	德国人	似乎	毫无疑问	到	有	颁布	它是	破坏	.

德国人似乎已经下令将其摧毁，这一点毋庸置疑。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ˈɒfəz] [ˈæmpl] [pruːf] .

Of	**this**	**the**	**record**	**of**	**the**	**bombardment**	**offers**	**ample**	**proof**	**.**
的	这	这	记录	的	这	轰击	优惠	充足	证明	.

轰炸记录为此提供了充分的证据。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - [dɪˈstrɔɪəz] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [nəʊ] [wɜːd] , [nəʊ][hɪnt] , [nəʊ]

But	**as**	**yet**	**the**	**cathedral**	**-**	**destroyers**	**have**	**offered**	**no**	**word**	**,**	**no**	**hint**	**,**	**no**
但	作为	然而	这	大教堂	-	驱逐舰	有	提供	不	单词	,	不	暗示	,	不

[səˈdʒestʃən] ,

suggestion	**,**
建议	,

但至今为止，那些企图摧毁大教堂的人仍未发表任何声明、暗示或建议。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [betə] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlfl] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	**to**	**how**	**or**	**why**	**the**	**world**	**will**	**be**	**bettered**	**by**	**the**	**wilful**	**destruction**	**of**
作为	到	如何	或者	为什么	这	世界	将要	是	改进	经过	这	故意	破坏	的

[ðɪs] [ˈmætʃləs] [tʃɜːtʃ] .

this	**matchless**	**church**	**.**
这	无比	教会	.

至于蓄意摧毁这座无与伦比的教堂会对世界带来怎样的益处或好处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ræŋs] [ɪn] [meɪ] , -
THE FRONT AT REIMS IN MAY , 1917
这 正面 在 兰斯 在 可能 , -

1917年5月，兰斯前线

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[Pg 21] 1914
[页 -] -

[第21页]1914年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sepˈtembə(r)] , -
September , 1914
九月 , -

1914年9月

[ˌtuːˈtuː] [frentʃ] [ˈɑːmi] [ɪˈvækjuːeɪtɪd] [ræŋs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
2 French army evacuated Reims in the night .
2 法语 军队 疏散 兰斯 在 这 夜晚 .

2名法国士兵当晚撤离了兰斯。

[θriː] [ˈtaubi] [drɒpt] [ˌtuːˈtuː] [bɒmz] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [ˈdɑːktər; draɪv] . [lænˌlət] , [meə(r)] [ɒv; əv]
3 Taube dropped 2 bombs 9 : 15 A . M . ; Dr . Langlet , Mayor of
3 陶布 掉落 2 炸弹 9 : - 一个 . M . ; 博士 . 朗格莱 , 市长 的
[ræŋs] ,
Reims ,
兰斯 ,

3号轰炸机于上午9点15分投下2枚炸弹；兰斯市市长朗格莱博士

[ˈɪʃuːd] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [kɑːm] .
issued proclamation announcing the approach of the Germans and urging calm .
发布 公告 宣布 这 方法 的 这 德国人 和 敦促 冷静的 .

发布公告，宣布德军逼近，并呼吁保持冷静。

[ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsəz] [ˈentə(r)] [ræŋs] [eit] : - [piː] . [em] .
German officers enter Reims 8 : 30 P . M .
德语 警官 进入 兰斯 8 : - P . M .

德国军官晚上8点30分进入兰斯

[fɔːr] [fɜːst] [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [ˈmeni] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ;
4 First bombardment 9 : 22 A . M . , 176 shells , many killed and wounded ;
4 第一的 轰击 9 : - 一个 . M . , - 贝壳 , 许多 被杀 和 受伤 ;

第一次炮击 上午 9:22，176 枚炮弹，多人伤亡；

[ˈmaɪnə(r)][ˈɪndʒəriz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [glɑːs] [ˈbrəʊkən] ; [ˌes ˈtiː] . [ˈriːmi] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] .
minor injuries to the cathedral , glass broken ; St . Remi and St .
次要的 受伤 到 这 大教堂 , 玻璃 破碎的 ; 英石 . 雷米 和 英石 .
[ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [ˈɪndʒəd] ;
André injured ;
安德烈 受伤 ;

大教堂轻微受损，玻璃破碎；圣雷米和圣安德烈受伤；

[ˈdʒɜːmən] [truːps] [ˈentə(r)][ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
German troops enter in afternoon ; anniversary of the German occupation of 1870 .
德语 军队 进入 在 下午 ; 周年纪念日 的 这 德语 职业 的 - .

德军于下午进入；1870 年德国占领周年纪念日。

[faɪv]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
5 German occupation .
5 德语 职业 .

5. 德国占领。

[sɪks]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
6 German occupation .
6 德语 职业 .

6. 德国占领。

['sɛvən]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
7 German occupation .
7 德语 职业 .

7 德国占领。

[eɪt]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
8 German occupation .
8 德语 职业 .

8 德国占领。

[naɪn]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
9 German occupation .
9 德语 职业 .

9. 德国占领。

- ['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
10 German occupation .
- 德语 职业 .

10 德国占领。

- ['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
11 German occupation .
- 德语 职业 .

11 德国占领。

- ['dʒɜːmən] [truːps] [ɪ'vækjueɪt] [ræŋs] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪə(r)] [sɪks] : - [piː] . [em] .
12 German troops evacuate Reims in afternoon ; French officers appear 6 : 30 P . M .
- 德语 军队 撤离 兰斯 在 下午 ; 法语 警官 出现 6 : - P . M .

12名德军士兵于下午撤离兰斯；法国军官于下午6:30出现。

- [frentʃ] [truːps] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ræŋs] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] [faɪv][piː] . [em] . ;
13 French troops re - enter Reims 6 A . M . ; Taube 5 P . M . ;
- 法语 军队 关于 - 进入 兰斯 6 一个 . M . ; 陶布 5 P . M . ;

13名法国士兵于早上6点重新进入兰斯；下午5点进入陶布；

[lɑːst] ['vespəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ([ɪn]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l]) : [tiː]['diːˌʊm][fɔː(r); fə(r)]
last vespers in the cathedral (in chapel of the Cardinal) : Te Deum for
最后的 晚祷 在 这 大教堂 (在 教堂 的 这 红衣主教) : 特 赞美神 为了
['benɪˌdɪkt] ['ɛksˈviː] .
Benedict XV .
本尼迪克特 十五 .

在大教堂（枢机主教小教堂）举行的最后晚祷：为本笃十五世举行的感恩赞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- [ˌkænə'neɪd] [frɒm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - :
14 Cannonade from 5 A . M . ; bombardment 9 : 45 A . M . to 12 :
- 炮击 从 5 一个 . M . ; 轰击 9 : - 一个 . M . 到 - :

凌晨 5 点开始 14 次炮击；上午 9:45 至 12 点进行轰炸。

- [piː] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [wʌn][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; - [kɪld] , ['meni] ['wuːndɪd] ; [ˌkænə'neɪd]
15 P . M . ; renewed 1 to 3 : 30 P . M . ; 59 killed , many wounded ; cannonade
- P . M . ; 更新 1 到 3 : - P . M . ; - 被杀 , 许多 受伤 ; 炮击
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

下午 15 点；下午 1 点至 3 点 30 分再次开火；59 人死亡，多人受伤；整夜炮击。

- ['taʊbz] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [fɔːr][piː] .
15 Taubes 5 A . M . ; bombardment 9 : 30 to 11 A . M . ; renewed 4 P .
- 陶布斯 5 一个 . M . ; 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ; 更新 4 P .
[em] . ,
M . ,
M . ,

15 陶布斯 凌晨 5 点；炮击 上午 9:30 至 11 点；下午 4 点再次炮击，

- [kɪld] .
13 killed .
- 被杀 .

13人死亡。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] . , - [kɪld] .
16 Bombardment 3 : 30 A . M . to 6 : 30 P . M . , 30 killed .
- 轰击 3 : - 一个 . M . 到 6 : - P . M . , - 被杀 .

16 轰炸 3:30 AM 至 6:30 PM，30 人死亡。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː] : - [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [θriː]
17 Bombardment from 9 A . M . ; renewed 2 : 30 to 4 P . M . , 3
- 轰击 从 9 一个 . M . ; 更新 2 : - 到 4 P . M . , 3
[ʃelz] [ɒn] [kə'θiːdrəl] .
shells on cathedral .
贝壳 在 大教堂 .

17. 上午 9 点开始炮击；下午 2:30 至 4 点再次炮击，3 枚炮弹击中大教堂。

- [ˌkænə'neɪd] [frɒm; frəm][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][eit] : - [ə; eɪ] . [em] . , -
18 Cannonade from 2 A . M . ; bombardment from 8 : 15 A . M . , 13
- 炮击 从 2 一个 . M . ; 轰击 从 8 : - 一个 . M . , -
[ʃelz] [ɒn] [kə'θiːdrəl] ,
shells on cathedral ,
贝壳 在 大教堂 ,

凌晨2点开始18次炮击；上午8点15分开始轰炸，大教堂遭到13枚炮弹袭击。

- [kɪld] ; [suːz] - [pʁe.fɛk.tyʁ] [bɜːnd] .
37 killed ; Sous - Préfecture burned .
- 被杀 ; 深 - 州 烧伤 .

37人死亡；副省政府大楼被烧毁。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , - [ʃelz] [ɒn] [kə'θiːdrəl] ;
19 Bombardment 7 : 45 A . M . to 4 P . M . , 16 shells on cathedral ;
- 轰击 7 : - 一个 . M . 到 4 P . M . , - 贝壳 在 大教堂 ;

19 炮击 上午 7:45 至下午 4:00，大教堂遭到 16 枚炮弹袭击；

[kə'θiːdrəl] [tʊk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'sendiəri] [bɒm] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ; [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]
cathedral took fire from incendiary bomb 2 : 30 P . M . ; cathedral and
大教堂 采取 火 从 燃烧的 炸弹 2 : - P . M . ; 大教堂 和
[ˌɑːkiɪ'pɪskəpəl] ['pæləs] [bɜːnd] ;
Archiepiscopal Palace burned ;
大主教 宫殿 烧伤 ;

下午 2 点 30 分，大教堂遭燃烧弹袭击起火；大教堂和主教宫被烧毁；

- [kɪld] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [ɔːl] [naɪt] .
32 killed ; artillery all night .
- 被杀 ; 炮兵 全部 夜晚 .

32人死亡；炮火彻夜轰鸣。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [θriː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] .
20 Bombardment 9 : 30 to 11 A . M . ; renewed 3 : 30 to 4 : 30 P . M .
- 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ; 更新 3 : - 到 4 : - P . M .

20日 上午9:30至11:00轰炸；下午3:30至4:30再次轰炸

- [kɑːm] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .
21 Calm ; artillery at night .
- 冷静的 ; 炮兵 在 夜晚 .

21 平静；夜间炮击。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , [ˈsɛvən] [kɪld] ,
22 Bombardment 12 to 3 : 30 P . M . , 7 killed ,
- 轰击 - 到 3 : - P . M . , 7 被杀 ,

22日，下午12点至3点30分发生炮击，7人死亡。

[ˈkɑːdɪn(ə)l] - [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ræŋs] [frɒm; frəm] [ˈkɒŋkleɪv] [æt; ət] [rəʊm] .
Cardinal Luçon returned to Reims from Conclave at Rome .
红衣主教 - 返回 到 兰斯 从 秘密会议 在 罗马 .

吕松枢机主教从罗马的教宗选举会议返回兰斯。

- [ˈtaubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
23 Taube 6 A . M . ; bombardment 3 to 5 P . M .
- 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 3 到 5 P . M .

23日 上午6点 陶布；轰炸下午3点至5点

- [ˈtaubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
24 Taube 6 A . M . ; bombardment 9 : 30 to 11 A . M . ;
- 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ;

24 塔布 6 AM；轰炸 9:30 至 11 AM；

[rɪˈnjuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [bɒm] [strʌk] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ˈhɒspɪt(ə)l] ; - [kɪld] ;
renewed 3 to 5 P . M . ; bomb struck cathedral and Civil Hospital ; 10 killed ;
更新 3 到 5 P . M . ; 炸弹 击 大教堂 和 民用 医院 ; - 被杀 ;
[ˌkænəˈneɪd] [ɔːl] [naɪt] .
cannonade all night .
炮击 全部 夜晚 .

下午 3 点至 5 点再次发生冲突；炸弹击中大教堂和民用医院；10 人死亡；整夜炮击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- [ˈtrentʃɪz] [bɒmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ræŋs] [bɒmˈbɑːdɪd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [bɒm]
25 Trenches bombarded in morning ; Reims bombarded 3 to 5 P . M . ; bomb
- 战壕 轰炸 在 早晨 ; 兰斯 轰炸 3 到 5 P . M . ; 炸弹
[strʌk] [ˌes ˈtiː] . [ˈriːmi] ,
struck St . Remi ,
击 英石 . 雷米 ,

上午炮击了25条战壕；下午3点至5点炮击了兰斯；一枚炸弹击中了圣雷米。

[wʌn] [kɪld] ; [ˌkænəˈneɪd] [ɔːl] [naɪt] .
1 killed ; cannonade all night .
1 被杀 ; 炮击 全部 夜晚 .

1人死亡；整夜炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . , - [kɪld] ;
26 Bombardment 11 : 45 A . M . to 12 : 15 P . M . , 13 killed ;
- 轰击 - : - 一个 . M . 到 - : - P . M . , - 被杀 ;

26日 上午11:45至下午12:15的炮击，造成13人死亡；

[rɪ'nju:d] [θri:] : - [tu:; tə][fɔ:r] : - [pi:] . [em] . , - [kɪld] .
renewed 3 : 30 to 4 : 30 P . M . , 17 killed .
更新 3 : - 到 4 : - P . M . , - 被杀 .

下午 3:30 至 4:30 再次发生枪击事件，造成 17 人死亡。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:] : - [pi:] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
27 Bombardment 3 : 30 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 3 : - P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

27 炮击 下午 3:30；夜间炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
28 Bombardment 2 : 30 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 2 : - P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

28 轰炸 2: 下午 30:30；夜间炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] : - [tu:; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [fɔ:r][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . ;
29 Bombardment 9 : 30 to 10 : 30 A . M . ; renewed 4 to 6 P . M . ;
- 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . ; 更新 4 到 6 P . M . ;

29日 上午9:30至10:30轰炸；下午4点至6点再次轰炸；

[ə'gen] [naɪn][pi:] . [em] . [tu:; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [θri:] [kɪld] , ['meni] ['wu:ndɪd] .
again 9 P . M . to 6 A . M . , 3 killed , many wounded .
再次 9 P . M . 到 6 一个 . M . , 3 被杀 , 许多 受伤 .

晚上9点至早上6点，再次发生枪击事件，3人死亡，多人受伤。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [eit][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔ:r] : -
30 Bombardment continued to 6 A . M . ; renewed 8 A . M . and 4 : 30
- 轰击 持续 到 6 一个 . M . ; 更新 8 一个 . M . 和 4 : -
[pi:] . [em] .
P . M .
P . M .

30日，炮击持续至早上6点；上午8点和下午4点30分再次炮击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɒk'təʊbə(r)] , -
October , 1914
十月 , -

1914年10月

[wʌn][sʌm; səm] [ʃelz] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [ˌtu:'tu:]['eəriəl] [bɒmz] [faɪv] : - [pi:] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd]
1 Some shells 9 A . M . ; 2 aerial bombs 5 : 15 P . M . ; cannonade
1 一些 贝壳 9 一个 . M . ; 2 天线 炸弹 5 : - P . M . ; 炮击
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

上午 9 点发射了一些炮弹；下午 5 点 15 分发射了 2 枚航空炸弹；夜间进行了炮击。

[ˌtu:'tu:] [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . , [ˌtu:'tu:] [ʃelz] , [θri:] [kɪld] .
2 Bombardment 4 : 30 P . M . , 2 shells , 3 killed .
2 轰击 4 : - P . M . , 2 贝壳 , 3 被杀 .

2 炮击 下午 4:30，2 枚炮弹，3 人死亡。

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['wuːndɪd]

3	Bombardment	10	:	30	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.	,	1	killed	,	5	or	6	wounded
3	轰击	-	:	-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.	,	1	被杀	,	5	或者	6	受伤

.

:

.

3. 炮击 上午 10:30 至下午 3:00，1 人死亡，5 或 6 人受伤。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . , - [ʃelz] .

4	Bombardment	9	A	.	M	.	;	renewed	12	to	1	P	.	M	.	,	50	shells	.
4	轰击	9	一个	.	M	.	;	更新	-	到	1	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

4. 上午 9 点炮击；中午 12 点至下午 1 点再次炮击，发射 50 枚炮弹。

[faɪv] ['eəriəl] ['kɒmbæt] ; [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , ['sɛvən] [kɪld] , ['sɛvən] ['wuːndɪd] ;

5	Aerial	combat	;	bombardment	9	to	11	A	.	M	.	,	7	killed	,	7	wounded	;
5	天线	战斗	;	轰击	9	到	-	一个	.	M	.	,	7	被杀	,	7	受伤	;

5 空战；上午 9 点至 11 点轰炸，7 人死亡，7 人受伤；

[rɪ'njuːd] [θriː][piː] . [em] . [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .

renewed	3	P	.	M	.	to	10	A	.	M	.
更新	3	P	.	M	.	到	-	一个	.	M	.

下午3点至上午10点恢复营业

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [θriː][spaɪz] [ʃɒt] [faɪv][ə; eɪ] . [em] .

6	Bombardment	continued	to	10	A	.	M	.	,	200	shells	;	3	spies	shot	5	A	.	M	.
6	轰击	持续	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	3	间谍	射击	5	一个	.	M	.

6日，炮击持续至上午10点，共发射200枚炮弹；3名间谍于凌晨5点被击毙。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] - : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - [ʃelz] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;

7	Bombardment	12	:	05	to	2	P	.	M	.	,	50	shells	,	2	killed	,	2	wounded	;
7	轰击	-	:	-	到	2	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	2	被杀	,	2	受伤	;

7. 炮击 12:05 至 下午 2:00，50 枚炮弹，2 人死亡，2 人受伤；

[rɪ'njuːd] [eɪt][piː] . [em] .

renewed	8	P	.	M	.
更新	8	P	.	M	.

晚上8点续播

[eɪt][wʌn] [ʃel] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒm'bɑːdmənt] [θriː] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] , [wʌn]

8	1	shell	in	morning	;	bombardment	3	:	30	P	.	M	.	,	15	shells	,	1	killed	,	1
8	1	壳	在	早晨	;	轰击	3	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	,	1

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

早上8点1枚炮弹；下午3点30分炮击，15枚炮弹，1人死亡，1人受伤。

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [æt; ət] [naɪt] , - [ʃelz] [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

9	Bombardment	at	night	,	20	shells	to	5	A	.	M	.
9	轰击	在	夜晚	,	-	贝壳	到	5	一个	.	M	.

9. 夜间炮击，凌晨5点前发射20枚炮弹

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ['taubi] - [ə; eɪ] . [em] .

10	Bombardment	continued	to	5	A	.	M	.	Taube	11	A	.	M	.
-	轰击	持续	到	5	一个	.	M	.	陶布	-	一个	.	M	.

10日 轰炸持续到凌晨5点 陶布 上午11点

- [kɑːm] .

11	Calm	.
-	冷静的	.

11 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] [ɒn] [kə'θiːdrəl] [θriː][piː] . [em] . ,
12 Bombardment 2 to 5 P . M . , 3 shells on cathedral 3 P . M . ,
- 轰击 2 到 5 P . M . , 3 贝壳 在 大教堂 3 P . M . ,

12日 下午2点至5点炮击，下午3点大教堂遭3枚炮弹袭击，

[ˌtuːˈtuː] [kɪld] , [ˌtuːˈtuː] ['wuːndɪd] .
2 killed , 2 wounded .
2 被杀 , 2 受伤 .

2人死亡，2人受伤。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] [ɒn] [kə'θiːdrəl] [θriː][ə; eɪ] . [em] . ;
13 Bombardment from 2 A . M . , 1 shell on cathedral 3 A . M . ;
- 轰击 从 2 一个 . M . , 1 壳 在 大教堂 3 一个 . M . ;

13. 凌晨 2 点开始炮击，凌晨 3 点大教堂遭到 1 枚炮弹袭击；

[rɪˈnjuːd] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuːˈtuː] ['wuːndɪd] .
renewed 9 : 30 to 11 A . M . , 2 wounded .
更新 9 : - 到 - 一个 . M . , 2 受伤 .

上午 9:30 至 11:00 再次发生事故，2 人受伤。

['taubi] [drɒpt] [bɒm] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [rɪˈnjuːd] ; ['vaɪələnt] [ɑːˈtɪləri] [ə'raʊnd]
Taube dropped bomb 2 : 30 P . M . ; bombardment renewed ; violent artillery around
陶布 掉落 炸弹 2 : - P . M . ; 轰击 更新 ; 暴力 炮兵 大约
[ræŋs] [æt; ət] [naɪt] .
Reims at night .
兰斯 在 夜晚 .

下午 2:30，鸽子投下炸弹；炮击再次开始；夜间兰斯附近炮火猛烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , [fɔːr] ['wuːndɪd] , [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
14 Bombardment 2 to 3 : 30 P . M . , 4 wounded , artillery at night .
- 轰击 2 到 3 : - P . M . , 4 受伤 , 炮兵 在 夜晚 .

14 炮击 2 至 3:30 PM，4 人受伤，夜间炮击。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [ˌtuːˈtuː] ['wuːndɪd] .
16 Bombardment 3 : 30 to 5 P . M . , 2 wounded .
- 轰击 3 : - 到 5 P . M . , 2 受伤 .

16 炮击 3：下午 30 点至 5 点，2 人受伤。

- [kɑːm] .
17 Calm .
- 冷静的 .

17 平静。

- [kɑːm] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , [wʌn] ['wuːndɪd] .
21 Bombardment 2 to 5 : 30 P . M . , 1 wounded .
- 轰击 2 到 5 : - P . M . , 1 受伤 .

21日 下午2点至5点30分炮击，1人受伤。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː] : - [piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
22 Bombardment 3 : 30 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 3 : - P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

22 轰炸 下午 3:30；夜间炮击。

- [θriː] ['taubi] [bɒmz] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; ['taubi] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ;
23 3 Taube bombs 11 A . M . , 2 wounded ; Taube 2 P . M . ;
- 3 陶布 炸弹 - 一个 . M . , 2 受伤 ; 陶布 2 P . M . ;

23 3 陶布炸弹 上午 11 点，2 人受伤；陶布 下午 2 点；

[bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [wʌn] ['wuːndɪd] .
bombardment 4 to 5 P . M . , 1 wounded .
轰击 4 到 5 P . M . , 1 受伤 .

下午 4 点至 5 点炮击，1 人受伤。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
24 Bombardment 2 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 2 P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

24日 下午2点炮击；夜间炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [tuː; tə] [nuːn] ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [fɔːr] [kɪld] , [eit] ['wuːndɪd] ; ['dɪstənt]
25 Bombardment to noon ; renewed 2 P . M . , 4 killed , 8 wounded ; distant
- 轰击 到 中午 ; 更新 2 P . M . , 4 被杀 , 8 受伤 ; 遥远
[ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
cannonade at night .
炮击 在 夜晚 .

25日，炮击持续到中午；下午2点再次炮击，4人死亡，8人受伤；夜间远处炮击。

- [kɑːm] ; ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
26 Calm ; violent cannonade at night .
- 冷静的 ; 暴力 炮击 在 夜晚 .

26 平静；夜间猛烈炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
27 Bombardment 9 : 15 A . M .
- 轰击 9 : - 一个 . M .

27日 轰炸 上午9:15

- ['træŋkwɪl] .
28 Tranquil .
- 宁静 .

28 宁静。

- [p'ɜːsənz] ['wuːndɪd] [sɪns] [sep'tembə(r)][fɔːr] .
127 persons wounded since September 4 .
- 人 受伤 自从 九月 4 .

自9月4日以来，已有127人受伤。

- [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr][tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
29 Bombardment 4 to 6 A . M . , 50 shells ; cannonade at night .
- 轰击 4 到 6 一个 . M . , - 贝壳 ; 炮击 在 夜晚 .

29 凌晨 4 点至 6 点炮击，50 枚炮弹；夜间炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:][tu:; tə][faɪv] : - [pi:] . [em] . , - [tu:; tə] - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] ,
30 Bombardment 3 to 5 : 30 P . M . , 50 to 60 shells , 1 killed ,
- 轰击 3 到 5 : - P . M . , - 到 - 贝壳 , 1 被杀 ,

30日炮击，下午3点至5点30分，发射50至60枚炮弹，1人死亡。

[ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] ; [rɪ'nju:d] [naɪn] : - [pi:] . [em] . [tu:; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] .
2 wounded ; renewed 9 : 30 P . M . to 9 A . M .
2 受伤 ; 更新 9 : - P . M . 到 9 一个 . M .

2人受伤；晚上9:30至上午9:00恢复救援

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , - [tu:; tə] - [ʃelz] , [ˌtu:'tu:] [kɪld] ,
31 Bombardment continued to 9 A . M . , 60 to 70 shells , 2 killed ,
- 轰击 持续 到 9 一个 . M . , - 到 - 贝壳 , 2 被杀 ,

31日，炮击持续到上午9点，发射了60至70枚炮弹，造成2人死亡。

[ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] ; [rɪ'nju:d] [fɔ:r][tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
2 wounded ; renewed 4 to 5 P . M . , 20 shells .
2 受伤 ; 更新 4 到 5 P . M . , - 贝壳 .

2人受伤；下午4点至5点再次开火，发射20枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[nəʊ'vembə(r)] , -
November , 1914
十一月 , -

1914年11月

[wʌn] ['taubi] [drɒpt] [ˌtu:'tu:] [bɒmz] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
1 Taube dropped 2 bombs 10 : 30 A . M . ; bombardment 11 : 30 A . M . ,
1 陶布 掉落 2 炸弹 - : - 一个 . M . ; 轰击 - : - 一个 . M . ,

1号"鸽"式轰炸机于上午10:30投下2枚炸弹；轰炸于上午11:30开始。

[sɪks] [ʃelz] , [ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] ; [rɪ'nju:d] [ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] .
6 shells , 2 wounded ; renewed 2 : 30 to 5 P . M .
6 贝壳 , 2 受伤 ; 更新 2 : - 到 5 P . M .

6枚炮弹，2人受伤；下午2:30至5:00再次开火

[ˌtu:'tu:] [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] : - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
2 Bombardment 9 : 30 to 11 A . M . , 20 shells .
2 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . , - 贝壳 .

2. 炮击 9:30 至 11:00，20 枚炮弹。

['taubi] [drɒpt] [bɒm] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [rɪ'nju:d] [ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][fɔ:r] :
Taube dropped bomb 2 : 10 P . M . ; bombardment renewed 2 : 30 to 4 :
陶布 掉落 炸弹 2 : - P . M . ; 轰击 更新 2 : - 到 4 :

下午2点10分，陶布投下炸弹；下午2点30分至4点，轰炸再次开始。

- [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
30 P . M . , 70 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，70 枚炮弹。

[θri:] [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [fɔ:r][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . ;
3 Bombardment from 9 : 30 A . M . ; renewed 4 to 6 P . M . ;
3 轰击 从 9 : - 一个 . M . ; 更新 4 到 6 P . M . ;

3. 上午 9:30 开始轰炸；下午 4 点至 6 点再次轰炸；

[ə'gen] [æt; ət][eit] : - [pi:] . [em] . , [eit] [kɪld] , [ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] .
again at 8 : 45 P . M . , 8 killed , 2 wounded .
再次 在 8 : - P . M . , 8 被杀 , 2 受伤 .

晚上 8 点 45 分再次发生枪击事件，8 人死亡，2 人受伤。

[fɔːr] ['taubi] [drɒpt] [fɔːr] [bɒmz] [fɔːr][piː] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] , - [ʃelz] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;

4	Taube	dropped	4	bombs	4	P	.	M	.	;	bombardment	,	30	shells	,	2	wounded	;
4	陶布	掉落	4	炸弹	4	P	.	M	.	;	轰击	,	-	贝壳	,	2	受伤	;

[rɪ'njuːd] - [piː] . [em] .

renewed	11	P	.	M	.
更新	-	P	.	M	.

4号"鸽"式轰炸机下午4点投下4枚炸弹；炮击，发射30枚炮弹，2人受伤；晚上11点再次开火。

[faɪv] ['taubi] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['vaɪələnt] [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;

5	Taube	7	:	30	A	.	M	.	;	violent	bombardment	2	to	6	P	.	M	.	;
5	陶布	7	:	-	一个	.	M	.	;	暴力	轰击	2	到	6	P	.	M	.	;

5 号火炬 上午 7:30；猛烈轰炸 下午 2 点至 6 点；

[rɪ'njuːd] [eit][piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; - [ʃelz] , [naɪn] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .

renewed	8	P	.	M	.	to	5	A	.	M	.	;	300	shells	,	9	killed	,	15	wounded	.
更新	8	P	.	M	.	到	5	一个	.	M	.	;	-	贝壳	,	9	被杀	,	-	受伤	.

从晚上 8 点到早上 5 点，炮火再次爆发；发射 300 枚炮弹，造成 9 人死亡，15 人受伤。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] - [ə; eɪ] . [em] . ; [ə'gen] - [piː] .

6	Bombardment	continued	to	5	A	.	M	.	;	renewed	11	A	.	M	.	;	again	10	P	.
6	轰击	持续	到	5	一个	.	M	.	;	更新	-	一个	.	M	.	;	再次	-	P	.

[em] . ; [ˌtuː'tuː] [ʃelz] .

M	.	;	2	shells	.
M	.	;	2	贝壳	.

6 炮击持续到凌晨 5 点；上午 11 点再次炮击；晚上 10 点再次炮击；2 枚炮弹。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [eit][piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

7	Bombardment	8	P	.	M	.	to	midnight	.
7	轰击	8	P	.	M	.	到	午夜	.

7. 轰炸时间：晚上 8 点至午夜。

[eit]['dɑːktər; draɪv] . [læŋlət] , [meə(r)][ɒv; əv] [ræŋs] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['liːdʒən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

8	Dr	.	Langlet	,	Mayor	of	Reims	,	decorated	with	Legion	of	Honour	.
8	博士	.	朗格莱	,	市长	的	兰斯	,	装饰	和	军团	的	荣誉	.

8. 兰斯市市长朗格莱博士荣获法国荣誉军团勋章。

[bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][tuː; tə][eit] : - [piː] . [em] . ; - [ʃelz] .

Bombardment	7	to	8	:	30	P	.	M	.	;	50	shells	.
轰击	7	到	8	:	-	P	.	M	.	;	-	贝壳	.

晚上 7 点至 8 点 30 分炮击；50 枚炮弹。

[naɪn][kɑːm] .

9	Calm	.
9	冷静的	.

9. 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [ʃelz] .

10	Day	calm	;	bombardment	10	to	11	P	.	M	.	;	20	shells	.
-	天	冷静的	;	轰击	-	到	-	P	.	M	.	;	-	贝壳	.

10 天平静期；晚上 10 点至 11 点炮击；20 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .

11	Bombardment	8	to	9	A	.	M	.	;	renewed	12	to	2	:	15	P	.	M	.
-	轰击	8	到	9	一个	.	M	.	;	更新	-	到	2	:	-	P	.	M	.

11日 上午8点至9点炮击；中午12点至下午2点15分再次炮击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

- [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn] : - [tu:; tə][faɪv] : - [pi:] . [em] . ; [kə'θi:drəl] [æps] ['pɪnək(ə)l] [di'mɔliʃt] ;
12 Bombardment 1 : 30 to 5 : 30 P . M . ; cathedral apse pinnacle demolished ;
- 轰击 1 : - 到 5 : - P . M . ; 大教堂 后殿 巅峰 已拆除 ;

12日 下午1:30至5:30的炮击；大教堂后殿尖顶被摧毁；

['ʃræpnəl] [fel] [wɪ'ðɪn] [nɪə(r)] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] ; [rɪ'nju:d] [eit][pi:] . [em] . [tu:; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ;
shrapnel fell within near high altar ; renewed 8 P . M . to 5 : 10 A . M . ;
弹片 跌倒 之内 靠近 高的 坛 ; 更新 8 P . M . 到 5 : - 一个 . M . ;

弹片落在高坛附近；晚上 8 点至早上 5 点 10 分再次发生；

- [ʃelz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .
400 shells for the day .
- 贝壳 为了 这 天 .

一天400枚贝壳。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]
13 Bombardment continued to 5 : 10 A . M . ; some shells in morning and
- 轰击 持续 到 5 : - 一个 . M . ; 一些 贝壳 在 早晨 和
[æt; ət][ˌtu:'tu:] :
at 2 :
在 2 :

13日，炮击持续到凌晨5点10分；上午和下午2点都有炮弹落下。

- [pi:] . [em] .
30 P . M .
- P . M .

下午3点30分

- ['taubi] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ˌtu:'tu:] [ʃelz] ; ['taubi] [drɒpt]
14 Taube 7 A . M . ; bombardment 9 A . M . , 2 shells ; Taube dropped
- 陶布 7 一个 . M . ; 轰击 9 一个 . M . , 2 贝壳 ; 陶布 掉落
- [θri:][pi:] . [em] . ;
fusées 3 P . M . ;
- 3 P . M . ;

14 号轰炸机上午 7 点；上午 9 点炮击，2 枚炮弹；下午 3 点投掷土弹；

[ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
cannonade at night .
炮击 在 夜晚 .

夜间炮击。

- ['taubi] [drɒpt] [bɒm] [eit][ə; eɪ] . [em] .
15 Taube dropped bomb 8 A . M .
- 陶布 掉落 炸弹 8 一个 . M .

15号陶布轰炸机上午8点投下炸弹

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ; ['hevi] [bɒm'bɑ:dmənt] [eit] :
16 Some shells in morning and at 2 P . M . ; heavy bombardment 8 :
- 一些 贝壳 在 早晨 和 在 2 P . M . ; 重的 轰击 8 :

16 上午和下午 2 点有一些炮弹；猛烈轰炸 8:

- [pi:] . [em] . [tu:; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [æps] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ˌes 'ti:] . ['ri:mi] [di'mɔliʃt] .
30 P . M . to 5 A . M . ; apse chapel in St . Remi demolished .
- P . M . 到 5 一个 . M . ; 后殿 教堂 在 英石 . 雷米 已拆除 .

下午 30 分至凌晨 5 点；圣雷米教堂的后殿被拆除。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [tu:; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ; ['taubi] [drɒpt] [ˌtu:'tu:]
17 Bombardment to 5 A . M . ; renewed 2 : 30 P . M . ; Taube dropped 2
- 轰击 到 5 一个 . M . ; 更新 2 : - P . M . ; 陶布 掉落 2
[bɒmz] .
bombs .
炸弹 .

17日，轰炸持续到凌晨5点；下午2点30分再次轰炸；陶布投下2枚炸弹。

- ['taubi] [drɒpt] [ˌtuː'tuː] [bɒmz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv]
18 Taube dropped 2 bombs 7 A . M . ; bombardment 9 A . M . to 5
- 陶布 掉落 2 炸弹 7 一个 . M . ; 轰击 9 一个 . M . 到 5
[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

18号"鸽"式轰炸机于早上7点投下2枚炸弹；轰炸时间为上午9点至下午5点。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . ; [deɪ] ['sʌmwɒt] [kɑːm] .
19 Bombardment 3 A . M . ; day somewhat calm .
- 轰击 3 一个 . M . ; 天 有些 冷静的 .

19日凌晨3点开始轰炸；当天相对平静。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɒn][ˌintə'dikt, 'intədikt][zəʊn] ; [bɒm'bɑːdmənt] - [piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr] : - [ə; eɪ] .
20 Some shells on interdicted zone ; bombardment 10 P . M . to 4 : 30 A .
- 一些 贝壳 在 被禁止 区 ; 轰击 - P . M . 到 4 : - 一个 .
[em] . , [θriː] ['wuːndɪd] .
M . , 3 wounded .
M . , 3 受伤 .

20 禁区内有几枚炮弹；炮击时间为晚上 10 点至凌晨 4 点 30 分，3 人受伤。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , -
21 Bombardment continued to 4 : 30 A . M . ; renewed 2 : 30 P . M . , 100
- 轰击 持续 到 4 : - 一个 . M . ; 更新 2 : - P . M . , -
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

21日 炮击持续到凌晨4:30；下午2:30再次炮击，发射100枚炮弹。

- ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] :
22 Heavy bombardment 9 : 30 A . M . to noon ; renewed 2 to 5 :
- 重的 轰击 9 : - 一个 . M . 到 中午 ; 更新 2 到 5 :

22日 上午9:30至中午12:00猛烈炮击；下午2:00至5:00再次炮击

- [piː] . [em] . ; [ˌtuː'tuː] [ʃelz] [ɒn] [kə'θiːdrəl] ; [sɪks] [kɪld] , - ['wuːndɪd] ; [ə'gen] [eit][tuː; tə] - [piː] .
30 P . M . ; 2 shells on cathedral ; 6 killed , 24 wounded ; again 8 to 11 P .
- P . M . ; 2 贝壳 在 大教堂 ; 6 被杀 , - 受伤 ; 再次 8 到 - P .
[em] .
M .
M .

下午3点30分；大教堂遭两枚炮弹袭击；6人死亡，24人受伤；晚上8点至11点再次发生袭击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [ɔːl] [naɪt] .
23 Bombardment 8 A . M . to 6 P . M . ; cannonade all night .
- 轰击 8 一个 . M . 到 6 P . M . ; 炮击 全部 夜晚 .

23日 上午8点至下午6点炮击；整夜炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
24 Bombardment 2 : 30 to 4 : 30 P . M . , 50 shells .
- 轰击 2 : - 到 4 : - P . M . , - 贝壳 .

24 炮击 2: 30 至 4: 30 PM，50 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
25 Bombardment 6 A . M . , 20 shells .
- 轰击 6 一个 . M . , - 贝壳 .

25 炮击 6 点，20 枚炮弹。

-	[bɒm'bɑ:dmənt]	[eit][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv] :	-	[pi:] . [em] . ,	-	[kɪld]	,	-	['wu:ndɪd]	.
26	**Bombardment**	**8 A . M . to 5 : 30 P . M . ,**				**28 killed**	**,**	**23**	**wounded**	**.**
-	轰击	8 一个 . M . 到 5 : - P . M . ,				- 被杀	,	-	受伤	.

26日 上午8点至下午5点30分炮击，28人死亡，23人受伤。

-	[bɒm'bɑ:dmənt]	[frɒm; frəm]	['mɪdnaɪt]	;	['relətɪvli]	[kɑ:m][tu:; tə][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .	;	[bɒm'bɑ:dmənt]
27	**Bombardment**	**from**	**midnight**	**;**	**relatively**	**calm to 2 P . M .**	**;**	**bombardment**
-	轰击	从	午夜	;	相对地	冷静的 到 2 P . M .	;	轰击

[rɪ'nju:d]	[ˌtu:'tu:] :
renewed	**2 :**
更新	2 :

27日午夜开始炮击；下午2点前相对平静；2日再次炮击：

-	[tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] .	;	[ə'gen]	-	[pi:] . [em] . [tu:; tə][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] .
15	**to 6 P . M .**	**;**	**again**	**10**	**P . M . to 2 A . M .**
-	到 6 P . M .	;	再次	-	P . M . 到 2 一个 . M .

下午3点至6点；晚上10点至凌晨2点

-	[bɒm'bɑ:dmənt]	[kən'tɪnju:d]	[tu:; tə][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] .	;	[rɪ'nju:d]	[θri:] :	-	[ə; eɪ] . [em] . ,	-	[kɪld]	.
28	**Bombardment**	**continued**	**to 2 A . M .**	**;**	**renewed**	**3 : 30 A . M .**	**,**	**27**	**killed**		**.**
-	轰击	持续	到 2 一个 . M .	;	更新	3 : - 一个 . M .	,	-	被杀		.

28 轰炸持续到凌晨 2 点；凌晨 3 点 30 分再次轰炸，造成 27 人死亡。

-	[kɑ:m]	.
29	**Calm**	**.**
-	冷静的	.

29 平静。

-	[bɒm'bɑ:dmənt]	-	:	-	[ə; eɪ] . [em] .	[tu:; tə]	[nu:n]	.
30	**Bombardment**	**10**	**:**	**30**	**A . M .**	**to**	**noon**	**.**
-	轰击	-	:	-	一个 . M .	到	中午	.

30 轰炸 上午 10:30 至中午。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[dɪ'sembə(r)]	,	-
December	**,**	**1914**
十二月	,	-

1914年12月

[wʌn]	[ˌɪntə'mɪtənt]	[bɒm'bɑ:dmənt]	.
1	**Intermittent**	**bombardment**	**.**
1	间歇性的	轰击	.

1. 间歇性轰炸。

[ˌtu:'tu:]	[bɒm'bɑ:dmənt]	-	[ə; eɪ] . [em] .
2	**Bombardment**	**10**	**A . M .**
2	轰击	-	一个 . M .

2. 上午10点轰炸

[θri:]	[bɒm'bɑ:dmənt]	[naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,	[ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:]	[ʃelz]	.
3	**Bombardment**	**9 A . M . ,**	**2 or 3**	**shells**	**.**
3	轰击	9 一个 . M . ,	2 或者 3	贝壳	.

3. 上午 9 点炮击，2 或 3 枚炮弹。

[fɔ:r]	['taubi]	-	:	-	[ə; eɪ] . [em] .	;	[bɒm'bɑ:dmənt]	[wʌn]	:	-	[tu:; tə][eit][pi:] . [em] .
4	**Taube**	**11**	**:**	**30**	**A . M .**	**;**	**bombardment**	**1**	**:**	**30**	**to 8 P . M .**
4	陶布	-	:	-	一个 . M .	;	轰击	1	:	-	到 8 P . M .

4号塔布号 上午11:30；轰炸时间：下午1:30至晚上8:00

[faɪv] [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:] : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [nu:n] .

5	Bombardment	3	:	30	A	.	M	.	to	noon	.
5	轰击	3	:	-	一个	.	M	.	到	中午	.

5. 轰炸 3：上午 30 分钟至中午 12 点。

[sɪks] ['taubi] [drɒpt] [θri:] [bɒmz] - [ə; eɪ] . [em] .

6	Taube	dropped	3	bombs	11	A	.	M	.
6	陶布	掉落	3	炸弹	-	一个	.	M	.

6号陶布轰炸机上午11点投下了3枚炸弹

['sɛvən] [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .

7	Bombardment	5	to	6	P	.	M	.	,	40	shells	.
7	轰击	5	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

7. 下午 5 点至 6 点炮击，40 枚炮弹。

[eit] [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn][tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .

8	Bombardment	1	to	3	P	.	M	.	,	50	shells	.
8	轰击	1	到	3	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

8. 炮击，下午 1 点至 3 点，50 枚炮弹。

[naɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [ɪn] ['i:vnɪŋ] , [sɪks] [ʃelz] .

9	Bombardment	in	afternoon	,	12	shells	;	renewed	in	evening	,	6	shells	.
9	轰击	在	下午	,	-	贝壳	;	更新	在	晚上	,	6	贝壳	.

9. 下午炮击，12枚炮弹；晚上再次炮击，6枚炮弹。

- ['ʃræpnəl] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

10	Shrapnel	morning	and	afternoon	.
-	弹片	早晨	和	下午	.

上午和下午共10枚弹片。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:r] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [faɪv] : - [tu:; tə][sɪks] : - [pi:] . [em] .

11	Bombardment	in	morning	,	4	shells	;	renewed	5	:	30	to	6	:	30	P	.	M	.
-	轰击	在	早晨	,	4	贝壳	;	更新	5	:	-	到	6	:	-	P	.	M	.

11日上午炮击，发射4枚炮弹；下午5:30至6:30再次炮击

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒn]['veɪkənt][lænd] , - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

12	Bombardment	on	vacant	land	,	10	A	.	M	.	,	14	shells	.
-	轰击	在	空缺	土地	,	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

12. 对空地进行炮击，上午 10 点，14 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] : - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

13	Bombardment	9	:	30	to	11	A	.	M	.	,	50	shells	.
-	轰击	9	:	-	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

13 炮击 9:30 至 11:00，50 枚炮弹。

['prezɪdənt] [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ræŋs] .

President	Poincaré	visited	Reims	.
总统	庞加莱	到访	兰斯	.

普恩加莱总统访问了兰斯。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [ɪn] ['i:vnɪŋ] , - [ʃelz] .

14	Bombardment	in	morning	;	renewed	in	evening	,	20	shells	.
-	轰击	在	早晨	;	更新	在	晚上	,	-	贝壳	.

14 早晨炮击；傍晚再次炮击，20 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [fɔ:r][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .

15	Bombardment	10	A	.	M	.	;	renewed	4	P	.	M	.	,	30	shells	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	;	更新	4	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

15 炮击 上午 10 点；下午 4 点再次炮击，发射 30 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv] : - [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . , [eit] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [naɪn][pi:] . [em] .

16	Bombardment	5	:	30	to	6	P	.	M	.	,	8	shells	;	renewed	9	P	.	M	.
-	轰击	5	:	-	到	6	P	.	M	.	,	8	贝壳	;	更新	9	P	.	M	.

16日炮击：下午5:30至6:00，发射8枚炮弹；晚上9:00再次炮击

- ['taubi] [drɒpt] [bɒm] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [dɔ:n] ,
17 Taube dropped bomb 9 A . M . ; bombardment 11 : 10 A . M . to dawn ,
- 陶布 掉落 炸弹 9 一个 . M . ; 轰击 - : - 一个 . M . 到 黎明 ,

17号坦克于上午9点投下炸弹；11号轰炸机于上午10点至黎明进行轰炸。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] , [ˌtu:'tu:] [kɪld] , [naɪn] ['wu:ndɪd] .
more than 200 shells at night , 2 killed , 9 wounded .
更多的 比 - 贝壳 在 夜晚 , 2 被杀 , 9 受伤 .

夜间发射200多枚炮弹，造成2人死亡，9人受伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɔ:n] ; [rɪ'nju:d] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
18 Bombardment continued to dawn ; renewed morning and afternoon .
- 轰击 持续 到 黎明 ; 更新 早晨 和 下午 .

18 轰炸持续到黎明；上午和下午又继续轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . , - ['wu:ndɪd] .
19 Bombardment 11 A . M . to 12 : 30 P . M . , 13 wounded .
- 轰击 - 一个 . M . 到 - : - P . M . , - 受伤 .

19日 上午11点至下午12点30分炮击，13人受伤。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [sɪks][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
20 Bombardment 6 P . M . , 50 shells .
- 轰击 6 P . M . , - 贝壳 .

20 炮击 下午 6 点，50 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; ['taubi] [fɔ:r][pi:] . [em] .
21 Bombardment 11 A . M . , 50 shells ; Taube 4 P . M .
- 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 陶布 4 P . M .

21日上午11点炮击，50枚炮弹；下午4点陶布炮击

- [ˌtu:'tu:] ['taʊbz] [θri:][pi:] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] ;
22 2 Taubes 3 P . M . ; bombardment 3 : 30 P . M . , 30 shells ;
- 2 陶布斯 3 P . M . ; 轰击 3 : - P . M . , - 贝壳 ;

22 2 陶布斯 下午 3 点；轰炸3：下午30点，30发炮弹；

[ɑ:'tɪlərɪ] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][naɪn] : - [pi:] . [em] .
artillery in evening to 9 : 30 P . M .
炮兵 在 晚上 到 9 : - P . M .

傍晚至晚上9点30分进行炮击

- [kɑ:m] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- ['taubi] [θri:] : - [pi:] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['i:vnɪŋ] , [eit] [ʃelz] .
24 Taube 3 : 30 P . M . ; bombardment in evening , 8 shells .
- 陶布 3 : - P . M . ; 轰击 在 晚上 , 8 贝壳 .

24 陶布 3:30 PM；傍晚炮击，8 枚炮弹。

- ['krɪsməs] [deɪ] .
25 Christmas Day .
- 圣诞节 天 .

25 圣诞节。

['taubi] [θri:] : - [pi:] . [em] . , [drɒpt] [fɔ:r] [bɒmz] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
Taube 3 : 30 P . M . , dropped 4 bombs ; bombardment 5 : 15 P . M . , 30 shells .
陶布 3 : - P . M . , 掉落 4 炸弹 ; 轰击 5 : - P . M . , - 贝壳 .

下午 3:30 投下 4 枚炸弹；下午 5:15 炮击，发射 30 枚炮弹。

- ['taubi] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
26 Taube 2 : 30 P . M . ; bombardment 5 to 6 P . M . , 40 shells .
- 陶布 2 : - P . M . ; 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

26 陶布 2: 下午 30:30；炮击时间为下午 5 点至 6 点，共发射 40 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
27 Bombardment 5 to 6 : 30 P . M . , 10 shells .
- 轰击 5 到 6 : - P . M . , - 贝壳 .

27 炮击 下午 5 点至 6 点 30 分，10 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [ˌtuːˈtuː] [ʃelz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .
28 Bombardment 11 : 30 A . M . , 15 shells ; 2 shells in evening .
- 轰击 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 2 贝壳 在 晚上 .

28 炮击 上午 11:30，15 枚炮弹；晚上 2 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
29 Bombardment 5 to 6 P . M . , 14 shells .
- 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

29 炮击 下午 5 点至 6 点，14 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
30 Bombardment 11 A . M . ; renewed 5 to 6 P . M . , 20 shells .
- 轰击 - 一个 . M . ; 更新 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

上午 11 点炮击；下午 5 点至 6 点再次炮击，发射 20 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuːˈtuː] [kɪld] , [θriː] ['wuːndɪd] ; [ˌkænəˈneɪd] [æt; ət] [naɪt] .
31 Bombardment 11 A . M . , 2 killed , 3 wounded ; cannonade at night .
- 轰击 - 一个 . M . , 2 被杀 , 3 受伤 ; 炮击 在 夜晚 .

31 上午 11 点炮击，2 人死亡，3 人受伤；夜间炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 33] 1915
[页 -] -

[第33页]1915年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['dʒænjuəri] , -
January , 1915
一月 , -

1915年1月

[wʌn] ['relətɪvli] [kɑːm] ; [bɒmˈbɑːdmənt] [æt; ət] [naɪt] , - [ʃelz] .
1 Relatively calm ; bombardment at night , 30 shells .
1 相对地 冷静的 ; 轰击 在 夜晚 , - 贝壳 .

相对平静；夜间遭到炮击，30 枚炮弹。

[ˌtuːˈtuː] [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [naɪn][piː] . [em] .
2 Bombardment 3 to 4 P . M . ; renewed 9 P . M .
2 轰击 3 到 4 P . M . ; 更新 9 P . M .

2. 下午3点至4点轰炸；晚上9点再次轰炸

[θriː] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
3 Bombardment in morning .
3 轰击 在 早晨 .

3. 早晨的轰炸。

[fɔːr] [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
4 Bombardment 10 A . M . ; renewed 5 to 6 P . M .
4 轰击 - 一个 . M . ; 更新 5 到 6 P . M .

4. 上午10点轰炸；下午5点至6点再次轰炸

[faɪv] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [ɪn] ['i:vnɪŋ] ; [θri:] [kɪld] .

5	**Bombardment**	**in**	**morning**	**;**	**renewed**	**in**	**evening**	**;**	**3**	**killed**	**.**
5	轰击	在	早晨	;	更新	在	晚上	;	3	被杀	.

5. 早晨遭到炮击；傍晚再次遭到炮击；3人死亡。

[sɪks] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:r] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [faɪv] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .

6	**Bombardment**	**in**	**morning**	**,**	**4**	**shells**	**;**	**renewed**	**5**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**12**	**shells**	**.**
6	轰击	在	早晨	,	4	贝壳	;	更新	5	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

6. 上午炮击，4枚炮弹；下午5:30再次炮击，12枚炮弹。

['sɛvən] [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

7	**Bombardment**	**from**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**108**	**shells**	**.**
7	轰击	从	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

上午 11 点开始炮击，共发射 108 枚炮弹。

[eit] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɔ:l] [deɪ] ; - [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] ; [θri:] [kɪld] , [θri:] ['wu:ndɪd] .

8	**Bombardment**	**all**	**day**	**;**	**86**	**shells**	**at**	**night**	**;**	**3**	**killed**	**,**	**3**	**wounded**	**.**
8	轰击	全部	天	;	-	贝壳	在	夜晚	;	3	被杀	,	3	受伤	.

8. 全天炮击；夜间炮击86枚炮弹；3人死亡，3人受伤。

[naɪn] ['kəʊpiəs] [bɒm'bɑ:dmənt] .

9	**Copious**	**bombardment**	**.**
9	丰富	轰击	.

9. 大量轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [faɪv] : - [pi:] . [em] .

10	**Bombardment**	**in**	**morning**	**;**	**renewed**	**5**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**
-	轰击	在	早晨	;	更新	5	:	-	P	.	M	.

上午10点炮击；下午5点30分再次炮击

- [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv] : - [pi:] . [em] .

11	**Bombardment**	**5**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**
-	轰击	5	:	-	P	.	M	.

11日 轰炸 下午5:30

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [θri:] : - [pi:] . [em] . ; [ə'gen] [faɪv] : - [pi:] . [em] .

12	**Bombardment**	**in**	**morning**	**;**	**renewed**	**3**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**	**again**	**5**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**
-	轰击	在	早晨	;	更新	3	:	-	P	.	M	.	;	再次	5	:	-	P	.	M	.

上午12点炮击；下午3点30分再次炮击；下午5点30分再次炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .

13	**Bombardment**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**renewed**	**in**	**afternoon**	**and**	**night**	**.**
-	轰击	-	一个	.	M	.	;	更新	在	下午	和	夜晚	.

13 上午 11 点开始轰炸；下午和晚上再次轰炸。

- [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ə'veɪləb(ə)l] .

14	**No**	**report**	**available**	**.**
-	不	报告	可用的	.

14. 无报告。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [eit][pi:] . [em] .

15	**Bombardment**	**8**	**P**	**.**	**M**	**.**
-	轰击	8	P	.	M	.

15 轰炸 晚上 8 点

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

16	**Bombardment**	**in**	**afternoon**	**.**
-	轰击	在	下午	.

16. 下午进行轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] ['sɛvən][pi:] . [em] .

17	**Bombardment**	**4**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**	**renewed**	**7**	**P**	**.**	**M**	**.**
-	轰击	4	:	-	P	.	M	.	;	更新	7	P	.	M	.

17日 下午4:30轰炸；晚上7点再次轰炸

- [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn][pi:] . [em] . , [θri:] [kɪld] ; [rɪ'nju:d] [fɔ:r][tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . ; [ə'gen] [naɪn][pi:]

| | | |

- [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:][tu:; tə][fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [eit][pi:] . [em] .
29 Bombardment 3 to 4 : 30 P . M . ; renewed 8 P . M .
- 轰击 3 到 4 : - P . M . ; 更新 8 P . M .

29日 下午3点至4点30分轰炸；晚上8点再次轰炸

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [faɪv][pi:] . [em] .
30 Bombardment in morning ; renewed 5 P . M .
- 轰击 在 早晨 ; 更新 5 P . M .

上午30点开始轰炸；下午5点再次轰炸

- [bɒm'bɑ:dmənt] [sɪks][ə; eɪ] . [em] .
31 Bombardment 6 A . M .
- 轰击 6 一个 . M .

31日 上午6点 轰炸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['februəri] , -
February , 1915
二月 , -

1915年2月

[wʌn][kɑ:m] .
1 Calm .
1 冷静的 .

平静。

[ˌtu:'tu:][kɑ:m] .
2 Calm .
2 冷静的 .

2 平静。

[θri:] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv]['veɪkənt][lænd][ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ; [ə'gen] [sɪks][pi:] . [em] .
3 Bombardment of vacant land in morning ; renewed 2 P . M . ; again 6 P . M .
3 轰击 的 空缺 土地 在 早晨 ; 更新 2 P . M . ; 再次 6 P . M .

3. 上午轰炸空地；下午2点再次轰炸；下午6点再次轰炸。

[fɔ:r] [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][wʌn][pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [æt; ət] [naɪt] .
4 Bombardment 11 : 30 A . M . to 1 P . M . ; renewed at night .
4 轰击 - : - 一个 . M . 到 1 P . M . ; 更新 在 夜晚 .

4. 轰炸时间：上午 11:30 至下午 1:00；夜间恢复轰炸。

[faɪv] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['i:vnɪŋ] .
5 Bombardment in evening .
5 轰击 在 晚上 .

5. 夜间轰炸。

[sɪks] ['kəʊpiəs] [bɒm'bɑ:dmənt] .
6 Copious bombardment .
6 丰富 轰击 .

6. 大量轰炸。

['sɛvən][kɑ:m] .
7 Calm .
7 冷静的 .

7 平静。

[eit][sʌm; səm] [smɔ:l] ['kælɪbə(r)] [ʃelz] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] .

8	Some	small	calibre	shells	in	morning	.
8	一些	小的	口径	贝壳	在	早晨	.

8 早上有一些小口径炮弹。

[naɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [θri:][pi:] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [θri:] ['wu:ndɪd] .

9	Bombardment	12	:	15	P	.	M	.	;	renewed	3	P	.	M	.	,	1	killed	,	3	wounded	.
9	轰击	-	:	-	P	.	M	.	;	更新	3	P	.	M	.	,	1	被杀	,	3	受伤	.

9 炮击 12:15 PM；下午 3 点再次炮击，1 人死亡，3 人受伤。

- [sʌm; səm] [ʃelz] .

10	Some	shells	.
-	一些	贝壳	.

10 一些贝壳。

- [kɑ:m] .

11	Calm	.
-	冷静的	.

11 平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn][pi:] . [em] .

12	Bombardment	1	P	.	M	.
-	轰击	1	P	.	M	.

12 轰炸 下午 1 点

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] .

13	Bombardment	11	A	.	M	.
-	轰击	-	一个	.	M	.

13日 上午11点轰炸

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] .

14	Bombardment	in	morning	.
-	轰击	在	早晨	.

14. 早晨轰炸。

- [kɑ:m] .

15	Calm	.
-	冷静的	.

15 平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv][pi:] . [em] .

16	Bombardment	5	P	.	M	.
-	轰击	5	P	.	M	.

16日 下午5点轰炸

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wʌn] [kɪld] , [θri:] ['wu:ndɪd] .

17	Bombardment	in	afternoon	,	1	killed	,	3	wounded	.
-	轰击	在	下午	,	1	被杀	,	3	受伤	.

17日下午炮击，1人死亡，3人受伤。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [naɪn] [kɪld] , ['sevrəl] ['wu:ndɪd] .

18	Bombardment	11	A	.	M	.	and	in	afternoon	,	9	killed	,	several	wounded	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	和	在	下午	,	9	被杀	,	一些	受伤	.

18 上午 11 点和下午的炮击，造成 9 人死亡，多人受伤。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

19	Bombardment	9	A	.	M	.
-	轰击	9	一个	.	M	.

19日 上午9点轰炸

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][pi:] . [em] .

20	Bombardment	9	P	.	M	.
-	轰击	9	P	.	M	.

20 轰炸 晚上9点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

- [bɒmˈbɑːdmənt] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ; [fəˈrəʊʃəsli] [rɪˈnjuːd] [naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] : -
21 Bombardment 2 : 30 P . M . ; ferociously renewed 9 P . M . to 2 : 30
- 轰击 2 : - P . M . ; 凶猛地 更新 9 P . M . 到 2 : -
[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

21日 下午2:30 开始轰炸；晚上9点至凌晨2:30 再次猛烈轰炸

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [ˈmeni] [kɪld] [ænd; ənd]
22 Bombardment continued to 2 : 30 A . M . , 2000 shells , many killed and
- 轰击 持续 到 2 : - 一个 . M . , - 贝壳 , 许多 被杀 和
[ˈwuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

22日，炮击持续到凌晨2点30分，发射了2000枚炮弹，造成多人伤亡；

[rɪˈnjuːd] [ɪn] [deɪ] , [fɔːr] [kɪld] .
renewed in day , 4 killed .
更新 在 天 , 4 被杀 .

当天再次发生，4人死亡。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] .
23 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

23 轰炸仍在继续。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [ˈsɛvən][piː] . [em] . ; [ˈtaubi] [drɒpt] [bɒm] .
24 Bombardment 10 : 15 A . M . ; renewed 7 P . M . ; Taube dropped bomb .
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 7 P . M . ; 陶布 掉落 炸弹 .

24日 上午10:15轰炸；下午7点再次轰炸；陶布投下炸弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [frɒm; frəm][ˈsɛvən][ə; eɪ] . [em] .
25 Bombardment from 7 A . M .
- 轰击 从 7 一个 . M .

25. 早上7点开始轰炸

- [bɒmˈbɑːdmənt] [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [wʌn][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [ˌtuːˈtuː] [ʃelz]
26 Bombardment from 9 A . M . ; renewed 1 to 5 P . M . ; 2 shells
- 轰击 从 9 一个 . M . ; 更新 1 到 5 P . M . ; 2 贝壳
[ɒn] [kəˈθiːdrəl] .
on cathedral .
在 大教堂 .

26 上午 9 点开始炮击；下午 1 点至 5 点再次炮击；大教堂遭到 2 枚炮弹袭击。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
27 Bombardment from 6 A . M . ; renewed in afternoon .
- 轰击 从 6 一个 . M . ; 更新 在 下午 .

27. 早上6点开始轰炸；下午再次轰炸。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
28 Bombardment in morning .
- 轰击 在 早晨 .

28日上午进行轰炸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[mɑːtʃ] , -
March , 1915
行进 , -

1915年3月

[wʌn] [deɪ] [kɑːm] ; [bɒm'bɑːdmənt] [æt; ət] [naɪt] ; ['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
1 Day calm ; bombardment at night ; several killed and wounded .
1 天 冷静的 ; 轰击 在 夜晚 ; 一些 被杀 和 受伤 .

天平静；夜间遭到炮击；多人伤亡。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [naɪn] : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
2 Bombardment 12 to 5 P . M . ; renewed 9 : 30 P . M . , 2 wounded .
2 轰击 - 到 5 P . M . ; 更新 9 : - P . M . , 2 受伤 .

2 炮击 12 点至 5 点；晚上 9 点 30 分再次炮击，2 人受伤。

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔːr] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
3 Bombardment morning and afternoon , 4 killed , 14 wounded .
3 轰击 早晨 和 下午 , 4 被杀 , - 受伤 .

3. 上午和下午的炮击，4人死亡，14人受伤。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] ;
4 Bombardment 11 A . M . to 1 : 30 P . M . , 1 killed , 6 wounded ;
4 轰击 - 一个 . M . 到 1 : - P . M . , 1 被杀 , 6 受伤 ;

4. 炮击，上午 11 点至下午 1 点 30 分，1 人死亡，6 人受伤；

[rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , [θriː] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
renewed 2 to 5 : 30 P . M . , 3 killed , 2 wounded .
更新 2 到 5 : - P . M . , 3 被杀 , 2 受伤 .

下午 2 点至 5 点 30 分再次发生火灾，3 人死亡，2 人受伤。

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;
5 Bombardment 9 A . M . to 2 P . M . , 1 killed , 2 wounded ;
5 轰击 9 一个 . M . 到 2 P . M . , 1 被杀 , 2 受伤 ;

5. 上午9点至下午2点炮击，1人死亡，2人受伤；

[rɪ'njuːd] [fɔːr][piː] . [em] . ; [ə'gen] [eit][tuː; tə][naɪn] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [fɔːr] ['wuːndɪd] .
renewed 4 P . M . ; again 8 to 9 : 30 P . M . , 1 killed , 4 wounded .
更新 4 P . M . ; 再次 8 到 9 : - P . M . , 1 被杀 , 4 受伤 .

下午 4 点再次发生枪击事件；晚上 8 点至 9 点 30 分再次发生枪击事件，造成 1 人死亡，4 人受伤。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [θriː] ['wuːndɪd] .
6 Bombardment in morning , 3 wounded .
6 轰击 在 早晨 , 3 受伤 .

早上遭到6次炮击，3人受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)
第2/5页

['sɛvən] [bɒm'bɑ:dmənt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
7 **Bombardment** **most** **of** **the** **day** **.**
7 轰击 最多 的 这 天 .

7. 全天大部分时间都在轰炸。

[eit] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
8 **Bombardment** **continued** **,** **and** **at** **night** **.**
8 轰击 持续 , 和 在 夜晚 .

8 轰炸仍在继续，而且是在夜间。

[naɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , [eit] ['wu:ndɪd] ; [rɪ'nju:d] [eit][pi:] . [em] . [tu:; tə][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] .
9 **Bombardment** **continued** **,** **8** **wounded** **;** **renewed** **8** **P** **.** **M** **.** **to** **4** **A** **.** **M** **.**
9 轰击 持续 , 8 受伤 ; 更新 8 P . M . 到 4 一个 . M .

9. 炮击持续，8人受伤；晚上8点至凌晨4点再次开火

\- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [wʌn] ['wu:ndɪd] ; [rɪ'nju:d] [faɪv] [pi:] . [em] . ;
10 **Bombardment** **continued** **to** **4** **A** **.** **M** **.** **,** **1** **killed** **,** **1** **wounded** **;** **renewed** **5** **P** **.** **M** **.** **;**
\- 轰击 持续 到 4 一个 . M . , 1 被杀 , 1 受伤 ; 更新 5 P . M . ;

10 炮击持续到凌晨 4 点，1 人死亡，1 人受伤；下午 5 点再次开火；

[ə'gen] [frɒm; frəm]['sɛvən] : - [pi:] . [em] .
again **from** **7** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
再次 从 7 : - P . M .

晚上7:30再次开始

\- [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv] : - [pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [eit][pi:] . [em] .
11 **Bombardment** **5** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **;** **renewed** **8** **P** **.** **M** **.**
\- 轰击 5 : - P . M . ; 更新 8 P . M .

11日 下午5:30轰炸；晚上8点再次轰炸

\- [deɪ] [kɑ:m] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm]['sɛvən] : - [pi:] . [em] . , [wʌn] ['wu:ndɪd] .
12 **Day** **calm** **;** **bombardment** **from** **7** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **1** **wounded** **.**
\- 天 冷静的 ; 轰击 从 7 : - P . M . , 1 受伤 .

12 天平静；晚上 7:30 开始炮击，1 人受伤。

\- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtu:'tu:]['vɪktɪms] ; [rɪ'nju:d] [eit][pi:] . [em] . [tu:; tə][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ;
13 **Bombardment** **10** **A** **.** **M** **.** **,** **2** **victims** **;** **renewed** **8** **P** **.** **M** **.** **to** **4** **A** **.** **M** **.** **;**
\- 轰击 - 一个 . M . , 2 受害者 ; 更新 8 P . M . 到 4 一个 . M . ;

13日 上午10点轰炸，2人伤亡；晚上8点至凌晨4点再次轰炸；

['taubi] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Taube **in** **afternoon** **.**
陶布 在 下午 .

下午在陶布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

\- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [ɪn] [deɪ] , [fɔ:r] ['wu:ndɪd] .
14 **Bombardment** **continued** **to** **4** **A** **.** **M** **.** **;** **renewed** **in** **day** **,** **4** **wounded** **.**
\- 轰击 持续 到 4 一个 . M . ; 更新 在 天 , 4 受伤 .

14 炮击持续到凌晨 4 点；白天再次开火，4 人受伤。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [ə'gen] [faɪv][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . ,
15 Bombardment 4 A . M . ; renewed 9 A . M . ; again 5 to 6 P . M . ,
- 轰击 4 一个 . M . ; 更新 9 一个 . M . ; 再次 5 到 6 P . M . ,
[fɔ:r] ['wu:ndɪd] .
4 wounded .
4 受伤 .

15 凌晨 4 点炮击；上午 9 点再次炮击；下午 5 点至 6 点再次炮击，4 人受伤。

- [kɑ:m] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .
16 Calm ; some shells at night .
- 冷静的 ; 一些 贝壳 在 夜晚 .

16 平静；夜间有一些贝壳。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] .
17 Bombardment 2 : 15 to 4 P . M .
- 轰击 2 : - 到 4 P . M .

17号轰炸2：下午1点15分至4点

- [deɪ] ['relətɪvli] [kɑ:m] ;
18 Day relatively calm ;
- 天 相对地 冷静的 ;

18 天相对平静；

[sʌm; səm] [ʃelz] .
some shells .
一些 贝壳 .

一些贝壳。

- ['mɒdərət] [bɒm'bɑ:dmənt] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [faɪv][pi:] . [em] .
19 Moderate bombardment ; some shells 5 P . M .
- 缓和 轰击 ; 一些 贝壳 5 P . M .

19日 中等强度炮击；下午5点有少量炮弹

- [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
20 Unimportant bombardment in afternoon .
- 不重要 轰击 在 下午 .

20 下午进行无关紧要的轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ; ['taʊbz] [drɒpt] [bɒmz] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn]
21 Bombardment 4 A . M . ; Taubes dropped bombs in morning ; some shells in
- 轰击 4 一个 . M . ; 陶布斯 掉落 炸弹 在 早晨 ; 一些 贝壳 在
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

21 凌晨 4 点的轰炸；陶布斯早上投掷了炸弹；晚上投掷了一些炮弹。

- [deɪ] ['relətɪvli] [kɑ:m] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [sɪks][pi:] . [em] .
22 Day relatively calm ; some shells 6 P . M .
- 天 相对地 冷静的 ; 一些 贝壳 6 P . M .

22日相对平静；下午6点左右有一些贝壳

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [nu:n] .
23 Bombardment 11 A . M . to noon .
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 .

23日 上午11点至中午12点轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [ˌtu:'tu:][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , [ə'gen] - [pi:] . [em] .
24 Bombardment in morning ; renewed 2 to 4 P . M . , again 10 P . M .
- 轰击 在 早晨 ; 更新 2 到 4 P . M . , 再次 - P . M .

24日上午轰炸；下午2点至4点再次轰炸，晚上10点再次轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .
25 Bombardment afternoon and night .
- 轰击 下午 和 夜晚 .

25. 下午和晚上进行轰炸。

- [ˌɪntə'mɪtənt] [bɒm'bɑ:dmənt] .
26 Intermittent bombardment .
- 间歇性的 轰击 .

26 间歇性轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
27 Bombardment morning and afternoon .
- 轰击 早晨 和 下午 .

27. 上午和下午进行轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; ['taubi] [drɒpt] [bɒm] [ɒn] [kə'θi:drəl] [æps] .
28 Bombardment morning and afternoon ; Taube dropped bomb on cathedral apse .
- 轰击 早晨 和 下午 ; 陶布 掉落 炸弹 在 大教堂 后殿 .

28 上午和下午进行轰炸；陶布向大教堂后殿投掷了一枚炸弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] .
29 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

29 轰炸继续。

- ['taubi] [drɒpt] [θri:] [bɒmz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
30 Taube dropped 3 bombs 7 A . M .
- 陶布 掉落 3 炸弹 7 一个 . M .

30号陶布轰炸机早上7点投下了3枚炸弹

- ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [kɑ:m] .
31 Almost complete calm .
- 几乎 完全的 冷静的 .

31 几乎完全平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['eɪprəl] , -
April , 1915
四月 , -

1915年4月

[wʌn] ['taubi] [drɒpt] [fɔ:r] [bɒmz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
1 Taube dropped 4 bombs 7 A . M . ; bombardment in afternoon .
1 陶布 掉落 4 炸弹 7 一个 . M . ; 轰击 在 下午 .

号"鸽"式轰炸机于早上 7 点投下 4 枚炸弹；下午继续轰炸。

[ˌtu:'tu:] ['taubi] [drɒpt] [bɒmz] [sɪks][ə; eɪ] . [em] .
2 Taube dropped bombs 6 A . M .
2 陶布 掉落 炸弹 6 一个 . M .

2号陶布轰炸机早上6点投下炸弹

[θri:] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɒm'bɑ:dmənt] .
3 Unimportant bombardment .
3 不重要 轰击 .

3. 无关紧要的轰炸。

[fɔ:r]['i:stə(r)] [deɪ] .
4 Easter Day .
4 复活节 天 .

4 复活节。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] .
Nothing **to** **note** **.**
没有什么 到 笔记 .

没什么特别需要注意的。

[faɪv] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒn] ['veɪkənt] [lænd] .
5 **Bombardment** **on** **vacant** **land** **.**
5 轰击 在 空缺 土地 .

5. 对空地进行轰炸。

[sɪks] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] .
6 **Nothing** **to** **note** **.**
6 没有什么 到 笔记 .

6. 无须注意。

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] .
7 **Nothing** **to** **note** **.**
7 没有什么 到 笔记 .

7. 无须注意。

[eit] [ɪn'tens] [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] [pi:] . [em] . [tu:; tə] [ˌtu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] .
8 **Intense** **bombardment** **9** **P** **.** **M** **.** **to** **2** **A** **.** **M** **.**
8 激烈的 轰击 9 P . M . 到 2 一个 . M .

8. 猛烈轰炸，晚上9点至凌晨2点

[naɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˌtu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] . ; [nəʊ] [ʃelz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
9 **Bombardment** **continued** **to** **2** **A** **.** **M** **.** **;** **no** **shells** **in** **the** **day** **.**
9 轰击 持续 到 2 一个 . M . ; 不 贝壳 在 这 天 .

炮击持续到凌晨 2 点；白天没有炮弹落下。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] .
10 **Nothing** **to** **note** **.**
- 没有什么 到 笔记 .

10. 无须注意。

- [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɒm'bɑ:dmənt] .
11 **Unimportant** **bombardment** **.**
- 不重要 轰击 .

11 无关紧要的轰炸。

- [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ə'veɪləb(ə)l] .
12 **No** **report** **available** **.**
- 不 报告 可用的 .

12. 无报告。

- ['ɔ:lməʊst] [kɑ:m] ; [sʌm; səm] [ɪn'sendiəri] [bɒmz] [fɔ:r] [pi:] . [em] . ; [ʃelz] [naɪn] [pi:] . [em] .
13 **Almost** **calm** **;** **some** **incendiary** **bombs** **4** **P** **.** **M** **.** **;** **shells** **9** **P** **.** **M** **.**
- 几乎 冷静的 ; 一些 燃烧的 炸弹 4 P . M . ; 贝壳 9 P . M .

13日，基本平静；下午4点有燃烧弹；晚上9点有炮弹。

- [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ə'veɪləb(ə)l] .
14 **No** **report** **available** **.**
- 不 报告 可用的 .

14. 无报告。

- ['taubi] [drɒpt] [fɔ:r] [bɒmz] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] .
15 **Taube** **dropped** **4** **bombs** **7** **A** **.** **M** **.**
- 陶布 掉落 4 炸弹 7 一个 . M .

15号坦克于早上7点投下了4枚炸弹

- ['taubi] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r] : - [tu:; tə] [sɪks] : - [pi:] . [em] .
16 **Taube** **6** **A** **.** **M** **.** **;** **bombardment** **4** **:** **30** **to** **6** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
- 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 4 : - 到 6 : - P . M .

16日 陶布 上午6点；轰炸时间下午4:30至6:30

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] .
17 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

17 轰炸仍在继续。

- ['taubi] [drɒpt] [θriː] [bɒmz] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][piː] . [em] .
18 Taube dropped 3 bombs 5 : 30 A . M . ; bombardment 5 P . M .
- 陶布 掉落 3 炸弹 5 : - 一个 . M . ; 轰击 5 P . M .

18号轰炸机于凌晨5点30分投下3枚炸弹；下午5点开始轰炸。

- [sʌm; səm] [ɪn'sendiəri] [bɒmz] [θriː][piː] . [em] .
19 Some incendiary bombs 3 P . M .
- 一些 燃烧的 炸弹 3 P . M .

19 一些燃烧弹 下午3点

- [ɪn'sendiəri] [bɒmz] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [deɪ] .
20 Incendiary bombs 5 A . M . ; bombardment continued through day .
- 燃烧的 炸弹 5 一个 . M . ; 轰击 持续 通过 天 .

凌晨 5 点投下 20 枚燃烧弹；轰炸持续了一整天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [æt; ət] [naɪt] .
21 Bombardment 5 to 7 P . M . ; renewed at night .
- 轰击 5 到 7 P . M . ; 更新 在 夜晚 .

21日 下午5点至7点轰炸；夜间再次轰炸。

- [ɪn'sendiəri] [bɒmz] - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
22 Incendiary bombs 10 A . M . ; bombardment in afternoon .
- 燃烧的 炸弹 - 一个 . M . ; 轰击 在 下午 .

上午 10 点投掷 22 枚燃烧弹；下午继续轰炸。

- [kɑːm] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [kɑːm] .
24 Bombardment 9 : 30 A . M . ; afternoon and night calm .
- 轰击 9 : - 一个 . M . ; 下午 和 夜晚 冷静的 .

24日 上午9:30开始轰炸；下午和夜间平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [fɔːr][piː] . [em] .
25 Bombardment 11 : 30 A . M . ; renewed 4 P . M .
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 4 P . M .

25日 上午11:30轰炸；下午4点再次轰炸

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
26 Some shells in morning .
- 一些 贝壳 在 早晨 .

26 早上有一些贝壳。

- [kɑːm] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ;
28 Bombardment 10 : 30 A . M . ; renewed 4 to 5 P . M . ;
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 4 到 5 P . M . ;

28日 上午10:30轰炸；下午4点至5点再次轰炸；

[ə'gen] ['sɛvən][tuː; tə] - [piː] . [em] .
again 7 to 11 P . M .
再次 7 到 - P . M .

晚上7点到11点

- ['taʊbz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
29 Taubes in morning ; bombardment in afternoon .
- 陶布斯 在 早晨 ; 轰击 在 下午 .

上午进行 29 场陶布斯战役；下午进行炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; ['vaɪələnt] [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː]
30 Bombardment 7 : 30 A . M . , 20 shells ; violent bombardment 5 to 7 P
. [em] .
. M .
. M .

30日 上午7:30炮击，20枚炮弹；下午5点至7点猛烈炮击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[meɪ] , -
May , 1915
可能 , -

1915年5月

[wʌn] ['taubi] [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] .
1 Taube 4 : 30 A . M . ; bombardment morning and afternoon .
1 陶布 4 : - 一个 . M . ; 轰击 早晨 和 下午 .

Taube 4:30 AM；上午和下午进行轰炸。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
2 Bombardment in morning .
2 轰击 在 早晨 .

2. 早晨的轰炸。

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
3 Bombardment 7 A . M .
3 轰击 7 一个 . M .

3 轰炸 上午 7 点

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
4 Bombardment 7 A . M . ; renewed 5 to 6 P . M .
4 轰击 7 一个 . M . ; 更新 5 到 6 P . M .

4. 上午7点开始轰炸；下午5点至6点再次轰炸

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] .
5 Bombardment 10 A . M .
5 轰击 - 一个 . M .

5. 上午10点轰炸

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
6 Bombardment 9 A . M . ; renewed 3 to 5 P . M .
6 轰击 9 一个 . M . ; 更新 3 到 5 P . M .

6日 上午9点轰炸；下午3点至5点再次轰炸

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
7 Bombardment 6 : 30 A . M .
7 轰击 6 : - 一个 . M .

7. 轰炸 上午6:30

[eit] [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .

8	Bombardment	9	:	30	A	.	M	.
8	轰击	9	:	-	一个	.	M	.

8号轰炸 上午9:30

[naɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] .

9	Bombardment	in	morning	.
9	轰击	在	早晨	.

9. 早晨轰炸。

- ['taʊbz] [drɒpt] [ˌtu:'tu:] [bɒmz] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .

10	Taubes	dropped	2	bombs	5	:	30	A	.	M	.	;	rifle	fire	at	night	.
-	陶布斯	掉落	2	炸弹	5	:	-	一个	.	M	.	;	步枪	火	在	夜晚	.

10 架陶布斯轰炸机于凌晨 5:30 投下 2 枚炸弹；夜间发生步枪射击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

11	Bombardment	morning	and	afternoon	.
-	轰击	早晨	和	下午	.

11. 上午和下午进行轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] .

12	Bombardment	in	morning	.
-	轰击	在	早晨	.

12. 早晨轰炸。

- ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)][ɒn] [frentʃ] [laɪnz][æt; ət] [naɪt] .

13	Infantry	fire	on	French	lines	at	night	.
-	步兵	火	在	法语	线条	在	夜晚	.

13名步兵夜间向法军阵地开火。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] .

14	Bombardment	in	morning	.
-	轰击	在	早晨	.

14. 早晨轰炸。

- ['taʊbz] [ænd; ənd] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] .

15	Taubes	and	bombardment	in	morning	.
-	陶布斯	和	轰击	在	早晨	.

15 陶布斯和早晨的炮击。

- [mɔ:(r)] [ɪn'tens] [bɒm'bɑ:dmənt] .

16	More	intense	bombardment	.
-	更多的	激烈的	轰击	.

16 更猛烈的轰炸。

- [kɑ:m] .

17	Calm	.
-	冷静的	.

17 平静。

- [kɑ:m] .

18	Calm	.
-	冷静的	.

18 平静。

- [kɑ:m] .

19	Calm	.
-	冷静的	.

19 平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:] [ʃelz] .

20	Bombardment	in	morning	,	2	or	3	shells	.
-	轰击	在	早晨	,	2	或者	3	贝壳	.

20 早晨炮击，2 或 3 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][pi:] . [em] .
21 Bombardment 9 P . M .
- 轰击 9 P . M .

21 轰炸 晚上9点

- [bɒm'bɑ:dmənt] [æt; ət] [nu:n] , - [ʃelz] .
22 Bombardment at noon , 20 shells .
- 轰击 在 中午 , - 贝壳 .

22 中午进行炮击，发射20枚炮弹。

- [kɑ:m] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʃelz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
23 Calm ; a few shells at midnight .
- 冷静的 ; 一个 很少 贝壳 在 午夜 .

23 平静；午夜时分响起几声炮弹声。

- ['dʒen(ə)rəl][kɑ:m] .
24 General calm .
- 一般的 冷静的 .

24 总体平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

- [bɒm'bɑ:dmənt] [æt; ət] [naɪt] .
25 Bombardment at night .
- 轰击 在 夜晚 .

25 夜间轰炸。

- [kɑ:m] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- [kɑ:m] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
28 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

28日下午进行轰炸。

- [nəʊ] [ʃelz] ; [sʌm; səm]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ɪn]['sektə(r)][æt; ət] [naɪt] .
29 No shells ; some rifle shots in sector at night .
- 不 贝壳 ; 一些 步枪 镜头 在 行业 在 夜晚 .

29 没有炮弹；夜间该区域有几声步枪射击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [deɪ] .
30 Bombardment in day .
- 轰击 在 天 .

白天进行了30次轰炸。

- ['taubi] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
31 Taube ; bombardment in afternoon .
- 陶布 ; 轰击 在 下午 .

31 号火鸟；下午进行轰炸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[dʒuːn] , -

June	,	1915
六月	,	-

1915年6月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] .

1	Bombardment	9	A	.	M	.	to	noon	.
1	轰击	9	一个	.	M	.	到	中午	.

1. 轰炸时间：上午 9 点至中午 12 点。

[ˌtuːˈtuː] [deɪ] [kɑːm]

2	Day	calm
2	天	冷静的

两天平静期

; ['dʒɜːmənz] [bɒm'bɑːd] [frentʃ] ['ɛroʊz]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .

;	Germans	bombard	French	aeros	7	A	.	M	.
;	德国人	轰击	法语	航空	7	一个	.	M	.

德国人早上7点轰炸法国飞机

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] .

3	Bombardment	9	to	11	A	.	M	.	;	renewed	5	to	6	:	30	P	.	M	.
3	轰击	9	到	-	一个	.	M	.	;	更新	5	到	6	:	-	P	.	M	.

3. 上午9点至11点轰炸；下午5点至6点30分再次轰炸

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .

4	Bombardment	5	to	6	P	.	M	.
4	轰击	5	到	6	P	.	M	.

4. 轰炸时间：下午5点至6点

[faɪv]['træŋkwɪl] .

5	Tranquil	.
5	宁静	.

宁静。

[sɪks] [briːf] [bɒm'bɑːdmənt] .

6	Brief	bombardment	.
6	简短的	轰击	.

6. 短暂轰炸。

['sɛvən]['vaɪələnt] [ɑː'tɪləri] ['kɒmbæt][ɒn] [frʌnt] , [wʌn][tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .

7	Violent	artillery	combat	on	front	,	1	to	4	A	.	M	.	,	6	shells	on	Reims	.
7	暴力	炮兵	战斗	在	正面	,	1	到	4	一个	.	M	.	,	6	贝壳	在	兰斯	.

7 前线发生激烈炮战，凌晨 1 点至 4 点，兰斯遭到 6 枚炮弹袭击。

[eit][kɑːm] .

8	Calm	.
8	冷静的	.

8 平静。

[naɪn][kɑːm] .

9	Calm	.
9	冷静的	.

9. 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .

10	Bombardment	in	afternoon	.
-	轰击	在	下午	.

10. 下午进行轰炸。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .

11	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

11. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] ; ['vaɪələnt] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [frʌnt] [i:st] [ɒv; əv] [ræŋs] [æt; ət] [naɪt] .
12 Nothing to note ; violent artillery fire on front east of Reims at night .
- 没有什么 到 笔记 ; 暴力 炮兵 火 在 正面 东方 的 兰斯 在 夜晚 .

12 无须注意；夜间兰斯以东前线发生猛烈炮火。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] .
13 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

13 无须注意。

- [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ə'veɪləb(ə)l] .
14 No report available .
- 不 报告 可用的 .

14. 无报告。

- [bɒm'bɑ:dmənt] , [ˌtu:'tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] - [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . ,
15 Bombardment , 2 or 3 shells ; renewed 11 to 11 : 30 P . M . ,
- 轰击 , 2 或者 3 贝壳 ; 更新 - 到 - : - P . M . ,

15 炮击，2 或 3 枚炮弹；晚上 11 点至 11 点 30 分再次炮击，

- [ʃelz] , [sʌm; səm] [ɒn] [kə'θi:drəl] .
80 shells , some on cathedral .
- 贝壳 , 一些 在 大教堂 .

80枚贝壳，其中一些落在了大教堂上。

- [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ə'veɪləb(ə)l] .
16 No report available .
- 不 报告 可用的 .

16. 无报告。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:r] [ʃelz] .
17 Bombardment 10 A . M . , 3 or 4 shells .
- 轰击 - 一个 . M . , 3 或者 4 贝壳 .

17 炮击 上午 10 点，3 或 4 枚炮弹。

- [kɑ:m] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
19 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

19. 下午进行轰炸。

- ['dʒɜ:mən]['faɪə(r)][ɒn] [frentʃ] ['ɛroʊz] .
20 German fire on French aeros .
- 德语 火 在 法语 航空 .

20 架德国飞机向法国飞机开火。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] .
21 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

21 无须注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] .
22 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

22 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .
23 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

23 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .
24 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

24 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] ; [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
25 Nothing to note ; French artillery at night ; no response .
- 没有什么 到 笔记 ; 法语 炮兵 在 夜晚 ; 不 回复 .

25 无须注意；法军夜间炮击；无回应。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [ɪn][deɪ] ; [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
26 Nothing to note ; French artillery in day ; no response .
- 没有什么 到 笔记 ; 法语 炮兵 在 天 ; 不 回复 .

26 无须注意；法军白天炮击；无回应。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
27 Bombardment from 6 : 15 A . M .
- 轰击 从 6 : - 一个 . M .

27日，上午6:15开始轰炸

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .
28 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

28 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
29 Bombardment in morning .
- 轰击 在 早晨 .

29日上午进行轰炸。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
30 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

下午进行30次轰炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[dʒʊ'laɪ] , -
July , 1915
七月 , -

1915年7月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [rɪ'njuːd] [faɪv] : - [piː] . [em] .
1 Bombardment in morning ; renewed 5 : 30 P . M .
1 轰击 在 早晨 ; 更新 5 : - P . M .

上午1点轰炸；下午5点30分再次轰炸

[ˌtuː'tuː][kɑːm] .
2 Calm .
2 冷静的 .

平静。

[θriː]['dʒɜːmən]['faɪə(r)][ɒn] [frentʃ] ['ɛroʊz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə][naɪn] : - [piː] . [em] .
3 German fire on French aeros in morning ; bombardment 9 to 9 : 30 P . M .
3 德语 火 在 法语 航空 在 早晨 ; 轰击 9 到 9 : - P . M .

上午，德军向法军飞机开火；轰炸时间为晚上9点至9点30分。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .

4	Bombardment	3	to	6	P	.	M	.
4	轰击	3	到	6	P	.	M	.

4. 轰炸时间：下午3点至6点

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr] : - [piː] . [em] .

5	Bombardment	4	:	30	P	.	M	.
5	轰击	4	:	-	P	.	M	.

5. 轰炸 下午4:30

[sɪks] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

6	Nothing	to	note	.
6	没有什么	到	笔记	.

6. 无须注意。

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

7	Nothing	to	note	.
7	没有什么	到	笔记	.

7. 无须注意。

[eɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

8	Nothing	to	note	.
8	没有什么	到	笔记	.

8. 无须注意。

[naɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

9	Nothing	to	note	.
9	没有什么	到	笔记	.

9. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

10	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

10. 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

11	Bombardment	10	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.

11日 轰炸时间：上午10点至下午2点

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

12	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

12. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

13	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

13 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

14	Bombardment	2	P	.	M	.
-	轰击	2	P	.	M	.

14日 下午2点 轰炸

- [kɑːm] .

15	Calm	.
-	冷静的	.

15 平静。

- [kɑːm] .

16	Calm	.
-	冷静的	.

16 平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [nu:n] , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] , [wʌn] ['wu:ndɪd] .
17 Bombardment 10 A . M . to noon , 20 shells , 1 killed , 1 wounded .
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 , 1 被杀 , 1 受伤 .

17日 上午10点至中午12点炮击，20枚炮弹，1人死亡，1人受伤。

- ['kəʊpiəs] [bɒm'bɑ:dmənt] .
18 Copious bombardment .
- 丰富 轰击 .

18 大量炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [ə'gen] [fɔ:r][pi:] . [em] .
19 Bombardment 3 : 30 A . M . ; renewed 9 A . M . ; again 4 P . M .
- 轰击 3 : - 一个 . M . ; 更新 9 一个 . M . ; 再次 4 P . M .

19日凌晨3:30轰炸；上午9:00再次轰炸；下午4:00再次轰炸。

- ['taubi] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] .
20 Taube 5 A . M . ; bombardment 11 A . M . to 12 : 15 P . M .
- 陶布 5 一个 . M . ; 轰击 - 一个 . M . 到 - : - P . M .

20 号火炮凌晨 5 点；轰炸时间为上午 11 点至下午 12 点 15 分

- ['taubi] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; ['ɛroʊz][æt; ət] [naɪt] .
21 Taube 7 A . M . , 1 shell ; aeros at night .
- 陶布 7 一个 . M . , 1 壳 ; 航空 在 夜晚 .

21 Taube 早上 7 点，1 枚炮弹；夜间进行航空射击。

- [kɑ:m] ; [ɑ:'tɪlərɪ] [ɒn] [frʌnt] [æt; ət] [naɪt] .
22 Calm ; artillery on front at night .
- 冷静的 ; 炮兵 在 正面 在 夜晚 .

22 平静；夜间前线炮兵作战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [sɪks] : - [pi:] . [em] . ; [ə'gen] - [tu:; tə] - :
23 Bombardment 11 : 30 A . M . ; renewed 6 : 45 P . M . ; again 11 to 11 :
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 6 : - P . M . ; 再次 - 到 - :

23日 轰炸 上午11:30；下午6:45再次轰炸；上午11点至11点再次轰炸

- [pi:] . [em] .
20 P . M .
- P . M .

晚上8点

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] : - [tu:; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [æt; ət] [naɪt] , - [ʃelz] .
24 Bombardment 9 : 30 to 10 : 15 A . M . ; renewed at night , 12 shells .
- 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . ; 更新 在 夜晚 , - 贝壳 .

24 炮击 9:30 至 10:15 AM；夜间再次炮击，12 枚炮弹。

- [kɑ:m] .
25 Calm .
- 冷静的 .

25 平静。

- [kɑ:m] ; ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
26 Calm ; violent cannonade at night .
- 冷静的 ; 暴力 炮击 在 夜晚 .

26 平静；夜间猛烈炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv] : - [pi:] . [em] .
27 Bombardment 5 : 30 P . M .
- 轰击 5 : - P . M .

27日 轰炸 下午5:30

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [æt; ət] [naɪt] .
29 Bombardment 8 A . M . ; renewed at night .
- 轰击 8 一个 . M . ; 更新 在 夜晚 .

29日 上午8点开始轰炸；夜间再次轰炸。

- [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ɑː'tɪləri] [ɒn][ɔːl] [frʌnts] [æt; ət] [naɪt] .
30 Bombardment 6 P . M . , 12 shells ; artillery on all fronts at night .
- 轰击 6 P . M . , - 贝壳 ; 炮兵 在 全部 前线 在 夜晚 .

30 下午 6 点炮击，12 枚炮弹；夜间所有战线均有炮兵射击。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [deɪ] .
31 Some shells in day .
- 一些 贝壳 在 天 .

31 白天的一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['ɔːgəst] , -
August , 1915
八月 , -

1915年8月

[wʌn][nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ə'veɪləb(ə)l] .
1 No report available .
1 不 报告 可用的 .

1. 无报告可用。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [bɒmz] [ɒn] ['fəʊbʊəg] ; [rɪ'njuːd] [faɪv][piː] . [em] .
2 Bombardment 9 : 30 A . M . , 2 bombs on faubourgs ; renewed 5 P . M
2 轰击 9 : - 一个 . M . , 2 炸弹 在 郊区 ; 更新 5 P . M
:

2. 轰炸：上午9:30，郊区遭2枚炸弹袭击；下午5点再次轰炸

[θriː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
3 Nothing to note .
3 没有什么 到 笔记 .

3. 无须注意。

[fɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
4 Nothing to note .
4 没有什么 到 笔记 .

4. 无须注意。

[faɪv][sʌm; səm] [ʃelz] [faɪv] : - [piː] . [em] .
5 Some shells 5 : 30 P . M .
5 一些 贝壳 5 : - P . M .

5 一些贝壳 下午5:30

[sɪks] [frentʃ] ['eɪvieɪtə(r)] ['vaɪələntli] [ˌkænə'neid] .
6 French aviator violently cannonaded .
6 法语 飞行员 暴力 炮击 .

6名法国飞行员被猛烈炮击身亡。

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] ; ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [ə'raʊnd] [ræŋs] [æt; ət] [naɪt] .
7 Nothing to note ; violent cannonade around Reims at night .
7 没有什么 到 笔记 ; 暴力 炮击 大约 兰斯 在 夜晚 .

7 无须注意；夜间兰斯附近发生猛烈炮击。

[eit] [ˌkænə'neɪd] [ə'raʊnd] [ræŋs] [ɪn] [deɪ] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [faɪv] : - [piː] . [em] . ; [ɪn'sendiəri] [bɒmz]

8	Cannonade	around	Reims	in	day	;	some	shells	5	:	15	P	.	M	.	;	incendiary	bombs
8	炮击	大约	兰斯	在	天	;	一些	贝壳	5	:	-	P	.	M	.	;	燃烧的	炸弹

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

白天在兰斯附近进行了 8 次炮击；下午 5:15 进行了一些炮击；晚上进行了燃烧弹袭击。

[naɪn] [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [frʌnt] [æt; ət] [naɪt] .

9	Cannonade	on	front	at	night	.
9	炮击	在	正面	在	夜晚	.

9. 夜间在前线进行炮击。

- [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bɒm'bɑːdmənt] .

10	Unimportant	bombardment	.
-	不重要	轰击	.

10. 无关紧要的轰炸。

- [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ə'veɪləb(ə)l] .

11	No	report	available	.
-	不	报告	可用的	.

11. 无报告。

- [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] ; [ɑː'tɪləri] ['ækʃ(ə)nz][ɒn][nɪə(r)] - [baɪ]['pleɪsɪz] .

12	No	shells	on	Reims	;	artillery	actions	on	near	-	by	places	.
-	不	贝壳	在	兰斯	;	炮兵	行动	在	靠近	-	经过	地方	.

12 兰斯没有遭到炮击；附近地区发生了炮击事件。

- [kɑːm] .

13	Calm	.
-	冷静的	.

13 平静。

- [kɑːm] .

14	Calm	.
-	冷静的	.

14 平静。

- [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ə'veɪləb(ə)l] .

15	No	report	available	.
-	不	报告	可用的	.

15. 无报告。

- [kɑːm] .

16	Calm	.
-	冷静的	.

16 平静。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .

17	Some	shells	in	afternoon	.
-	一些	贝壳	在	下午	.

17 下午的一些贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm]['vɪktɪms] .

18	Bombardment	from	10	:	40	A	.	M	.	;	some	victims	.
-	轰击	从	-	:	-	一个	.	M	.	;	一些	受害者	.

18. 上午 10:40 开始轰炸；造成一些伤亡。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; [sʌm; səm] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

19	Bombardment	2	to	3	:	30	P	.	M	.	;	some	killed	and	wounded	.
-	轰击	2	到	3	:	-	P	.	M	.	;	一些	被杀	和	受伤	.

19 下午 2 点至 3 点 30 分的炮击；造成人员伤亡。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; [sʌm; səm]['vɪktɪms] .
20 Bombardment 2 to 3 : 30 P . M . ; some victims .
- 轰击 2 到 3 : - P . M . ; 一些 受害者 .

20 轰炸 下午 2 点至 3 点 30 分；一些伤亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

- [sʌm; səm] [ʃelz] - [ə; eɪ] . [em] . ; ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ,
21 Some shells 10 A . M . ; heavy bombardment 2 to 3 : 30 P . M . ,
- 一些 贝壳 - 一个 . M . ; 重的 轰击 2 到 3 : - P . M . ,
[sʌm; səm]['vɪktɪms] .
some victims .
一些 受害者 .

21 上午 10 点有一些炮弹；下午 2 点至 3 点 30 分猛烈炮击，造成一些伤亡。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] .
22 Some shells in morning ; bombardment 2 to 3 : 30 P . M .
- 一些 贝壳 在 早晨 ; 轰击 2 到 3 : - P . M .

22 上午发射了一些炮弹；下午2点至3点30分进行炮击

- [kɑːm] ; ['faɪə(r)][ɒn] ['taubi] .
23 Calm ; fire on Taube .
- 冷静的 ; 火 在 陶布 .

23 平静；火势蔓延至 Taube。

- ['faɪə(r)][ɒn] ['taubi] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [faɪv][piː] . [em] .
24 Fire on Taube ; some shells 5 P . M .
- 火 在 陶布 ; 一些 贝壳 5 P . M .

24日，陶布火山附近发生火灾；下午5点左右有一些炮弹落下。

- ['taubi] [drɒpt] [θriː] [bɒmz] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] ; [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks][tuː; tə]['sɛvən] :
25 Taube dropped 3 bombs 5 : 20 P . M . , 1 killed ; bombardment 6 to 7 :
- 陶布 掉落 3 炸弹 5 : - P . M . , 1 被杀 ; 轰击 6 到 7 :

25号轰炸机于下午5点20分投下3枚炸弹，造成1人死亡；轰炸时间为下午6点至7点。

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] , [fɔːr] ['wuːndɪd] .
10 P . M . , 150 shells , 1 killed , 4 wounded .
- P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 , 4 受伤 .

晚上10点，150发炮弹，1人死亡，4人受伤。

- [kɑːm] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr] : - [piː] . [em] .
27 Bombardment 4 : 30 P . M .
- 轰击 4 : - P . M .

27日 轰炸 下午4:30

- [kɑːm] .
28 Calm .
- 冷静的 .

28 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [faɪv][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət]
29 Bombardment 2 : 45 P . M . ; renewed 5 P . M . , 1 killed ; cannonade at
- 轰击 2 : - P . M . ; 更新 5 P . M . , 1 被杀 ; 炮击 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

29 炮击 2: 下午 45 分；下午 5 点再次炮击，1 人死亡；夜间炮击。

- [kɑːm] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rest][ɒv; əv][deɪ][kɑːm] .
31 Bombardment 7 : 30 A . M . ; rest of day calm .
- 轰击 7 : - 一个 . M . ; 休息 的 天 冷静的 .

31日 上午7:30开始轰炸；当天其余时间平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sep'tembə(r)] , -
September , 1915
九月 , -

1915年9月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [rɪ'njuːd] [wʌn][tuː; tə][wʌn] :
1 Bombardment 11 A . M . to noon , 1 wounded ; renewed 1 to 1 :
1 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , 1 受伤 ; 更新 1 到 1 :

1. 上午 11 点至中午 12 点的炮击，1 人受伤；随后炮击恢复，双方人数持平：

- [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; - [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .
30 P . M . , 2 wounded ; 100 shells for the day .
- P . M . , 2 受伤 ; - 贝壳 为了 这 天 .

下午3点30分，2人受伤；当天发射100枚炮弹。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] .
2 Bombardment 10 to 10 : 15 A . M .
2 轰击 - 到 - : - 一个 . M .

2. 轰炸时间：上午 10 点至 10 点 15 分

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [θriː] : - [piː] . [em] .
3 Bombardment 10 A . M . ; renewed 3 : 15 P . M .
3 轰击 - 一个 . M . ; 更新 3 : - P . M .

3. 上午10点轰炸；下午3点15分再次轰炸

[fɔːr] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][fɜːst] [bɒm'bɑːdmənt] .
4 Anniversary of first bombardment .
4 周年纪念日 的 第一的 轰击 .

首次轰炸四周年纪念日。

[bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [faɪv][piː] . [em] .
Bombardment 4 A . M . , 20 shells ; renewed 5 P . M .
轰击 4 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 5 P . M .

凌晨4点炮击，发射20枚炮弹；下午5点再次炮击。

[faɪv][kɑːm] .
5 Calm .
5 冷静的 .

5. 平静。

[sɪks][kɑːm] .

6	Calm	.
6	冷静的	.

6 平静。

['sɛvən][kɑːm] .

7	Calm	.
7	冷静的	.

7 平静。

[eit][kɑːm] .

8	Calm	.
8	冷静的	.

8 平静。

[naɪn][nəʊ] [ʃelz] ; [frentʃ] [ˌkænə'neɪd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] .

9	No	shells	;	French	cannonade	morning	and	afternoon	.
9	不	贝壳	;	法语	炮击	早晨	和	下午	.

9 没有炮弹；法国上午和下午进行炮击。

- [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl] ; [sʌm; səm] [ʃelz] - [ə; eɪ] . [em] .

10	Artillery	duel	;	some	shells	10	A	.	M	.
-	炮兵	决斗	;	一些	贝壳	-	一个	.	M	.

10 门炮交锋；一些炮弹上午 10 点发射

- [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['faɪə(r)][ɒn]['ɛroʊz][ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .

11	Day	calm	;	French	artillery	and	German	fire	on	aeros	in	afternoon	.
-	天	冷静的	;	法语	炮兵	和	德语	火	在	航空	在	下午	.

11天平静；下午法军炮兵和德军向飞机开火。

- [deɪ] [kɑːm] ; [bɒm'bɑːdmənt] - : - [piː] . [em] .

12	Day	calm	;	bombardment	11	:	40	P	.	M	.
-	天	冷静的	;	轰击	-	:	-	P	.	M	.

平静期持续12天；晚上11:40开始炮击

- [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .

13	Bombardment	10	A	.	M	.	;	cannonade	at	night	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	;	炮击	在	夜晚	.

13 上午 10 点炮击；夜间炮击。

- [kɑːm] .

14	Calm	.
-	冷静的	.

14 平静。

- [kɑːm] .

15	Calm	.
-	冷静的	.

15 平静。

- [kɑːm] .

16	Calm	.
-	冷静的	.

16 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɪks] [ʃelz] .

17	Bombardment	in	afternoon	,	6	shells	.
-	轰击	在	下午	,	6	贝壳	.

17. 下午炮击，6枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .

18	Bombardment	7	A	.	M	.	;	cannonade	at	night	.
-	轰击	7	一个	.	M	.	;	炮击	在	夜晚	.

18 早上 7 点炮击；夜间炮击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

- [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [kəˈθiːdrəl] [ˈfaɪə(r)][ɪn] - ;
19 Anniversary of cathedral fire in 1914 ;
- 周年纪念日 的 大教堂 火 在 - ;

1914年大教堂火灾19周年纪念日;

[wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ræŋs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
Way of the Cross by the priests of Reims in the cathedral .
方式 的 这 叉 经过 这 神父 的 兰斯 在 这 大教堂 .

兰斯大教堂的神父们主持的苦路礼仪。

[frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ˈfiːb(ə)l]
French artillery 4 A . M . , feeble
法语 炮兵 4 一个 . M . , 微弱

凌晨4点，法国炮兵火力微弱

[rɪˈspɒns] ; [bɒmˈbɑːdmənt] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [wʌn] [ˈwuːndɪd] .
response ; bombardment in morning and at 5 P . M . , 1 wounded .
回复 ; 轰击 在 早晨 和 在 5 P . M . , 1 受伤 .

回应：上午和下午 5 点遭到炮击，1 人受伤。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː][piː] . [em] . ; [ˌkænəˈneɪd] [æt; ət] [naɪt] .
20 Bombardment 3 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 3 P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

20 下午 3 点炮击；夜间炮击。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
21 Bombardment 9 : 30 to 10 A . M . ; renewed 4 to 5 P . M .
- 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ; 更新 4 到 5 P . M .

21日 上午9:30至10:00轰炸；下午4:00至5:00再次轰炸

- [bɒmˈbɑːdmənt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] , - [ʃelz] .
22 Bombardment morning and afternoon , 30 shells .
- 轰击 早晨 和 下午 , - 贝壳 .

22. 上午和下午进行炮击，发射30枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [θriː] [kɪld] , [ˈsevrəl] [ˈwuːndɪd] .
23 Bombardment 3 to 5 : 30 P . M . , 150 shells , 3 killed , several wounded .
- 轰击 3 到 5 : - P . M . , - 贝壳 , 3 被杀 , 一些 受伤 .

23 炮击 下午 3 点至 5 点 30 分，150 枚炮弹，3 人死亡，多人受伤。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [fɔːr][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [fɔːr] [kɪld] , [ˌtuːˈtuː] [ˈwuːndɪd] .
24 Bombardment 4 to 5 : 30 P . M . , 100 shells , 4 killed , 2 wounded .
- 轰击 4 到 5 : - P . M . , - 贝壳 , 4 被杀 , 2 受伤 .

24 炮击 下午 4 点至 5 点 30 分，100 枚炮弹，4 人死亡，2 人受伤。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] ; [rɪˈnjuːd] [θriː][piː] . [em] . ;
25 Bombardment 10 A . M . , 20 shells , 1 killed ; renewed 3 P . M . ;
- 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 , 1 被杀 ; 更新 3 P . M . ;

25日 上午10点炮击，20枚炮弹，1人死亡；下午3点再次炮击；

- [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
100 shells for the day .
- 贝壳 为了 这 天 .

一天100个贝壳。

- [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] .
26 French artillery .
- 法语 炮兵 .

26门法国炮兵。

- [ɑːˈtɪləri] [ɒn] [left] [frʌnt] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] [θriː][piː] . [em] .

27	Artillery	on	left	front	;	some	shells	on	Reims	3	P	.	M	.
-	炮兵	在	左边	正面	;	一些	贝壳	在	兰斯	3	P	.	M	.

27 左前方有炮兵；下午 3 点，兰斯附近有一些炮弹。

- [ˌtuːˈtuː][ɔː(r)][θriː] [ʃelz] [ɒn] [ˈfəʊbʊəg] ; [ˌkænəˈneɪd] [ɒn] [frʌnt] .

28	2	or	3	shells	on	faubourgs	;	cannonade	on	front	.
-	2	或者	3	贝壳	在	郊区	;	炮击	在	正面	.

28 2 或 3 枚炮弹落在郊区；正面炮击。

- [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] ; [les] [ˌkænəˈneɪd] .

29	No	shells	on	Reims	;	less	cannonade	.
-	不	贝壳	在	兰斯	;	较少的	炮击	.

29 兰斯没有炮弹；炮击减少。

- [kɑːm] .

30	Calm	.
-	冷静的	.

30 平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɒkˈtəʊbə(r)] , -

October	,	1915
十月	,	-

1915年10月

[wʌn] [kɑːm] .

1	Calm	.
1	冷静的	.

平静。

[ˌtuːˈtuː] [kɑːm] .

2	Calm	.
2	冷静的	.

2 平静。

[θriː] [ɑːˈtɪləri] [ˈdjuːəl] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɒn] [ˈfəʊbʊəg] [æt; ət] [naɪt] .

3	Artillery	duel	;	some	shells	on	faubourgs	at	night	.
3	炮兵	决斗	;	一些	贝壳	在	郊区	在	夜晚	.

3. 炮战；夜间在郊区发射了一些炮弹。

[fɔːr][nəʊ] [rɪˈpɔːt] [əˈveɪləb(ə)l] .

4	No	report	available	.
4	不	报告	可用的	.

4. 无报告。

[faɪv][sʌm; səm] [ˈʃræpnəl] [ɒn] [ˈfəʊbʊəg] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .

5	Some	shrapnel	on	faubourgs	in	afternoon	.
5	一些	弹片	在	郊区	在	下午	.

5. 下午郊区有零星弹片。

[sɪks][sʌm; səm] [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

6	Some	shells	;	French	artillery	at	night	.
6	一些	贝壳	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

6 一些炮弹；法国夜间炮击。

[ˈsɛvən] [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .

7	French	artillery	;	no	shells	on	Reims	.
7	法语	炮兵	;	不	贝壳	在	兰斯	.

法国7门火炮；兰斯地区没有炮弹。

[eit][kɑːm] .

8	Calm	.
8	冷静的	.

平静。

[naɪn][kɑːm] .

9	Calm	.
9	冷静的	.

9. 平静。

- [sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .

10	Some	shrapnel	in	afternoon	.
-	一些	弹片	在	下午	.

10 下午有一些弹片。

- [kɑːm] .

11	Calm	.
-	冷静的	.

11 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [θriː][piː] . [em] . ; [ə'gen] [fɔːr][piː] . [em] . ;

12	Bombardment	10	:	30	A	.	M	.	;	renewed	3	P	.	M	.	;	again	4	P	.	M	.	;
-	轰击	-	:	-	一个	.	M	.	;	更新	3	P	.	M	.	;	再次	4	P	.	M	.	;

12 轰炸 上午 10:30；下午 3 点再次轰炸；下午 4 点再次轰炸；

[frentʃ] ['ɛroʊz]['əʊvə(r)]['dʒɜːmən][laɪnz] .

French	aeros	over	German	lines	.
法语	航空	超过	德语	线条	.

法国空军飞越德国防线。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

13	Some	shells	in	morning	.
-	一些	贝壳	在	早晨	.

13 早上有一些贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [frentʃ] ['ɛroʊz] .

14	Bombardment	2	:	30	to	5	P	.	M	.	;	French	aeros	.
-	轰击	2	:	-	到	5	P	.	M	.	;	法语	航空	.

14 轰炸 2：下午 30 至 5 点；法国飞机。

- ['taubi] [drɒpt] [bɒm] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .

15	Taube	dropped	bomb	in	afternoon	;	bombardment	in	evening	.
-	陶布	掉落	炸弹	在	下午	;	轰击	在	晚上	.

15 下午，陶布投下一枚炸弹；晚上进行了炮击。

- ['taubi] [drɒpt] [bɒmz] .

16	Taube	dropped	bombs	.
-	陶布	掉落	炸弹	.

16架陶布轰炸机投下了炸弹。

- [kɑːm][ɪn]['sektə(r)] ; [θriː] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .

17	Calm	in	sector	;	3	shells	at	night	.
-	冷静的	在	行业	;	3	贝壳	在	夜晚	.

17 区域平静；夜间发射 3 枚炮弹。

- [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] [faɪv][piː] . [em] .

18	A	few	shells	5	P	.	M	.
-	一个	很少	贝壳	5	P	.	M	.

18 几枚贝壳 下午5点

- [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [eit][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ,
19 French artillery 5 A . M . ; bombardment 8 to 11 A . M . , 500 shells ,
- 法语 炮兵 5 一个 . M . ; 轰击 8 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ,
[sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] .
some wounded .
一些 受伤 .

凌晨 5 点，法国 19 门炮；上午 8 点至 11 点炮击，发射 500 枚炮弹，造成一些人员受伤。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [wʌn] : - [tuː; tə][eit][piː] . [em] . , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] [ænd; ənd] -
20 Bombardment 1 : 30 to 8 P . M . , more than 200 shells and 100
- 轰击 1 : - 到 8 P . M . , 更多的 比 - 贝壳 和 -
[ˈʃræpnəl] ;
shrapnel ;
弹片 ;

20 炮击 1：下午 30 分至晚上 8 点，发射 200 多枚炮弹和 100 枚弹片；

[sɪks] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] , [ˌtuːˈtuː] [kɪld] , [sɪks] [ˈwuːndɪd] .
6 shells at night , 2 killed , 6 wounded .
6 贝壳 在 夜晚 , 2 被杀 , 6 受伤 .

夜间6枚炮弹，2人死亡，6人受伤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

- [kɑːm] . -
21 Calm . 22
- 冷静的 . -

21 平静。22

[sʌm; səm] [ʃelz] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
Some shells afternoon and night .
一些 贝壳 下午 和 夜晚 .

下午和晚上都有贝壳。

- [kɑːm] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- [kɑːm] .
25 Calm .
- 冷静的 .

25 平静。

- [kɑːm] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- [kɑːm] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [wʌn] [ʃel] [fɔːr] : - [piː] . [em] .
28 1 shell 4 : 45 P . M .
- 1 壳 4 : - P . M .

28 1 壳 下午 4:45

- [kɑːm] ; [kəm'pliːt] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɒn] [frʌnt] .
29 Calm ; complete stoppage of artillery on front .
- 冷静的 ; 完全的 停止 的 炮兵 在 正面 .

29 平静；前线炮兵完全停止射击。

- [kəm'pliːt] [kɑːm] .
30 Complete calm .
- 完全的 冷静的 .

30 完全平静。

- [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [frʌnt] .
31 Incessant cannonade on front .
- 不停歇 炮击 在 正面 .

31 前线炮火不断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[nəʊ'vembə(r)] , -
November , 1915
十一月 , -

1915年11月

[wʌn] [kɑːm] .
1 Calm .
1 冷静的 .

平静。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .
2 Bombardment 11 A . M . ; renewed 2 P . M .
2 轰击 - 一个 . M . ; 更新 2 P . M .

2. 上午11点轰炸；下午2点再次轰炸

[θriː] [sʌm; səm] [ʃelz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] .
3 Some shells morning and afternoon .
3 一些 贝壳 早晨 和 下午 .

早晨和下午有一些贝壳。

[fɔːr] [kɑːm] .
4 Calm .
4 冷静的 .

4 平静。

[faɪv] [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [frʌnt] .
5 Calm ; cannonade on front .
5 冷静的 ; 炮击 在 正面 .

5 平静；正面炮击。

[sɪks] [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [frʌnt] .
6 Calm ; cannonade on front .
6 冷静的 ; 炮击 在 正面 .

6 平静；正面炮击。

['sɛvən] [kɑːm] ; [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [naɪt] .
7 Calm ; a shell at night .
7 冷静的 ; 一个 壳 在 夜晚 .

7 平静；夜晚的贝壳。

[eit][kɑːm] .
8 Calm .
8 冷静的 .

8 平静。

[naɪn][kɑːm] .
9 Calm .
9 冷静的 .

9. 平静。

- [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [frʌnt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
10 Calm ; cannonade on front in afternoon .
- 冷静的 ; 炮击 在 正面 在 下午 .

10. 平静；下午在前线进行炮击。

- [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [frʌnt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
11 Calm ; cannonade on front in afternoon .
- 冷静的 ; 炮击 在 正面 在 下午 .

11 平静；下午在前线进行炮击。

- [kɑːm] .
12 Calm .
- 冷静的 .

12 平静。

- [wʌn] [bɒm] [fɔːr] : - [piː] . [em] .
13 1 bomb 4 : 30 P . M .
- 1 炸弹 4 : - P . M .

13号炸弹 下午4:30

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
14 Calm ; French artillery , no response .
- 冷静的 ; 法语 炮兵 , 不 回复 .

14 平静；法国炮兵，无反应。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [nəʊ] [ʃelz] ; [ɑː'tɪləri] [ɒn] [frʌnt] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
16 No shells ; artillery on front all afternoon .
- 不 贝壳 ; 炮兵 在 正面 全部 下午 .

16 没有炮弹；整个下午前线都有炮兵。

- [nəʊ] [ʃelz] ; [ɑː'tɪləri] [ɒn] [frʌnt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
17 No shells ; artillery on front in afternoon .
- 不 贝壳 ; 炮兵 在 正面 在 下午 .

17 没有炮弹；下午在前线进行炮击。

- [kɑːm] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [ɑː'tɪləri] ['ækʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
19 Artillery action ; some shells in morning .
- 炮兵 行动 ; 一些 贝壳 在 早晨 .

19 炮兵行动；上午进行了一些炮击。

- [ɑː'tɪləri] ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
20 Artillery ; no shells on Reims .
- 炮兵 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

20门火炮；兰斯没有炮弹。

- [ɑːˈtɪlərɪ] [ɔːl] [deɪ] ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
21 Artillery all day ; no shells on Reims .
- 炮兵 全部 天 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

21. 炮兵全天开火；兰斯地区未遭炮击。

- [ɑːˈtɪlərɪ] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ˈfaɪə(r)][ɒn][ˈɛroʊz][ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
22 Artillery in morning ; fire on aeros in afternoon .
- 炮兵 在 早晨 ; 火 在 航空 在 下午 .

上午进行22次炮击；下午对飞机进行射击。

- [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
23 French artillery in afternoon .
- 法语 炮兵 在 下午 .

下午，法国23门炮兵部队出动。

- [ɑːˈtɪlərɪ] [ˈækʃ(ə)n] ; [fɔːr] [ʃelz] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] .
24 Artillery action ; 4 shells 2 : 15 P . M .
- 炮兵 行动 ; 4 贝壳 2 : - P . M .

24 炮击行动；4 枚炮弹 下午 2:15

- [kɑːm] .
25 Calm .
- 冷静的 .

25 平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

- [sʌm; səm] [ʃelz] .
26 Some shells .
- 一些 贝壳 .

26 一些贝壳。

- [kɑːm] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
28 French artillery ; no shells on Reims .
- 法语 炮兵 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

法国28门火炮；兰斯地区没有炮弹。

- [ɑːˈtɪlərɪ] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
29 Artillery in afternoon .
- 炮兵 在 下午 .

下午29日炮兵。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
30 Some shells in morning .
- 一些 贝壳 在 早晨 .

30 早上有一些贝壳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[dɪˈsembə(r)] , -
December , 1915
十二月 , -

1915年12月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
1 **Bombardment** **in** **morning** **.**
1 轰击 在 早晨 .

1. 早晨的轰炸。

[ˌtuː'tuː] [ɑː'tɪlərɪ] ['ækʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] ['ʃræpnəl] .
2 **Artillery** **action** **;** **some** **shrapnel** **.**
2 炮兵 行动 ; 一些 弹片 .

2 炮击；有弹片。

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn] [kɪld] .
3 **Bombardment** **in** **morning** **,** **1** **killed** **.**
3 轰击 在 早晨 , 1 被杀 .

上午发生3次炮击，1人死亡。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
4 **Bombardment** **8** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **to** **1** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **50** **shells** **.**
4 轰击 8 : - 一个 . M . 到 1 : - P . M . , - 贝壳 .

4. 炮击 上午 8:30 至下午 1:30，50 枚炮弹。

[faɪv][sʌm; səm] [ʃelz] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
5 **Some** **shells** **day** **and** **night** **.**
5 一些 贝壳 天 和 夜晚 .

5 有些贝壳昼夜不停。

[sɪks][kɑːm] .
6 **Calm** **.**
6 冷静的 .

6 平静。

['sɛvən][sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
7 **Some** **shrapnel** **in** **morning** **.**
7 一些 弹片 在 早晨 .

7 早上发现了一些弹片。

[eɪt][kɑːm] ; [wʌn] [ʃel] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 **Calm** **;** **1** **shell** **9** **:** **30** **A** **.** **M** **.**
8 冷静的 ; 1 壳 9 : - 一个 . M .

8 平静；1 枚贝壳 上午 9:30

[naɪn] [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [fɔːr][piː] . [em] . ; [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
9 **French** **artillery** **4** **P** **.** **M** **.** **;** **no** **response** **.**
9 法语 炮兵 4 P . M . ; 不 回复 .

下午 4 点，法国 9 门炮开火；无回应。

- [kɑːm] .
10 **Calm** **.**
- 冷静的 .

10 平静。

- [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] - : - [piː] . [em] . ; ['dʒɜːmən] [rɪ'spɒns] [fɔːr] : - [piː] . [em] . ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn]
11 **French** **artillery** **12** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **;** **German** **response** **4** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **;** **no** **shells** **on**
- 法语 炮兵 - : - P . M . ; 德语 回复 4 : - P . M . ; 不 贝壳 在
[ræŋs] .
Reims **.**
兰斯 .

法国11门炮于下午12:30开火；德国于下午4:30做出回应；兰斯未遭炮击。

- [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl][θriː] : - [piː] . [em] .
12 **Artillery** **duel** **3** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
- 炮兵 决斗 3 : - P . M .

12号炮兵对决 下午3:30

- [ˌkænəˈneɪd] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] .
13 Cannonade 7 A . M . ; renewed 10 : 30 A . M .
- 炮击 7 一个 . M . ; 更新 - : - 一个 . M .

13号炮台，上午7点；上午10:30续播

- [kɑːm] ; [frentʃ] ['eərəʊ]['əʊvə(r)]['dʒɜːmən][laɪnz][ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] .
14 Calm ; French aero over German lines 2 : 30 P . M .
- 冷静的 ; 法语 航空 超过 德语 线条 2 : - P . M .

14. 平静；法国飞机飞越德国防线 下午2:30

- [ˌkænəˈneɪd] [sɪks] : - [tuː; tə][eit][ə; eɪ] . [em] .
15 Cannonade 6 : 30 to 8 A . M .
- 炮击 6 : - 到 8 一个 . M .

15号炮台 上午6:30至8:00

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- [ʃɔːt] ['vaɪələnt] [ˌkænəˈneɪd] [æt; ət] [nuːn] .
17 Short violent cannonade at noon .
- 短的 暴力 炮击 在 中午 .

17 中午时分，进行了一次短暂而猛烈的炮击。

- [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [ɔːl] [deɪ] ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
18 French artillery all day ; no shells on Reims .
- 法语 炮兵 全部 天 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

法国18门火炮全天开火；兰斯地区没有遭到炮击。

- - [ʃelz] [ɒn] ['fəʊbʊəg] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˌkænəˈneɪd] [æt; ət] [naɪt] .
19 15 shells on faubourgs in afternoon ; intermittent cannonade at night .
- - 贝壳 在 郊区 在 下午 ; 间歇性的 炮击 在 夜晚 .

19 15 下午在郊区发射炮弹；夜间间歇性炮击。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
20 Bombardment 10 A . M . ; renewed in afternoon , 1 wounded .
- 轰击 - 一个 . M . ; 更新 在 下午 , 1 受伤 .

20 上午 10 点炮击；下午再次炮击，1 人受伤。

- [wʌn] [ʃel] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
21 1 shell in afternoon .
- 1 壳 在 下午 .

下午21号壳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] .
22 Calm ; French artillery at long intervals .
- 冷静的 ; 法语 炮兵 在 长的 间隔 .

22 平静；法国炮兵间隔较长时间进行炮击。

- [kɑːm] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- ['krɪsməs] [deɪ] .
25 Christmas Day .
- 圣诞节 天 .

25 圣诞节。

[bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
Bombardment 2 to 3 P . M . , 400 shells .
轰击 2 到 3 P . M . , - 贝壳 .

下午 2 点至 3 点炮击，发射 400 枚炮弹。

- [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌkænə'neɪd] .
26 Reciprocal cannonade .
- 互惠的 炮击 .

26 相互炮击。

- ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
27 Heavy bombardment from 9 A . M . , 2 killed , 14 wounded .
- 重的 轰击 从 9 一个 . M . , 2 被杀 , - 受伤 .

27 上午 9 点开始猛烈炮击，2 人死亡，14 人受伤。

- [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
28 Artillery duel 9 : 30 A . M .
- 炮兵 决斗 9 : - 一个 . M .

28 炮兵对决 上午 9:30

- [ˌkænə'neɪd] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] [ʃel] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
29 Cannonade 9 A . M . ; 1 shell 11 A . M . ; renewed in afternoon ,
- 炮击 9 一个 . M . ; 1 壳 - 一个 . M . ; 更新 在 下午 ,

上午9点鸣放29响炮弹；上午11点鸣放1响炮弹；下午再次鸣放。

[ə'gen] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . ; [ə'gen] [æt; ət] - [piː] . [em] .
again at 9 P . M . ; again at 11 P . M .
再次 在 9 P . M . ; 再次 在 - P . M .

晚上9点再来一次；晚上11点再来一次。

- [ɪn'tens] [ˌkænə'neɪd] [ɪn] [ræŋs] ['sektə(r)][ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
30 Intense cannonade in Reims sector in afternoon .
- 激烈的 炮击 在 兰斯 行业 在 下午 .

30 下午，兰斯地区遭到猛烈炮击。

- [kɑːm] ; ['taubi] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
31 Calm ; Taube 2 : 30 P . M .
- 冷静的 ; 陶布 2 : - P . M .

31 平静；陶布 2:30 下午

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 59] 1916
[页 -] -

[第59页]1916年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dʒænjuəri] , -
January , 1916
一月 , -

1916年1月

[wʌn] [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl][æt; ət] [naɪt] .
1 Artillery duel at night .
1 炮兵 决斗 在 夜晚 .

1. 夜间炮战。

[ˌtuːˈtuː] [ɑːˈtɪlərɪ] [ˈdjuːəl][ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

2	Artillery	duel	in	afternoon	;	artillery	at	night	.
2	炮兵	决斗	在	下午	;	炮兵	在	夜晚	.

2. 下午进行炮战；夜间进行炮战。

[θriː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

3	Nothing	to	note	.
3	没有什么	到	笔记	.

3. 无须注意。

[fɔːr] [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɒn] [ˈaʊtskɜːts] .

4	French	artillery	;	some	shells	on	outskirts	.
4	法语	炮兵	;	一些	贝壳	在	郊区	.

4门法国火炮；一些炮弹落在郊区。

[faɪv] [ˈtaubi] ; [sʌm; səm] [ʃelz] .

5	Taube	;	some	shells	.
5	陶布	;	一些	贝壳	.

5 陶贝；一些贝壳。

[sɪks] [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] ; [smɔːl] [rɪˈspɒns] .

6	Day	calm	;	French	artillery	at	night	;	small	response	.
6	天	冷静的	;	法语	炮兵	在	夜晚	;	小的	回复	.

6 天平静；法国炮兵夜间开火；反应很小。

[ˈsɛvən][kɑːm] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [tuː; tə][left] , [fɔːr][piː] . [em] .

7	Calm	;	artillery	to	left	,	4	P	.	M	.
7	冷静的	;	炮兵	到	左边	,	4	P	.	M	.

7. 平静；左侧有炮兵，下午4点

[eɪt][kɑːm] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

8	Calm	;	artillery	at	night	.
8	冷静的	;	炮兵	在	夜晚	.

平静；夜间炮击。

[naɪn] [ɑːˈtɪlərɪ] [ˈdjuːəl][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ˈtaʊbz] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ˈvaɪələnt] [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

9	Artillery	duel	in	morning	;	Taubes	in	afternoon	;	violent	artillery	at	night	.
9	炮兵	决斗	在	早晨	;	陶布斯	在	下午	;	暴力	炮兵	在	夜晚	.

上午9点炮战；下午陶布斯；夜间猛烈炮击。

- [kɑːm] .

10	Calm	.
-	冷静的	.

10 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

11	Day	calm	;	artillery	at	night	.
-	天	冷静的	;	炮兵	在	夜晚	.

11 天平静；夜间炮击。

- ['taubi] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

12	Taube	2	P	.	M	.	;	artillery	at	night	.
-	陶布	2	P	.	M	.	;	炮兵	在	夜晚	.

12 陶布 下午 2 点；夜间炮击。

- [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; [naɪt] [kɑːm] . -

13	A	shell	fell	in	a	garden	10	A	.	M	.	;	Taube	2	P	.	M	.	;	night	calm	.	14
-	一个	壳	跌倒	在	一个	花园	-	一个	.	M	.	;	陶布	2	P	.	M	.	;	夜晚	冷静的	.	-

13 上午10点，一枚炮弹落在花园里；下午2点，陶布；夜间平静。14

[sʌm; səm] [ɑːˈtɪlərɪ] [fɔːr][piː] . [em] .

Some	artillery	4	P	.	M	.
一些	炮兵	4	P	.	M	.

下午4点，一些炮兵

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- ['eəriəl] ['bæt(ə)l] - [ə; eɪ] . [em] .
17 Aerial battle 11 A . M .
- 天线 战斗 - 一个 . M .

17 空战 上午11点

- [kɑːm] ; [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] .
18 Calm ; artillery at end of afternoon and at night .
- 冷静的 ; 炮兵 在 结尾 的 下午 和 在 夜晚 .

18 平静；下午末和夜间有炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] .
19 Bombardment 2 to 2 : 30 P . M . , 200 shells , 1 killed .
- 轰击 2 到 2 : - P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 .

19 炮击 2 至 2:30 PM，200 枚炮弹，1 人死亡。

- [deɪ] [kɑːm] ; [bɒmz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] , [θriː] [kɪld] , [faɪv] ['wuːndɪd] .
20 Day calm ; bombs in evening , 3 killed , 5 wounded .
- 天 冷静的 ; 炸弹 在 晚上 , 3 被杀 , 5 受伤 .

平静了20天；傍晚发生炸弹袭击，3人死亡，5人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

- [ɑː'tɪləri] [ɪn] ['sektə(r)] .
21 Artillery in sector .
- 炮兵 在 行业 .

该区域共有 21 门炮。

- [kɑːm] ; [ɑː'tɪləri] [ɒn] [frʌnt] .
22 Calm ; artillery on front .
- 冷静的 ; 炮兵 在 正面 .

22 平静；前线有炮兵。

- [ɑː'tɪləri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['eəriəl] ['kɒmbæt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
23 Artillery morning and afternoon ; aerial combat in afternoon .
- 炮兵 早晨 和 下午 ; 天线 战斗 在 下午 .

23. 上午和下午进行炮兵作战；下午进行空战。

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [ʃɔːt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
25 Day calm ; short cannonade at midnight .
- 天 冷静的 ; 短的 炮击 在 午夜 .

25 天平静；午夜时分短暂鸣炮。

- [kɑːm] ; [ɑː'tɪləri] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ræŋs] .
26 Calm ; artillery chiefly to north of Reims .
- 冷静的 ; 炮兵 主要 到 北 的 兰斯 .

26 平静；炮兵主要在兰斯北部活动。

- ['kaɪzərz] ['bɜːθdeɪ] .
27 Kaiser's birthday .
- 凯撒的 生日 .

27日，德皇的生日。

[bɒm'baːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , ['sɛvən] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
Bombardment 11 A . M . to 2 P . M . , 7 killed , 27 wounded .
轰击 - 一个 . M . 到 2 P . M . , 7 被杀 , - 受伤 .

上午 11 点至下午 2 点炮击，7 人死亡，27 人受伤。

- [kɑːm] ; ['taubi] - : - [piː] . [em] . ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə][west][ɒv; əv] [ræŋs] .
28 Calm ; Taube 12 : 30 P . M . ; French artillery to west of Reims .
- 冷静的 ; 陶布 - : - P . M . ; 法语 炮兵 到 西方 的 兰斯 .

28 平静；下午 12:30 发生火球；法国炮兵在兰斯以西开火。

- [bɒm'baːdmənt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] ['sɛvən][piː] . [em] . ; ['taubi] [θriː][piː] . [em] .
29 Bombardment 2 P . M . , 50 shells ; renewed 7 P . M . ; Taube 3 P . M .
- 轰击 2 P . M . , - 贝壳 ; 更新 7 P . M . ; 陶布 3 P . M .

29日 下午2点炮击，50枚炮弹；晚上7点再次炮击；下午3点陶布

- [kɑːm] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [ɑː'tɪlərɪ] [ɒn][ɔːl] [ræŋs] [frʌnts] ; ['taʊbz] [ænd; ənd]['ɛroʊz] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
31 Artillery on all Reims fronts ; Taubes and aeros 10 A . M . to 2 P . M .
- 炮兵 在 全部 兰斯 前线 ; 陶布斯 和 航空 - 一个 . M . 到 2 P . M .

兰斯各战线共部署31门炮兵；上午10点至下午2点，陶布斯和航空兵部队执行任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['februəri] , -
February , 1916
二月 , -

1916年2月

[wʌn] ['taʊbz] ; [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
1 Taubes ; artillery duel to right and left .
1 陶布斯 ; 炮兵 决斗 到 正确的 和 左边 .

陶布斯；左右炮兵对决。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'baːdmənt] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
2 Bombardment from 2 : 30 P . M . , 250 shells .
2 轰击 从 2 : - P . M . , - 贝壳 .

2. 下午 2:30 开始炮击，发射 250 枚炮弹。

[θriː]['ɛroʊz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [wʌn][piː] . [em] .
3 Aeros ; French artillery 1 P . M .
3 航空 ; 法语 炮兵 1 P . M .

3架飞机；法国炮兵下午1点

[fɔːr][kɑːm] .
4 Calm .
4 冷静的 .

平静。

[faɪv] [bɒm'baːdmənt] [θriː][tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
5 Bombardment 3 to 4 : 30 P . M . , 20 shells .
5 轰击 3 到 4 : - P . M . , - 贝壳 .

5 炮击 3 至 4：下午 30:30，20 枚炮弹。

[sɪks][θriː] [ʃelz] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊbʊəg] - [ə; eɪ] . [em] .

6	3	shells	on	a	faubourg	10	A	.	M	.
6	3	贝壳	在	一个	郊区	-	一个	.	M	.

上午 10 点，福堡街上 6 处有 3 枚贝壳

['sɛvən] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] ; [nəʊ] [rɪ'spɒns] ; [ɑː'tɪləri] ['djuːəl][ɒn] [frʌnt] [naɪn][piː] . [em] .

7	French	artillery	;	no	response	;	artillery	duel	on	front	9	P	.	M	.
7	法语	炮兵	;	不	回复	;	炮兵	决斗	在	正面	9	P	.	M	.

7门法军炮兵炮；无回应；前线炮战 晚上9点

[eɪt] [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] [ɒn] ['fəʊbʊəg] ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə]

8	Bombardment	11	to	11	:	30	A	.	M	.	,	4	shells	on	faubourg	;	renewed	2	to
8	轰击	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	4	贝壳	在	郊区	;	更新	2	到

[ˌtuː'tuː] :

2	:
2	:

炮击 11 至 11:30 AM，4 枚炮弹落在福堡；2 至 2 再次炮击：

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] ['wuːndɪd] .

30	P	.	M	.	,	50	shells	,	1	wounded	.
-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	受伤	.

下午30点，50发炮弹，1人受伤。

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][piː] . [em] . , - [ʃelz] [ɒn] ['fəʊbʊəg] ; [ɑː'tɪləri] ['djuːəl]['sɛvən][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .

9	Bombardment	5	P	.	M	.	,	12	shells	on	faubourg	;	artillery	duel	7	to	9	P	.	M	.
9	轰击	5	P	.	M	.	,	-	贝壳	在	郊区	;	炮兵	决斗	7	到	9	P	.	M	.

9. 下午5点炮击，12枚炮弹落在郊区；晚上7点至9点炮战。

- [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [ɒn][left][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

10	French	artillery	on	left	9	A	.	M	.
-	法语	炮兵	在	左边	9	一个	.	M	.

上午9点，左侧有10门法国炮兵炮兵。

- [ɑː'tɪləri] [ɪn]['sektə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

11	Artillery	in	sector	in	morning	.
-	炮兵	在	行业	在	早晨	.

上午，11门炮兵部队进驻该区域。

- ['vaɪələnt] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] ;

12	Violent	bombardment	9	:	30	to	11	:	30	A	.	M	.	,	110	shells	,	1	killed	;
-	暴力	轰击	9	:	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	;

12 猛烈炮击 9:30 至 11:30 AM，110 枚炮弹，1 人死亡；

[rɪ'njuːd] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [ɒn][left][æt; ət] [naɪt] .

renewed	in	afternoon	;	French	artillery	on	left	at	night	.
更新	在	下午	;	法语	炮兵	在	左边	在	夜晚	.

下午重新开火；夜间左侧有法国炮兵。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - : - [piː] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] , [sɪks] ['wuːndɪd] .

13	Bombardment	in	morning	,	12	shells	;	renewed	12	:	15	P	.	M	.	,	6	shells	,	6	wounded	.
-	轰击	在	早晨	,	-	贝壳	;	更新	-	:	-	P	.	M	.	,	6	贝壳	,	6	受伤	.

13日上午炮击，12枚炮弹；下午12:15再次炮击，6枚炮弹，6人受伤。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɒn][left][θriː] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - :

14	Bombardment	on	left	3	:	30	to	10	A	.	M	.	;	renewed	10	:	30	A	.	M	.	to	12	:
-	轰击	在	左边	3	:	-	到	-	一个	.	M	.	;	更新	-	:	-	一个	.	M	.	到	-	:

14. 左侧炮击，上午 3:30 至 10:00；上午 10:30 至 12:00 再次炮击

- [piː] . [em] . , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] .
30 P . M . , more than 100 shells .
- P . M . , 更多的 比 - 贝壳 .

下午3点30分，超过100枚炮弹。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɒn] ['fəʊbʊəg] .
16 Some shells on faubourgs .
- 一些 贝壳 在 郊区 .

16 郊区的一些贝壳。

- [ˌkænə'neɪd] - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] [ʃelz] .
17 Cannonade 10 A . M . ; some shells .
- 炮击 - 一个 . M . ; 一些 贝壳 .

上午 10 点 17 炮击；发射了一些炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

- [ɑː'tɪlərɪ] [ɪn]['sektə(r)] .
18 Artillery in sector .
- 炮兵 在 行业 .

该区域共有18门炮。

- [ɑː'tɪlərɪ] [ɪn]['sektə(r)] .
19 Artillery in sector .
- 炮兵 在 行业 .

该区域共有19门炮。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
20 Bombardment 2 to 3 P . M . , 20 shells .
- 轰击 2 到 3 P . M . , - 贝壳 .

下午 2 点至 3 点进行 20 次炮击，发射 20 枚炮弹。

- ['taubi] [drɒpt] ['sɛvən] [bɒmz] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [faɪv] ['wuːndɪd] ;
21 Taube dropped 7 bombs 9 : 30 A . M . , 2 killed , 5 wounded ;
- 陶布 掉落 7 炸弹 9 : - 一个 . M . , 2 被杀 , 5 受伤 ;

21号"鸽子"轰炸机上午9点30分投下7枚炸弹，造成2人死亡，5人受伤；

[ˌtuː'tuː] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
2 shells in afternoon ; French artillery at night , no response .
2 贝壳 在 下午 ; 法语 炮兵 在 夜晚 , 不 回复 .

下午发射了2枚炮弹；夜间法国炮兵进行了炮击，但没有回应。

- [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [frɒm; frəm][fɔːr][piː] . [em] .
22 French artillery from 4 P . M .
- 法语 炮兵 从 4 P . M .

下午4点，22门法国炮兵火炮开火。

- [deɪ] [kɑːm] ; [wʌn] [ʃel] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .
23 Day calm ; 1 shell in evening .
- 天 冷静的 ; 1 壳 在 晚上 .

23 天风平浪静；傍晚 1 枚贝壳。

- ['taubi] [drɒpt] [bɒm] - [ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
24 Taube dropped bomb 11 A . M . ; French artillery 4 to 5 P . M .
- 陶布 掉落 炸弹 - 一个 . M . ; 法语 炮兵 4 到 5 P . M .

24日，鸽式轰炸机上午11点投弹；法国炮兵下午4点至5点开火。

- ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɒmz] [ɒn] [iks'tremitis] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .

25	Violent	cannonade	and	some	bombs	on	extremities	in	afternoon	.
-	暴力	炮击	和	一些	炸弹	在	四肢	在	下午	.

25 下午，四面八方遭到猛烈炮击和炸弹袭击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] ;

26	Bombardment	9	to	11	:	30	A	.	M	.	,	40	shells	,	2	killed	,	1	wounded	;
-	轰击	9	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	,	2	被杀	,	1	受伤	;

26日 上午9点至11点30分炮击，40枚炮弹，2人死亡，1人受伤；

[rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] .

renewed	2	to	4	P	.	M	.	,	6	shells	.
更新	2	到	4	P	.	M	.	,	6	贝壳	.

下午 2 点至 4 点更新，6 枚贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [eit] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] .

27	Bombardment	11	A	.	M	.	,	8	shells	;	renewed	3	to	5	P	.	M	.	,	7	shells	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	,	8	贝壳	;	更新	3	到	5	P	.	M	.	,	7	贝壳	.

27 炮击 上午 11 点，8 枚炮弹；下午 3 点至 5 点再次炮击，7 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ,

28	Bombardment	8	A	.	M	.	,	12	shells	;	renewed	12	:	30	to	2	:	30	P	.	M	.	,
-	轰击	8	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	-	:	-	到	2	:	-	P	.	M	.	,

28日 上午8点炮击，12枚炮弹；下午12:30至2:30再次炮击，

- [ʃelz] ; ['taubi] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - [ʃelz] , [θriː] ['wuːndɪd]

32	shells	;	Taube	2	P	.	M	.	;	renewed	4	to	5	P	.	M	.	,	50	shells	,	3	wounded
-	贝壳	;	陶布	2	P	.	M	.	;	更新	4	到	5	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	3	受伤

.

:

.

32 枚炮弹；下午 2 点，陶布；下午 4 点至 5 点再次开火，50 枚炮弹，3 人受伤。

- - [ʃelz] [ɒn] ['sʌbɜːrb] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [sɪks][piː] . [em] .

29	10	shells	on	suburbs	in	morning	;	French	artillery	6	P	.	M	.
-	-	贝壳	在	郊区	在	早晨	;	法语	炮兵	6	P	.	M	.

29日上午，郊区遭到10枚炮弹袭击；法国炮兵下午6点开火。

[frɒm; frəm] " [lɑː] [kəˌθɛd'rɑːl] [diː] [ræŋs] , " [liː'breə] [sent'rɑːl] [dez] [bəʊz] - [aːts] , ['pærɪs] .

From	"	La	Cathédrale	de	Reims	,	"	Libraire	Centrale	des	Beaux	-	Arts	,	Paris	.
从	"	拉	大教堂	德	兰斯	,	"	图书馆	中央	德斯	美男子	-	艺术	,	巴黎	.

来自巴黎中央美术学院"兰斯大教堂"。

[ðə; ði] [west] ['pɔːt(ə)lz]

THE	WEST	PORTALS
这	西方	门户

西门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[mɑːtʃ] , -

March	,	1916
行进	,	-

1916年3月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - [ʃelz] , - [kɪld] ;

1	Bombardment	9	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.	,	120	shells	,	10	killed	;
1	轰击	9	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	-	被杀	;

1. 炮击，上午9点至下午2点，120发炮弹，10人死亡；

[rɪˈnjuːd] [eit][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .
renewed 8 to 9 P . M .
更新 8 到 9 P . M .

晚上8点至9点恢复播出

[ˌtuːˈtuː] [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , [faɪv] [kɪld] , [fɔːr] [ˈwuːndɪd] ;
2 Bombardment 10 A . M . to 2 P . M . , 5 killed , 4 wounded ;
2 轰击 - 一个 . M . 到 2 P . M . , 5 被杀 , 4 受伤 ;

2. 上午 10 点至下午 2 点炮击，5 人死亡，4 人受伤；

[rɪˈnjuːd] [ˈsɛvən][tuː; tə][naɪn] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [ˌtuːˈtuː] [ˈwuːndɪd] .
renewed 7 to 9 : 30 P . M . , 50 shells , 2 wounded .
更新 7 到 9 : - P . M . , - 贝壳 , 2 受伤 .

晚上 7 点至 9 点 30 分再次发生冲突，发射 50 枚炮弹，造成 2 人受伤。

[θriː] [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [wʌn] : - [piː] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [sɪks][tuː; tə][eit]
3 French artillery 5 A . M . ; bombardment 1 : 45 P . M . ; renewed 6 to 8
3 法语 炮兵 5 一个 . M . ; 轰击 1 : - P . M . ; 更新 6 到 8
[piː] . [em] . ,
P . M . ,
P . M . ,

法国3门炮于凌晨5点开火；下午1点45分炮击；下午6点至8点再次炮击。

- [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuːˈtuː] [ˈwuːndɪd] .
50 shells , 1 killed , 2 wounded .
- 贝壳 , 1 被杀 , 2 受伤 .

50发炮弹，1人死亡，2人受伤。

[fɔːr] [bɒmˈbɑːdmənt] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [ɒn] [ˈfəʊbʊəg] [faɪv] : - [piː] . [em] .
4 Bombardment 5 A . M . ; renewed on faubourgs 5 : 30 P . M .
4 轰击 5 一个 . M . ; 更新 在 郊区 5 : - P . M .

凌晨5点开始炮击；下午5点30分在郊区再次炮击

[faɪv] [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [θriː][piː] . [em] .
5 Bombardment 11 A . M . ; renewed 3 P . M .
5 轰击 - 一个 . M . ; 更新 3 P . M .

5. 上午11点轰炸；下午3点再次轰炸

[sɪks] [ˈeəriəl] [bɒm] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] [ʃelz] - [ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [ɪn]
6 Aerial bomb 9 A . M . ; some shells 11 A . M . ; French artillery in
6 天线 炸弹 9 一个 . M . ; 一些 贝壳 - 一个 . M . ; 法语 炮兵 在
[ˌɑːftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

上午 9 点发生空中轰炸；上午 11 点发生炮击；下午发生法国炮击。

[ˈsɛvən] [ˈeəriəl] [ækˈtɪvəti] ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
7 Aerial activity ; no shells on Reims .
7 天线 活动 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

7 空中活动；兰斯未遭炮击。

[eit] [ˈeəriəl] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [bɒmz] , [ˌtuːˈtuː] [ˈwuːndɪd] .
8 Aerial activity and bombs , 2 wounded .
8 天线 活动 和 炸弹 , 2 受伤 .

8 起空中活动和炸弹袭击，2 人受伤。

[naɪn] [ˈeəriəl] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [bɒmz] ; [ɑːˈtɪləri] [ɒn] [frʌnt] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] .
9 Aerial activity and bombs ; artillery on front in evening .
9 天线 活动 和 炸弹 ; 炮兵 在 正面 在 晚上 .

空中活动和炸弹；傍晚前线炮兵作战。

- ['eəriəl] [æk'tɪvəti] .
10 Aerial activity .
- 天线 活动 .

10. 空中活动。

- ['eəriəl] [æk'tɪvəti] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , ['fiːb(ə)l] [rɪ'spɒns] .
11 Aerial activity ; French artillery 9 A . M . , feeble response .
- 天线 活动 ; 法语 炮兵 9 一个 . M . , 微弱 回复 .

11 空中活动；法国炮兵上午 9 点开火，反应微弱。

- ['taubi] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] , ['sevrəl] ['wuːndɪd] .
12 Taube 9 A . M . ; bombardment 5 to 6 P . M . , 50 shells , several wounded .
- 陶布 9 一个 . M . ; 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 , 一些 受伤 .

12 Taube 上午 9 点；下午 5 点至 6 点炮击，50 枚炮弹，数人受伤。

- ['eəriəl] [æk'tɪvəti][frɒm; frəm][eit][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr][piː] . [em] .
13 Aerial activity from 8 A . M . ; bombardment 4 P . M .
- 天线 活动 从 8 一个 . M . ; 轰击 4 P . M .

13. 上午8点开始空中活动；下午4点开始轰炸

- ['eəriəl] ['kɒmbæt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
14 Aerial combat 10 A . M . ; no shells on Reims .
- 天线 战斗 - 一个 . M . ; 不 贝壳 在 兰斯 .

14 空战 上午 10 点；兰斯未遭炮击。

- [kɑːm] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɒn] ['fəʊbʊəg] .
15 Calm ; some shells on faubourgs .
- 冷静的 ; 一些 贝壳 在 郊区 .

15 平静；郊区有一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

- ['eəriəl] [ʃel] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , - [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .
16 Aerial shell 5 : 15 A . M . ; bombardment in morning , 15 shells ; French artillery in evening .
- 天线 壳 5 : - 一个 . M . ; 轰击 在 早晨 , - 贝壳 ; 法语 炮兵 在 晚上 .

16 空中炮击 5:15 AM；上午炮击，15 枚炮弹；晚上法国炮兵炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [wʌn] : - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [fɔːr][tuː; tə][sɪks] :
17 Bombardment 1 : 30 to 3 : 30 P . M . ; renewed 4 to 6 :
- 轰击 1 : - 到 3 : - P . M . ; 更新 4 到 6 :

17. 轰炸时间：下午 1:30 至 3:30；下午 4 点至 6 点再次轰炸

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [sʌm; səm] ['wuːndɪd] .
30 P . M . , 200 shells , some wounded .
- P . M . , - 贝壳 , 一些 受伤 .

下午3点30分，200发炮弹，一些炮弹造成人员受伤。

- [ɑː'tɪləri] [ˌtuː'tuː] : - [ænd; ənd][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; ['eəriəl][æk'tɪvəti][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ;
18 Artillery 2 : 30 and 5 A . M . ; Taube 7 A . M . ; aerial activity in morning ;
- 炮兵 2 : - 和 5 一个 . M . ; 陶布 7 一个 . M . ; 天线 活动 在 早晨 ;

18 炮兵 2:30 和 5 AM；Taube 7 AM；上午有空中活动；

[ɑːˈtɪlərɪ] [ˈdjuːəl][ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ˌkænəˈneɪd] - [piː] . [em] .
artillery duel in afternoon ; cannonade 11 P . M .
炮兵 决斗 在 下午 ; 炮击 - P . M .

下午进行炮战；晚上11点鸣炮

- [ɑːˈtɪlərɪ] [ænd; ənd][ˈeərɪəl][ækˈtɪvətɪ] .
19 Artillery and aerial activity .
- 炮兵 和 天线 活动 .

19 炮兵和空中活动。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [kɑːm] ; [ʃɔːt] [ɑːˈtɪlərɪ] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
21 Calm ; short artillery action in morning .
- 冷静的 ; 短的 炮兵 行动 在 早晨 .

21 平静；上午发生短暂炮战。

- [ˈfiːb(ə)l] [ˌkænəˈneɪd] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
22 Feeble cannonade in morning ; no shells on Reims .
- 微弱 炮击 在 早晨 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

22 早晨炮击微弱；兰斯未遭炮击。

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɪn][ˈsektə(r)] - [tuː; tə] - [piː] . [em] .
23 Calm ; French artillery in sector 11 to 12 P . M .
- 冷静的 ; 法语 炮兵 在 行业 - 到 - P . M .

23 平静；法国炮兵在下午 11 点至 12 点之间开火

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- [ˌtuːˈtuː]['eərɪəl] [bɒmz] [fɔːr][piː] . [em] .
25 2 aerial bombs 4 P . M .
- 2 天线 炸弹 4 P . M .

下午 4 点，25 枚航空炸弹

- [kɑːm] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- ['hevi] [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;
27 Heavy bombardment 9 to 11 A . M . , 300 shells , 25 killed and wounded ;
- 重的 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 , - 被杀 和 受伤 ;

27 上午 9 点至 11 点遭受猛烈炮击，发射 300 枚炮弹，造成 25 人伤亡；

[rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] .
renewed 2 P . M .
更新 2 P . M .

下午2点续订

- [kɑːm] .
28 Calm .
- 冷静的 .

28 平静。

- [ɑːˈtɪlərɪ] [ɒn] [frʌnt] [frɒm; frəm][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['deɪbreɪk] ; [deɪ] [kɑːm][ɪn] [ræŋs] .
29 Artillery on front from 1 A . M . to daybreak ; day calm in Reims .
- 炮兵 在 正面 从 1 一个 . M . 到 拂晓 ; 天 冷静的 在 兰斯 .

凌晨 1 点至黎明，前线有 29 门炮；兰斯白天风平浪静。

- ['ɛroʊz] ; [nəʊ] [ʃelz] .
30 Aeros ; no shells .
- 航空 ; 不 贝壳 .

30架航空弹；没有弹壳。

- ['ɛroʊz] ; ['taʊbz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃelz] .
31 Aeros ; Taubes and some shells .
- 航空 ; 陶布斯 和 一些 贝壳 .

31 Aeros；Taubes 和一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['eɪprəl] , -
April , 1916
四月 , -

1916年4月

[wʌn][sʌm; səm] [ʃelz] [ɒn] ['fəʊbʊəg] .
1 Some shells on faubourgs .
1 一些 贝壳 在 郊区 .

郊区的一些贝壳。

[ˌtuː'tuː]['vaɪələnt] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [faɪv] [kɪld]
2 Violent bombardment 9 A . M . to 5 : 30 P . M . , 1500 shells , 5 killed
2 暴力 轰击 9 一个 . M . 到 5 : - P . M . , - 贝壳 , 5 被杀
, - ['wuːndɪd] .
, 41 wounded .
, - 受伤 .

2 猛烈炮击，上午 9 点至下午 5:30，1500 枚炮弹，5 人死亡，41 人受伤。

[θriː][kɑːm] .
3 Calm .
3 冷静的 .

3 平静。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
4 Bombardment 5 to 6 P . M . , 150 shells .
4 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

4. 下午 5 点至 6 点炮击，150 枚炮弹。

[faɪv][sʌm; səm] [ʃelz] ; [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
5 Some shells ; artillery at night .
5 一些 贝壳 ; 炮兵 在 夜晚 .

5 一些炮弹；夜间炮击。

[sɪks] [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
6 Day calm ; French artillery at night .
6 天 冷静的 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

6 天平静；法军夜间炮击。

['sɛvən] [deɪ] [kɑːm] ; [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] , - [ʃelz] .
7 Day calm ; artillery at night , 15 shells .
7 天 冷静的 ; 炮兵 在 夜晚 , - 贝壳 .

7 天平静；夜间炮击，发射 15 枚炮弹。

[eɪt] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [wʌn] [ʃel] [eɪt][piː] . [em] .
8 French artillery in morning ; 1 shell 8 P . M .
8 法语 炮兵 在 早晨 ; 1 壳 8 P . M .

早上法国炮兵发射8枚炮弹；晚上8点发射1枚炮弹

[naɪn] [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] ; [ˈtaʊbz] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ˌkænəˈneɪd] [æt; ət] [naɪt] .

9	French	artillery	;	Taubes	morning	and	afternoon	;	cannonade	at	night	.
9	法语	炮兵	;	陶布斯	早晨	和	下午	;	炮击	在	夜晚	.

法国炮兵；陶布斯早晚炮击；夜间炮击。

- [ˈtaʊbz] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] ;

10	Taubes	9	A	.	M	.	;	bombardment	11	A	.	M	.	,	50	shells	,	1	killed	;
-	陶布斯	9	一个	.	M	.	;	轰击	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	;

上午 9 点，陶布斯 10 号炮台；上午 11 点炮击，50 枚炮弹，1 人死亡；

[rɪˈnjuːd] [fɔːr][tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [naɪn] [ʃelz] ; [əˈgen] - [tuː; tə] - :

renewed	4	to	4	:	30	P	.	M	.	,	9	shells	;	again	10	to	11	:
更新	4	到	4	:	-	P	.	M	.	,	9	贝壳	;	再次	-	到	-	:

下午 4 点至 4 点 30 分更新，9 枚贝壳；上午 10 点至 11 点再次更新：

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] .

30	P	.	M	.	,	26	shells	.
-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

下午 30 分，26 枚炮弹。

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [ɑːˈtɪlərɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

11	Taube	6	A	.	M	.	;	artillery	afternoon	and	night	.
-	陶布	6	一个	.	M	.	;	炮兵	下午	和	夜晚	.

11 Taube 上午 6 点；炮兵下午和晚上。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuːˈtuː]['vɪktɪms] ; [rɪˈnjuːd] [θriː][piː] . [em] . ; [ɑːˈtɪlərɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

12	Bombardment	10	A	.	M	.	,	2	victims	;	renewed	3	P	.	M	.	;	artillery	afternoon	and	night	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	,	2	受害者	;	更新	3	P	.	M	.	;	炮兵	下午	和	夜晚	.

12 上午 10 点炮击，2 人伤亡；下午 3 点再次炮击；下午和晚上炮击。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

13	Some	shells	3	to	4	P	.	M	.	;	artillery	at	night	.
-	一些	贝壳	3	到	4	P	.	M	.	;	炮兵	在	夜晚	.

13 下午 3 点到 4 点之间有一些炮弹；夜间有炮击。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; [ɑːˈtɪlərɪ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

14	Some	shells	2	P	.	M	.	;	artillery	day	and	night	.
-	一些	贝壳	2	P	.	M	.	;	炮兵	天	和	夜晚	.

14 下午 2 点发射了一些炮弹；日夜炮击。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . ;

15	Bombardment	10	to	11	:	40	A	.	M	.	;	renewed	2	to	5	:	30	P	.	M	.	;
-	轰击	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	;	更新	2	到	5	:	-	P	.	M	.	;

15 轰炸 上午 10 点至 11 点 40 分；下午 2 点至 5 点 30 分再次轰炸；

[əˈgen] [eit] : - [piː] . [em] .

again	8	:	30	P	.	M	.
再次	8	:	-	P	.	M	.

晚上8:30

- ['taʊbz] [sɪks] : - [ænd; ənd][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;

16	Taubes	6	:	30	and	9	A	.	M	.	;	bombardment	11	to	11	:	30	A	.	M	.	;
-	陶布斯	6	:	-	和	9	一个	.	M	.	;	轰击	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	;

16 陶布斯 6:30 和 9 AM；轰炸 11 至 11:30 AM；

[rɪˈnjuːd] [faɪv] : - [piː] . [em] .

renewed	5	:	30	P	.	M	.
更新	5	:	-	P	.	M	.

下午5:30更新

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
17 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

17. 下午进行轰炸。

- [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
18 No shells on Reims .
- 不 贝壳 在 兰斯 .

18 兰斯没有炮弹。

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

- [sʌm; səm] [ʃelz] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['eəriəl]['kɒmbæt][faɪv] : - [piː] . [em] .
20 Some shells 6 : 30 A . M . ; aerial combat 5 : 30 P . M .
- 一些 贝壳 6 : - 一个 . M . ; 天线 战斗 5 : - P . M .

20 上午 6:30 发射部分炮弹；下午 5:30 空战

- [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
21 Bombardment 11 A . M . , 12 shells .
- 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 .

21 炮击 上午 11 点，12 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː][piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [ʃelz] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [rɪ'njuːd] [fɔːr] : - [piː] . [em] . ,
22 Bombardment 3 P . M . , 2 shells , 1 wounded ; renewed 4 : 15 P . M . ,
- 轰击 3 P . M . , 2 贝壳 , 1 受伤 ; 更新 4 : - P . M . ,

22日 下午3点炮击，2枚炮弹，1人受伤；下午4点15分再次炮击，

[fɔːr] [ʃelz] ; [ə'gen] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
4 shells ; again 5 to 6 P . M .
4 贝壳 ; 再次 5 到 6 P . M .

4 枚炮弹；下午 5 点至 6 点。

- ['iːstə(r)] [deɪ] .
23 Easter Day .
- 复活节 天 .

23 复活节。

[nəʊ] [ʃelz] .
No shells .
不 贝壳 .

没有贝壳。

- ['taʊbz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
24 Taubes in morning ; bombardment 2 : 30 to 7 : 30 P . M . , 200 shells .
- 陶布斯 在 早晨 ; 轰击 2 : - 到 7 : - P . M . , - 贝壳 .

上午 24 头陶布斯炮；下午 2:30 至 7:30 炮击，200 枚炮弹。

[fɔːr] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
4 killed , 19 wounded .
4 被杀 , - 受伤 .

4人死亡，19人受伤。

- [kɑːm] .
25 Calm .
- 冷静的 .

25 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
26 Bombardment 10 : 30 to 11 : 30 A . M . , 30 shells .
- 轰击 - : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 .

26 炮击 上午 10:30 至 11:30，30 枚炮弹。

- ['ænti] - ['eəriəl]['faɪə(r)][ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ʃelz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
27 Anti - aerial fire in afternoon ; 5 or 6 shells in evening ; French artillery at night .
- 反对 - 天线 火 在 下午 ; 5 或者 6 贝壳 在 晚上 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

27 下午进行防空射击；晚上发射 5 或 6 枚炮弹；夜间进行法国炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [wʌn] : - [tuː; tə][θriː] :
28 Bombardment 7 to 11 A . M . , 16 shells ; renewed 1 : 30 to 3 :
- 轰击 7 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 : - 到 3 :

28日 炮击 上午7点至11点，16枚炮弹；1点30分至3点再次炮击

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)
第3/5页

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] ;
30 P . M . , 28 shells ; again 5 to 6 P . M . , 15 shells ;
- P . M . , - 贝壳 ; 再次 5 到 6 P . M . , - 贝壳 ;

下午 30 分，28 枚炮弹；下午 5 点至 6 点，15 枚炮弹；

[ə'gen] [naɪn][piː] . [em] . , [naɪn] [ʃelz] .
again 9 P . M . , 9 shells .
再次 9 P . M . , 9 贝壳 .

晚上9点，又打了9发炮弹。

- [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] .
29 A few shells .
- 一个 很少 贝壳 .

29 几个贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [eit] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [faɪv] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
30 Bombardment 3 to 5 P . M . , 8 shells ; renewed 5 : 15 to 6 P . M . ,
- 轰击 3 到 5 P . M . , 8 贝壳 ; 更新 5 : - 到 6 P . M . ,

30 炮击，下午 3 点至 5 点，8 枚炮弹；下午 5 点 15 分至 6 点再次炮击，

- [ʃelz] ; [ə'gen] [naɪn] : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] , [ˌtuː'tuː]['vɪktɪms] .
11 shells ; again 9 : 30 P . M . , 7 shells , 2 victims .
- 贝壳 ; 再次 9 : - P . M . , 7 贝壳 , 2 受害者 .

11枚炮弹；晚上9点30分，又发射7枚炮弹，造成2人死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[meɪ] , -
May , 1916
可能 , -

1916年5月

[wʌn] ['taubi] [drɒpt] [bɒm] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
1 Taube dropped bomb 5 : 30 A . M . ; bombardment 11 : 45 A . M . ,
1 陶布 掉落 炸弹 5 : - 一个 . M . ; 轰击 - : - 一个 . M . ,

1号"鸽"式轰炸机于凌晨5:30投弹；轰炸于上午11:45开始。

[sɪks] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [sɪks][tuː; tə][eit][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
6 shells ; renewed 6 to 8 P . M . , 50 shells .
6 贝壳 ; 更新 6 到 8 P . M . , - 贝壳 .

6 枚贝壳；下午 6 点至 8 点补充，50 枚贝壳。

[ˌtuː'tuː] [deɪ] [kɑːm] ; [bɒm'bɑːdmənt] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] [eit] : - [piː] . [em] . , [naɪn]
2 Day calm ; bombardment to south and north - west 8 : 30 P . M . , 9
2 天 冷静的 ; 轰击 到 南 和 北 - 西方 8 : - P . M . , 9
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

2 天平静；晚上 8:30 向南和西北方向炮击，9 枚炮弹。

[θriː] ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] ; [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
3 Taube 6 A . M . ; no shells on Reims ; artillery at night .
3 陶布 6 一个 . M . ; 不 贝壳 在 兰斯 ; 炮兵 在 夜晚 .

3 号火炮 6 AM；兰斯地区未遭炮击；夜间炮击。

[fɔːr] ['taubi] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][tuː; tə][eit]

4	Taube	7	:	30	A	.	M	.	and	11	:	30	A	.	M	.	;	bombardment	7	to	8
4	陶布	7	:	-	一个	.	M	.	和	-	:	-	一个	.	M	.	;	轰击	7	到	8

[piː] . [em] . ,

P	.	M	.	,
P	.	M	.	,

4号塔布，上午7:30和上午11:30；轰炸时间为晚上7点至8点。

- [ʃelz] , [wʌn] ['wuːndɪd] .

37	shells	,	1	wounded	.
-	贝壳	,	1	受伤	.

37枚炮弹，1人受伤。

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz]

5	Bombardment	10	to	11	A	.	M	.	,	15	shells	;	renewed	4	:	30	P	.	M	.	,	3	shells
5	轰击	-	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	4	:	-	P	.	M	.	,	3	贝壳

.

:

.

5. 上午 10 点至 11 点炮击，15 枚炮弹；下午 4 点 30 分再次炮击，3 枚炮弹。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [eit][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː]

6	Bombardment	8	to	10	A	.	M	.	,	2	wounded	;	renewed	2	:	30	to	2
6	轰击	8	到	-	一个	.	M	.	,	2	受伤	;	更新	2	:	-	到	2

:

:

:

6日 上午8点至10点炮击，2人受伤；2点30分至2点再次炮击。

- [piː] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] ; [ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

45	P	.	M	.	,	4	shells	;	artillery	at	night	.
-	P	.	M	.	,	4	贝壳	;	炮兵	在	夜晚	.

下午4点45分，4枚炮弹；夜间炮击。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][tuː; tə][eit][ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] .

7	Bombardment	7	to	8	A	.	M	.	,	2	shells	;	renewed	9	to	10	A	.
7	轰击	7	到	8	一个	.	M	.	,	2	贝壳	;	更新	9	到	-	一个	.

[em] . , - [ʃelz] .

M	.	,	23	shells	.
M	.	,	-	贝壳	.

7 炮击 上午 7 点至 8 点，2 枚炮弹；上午 9 点至 10 点再次炮击，23 枚炮弹。

[eit] [bɒm'bɑːdmənt] [eit][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; [ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

8	Bombardment	8	A	.	M	.	;	renewed	3	to	6	P	.	M	.	;	artillery	at	night	.
8	轰击	8	一个	.	M	.	;	更新	3	到	6	P	.	M	.	;	炮兵	在	夜晚	.

上午 8 点炮击；下午 3 点至 6 点再次炮击；夜间炮击。

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

9	Bombardment	7	:	30	A	.	M	.	,	5	shells	;	renewed	from	9	A	.	M	.
9	轰击	7	:	-	一个	.	M	.	,	5	贝壳	;	更新	从	9	一个	.	M	.

[tuː; tə] [naɪt] ,

to	night	,
到	夜晚	,

9日 炮击 上午7:30，5枚炮弹；上午9点至夜间持续炮击

- [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

300	shells	;	French	artillery	at	night	.
-	贝壳	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

300枚炮弹；法国夜间炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] , [fɔːr] ['wuːndɪd] ;
10 Bombardment 7 to 9 P . M . , more than 100 shells , 4 wounded ;
- 轰击 7 到 9 P . M . , 更多的 比 - 贝壳 , 4 受伤 ;
[rɪ'njuːd] - [piː] . [em] .
renewed 10 P . M .
更新 - P . M .

10日晚7点至9点炮击，发射超过100枚炮弹，4人受伤；晚10点再次炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - [ʃelz] ,
11 Bombardment 8 to 10 A . M . ; renewed 1 to 2 P . M . , 30 shells ,
- 轰击 8 到 - 一个 . M . ; 更新 1 到 2 P . M . , - 贝壳 ,
[θriː] ['wuːndɪd] .
3 wounded .
3 受伤 .

11 上午 8 点至 10 点炮击；下午 1 点至 2 点再次炮击，30 枚炮弹，3 人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

- [wʌn] [ʃel] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] , [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
12 1 shell in morning ; bombardment of observation balloon , 5 to 6 P . M . ,
- 1 壳 在 早晨 ; 轰击 的 观察 气球 , 5 到 6 P . M . ,
- [ʃelz] .
25 shells .
- 贝壳 .

上午发射12枚炮弹；下午5点至6点轰炸观测气球，发射25枚炮弹。

- [wʌn] [ʃel] [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
13 1 shell 9 A . M .
- 1 壳 9 一个 . M .

13 1 壳 上午 9 点

- [kəm'pliːt] [kɑːm] .
14 Complete calm .
- 完全的 冷静的 .

14 完全平静。

- [ʃɔːt] [bɒm'bɑːdmənt] [θriː][piː] . [em] . ; [sʌm; səm] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .
15 Short bombardment 3 P . M . ; some shells at night .
- 短的 轰击 3 P . M . ; 一些 贝壳 在 夜晚 .

15 下午 3 点进行短时炮击；夜间进行一些炮击。

- ['taubi] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ʃelz] ;
16 Taube early morning ; bombardment 11 A . M . to noon , 100 shells ;
- 陶布 早期的 早晨 ; 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ;

16 塔布清晨；上午 11 点至中午炮击，100 发炮弹；

[rɪ'njuːd] [faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . , [fɔːr] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
renewed 5 to 7 P . M . , 4 killed , 10 wounded .
更新 5 到 7 P . M . , 4 被杀 , - 受伤 .

下午 5 点至 7 点再次发生火灾，4 人死亡，10 人受伤。

- ['eəriəl]['kɒmbæt][eit][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] - : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ,
17 Aerial combat 8 A . M . ; bombardment 12 : 30 to 2 : 30 P . M . ,
- 天线 战斗 8 一个 . M . ; 轰击 - : - 到 2 : - P . M . ,

17日 空战上午8点；轰炸下午12:30至2:30

- [ʃelz] , [eit] [kɪld] , - ['wuːndɪd] ; [rɪ'njuːd] [fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
120 shells , 8 killed , 10 wounded ; renewed 4 to 6 P . M .
- 贝壳 , 8 被杀 , - 受伤 ; 更新 4 到 6 P . M .

120枚炮弹，8人死亡，10人受伤；下午4点至6点再次开火

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . ; [ˌtu:'tu:] ['taubi] [bɒmz] ; [rɪ'nju:d] [naɪn][tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,
18 Bombardment 2 A . M . ; 2 Taube bombs ; renewed 9 to 11 A . M . ,
- 轰击 2 一个 . M . ; 2 陶布 炸弹 ; 更新 9 到 - 一个 . M . ,

18日凌晨2点轰炸；投掷2枚鸽式炸弹；上午9点至11点再次轰炸。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑ:'tɪlәri] [æt; ət] [naɪt] .
more than 200 shells ; French artillery at night .
更多的 比 - 贝壳 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

超过200枚炮弹；法国夜间炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , - [ʃelz] .
19 Bombardment in afternoon , 50 shells .
- 轰击 在 下午 , - 贝壳 .

19. 下午炮击，发射50枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] ;
20 Bombardment 2 : 15 to 2 : 30 P . M . , 15 shells , 1 killed ;
- 轰击 2 : - 到 2 : - P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 ;

20 炮击 2：下午 15:15 至 2:30，15 枚炮弹，1 人死亡；

[rɪ'nju:d] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , - [ʃelz] .
renewed at midnight , 20 shells .
更新 在 午夜 , - 贝壳 .

午夜时分重新开奖，20枚贝壳。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; [rɪ'nju:d] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [nu:n] ,
21 Bombardment 12 : 30 A . M . , 1 shell ; renewed 11 A . M . to noon ,
- 轰击 - : - 一个 . M . , 1 壳 ; 更新 - 一个 . M . 到 中午 ,

21日凌晨12:30炮击，1枚炮弹；上午11点至中午再次炮击，

- [ʃelz] ; [ə'gen] [ˌtu:'tu:][tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] [faɪv][pi:] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] .
20 shells ; again 2 to 3 P . M . , 32 shells ; again 5 P . M . , 6 shells .
- 贝壳 ; 再次 2 到 3 P . M . , - 贝壳 ; 再次 5 P . M . , 6 贝壳 .

下午 2 点至 3 点，20 枚贝壳；下午 5 点，32 枚贝壳；下午 5 点，6 枚贝壳。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [rɪ'nju:d] [ˌtu:'tu:][tu:; tə]
22 Bombardment 3 A . M . ; Taube 6 A . M . ; bombardment renewed 2 to
[θri:][pi:] . [em] . ,
3 P . M . ,
3 P . M . ,

22日凌晨3点炮击；上午6点陶布炮击；下午2点至3点再次炮击。

- [ʃelz] ; [ə'gen] [faɪv] : - [pi:] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] ; [ɑ:'tɪlәri] [æt; ət] [naɪt] .
32 shells ; again 5 : 30 P . M . , 6 shells ; artillery at night .
- 贝壳 ; 再次 5 : - P . M . , 6 贝壳 ; 炮兵 在 夜晚 .

32 枚炮弹；下午 5:30 又发射 6 枚炮弹；夜间炮击。

- [deɪ] [kɑ:m] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] , [ˌtu:'tu:] [kɪld] .
23 Day calm ; bombardment 9 : 30 P . M . , 12 shells , 2 killed .
- 天 冷静的 ; 轰击 9 : - P . M . , - 贝壳 , 2 被杀 .

23 天平静；晚上 9:30 炮击，12 枚炮弹，2 人死亡。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn] : - [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , - ['wu:ndɪd] .
24 Bombardment 1 : 30 to 5 P . M . , 1 killed , 11 wounded .
- 轰击 1 : - 到 5 P . M . , 1 被杀 , - 受伤 .

24 炮击 1：下午 30 分至 5 点，1 人死亡，11 人受伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

- [ˌɪntə'mɪtənt] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][wʌn] : - [piː] . [em] .
25 Intermittent bombardment from 1 : 30 P . M .
- 间歇性的 轰击 从 1 : - P . M .

25. 下午1:30开始间歇性轰炸

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
26 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

26日下午进行轰炸。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
27 Some shells in afternoon .
- 一些 贝壳 在 下午 .

27 下午的一些贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
28 Bombardment 9 A . M . ; renewed 2 P . M .
- 轰击 9 一个 . M . ; 更新 2 P . M .

28日 上午9点轰炸；下午2点再次轰炸

- [ɑː'tɪləri] ['djuːəl] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
29 Artillery duel ; some shells in morning .
- 炮兵 决斗 ; 一些 贝壳 在 早晨 .

29 炮战；早上发射了一些炮弹。

- [kɑːm] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [eit] : - [ænd; ənd] - : - [piː] . [em] .
31 Day calm ; some shells 8 : 30 and 11 : 30 P . M .
- 天 冷静的 ; 一些 贝壳 8 : - 和 - : - P . M .

31天风平浪静；晚上8:30和11:30有一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[dʒuːn] , -
June , 1916
六月 , -

1916年6月

[wʌn] ['taubi] [æt; ət] [dɔːn] ; [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks] : - [tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ;
1 Taube at dawn ; bombardment 6 : 30 to 9 A . M . , 5 shells ;
1 陶布 在 黎明 ; 轰击 6 : - 到 9 一个 . M . , 5 贝壳 ;

黎明时分，1 架 Taube 型轰炸机；上午 6:30 至 9:00 进行轰炸，发射 5 枚炮弹；

[rɪ'njuːd] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [eit] [ʃelz] ; [ə'gen] [θriː] : - [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ,
renewed 10 to 11 A . M . , 8 shells ; again 3 : 30 to 4 P . M . ,
更新 - 到 - 一个 . M . , 8 贝壳 ; 再次 3 : - 到 4 P . M . ,

上午 10 点至 11 点更新，8 枚贝壳；下午 3 点 30 分至 4 点再次更新，

- [ʃelz] ; [ə'gen] - [piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
15 shells ; again 10 P . M . , 3 shells , 1 wounded .
- 贝壳 ; 再次 - P . M . , 3 贝壳 , 1 受伤 .

15枚炮弹；晚上10点，又发射3枚炮弹，1人受伤。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks][tuː; tə]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - [ə; eɪ] . [em] . ;
2 Bombardment 6 to 7 : 30 A . M . , 25 shells ; renewed 11 A . M . ;
2 轰击 6 到 7 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - 一个 . M . ;

2. 炮击 6 至 7:30 AM，25 枚炮弹；11 AM 再次炮击；

[ə'gen] [θriː][piː] . [em] .
again 3 P . M .
再次 3 P . M .

下午3点

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] . ,
3 Bombardment 6 to 7 P . M . , 100 shells ; renewed 9 to 10 P . M . ,
3 轰击 6 到 7 P . M . , - 贝壳 ; 更新 9 到 - P . M . ,
- [ʃelz] .
11 shells .
- 贝壳 .

3. 炮击，下午 6 点至 7 点，100 枚炮弹；晚上 9 点至 10 点再次炮击，11 枚炮弹。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [eit] : - [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .
4 Bombardment 8 : 30 to 9 P . M .
4 轰击 8 : - 到 9 P . M .

4. 轰炸时间：晚上8:30至9:00

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [θriː][piː] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] .
5 Bombardment 9 : 30 A . M . , 7 shells ; renewed 3 P . M . , 5 shells .
5 轰击 9 : - 一个 . M . , 7 贝壳 ; 更新 3 P . M . , 5 贝壳 .

5. 炮击 上午 9:30，7 枚炮弹；下午 3 点再次炮击，5 枚炮弹。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [faɪv][piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] .
6 Bombardment 9 to 10 A . M . , 20 shells ; renewed 5 P . M . , 3 shells .
6 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 5 P . M . , 3 贝壳 .

6. 上午 9 点至 10 点炮击，20 枚炮弹；下午 5 点再次炮击，3 枚炮弹。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [æt; ət] [nuːn] , [θriː] [ʃelz] ;
7 Bombardment 9 to 10 A . M . , 12 shells ; renewed at noon , 3 shells ;
7 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 在 中午 , 3 贝壳 ;

7. 上午 9 点至 10 点炮击，12 枚炮弹；中午再次炮击，3 枚炮弹；

[ə'gen] [eit][piː] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] [ɒn]['veɪkənt][lænd] .
again 8 P . M . , 4 shells on vacant land .
再次 8 P . M . , 4 贝壳 在 空缺 土地 .

晚上 8 点，空地上又出现了 4 枚炮弹。

[eit][wʌn] [ʃel] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] [ʃel] [faɪv][piː] . [em] .
8 1 shell 9 A . M . ; 1 shell 5 P . M .
8 1 壳 9 一个 . M . ; 1 壳 5 P . M .

上午 9 点 8 号壳；下午 5 点 1 号壳

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [eit][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , [eit] [ʃelz] ; [ə'gen] - [piː]
9 Bombardment 8 to 9 A . M . ; renewed in afternoon , 8 shells ; again 10 P
9 轰击 8 到 9 一个 . M . ; 更新 在 下午 , 8 贝壳 ; 再次 - P
. [em] .
. M .
. M .

9日 上午8点至9点炮击；下午再次炮击，发射8枚炮弹；晚上10点再次炮击

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən] : - [tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] .
10 Bombardment 7 : 30 to 9 A . M . , 6 shells .
- 轰击 7 : - 到 9 一个 . M . , 6 贝壳 .

10 炮击 7:30 至 9 AM，6 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .
11 Bombardment 9 to 10 A . M .
- 轰击 9 到 - 一个 . M .

11日 轰炸 上午9点至10点

- [kɑːm] .
12 Calm .
- 冷静的 .

12 平静。

- [wʌn] [ʃel] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [ɒn] [frʌnt] .
13 1 shell ; artillery on front .
- 1 壳 ; 炮兵 在 正面 .

13 1 枚炮弹；前线有炮兵。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
14 Some shells in afternoon .
- 一些 贝壳 在 下午 .

14 下午的一些贝壳。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

- ['taubi] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [eit] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] ;
17 Taube 5 A . M . ; bombardment 8 : 43 to 11 A . M . , 7 shells ;
- 陶布 5 一个 . M . ; 轰击 8 : - 到 - 一个 . M . , 7 贝壳 ;

17 塔布 5 AM；炮击 8:43 至 11 AM，7 枚炮弹；

[rɪˈnjuːd] [wʌn][tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [fɔːr][piː] . [em] .
renewed 1 to 1 : 30 P . M . , 3 shells ; French artillery 4 P . M .
更新 1 到 1 : - P . M . , 3 贝壳 ; 法语 炮兵 4 P . M .

下午1点至1点30分再次开火，发射3枚炮弹；法国炮兵下午4点开火

- [nəʊ] [ʃelz] .
18 No shells .
- 不 贝壳 .

18 没有贝壳。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['fəʊbʊəg] ; ['eəriəl]['kɒmbæt][ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
19 Bombardment 9 to 11 A . M . on faubourgs ; aerial combat in afternoon ,
- 轰击 9 到 - 一个 . M . 在 郊区 ; 天线 战斗 在 下午 ,

19日上午9点至11点对郊区进行轰炸；下午进行空战。

[fɔːr] [ʃelz] [fel] ['ɪntuː] [ræŋs] .
4 shells fell into Reims .
4 贝壳 跌倒 进入 兰斯 .

4枚炮弹落入兰斯。

- ['eəriəl] ['faɪə(r)][sɪks] : - [piː] . [em] . ; [ɑːˈtɪlərɪ] [ɒn] [frʌnt] [æt; ət] [naɪt] .
20 Aerial fire 6 : 30 P . M . ; artillery on front at night .
- 天线 火 6 : - P . M . ; 炮兵 在 正面 在 夜晚 .

20 下午 6:30 空中射击；夜间前线炮兵作战。

- ['ænti] - ['eəriəl] [ʃel] [fel] [bæk] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
21 Anti - aerial shell fell back 6 : 15 A . M .
- 反对 - 天线 壳 跌倒 后退 6 : - 一个 . M .

21枚防空炮弹于上午6:15撤退

- [ɑːˈtɪlərɪ] [ɒn] [frʌnt] ; [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; ['eərɪəl] [ʃel] [fel] [bæk]
22 Artillery on front ; bombardment 3 to 4 P . M . , 24 shells ; aerial shell fell back
- 炮兵 在 正面 ; 轰击 3 到 4 P . M . , - 贝壳 ; 天线 壳 跌倒 后退
[sɪks] :
6 :
6 :

前线22门炮；下午3点至4点炮击，发射24枚炮弹；空中炮击后退6分钟。

- [piː] . [em] .
30 P . M .
- P . M .

下午3点30分

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
23 Bombardment 9 : 30 to 10 P . M . , 41 shells .
- 轰击 9 : - 到 - P . M . , - 贝壳 .

23 炮击 晚上 9:30 至 10:00，41 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
24 Bombardment 3 : 30 to 5 P . M . , 50 shells .
- 轰击 3 : - 到 5 P . M . , - 贝壳 .

24 炮击 3：下午 30 点至 5 点，50 枚炮弹。

- [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [fɔːr][piː] . [em] . , [nəʊ] [rɪˈspɒns] .
25 French artillery 4 P . M . , no response .
- 法语 炮兵 4 P . M . , 不 回复 .

下午 4 点，法国 25 门炮开火，没有回应。

- [kɑːm] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] , [nəʊ] [rɪˈspɒns] .
27 French artillery , no response .
- 法语 炮兵 , 不 回复 .

法国27门炮，无应答。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .
28 Bombardment 2 to 2 : 30 P . M . , 5 shells ; French artillery at night .
- 轰击 2 到 2 : - P . M . , 5 贝壳 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

28 炮击 2 至 2:30 PM，5 枚炮弹；法国炮兵夜间炮击。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] - [tuː; tə][wʌn] :
29 Bombardment 9 : 30 to 11 : 15 A . M . , 45 shells ; renewed 12 to 1 :
- 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - 到 1 :

29日炮击，上午9:30至11:15，45枚炮弹；12:00至1:00再次炮击。

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] ; [əˈgen] [θriː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
30 P . M . , 18 shells , 1 killed ; again 3 : 30 to 5 P . M . , 34 shells .
- P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 ; 再次 3 : - 到 5 P . M . , - 贝壳 .

下午 3:30，18 枚炮弹，1 人死亡；下午 3:30 至 5:00，34 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː] : - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] :
30 Bombardment 9 : 30 to 10 A . M . , 10 shells ; renewed 2 : 20 to 2 :
- 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 2 : - 到 2 :

30 炮击 9:30 至 10:00，10 枚炮弹；2:20 至 2:00 再次炮击

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuːˈtuː] [ˈwuːndɪd] ; [əˈgen] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ,
45 P . M . , 15 shells , 1 killed , 2 wounded ; again 4 to 5 P . M . ,
- P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 , 2 受伤 ; 再次 4 到 5 P . M . ,

下午4点45分，15枚炮弹，1人死亡，2人受伤；下午4点至5点再次发生类似事件。

[sɪks] [ʃelz] , [θriː] [kɪld] , [ˌtuːˈtuː] ['wuːndɪd] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

6	shells	,	3	killed	,	2	wounded	;	French	artillery	at	night	.
6	贝壳	,	3	被杀	,	2	受伤	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

6枚炮弹，3人死亡，2人受伤；法国炮兵夜间炮击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[dʒʊˈlaɪ] , -

July	,	1916
七月	,	-

1916年7月

[wʌn] ['taʊbz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒmˈbɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

1	Taubes	in	morning	;	bombardment	5	to	6	P	.	M	.	,	12	shells	;	artillery	at	night	.
1	陶布斯	在	早晨	;	轰击	5	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	炮兵	在	夜晚	.

早上进行 1 次陶布斯炮击；下午 5 点至 6 点进行炮击，发射 12 枚炮弹；夜间进行炮击。

[ˌtuːˈtuː] [bɒmˈbɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , - [ʃelz] .

2	Bombardment	5	to	8	P	.	M	.	,	356	shells	.
2	轰击	5	到	8	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

2. 炮击，下午 5 点至 8 点，发射 356 枚炮弹。

[θriː][θriː] ['taubi] [bɒmz] [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['sʌmwɒt] ['træŋkwɪl] .

3	3	Taube	bombs	4	:	30	A	.	M	.	;	somewhat	tranquil	.
3	3	陶布	炸弹	4	:	-	一个	.	M	.	;	有些	宁静	.

凌晨 4:30 投下 3 枚陶布炸弹；相对平静。

[fɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

4	Nothing	to	note	.
4	没有什么	到	笔记	.

4. 无须注意。

[faɪv][sʌm; səm] [ʃelz] [fɔːr] : - [piː] . [em] . ; [ɑːˈtɪləri] [ɒn] [frʌnt] .

5	Some	shells	4	:	30	P	.	M	.	;	artillery	on	front	.
5	一些	贝壳	4	:	-	P	.	M	.	;	炮兵	在	正面	.

5 下午 4:30 有一些炮弹；前线有炮兵。

[sɪks] ['taubi] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .

6	Taube	6	:	30	A	.	M	.
6	陶布	6	:	-	一个	.	M	.

6 陶布 上午 6:30

['sɛvən] [kəmˈpliːt] [kɑːm] .

7	Complete	calm	.
7	完全的	冷静的	.

7. 完全平静。

[eɪt] [kəmˈpliːt] [kɑːm] .

8	Complete	calm	.
8	完全的	冷静的	.

8. 完全平静。

[naɪn] [kəmˈpliːt] [kɑːm] .

9	Complete	calm	.
9	完全的	冷静的	.

9. 完全平静。

- ['taubi] - [ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] [bɒm] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
10 Taube 10 A . M . ; 1 bomb 2 P . M . ; French artillery at night .
- 陶布 - 一个 . M . ; 1 炸弹 2 P . M . ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

上午 10 点 10 枚炸弹；下午 2 点 1 枚炸弹；夜间法国炮兵。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] [faɪv] : - [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ,
11 Bombardment 10 A . M . , 4 shells ; renewed 5 : 45 to 7 P . M . ,
- 轰击 - 一个 . M . , 4 贝壳 ; 更新 5 : - 到 7 P . M . ,

11日 上午10点炮击，4枚炮弹；下午5点45分至7点再次炮击，

- [ʃelz] ; [əˈgen] [naɪn][piː] . [em] . , - [ʃelz] , [faɪv] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
96 shells ; again 9 P . M . , 50 shells , 5 killed , 6 wounded ; French artillery at night .
- 贝壳 ; 再次 9 P . M . , - 贝壳 , 5 被杀 , 6 受伤 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

96 枚炮弹；晚上 9 点，又发射 50 枚炮弹，5 人死亡，6 人受伤；法国炮兵夜间炮击。

- [sʌm; səm]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [pɑːst] [θruː] [ræŋs] .
12 Some German prisoners passed through Reims .
- 一些 德语 囚犯 通过了 通过 兰斯 .

12 一些德国战俘途经兰斯。

- [kɑːm] .
13 Calm .
- 冷静的 .

13 平静。

- [kɑːm] .
14 Calm .
- 冷静的 .

14 平静。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [kɑːm] ; [frentʃ] ['faɪə(r)][ɒn]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [nəʊ] [rɪˈspɒns] .
16 Calm ; French fire on German trenches in afternoon , no response .
- 冷静的 ; 法语 火 在 德语 战壕 在 下午 , 不 回复 .

16 平静；下午法军向德军战壕开火，德军无还击。

- [kɑːm] .
17 Calm .
- 冷静的 .

17 平静。

- [kɑːm] ; [ɑːˈtɪləri] ['djuːəl][æt; ət] [naɪt] .
18 Calm ; artillery duel at night .
- 冷静的 ; 炮兵 决斗 在 夜晚 .

18 平静；夜间炮战。

- [ˌtuːˈtuː] ['taubi] [bɒmz] [ɒn] ['fiːldz] .
19 2 Taube bombs on fields .
- 2 陶布 炸弹 在 字段 .

19.2 陶布炸弹落在田野上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

- [frentʃ] ['ɛroʊz]['əʊvə(r)]['dʒɜːmən][laɪnz][θriː][ə; eɪ] . [em] .

20	French	aeros	over	German	lines	3	A	.	M	.
-	法语	航空	超过	德语	线条	3	一个	.	M	.

凌晨3点，20架法国飞机飞越德国防线。

- [ɑː'tɪləri] ['djuːəl][fɔːr][piː] . [em] .

21	Artillery	duel	4	P	.	M	.
-	炮兵	决斗	4	P	.	M	.

21 炮兵对决 下午 4 点

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] - [piː] . [em] .

22	Taube	6	A	.	M	.	;	French	artillery	10	P	.	M	.
-	陶布	6	一个	.	M	.	;	法语	炮兵	-	P	.	M	.

22号火炮 上午6点；法国炮兵 晚上10点

- [kɑːm] .

23	Calm	.
-	冷静的	.

23 平静。

- ['taubi] [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] .

24	Taube	4	:	30	A	.	M	.
-	陶布	4	:	-	一个	.	M	.

24 陶布 凌晨 4:30

- ['taubi] [sɪks][piː] . [em] . ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

25	Taube	6	P	.	M	.	;	French	artillery	at	night	,	no	response	.
-	陶布	6	P	.	M	.	;	法语	炮兵	在	夜晚	,	不	回复	.

25 Taube 下午 6 点；法国炮兵夜间炮击，无回应。

- [deɪ] [kɑːm] ;

26	Day	calm	;
-	天	冷静的	;

26 天平静期；

['taubi] [faɪv][piː] . [em] . ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .

Taube	5	P	.	M	.	;	French	artillery	and	some	shells	at	night	.
陶布	5	P	.	M	.	;	法语	炮兵	和	一些	贝壳	在	夜晚	.

下午 5 点，Taube 炮火；夜间有法国炮兵和炮弹袭击。

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bʊm'bɑːdmənt] [θriː] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .

27	Taube	6	A	.	M	.	;	bombardment	3	:	30	P	.	M	.	,	13	shells	.
-	陶布	6	一个	.	M	.	;	轰击	3	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

27 陶布 6 AM；炮击 3:30 PM，13 枚炮弹。

- [bʊm'bɑːdmənt] [faɪv][piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] ; - [ʃelz] ['leɪtə(r)] .

28	Bombardment	5	P	.	M	.	,	3	shells	;	20	shells	later	.
-	轰击	5	P	.	M	.	,	3	贝壳	;	-	贝壳	之后	.

28 炮击 下午 5 点，3 枚炮弹；20 枚炮弹后。

- [sʌm; səm] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [frentʃ] ['ɛroʊz]['əʊvə(r)]['dʒɜːmən][laɪnz] .

29	Some	artillery	in	afternoon	;	French	aeros	over	German	lines	.
-	一些	炮兵	在	下午	;	法语	航空	超过	德语	线条	.

29 下午进行了一些炮击；法国飞机飞越德国防线。

- [kɑːm] .

30	Calm	.
-	冷静的	.

30 平静。

- [wʌn] [ʃel] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] [eit][ə; eɪ] . [em] .

31	1	shell	6	A	.	M	.	;	Taube	8	A	.	M	.
-	1	壳	6	一个	.	M	.	;	陶布	8	一个	.	M	.

31 1 壳牌 早上 6 点；陶布 早上 8 点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ɔːgəst] , -
August , 1916
八月 , -

1916年8月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ,
1 Bombardment 5 to 6 A . M . , 55 shells ; renewed 6 to 7 P . M . ,
1 轰击 5 到 6 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 6 到 7 P . M . ,

1. 凌晨5点至6点炮击，发射55枚炮弹；下午6点至7点再次炮击。

- [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] - [piː] . [em] . [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] . [em] .
54 shells ; French artillery 10 P . M . to 1 A . M .
- 贝壳 ; 法语 炮兵 - P . M . 到 1 一个 . M .

54枚炮弹；法国炮兵从晚上10点到凌晨1点开火

[ˌtuː'tuː] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [ʃelz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ;
2 French artillery to 1 A . M . ; shells early morning ;
2 法语 炮兵 到 1 一个 . M . ; 贝壳 早期的 早晨 ;

法国两门炮火持续到凌晨1点；清晨炮击；

[ɑː'tɪləri] [ɒn] [frʌnt] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .
artillery on front 10 P . M . to 2 A . M .
炮兵 在 正面 - P . M . 到 2 一个 . M .

前线炮兵活动时间：晚上10点至凌晨2点

[θriː] [ɑː'tɪləri] [ɒn] [frʌnt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] :
3 Artillery on front to 2 A . M . ; bombardment 4 : 30 to 5 :
3 炮兵 在 正面 到 2 一个 . M . ; 轰击 4 : - 到 5 :

前线3门炮持续到凌晨2点；炮击时间为4:30至5:00。

- [piː] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ; [wʌn] [ʃel] [æt; ət] [naɪt] .
15 P . M . , 5 shells ; 1 shell at night .
- P . M . , 5 贝壳 ; 1 壳 在 夜晚 .

下午 15 点，5 枚炮弹；晚上 1 枚炮弹。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] ; [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
4 Bombardment 4 : 30 to 5 : 30 P . M . , 3 shells ; artillery at night .
4 轰击 4 : - 到 5 : - P . M . , 3 贝壳 ; 炮兵 在 夜晚 .

4. 炮击 下午 4:30 至 5:30，3 枚炮弹；夜间炮击。

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks] :
5 Bombardment 1 to 2 P . M . , 3 shells ; renewed 5 to 6 :
5 轰击 1 到 2 P . M . , 3 贝壳 ; 更新 5 到 6 :

5. 炮击，下午 1 点至 2 点，3 枚炮弹；下午 5 点至 6 点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] - [piː] . [em] .
30 P . M . , 34 shells ; again 10 P . M .
- P . M . , - 贝壳 ; 再次 - P . M .

下午 30 分，34 枚炮弹；晚上 10 点再次发生。

[sɪks] ['taubi] ['ɜːli] ; [ˌɪntə'mɪtənt] [bɒm'bɑːdmənt] ; [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [fɔːr] : - [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;
6 Taube early ; intermittent bombardment ; more serious 4 : 15 to 7 P . M . ;
6 陶布 早期的 ; 间歇性的 轰击 ; 更多的 严肃的 4 : - 到 7 P . M . ;

6 陶布早期；间歇性轰炸；下午 4:15 至 7 点情况更为严重；

[frentʃ] [ɑː'tɪləri] - : - [piː] . [em] . , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
French artillery 11 : 15 P . M . , no response .
法语 炮兵 - : - P . M . , 不 回复 .

晚上 11:15，法国炮兵开火，无回应。

['sɛvən] [deɪ] [kɑːm] ; [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən] : - [tuː; tə][eit][piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri]
7 **Day** **calm** **;** **bombardment** **7** **:** **30** **to** **8** **P** **.** **M** **.** **,** **3** **shells** **;** **French** **artillery**
7 天 冷静的 ; 轰击 7 : - 到 8 P . M . , 3 贝壳 ; 法语 炮兵
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

7 天平静；晚上 7:30 至 8:00 炮击，3 枚炮弹；法国炮兵夜间炮击。

[eit][sʌm; səm] [ʃelz] [sɪks][piː] . [em] .
8 **Some** **shells** **6** **P** **.** **M** **.**
8 一些 贝壳 6 P . M .

8 一些贝壳 下午6点

[naɪn] ['taubi] ['ɜːli] ; [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [sɪks][piː] .
9 **Taube** **early** **;** **bombardment** **11** **to** **11** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **,** **5** **shells** **;** **renewed** **6** **P** **.**
9 陶布 早期的 ; 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , 5 贝壳 ; 更新 6 P .
[em] .
M **.**
M .

9号塔布号早期炮击；上午11点至11点30分炮击，5枚炮弹；下午6点再次炮击

- [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [sɪks] : - [piː] . [em] . ,
10 **Bombardment** **5** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **2** **shells** **;** **renewed** **6** **:** **15** **P** **.** **M** **.** **,**
- 轰击 5 : - P . M . , 2 贝壳 ; 更新 6 : - P . M . ,

10 炮击 下午 5:30，2 枚炮弹；下午 6:15 再次炮击，

[ˌtuː'tuː] [ʃelz] ; [ə'gen] [eit][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
2 **shells** **;** **again** **8** **to** **9** **P** **.** **M** **.** **,** **50** **shells** **.**
2 贝壳 ; 再次 8 到 9 P . M . , - 贝壳 .

2 枚贝壳；晚上 8 点到 9 点，50 枚贝壳。

- [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [æt; ət][end][ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] .
11 **Day** **calm** **;** **French** **artillery** **at** **end** **of** **afternoon** **.**
- 天 冷静的 ; 法语 炮兵 在 结尾 的 下午 .

11天平静；下午晚些时候法军炮兵开火。

- [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;
12 **Bombardment** **5** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **14** **shells** **,** **1** **killed** **,** **2** **wounded** **;**
- 轰击 5 : - P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 , 2 受伤 ;

12 炮击 下午 5:30，14 枚炮弹，1 人死亡，2 人受伤；

[rɪ'njuːd] ['sɛvən][tuː; tə][eit][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
renewed **7** **to** **8** **P** **.** **M** **.** **,** **25** **shells** **;** **French** **artillery** **at** **night** **,** **no** **response** **.**
更新 7 到 8 P . M . , - 贝壳 ; 法语 炮兵 在 夜晚 , 不 回复 .

晚上 7 点到 8 点再次开火，发射了 25 枚炮弹；法国炮兵夜间开火，没有回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

- ['sɛvən] ['taʊbz] [drɒpt] - [bɒmz] , ['sɛvən][piː] . [em] . , - ['vɪktɪms] .
13 **7** **Taubes** **dropped** **19** **bombs** **,** **7** **P** **.** **M** **.** **,** **21** **victims** **.**
- 7 陶布斯 掉落 - 炸弹 , 7 P . M . , - 受害者 .

13 7 Taubes 投下 19 枚炸弹，晚上 7 点，造成 21 人死亡。

['sɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] [bɜːnd] ; [ˌes 'tiː] . ['riːmi] ['menəs] ; - [ʃelz] [frɒm; frəm] [bɒm'bɑːdmənt] .
Civil **Hospital** **burned** **;** **St** **.** **Remi** **menaced** **;** **21** **shells** **from** **bombardment** **.**
民用 医院 烧伤 ; 英石 . 雷米 受威胁 ; - 贝壳 从 轰击 .

民用医院被烧毁；圣雷米教堂受到威胁；遭到21枚炮弹袭击。

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
14 Calm ; French artillery at night .
- 冷静的 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

14 平静；法国炮兵夜间开火。

- [fɔːr] [ʃelz] [ɪn][ɪˈvækjuːeɪtɪd][zəʊn] ; [bɒmˈbɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [piː] . [em] .
15 4 shells in evacuated zone ; bombardment 10 to 11 : 30 P . M .
- 4 贝壳 在 疏散 区 ; 轰击 - 到 - : - P . M .

15.4枚炮弹落入疏散区；轰炸时间为晚上10点至11点30分。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [eit] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .
17 Day calm ; 8 shells at night .
- 天 冷静的 ; 8 贝壳 在 夜晚 .

17 天风平浪静；夜间 8 枚贝壳。

- [kɑːm] ; [ˈtaubi] [naɪn][piː] . [em] .
18 Calm ; Taube 9 P . M .
- 冷静的 ; 陶布 9 P . M .

18 平静；陶布 晚上 9 点

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [kɑːm] .
21 Calm .
- 冷静的 .

21 平静。

- [kɑːm] .
22 Calm .
- 冷静的 .

22 平静。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
23 Bombardment 10 : 45 to 11 : 15 A . M . , 20 shells .
- 轰击 - : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 .

23 炮击 上午 10:45 至 11:15，20 枚炮弹。

- [ˈtaubi] [eit][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] - : - [piː] . [em] . ; [ˈeəriəl][ˈkɒmbæt][wʌn][piː] . [em] . ,
24 Taube 8 A . M . ; bombardment 12 : 15 P . M . ; aerial combat 1 P . M . ,
- 陶布 8 一个 . M . ; 轰击 - : - P . M . ; 天线 战斗 1 P . M . ,

24日 上午8点 陶布；轰炸下午12点15分；空战下午1点

[ˌtuːˈtuː] [bɒmz] [drɒpt] .
2 bombs dropped .
2 炸弹 掉落 .

投下了2枚炸弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ʃelz] [ɒn] [ˈfəʊbʊəg] .
25 Bombardment 11 to 11 : 15 A . M . , shells on faubourgs .
- 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , 贝壳 在 郊区 .

25 炮击 11 至 11:15 AM，炮弹落在郊区。

- [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] ; [ə'gen] [naɪn][piː] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz]
26 Bombardment 5 to 5 : 15 P . M . , 7 shells ; again 9 P . M . , 4 shells
- 轰击 5 到 5 : - P . M . , 7 贝壳 ; 再次 9 P . M . , 4 贝壳
.
:
.

26 炮击 5 至 5: 下午 15:00，7 枚炮弹；晚上 9:00 再次炮击，4 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] :
27 Bombardment 8 : 30 A . M . , 12 shells ; renewed 11 : 30 A . M . to 1 :
- 轰击 8 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - : - 一个 . M . 到 1 :

27日 炮击 上午8:30，12枚炮弹；上午11:30至1:00再次炮击

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
15 P . M . , 26 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 15 点，26 发炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [rɪ'njuːd] [faɪv][tuː; tə]
28 Bombardment 10 to 10 : 15 A . M . , 12 shells , 1 wounded ; renewed 5 to
- 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 , 1 受伤 ; 更新 5 到
[sɪks] :
6 :
6 :

28日 炮击 10:15，12枚炮弹，1人受伤；5:00至6:00再次炮击

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
30 P . M . , 28 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，28 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][tuː; tə][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
29 Bombardment 8 to 9 : 30 A . M . , 13 shells , 2 wounded .
- 轰击 8 到 9 : - 一个 . M . , - 贝壳 , 2 受伤 .

29 炮击 上午 8 点至 9 点 30 分，13 枚炮弹，2 人受伤。

- [kɑːm] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ʃelz] .
31 Bombardment 10 A . M . to noon , 36 shells .
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 .

31 炮击 上午 10 点至中午 12 点，36 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[sep'tembə(r)] , -
September , 1916
九月 , -

1916年9月

[wʌn] [kɑːm] .
1 Calm .
1 冷静的 .

平静。

[ˌtuːˈtuː][kɑːm] ; [ˌtuːˈtuː] ['taʊbz] [faɪv][piː] . [em] .

2	Calm	;	2	Taubes	5	P	.	M	.
2	冷静的	;	2	陶布斯	5	P	.	M	.

2 Calm；2 Taubes 下午 5 点

[θriː] ['taubi] ; [bɒm'bɑːdmənt] [eit] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ;

3	Taube	;	bombardment	8	:	30	to	10	:	30	A	.	M	.	,	13	shells	;
3	陶布	;	轰击	8	:	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;

号火炮；上午 8:30 至 10:30 炮击，13 发炮弹；

[rɪˈnjuːd] [faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .

renewed	5	to	7	P	.	M	.
更新	5	到	7	P	.	M	.

下午5点至7点重新开放

[fɔːr][kɑːm] .

4	Calm	.
4	冷静的	.

平静。

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [θriː] [ʃelz] .

5	Bombardment	10	:	30	A	.	M	.	,	3	shells	.
5	轰击	-	:	-	一个	.	M	.	,	3	贝壳	.

5 炮击 上午 10:30，3 枚炮弹。

[sɪks][nəʊ] [ʃelz] .

6	No	shells	.
6	不	贝壳	.

6 没有贝壳。

['sɛvən][nəʊ] [ʃelz] .

7	No	shells	.
7	不	贝壳	.

7 没有贝壳。

[eit][nəʊ] [ʃelz] .

8	No	shells	.
8	不	贝壳	.

没有贝壳。

[naɪn][sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; ['taubi] [drɒpt] [ˌtuːˈtuː] [bɒmz] [sɪks][piː] . [em] . ,

9	Some	shells	in	morning	,	1	wounded	;	Taube	dropped	2	bombs	6	P	.	M	.	,
9	一些	贝壳	在	早晨	,	1	受伤	;	陶布	掉落	2	炸弹	6	P	.	M	.	,

早上有几枚炮弹，1人受伤；下午6点，陶布投下2枚炸弹。

[wʌn] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [æt; ət] [naɪt] .

1	killed	,	1	wounded	;	artillery	to	south	at	night	.
1	被杀	,	1	受伤	;	炮兵	到	南	在	夜晚	.

1人死亡，1人受伤；夜间炮击南方。

- [kɑːm] .

10	Calm	.
-	冷静的	.

10 平静。

- [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [nəʊ] [ʃelz] .

11	French	artillery	in	morning	;	no	shells	.
-	法语	炮兵	在	早晨	;	不	贝壳	.

早上有11门法国炮兵炮兵出动；没有发射炮弹。

- [kɑːm] .

12	Calm	.
-	冷静的	.

12 平静。

- [kɑːm] .
13 Calm .
- 冷静的 .

13 平静。

- [kɑːm] .
14 Calm .
- 冷静的 .

14 平静。

- - ['taubi] [bɒmz] - : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [ˌɪntə'mɪtənt] [frentʃ]
15 20 Taube bombs 12 : 15 P . M . , 2 killed , 1 wounded ; intermittent French
- - 陶布 炸弹 - : - P . M . , 2 被杀 , 1 受伤 ; 间歇性的 法语
[ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .
artillery at night .
炮兵 在 夜晚 .

15 20 号轰炸机于下午 12:15 投下炸弹，造成 2 人死亡，1 人受伤；夜间法国炮兵间歇性炮击。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- ['taʊbz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [nəʊ] [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['taubi] [sɪks][piː] .
17 Taubes in morning ; no shells ; French artillery to south in afternoon ; Taube 6 P .
- 陶布斯 在 早晨 ; 不 贝壳 ; 法语 炮兵 到 南 在 下午 ; 陶布 6 P .
[em] .
M .
M .

上午17点，陶布斯炮击；无炮击；下午法军炮兵向南射击；下午6点，陶布斯炮击。

- [kɑːm] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [ˌænɪ'vɜːsərɪ] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəl] ['faɪə(r)][ɪn] - ; [kɑːm] ; ['taubi] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ]
19 Anniversary of cathedral fire in 1914 ; calm ; Taube in afternoon ; French artillery
- 周年纪念日 的 大教堂 火 在 - ; 冷静的 ; 陶布 在 下午 ; 法语 炮兵
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

1914 年大教堂火灾 19 周年纪念日；平静；下午的 Taube；夜间的法国炮兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] - [ə; eɪ] . [em] . , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
21 French artillery 11 A . M . , no response .
- 法语 炮兵 - 一个 . M . , 不 回复 .

21名法国炮兵上午11点开火，无回应。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ʃelz] , [wʌn] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] .
22 Bombardment 9 : 30 A . M . to noon , 32 shells , 1 killed , 6 wounded .
- 轰击 9 : - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 , 1 被杀 , 6 受伤 .

22 炮击 上午 9:30 至中午 12:00，32 枚炮弹，1 人死亡，6 人受伤。

- ['taubi] [eit][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn] : - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
23 Taube 8 A . M . ; bombardment 9 : 30 to 11 A . M . , 33 shells .
- 陶布 8 一个 . M . ; 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . , - 贝壳 .

23 号火炮上午 8 点；炮击上午 9:30 至 11 点，发射 33 枚炮弹。

- ['taubi] [eit][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [wʌn] :
24 Taube 8 A . M . ; bombardment 11 A . M . , 32 shells ; renewed 1 :
- 陶布 8 一个 . M . ; 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 :

24 塔布 上午 8 点；上午 11 点炮击，32 枚炮弹；续击 1 次：

- [pi:] . [em] . , - [ʃelz] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:n] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [ræŋs] .
30 P . M . , 10 shells on observation balloon in rear of Reims .
- P . M . , - 贝壳 在 观察 气球 在 后部 的 兰斯 .

下午 30 分，兰斯后方的观测气球发射了 10 枚炮弹。

- ['dʒɜ:mən]['faɪə(r)][ɒn]['ɛroʊz] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn] : - [tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
25 German fire on aeros ; bombardment 1 : 30 to 4 P . M . , 21 shells .
- 德语 火 在 航空 ; 轰击 1 : - 到 4 P . M . , - 贝壳 .

25 德军炮火攻击飞机；轰炸时间为下午 1:30 至 4:00，共发射 21 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:] : - [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [faɪv] : - [tu:; tə][sɪks] :
26 Bombardment 3 : 30 to 5 P . M . ; renewed 5 : 30 to 6 :
- 轰击 3 : - 到 5 P . M . ; 更新 5 : - 到 6 :

26日 轰炸时间：下午3:30至5:00；下午5:30至6:00再次轰炸

- [pi:] . [em] . ; - [ʃelz] [ɪn][ɔ:l] .
30 P . M . ; 19 shells in all .
- P . M . ; - 贝壳 在 全部 .

下午 30 分；共 19 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn] : - [tu:; tə][θri:] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
27 Bombardment 1 : 30 to 3 : 30 P . M . , 31 shells .
- 轰击 1 : - 到 3 : - P . M . , - 贝壳 .

27 炮击 1:30 至 3:30 PM，31 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [nəʊ] [ʃelz] [ɒn] [ræŋs] .
28 Bombardment 10 : 30 A . M . ; no shells on Reims .
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 不 贝壳 在 兰斯 .

28 炮击 上午 10:30；兰斯未遭炮弹袭击。

- ['veri] [kɑ:m] ; [nəʊ] ['kænən] [saʊndz] [ɪn]['sektə(r)] .
29 Very calm ; no cannon sounds in sector .
- 非常 冷静的 ; 不 大炮 声音 在 行业 .

29 非常平静；该区域没有炮声。

- [kɑ:m] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɒk'təʊbə(r)] , -
October , 1916
十月 , -

1916年10月

[wʌn] [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn][pi:] . [em] . , [θri:] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [wʌn] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
1 Bombardment 1 P . M . , 3 shells ; renewed 1 : 15 P . M . , 13 shells .
1 轰击 1 P . M . , 3 贝壳 ; 更新 1 : - P . M . , - 贝壳 .

1. 下午 1 点炮击，3 枚炮弹；下午 1 点 15 分再次炮击，13 枚炮弹。

[ˌtuːˈtuː][kɑːm] ; [sʌm; səm] [ˌkænəˈneɪd] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
2 Calm ; some cannonade in morning .
2 冷静的 ; 一些 炮击 在 早晨 .

2 平静；早晨有炮击。

[θriː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .
3 Nothing to note .
3 没有什么 到 笔记 .

3. 无须注意。

[fɔːr] ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [naɪn] [ʃelz] ;
4 Taube 6 A . M . ; bombardment 10 to 11 A . M . , 9 shells ;
4 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 - 到 - 一个 . M . , 9 贝壳 ;

4 塔布 6 AM；炮击 10 至 11 AM，9 枚炮弹；

[rɪˈnjuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
renewed 4 to 5 : 45 P . M . , 40 shells .
更新 4 到 5 : - P . M . , - 贝壳 .

下午 4 点至 5 点 45 分更新，40 枚贝壳。

[faɪv] [bɒmˈbɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] [fɔːr][piː] . [em] . ,
5 Bombardment 12 to 12 : 30 P . M . , 7 shells ; renewed 4 P . M . ,
5 轰击 - 到 - : - P . M . , 7 贝壳 ; 更新 4 P . M . ,

5. 炮击，下午12点至12点30分，7枚炮弹；下午4点再次炮击，

['taubi] ['ʃræpnəl] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
Taube shrapnel , 1 wounded .
陶布 弹片 , 1 受伤 .

陶布弹片，1人受伤。

[sɪks] ['taubi] - [ə; eɪ] . [em] .
6 Taube 10 A . M .
6 陶布 - 一个 . M .

6 陶布 上午 10 点

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .
7 Nothing to note .
7 没有什么 到 笔记 .

7. 无须注意。

[eɪt][kɑːm] .
8 Calm .
8 冷静的 .

8 平静。

[naɪn][kɑːm] .
9 Calm .
9 冷静的 .

9. 平静。

- ['taubi] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
10 Taube in morning ; bombardment 3 : 30 to 6 P . M . , 28 shells .
- 陶布 在 早晨 ; 轰击 3 : - 到 6 P . M . , - 贝壳 .

上午 10 号 Taube；炮击 3:30 至下午 6 点，28 枚炮弹。

- [fɔːr] ['taʊbz] [sɪks][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [drɒpt] [fɔːr] [ʃelz] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [faɪv][piː] . [em] .
11 4 Taubes 6 to 11 A . M . , dropped 4 shells ; artillery 5 P . M .
- 4 陶布斯 6 到 - 一个 . M . , 掉落 4 贝壳 ; 炮兵 5 P . M .

11日 4 陶布斯 上午6点至11点，投掷4枚炮弹；炮兵下午5点

- [kɑːm] .
12 Calm .
- 冷静的 .

12 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] .
13 Bombardment 8 A . M . , 4 shells .
- 轰击 8 一个 . M . , 4 贝壳 .

13 炮击 上午 8 点，4 枚炮弹。

- ['dɪstənt] [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] [ʃelz] .
14 Distant bombardment 11 A . M . ; some shells .
- 遥远 轰击 - 一个 . M . ; 一些 贝壳 .

14 上午 11 点进行远距离炮击；发射了一些炮弹。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
16 Bombardment 2 P . M .
- 轰击 2 P . M .

16日 下午2点轰炸

- [bɒm'bɑːdmənt] [eit][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
17 Bombardment 8 A . M . , 10 shells .
- 轰击 8 一个 . M . , - 贝壳 .

17 炮击 上午 8 点，10 枚炮弹。

- [nəʊ] [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [fɔːr][piː] . [em] .
18 No shells ; French artillery 4 P . M .
- 不 贝壳 ; 法语 炮兵 4 P . M .

18日，无炮弹；法国炮兵下午4点

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , -
20 Bombardment 10 to 11 A . M . , 18 shells ; renewed 3 to 5 P . M . , 13
- 轰击 - 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 3 到 5 P . M . , -
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

20 炮击 上午 10 点至 11 点，18 枚炮弹；下午 3 点至 5 点再次炮击，13 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [eit] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
21 Bombardment 9 : 30 to 11 : 30 A . M . , 19 shells ; 8 shells in afternoon .
- 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 8 贝壳 在 下午 .

21日 上午9:30至11:30炮击，19枚炮弹；下午8枚炮弹。

- ['faɪə(r)][ɒn] ['taʊbz] .
22 Fire on Taubes .
- 火 在 陶布斯 .

22 陶布斯着火。

- ['faɪə(r)][ɒn] ['taʊbz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] .
23 Fire on Taubes 7 A . M . ; some shells in the day .
- 火 在 陶布斯 7 一个 . M . ; 一些 贝壳 在 这 天 .

23 早上 7 点，陶布斯山发生火灾；白天有一些炮弹。

- ['faɪə(r)][ɒn] ['taʊbz] .
24 Fire on Taubes .
- 火 在 陶布斯 .

24 陶布斯着火。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [wʌn] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ,
25 Bombardment 10 : 30 A . M . , 11 shells ; renewed 1 : 30 to 5 P . M . ,
- 轰击 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 : - 到 5 P . M . ,

25日 上午10:30炮击，发射11枚炮弹；下午1:30至5:00再次炮击。

- [tuː; tə] - [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [frɒm; frəm][naɪn][piː] . [em] .
400 to 500 shells ; French artillery from 9 P . M .
- 到 - 贝壳 ; 法语 炮兵 从 9 P . M .

400至500发炮弹；法国炮兵从晚上9点开始射击。

- ['relətɪvli] [kɑːm] .
26 Relatively calm .
- 相对地 冷静的 .

26 相对平静。

- ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [ə'baʊt] - [ʃelz] .
27 Heavy bombardment 6 : 45 A . M . to 5 P . M . , about 1200 shells .
- 重的 轰击 6 : - 一个 . M . 到 5 P . M . , 关于 - 贝壳 .

27 猛烈炮击 上午 6:45 至下午 5:00，约 1200 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
28 Bombardment 3 to 5 P . M . , 13 shells .
- 轰击 3 到 5 P . M . , - 贝壳 .

28 炮击 下午 3 点至 5 点，13 枚炮弹。

- [kɑːm] .
29 Calm .
- 冷静的 .

29 平静。

- [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
30 French artillery in morning , no response .
- 法语 炮兵 在 早晨 , 不 回复 .

早上法军30门炮都未得到回应。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
31 Some shells in morning .
- 一些 贝壳 在 早晨 .

31 早上有一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[nəʊ'vembə(r)] , -
November , 1916
十一月 , -

1916年11月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv]
1 Bombardment 2 : 45 to 3 : 45 P . M . , 7 shells ; renewed 4 to 5
1 轰击 2 : - 到 3 : - P . M . , 7 贝壳 ; 更新 4 到 5
[piː] . [em] . ,
P . M . ,
P . M . ,

1. 炮击时间：下午 2:45 至 3:45，共发射 7 枚炮弹；下午 4 点至 5 点再次炮击。

-	[ʃelz]	.	
12	**shells**	**.**	
-	贝壳	.	

12 枚贝壳。

[ˌtuːˈtuː] [kɑːm] .

2	**Calm**	**.**
2	冷静的	.

2 平静。

[θriː] [ˈmɔːnɪŋ] [kɑːm] ; [ˈænti] - [ˈeəriəl] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .

3	**Morning**	**calm**	**;**	**anti**	**-**	**aerial**	**fire**	**in**	**afternoon**	**.**
3	早晨	冷静的	;	反对	-	天线	火	在	下午	.

早晨平静；下午发生防空火力。

[fɔːr] [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [eit] [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,

4	**French**	**artillery**	**8**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**bombardment**	**9**	**:**	**45**	**to**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
4	法语	炮兵	8	一个	.	M	.	;	轰击	9	:	-	到	-	一个	.	M	.	,

4门法国炮兵上午8点；炮击时间为上午9点45分至11点。

- [ʃelz] ; [ˈvaɪələntli] [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː] [tuː; tə] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .

28	**shells**	**;**	**violently**	**renewed**	**2**	**to**	**4**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**600**	**shells**	**.**
-	贝壳	;	暴力	更新	2	到	4	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

28 枚炮弹；下午 2 点至 4 点 30 分猛烈恢复，600 枚炮弹。

[faɪv] [ɑːˈtɪləri] [ɪn] [ˈsektə(r)] .

5	**Artillery**	**in**	**sector**	**.**
5	炮兵	在	行业	.

该区域有5门火炮。

[sɪks] [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː] : - [tuː; tə] [faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .

6	**Bombardment**	**3**	**:**	**10**	**to**	**5**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**100**	**shells**	**.**
6	轰击	3	:	-	到	5	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

6 炮击 3：下午 10 点至 5 点 30 分，100 枚炮弹。

[ˈsɛvən] [bɒmˈbɑːdmənt] [sɪks] : - [tuː; tə] [ˈsɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] - [tuː; tə] - :

7	**Bombardment**	**6**	**:**	**30**	**to**	**7**	**:**	**30**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**36**	**shells**	**;**	**renewed**	**11**	**to**	**11**	**:**
7	轰击	6	:	-	到	7	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	-	到	-	:

7. 炮击，上午 6:30 至 7:30，发射 36 枚炮弹；11:00 再次炮击。

- [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

30	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**67**	**shells**	**.**
-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

上午 30 点，67 发炮弹。

[eit] [bɒmˈbɑːdmənt] [ˈsɛvən] : - [piː] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] .

8	**Bombardment**	**7**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**6**	**shells**	**.**
8	轰击	7	:	-	P	.	M	.	,	6	贝壳	.

8 炮击 晚上 7:30，6 枚炮弹。

[naɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .

9	**Nothing**	**to**	**note**	**.**
9	没有什么	到	笔记	.

9. 无须注意。

- [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] - [ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .

10	**Aviation**	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**French**	**artillery**	**in**	**afternoon**	**.**
-	航空	-	一个	.	M	.	;	法语	炮兵	在	下午	.

上午 10 点进行航空作战；下午进行法国炮兵作战。

- [ˈtaubi] - [ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .

11	**Taube**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**French**	**artillery**	**in**	**afternoon**	**.**
-	陶布	-	一个	.	M	.	;	法语	炮兵	在	下午	.

上午 11 点 11 点，法国炮兵开火；下午开火。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
12 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

12. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
13 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

13 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - : - [tuː; tə] [wʌn] [piː] . [em] .
14 Bombardment 11 to 11 : 30 A . M . , 12 shells ; renewed 12 : 30 to 1 P . M . , : ; . ,
- 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - : - 到 1 P . M . , : ; . ,

14日 上午11点至11点30分炮击，发射12枚炮弹；中午12点30分至下午1点再次炮击。

- [ʃelz] ; [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [eɪt] : - [tuː; tə] - [piː] . [em] .
12 shells ; French artillery 8 : 30 to 10 P . M .
- 贝壳 ; 法语 炮兵 8 : - 到 - P . M .

12枚炮弹；法国炮兵晚上8:30至10:00

- ['taubi] ; [bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] :
15 Taube ; bombardment 2 to 4 P . M . , 14 shells ; renewed 5 to 6 :
- 陶布 ; 轰击 2 到 4 P . M . , - 贝壳 ; 更新 5 到 6 :

15 号火炮；下午 2 点至 4 点炮击，14 枚炮弹；下午 5 点至 6 点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] ['sɛvən] [piː] . [em] .
30 P . M . , 12 shells ; again 7 P . M .
- P . M . , - 贝壳 ; 再次 7 P . M .

下午 30 分，12 发炮弹；晚上 7 点再次开炮。

- ['taubi] ; [laɪt] [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
16 Taube ; light bombardment 11 A . M . ; renewed 5 to 6 : 15 P . M . , 12 shells .
- 陶布 ; 光 轰击 - 一个 . M . ; 更新 5 到 6 : - P . M . , - 贝壳 .

16 陶贝；上午 11 点进行轻度炮击；下午 5 点至 6 点 15 分再次炮击，发射 12 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː] [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
17 Bombardment 3 P . M . , 12 shells .
- 轰击 3 P . M . , - 贝壳 .

17 炮击 下午 3 点，12 枚炮弹。

- [kɑːm] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː] : - [tuː; tə] [fɔːr] [piː] . [em] . , ['sɛvən] [ʃelz] .
19 Bombardment 3 : 30 to 4 P . M . , 7 shells .
- 轰击 3 : - 到 4 P . M . , 7 贝壳 .

19 炮击 3：下午 30 至 4 点，7 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
20 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

20. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
21 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

21 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
22 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

22 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
23 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

23 无须注意。

- ['eəriəl] [æk'tɪvəti] .
24 Aerial activity .
- 天线 活动 .

24 空中活动。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
25 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

25 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
26 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

26 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
27 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

27 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
28 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

28 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['fiːldz] [nɪə(r)] [ræŋs] - [ə; eɪ] . [em] .
29 Bombardment of fields near Reims 10 A . M .
- 轰击 的 字段 靠近 兰斯 - 一个 . M .

29日 上午10点 兰斯附近田野遭到轰炸

- [ʃɔːt] [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
30 Short artillery duel in morning .
- 短的 炮兵 决斗 在 早晨 .

上午进行了30场短炮对决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[dɪ'sembə(r)] , -
December , 1916
十二月 , -

1916年12月

[wʌn][kɑːm] .

1	Calm	.
1	冷静的	.

平静。

[ˌtuːˈtuː][fɔːr] [ʃelz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

2	4	shells	in	morning	.
2	4	贝壳	在	早晨	.

早上2-4个贝壳。

[θriː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

3	Nothing	to	note	.
3	没有什么	到	笔记	.

3. 无须注意。

[fɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

4	Nothing	to	note	.
4	没有什么	到	笔记	.

4. 无须注意。

[faɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

5	Nothing	to	note	.
5	没有什么	到	笔记	.

5. 无须注意。

[sɪks][kɑːm] .

6	Calm	.
6	冷静的	.

6 平静。

['sɛvən] [kəm'pliːt] [kɑːm] .

7	Complete	calm	.
7	完全的	冷静的	.

7. 完全平静。

[eit] [kəm'pliːt] [kɑːm] .

8	Complete	calm	.
8	完全的	冷静的	.

8. 完全平静。

[naɪn][sʌm; səm] [ʃelz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] .

9	Some	shells	morning	and	afternoon	.
9	一些	贝壳	早晨	和	下午	.

9 早晨和下午有一些贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , - [ʃelz] .

10	Bombardment	1	to	2	P	.	M	.	,	15	shells	.
-	轰击	1	到	2	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

10. 下午 1 点至 2 点炮击，15 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] .

11	Bombardment	morning	and	afternoon	.
-	轰击	早晨	和	下午	.

11. 上午和下午进行轰炸。

- [kəm'pliːt] [kɑːm] .

12	Complete	calm	.
-	完全的	冷静的	.

12 完全平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][tu:; tə][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ; [naɪn]
13 Bombardment 9 to 9 : 45 A . M . ; renewed 1 to 2 P . M . ; 9
- 轰击 9 到 9 : - 一个 . M . ; 更新 1 到 2 P . M . ; 9
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

13 炮击 上午 9 点至 9 点 45 分；下午 1 点至 2 点再次炮击；9 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
14 Bombardment 1 to 4 P . M . , 32 shells .
- 轰击 1 到 4 P . M . , - 贝壳 .

14 炮击 下午 1 点至 4 点，32 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
15 Bombardment 10 A . M . to 12 : 30 P . M . , 36 shells .
- 轰击 - 一个 . M . 到 - : - P . M . , - 贝壳 .

15 炮击 上午 10 点至下午 12:30，36 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] .
16 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

16. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] .
17 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

17 无须注意。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
18 Bombardment at intervals .
- 轰击 在 间隔 .

18. 间歇性轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
19 Bombardment in afternoon to 11 : 30 P . M . , 39 shells .
- 轰击 在 下午 到 - : - P . M . , - 贝壳 .

19. 下午炮击至晚上 11:30，共发射 39 枚炮弹。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
20 Some shells in afternoon .
- 一些 贝壳 在 下午 .

20 下午捡到了一些贝壳。

- [kɑ:m] .
21 Calm .
- 冷静的 .

21 平静。

- [kɑ:m] .
22 Calm .
- 冷静的 .

22 平静。

- [kɑ:m] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

- [ˌkænə'neɪd] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
24 Cannonade in afternoon .
- 炮击 在 下午 .

下午24日炮击。

- ['krɪsməs] [deɪ] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
25 Christmas Day ; nothing to note .
- 圣诞节 天 ; 没有什么 到 笔记 .

25日，圣诞节；无特别说明。

- [ɑː'tɪlərɪ] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
26 Artillery in afternoon .
- 炮兵 在 下午 .

下午26日炮兵。

- [bɒm'bɑːdmənt] [eɪt] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [faɪv] :
27 Bombardment 8 : 30 to 11 : 30 A . M . , 50 shells ; renewed 5 :
- 轰击 8 : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 5 :

27日炮击，上午8:30至11:30，50枚炮弹；5日重新开火

- [tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] .
30 to 8 P . M . , 6 shells .
- 到 8 P . M . , 6 贝壳 .

下午 3 点至晚上 8 点，6 枚贝壳。

- [kɑːm] .
28 Calm .
- 冷静的 .

28 平静。

- [kɑːm] .
29 Calm .
- 冷静的 .

29 平静。

- ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [ɪn]['sektə(r)][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ðv; əv] [naɪt] ; [nəʊ] [ʃelz] [ðn]
30 Violent cannonade in sector all day and greater part of night ; no shells on
- 暴力 炮击 在 行业 全部 天 和 更大的 部分 的 夜晚 ; 不 贝壳 在
[ræŋs] .
Reims .
兰斯 .

30 整个区域全天和大部分夜晚都遭受猛烈炮击；兰斯没有遭到炮击。

- [nəʊ] [ʃelz] .
31 No shells .
- 不 贝壳 .

31 没有炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 87] 1917
[页 -] -

[第87页]1917年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['dʒænjuəri] , -
January , 1917
一月 , -

1917年1月

[wʌn] [deɪ] [kɑːm] ; [wʌn] [ʃel] [æt; ət] [naɪt] .

1	Day	calm	;	1	shell	at	night	.
1	天	冷静的	;	1	壳	在	夜晚	.

白天平静；晚上出现1枚贝壳。

[ˌtuːˈtuː] [bɒmˈbɑːdmənt] [wʌn][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - [ʃelz] .

2	Bombardment	1	to	3	P	.	M	.	,	19	shells	.
2	轰击	1	到	3	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

2. 炮击，下午 1 点至 3 点，19 枚炮弹。

[θriː] [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuːˈtuː] [ʃelz] ; [ɑːˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

3	Bombardment	11	A	.	M	.	,	2	shells	;	artillery	at	night	.
3	轰击	-	一个	.	M	.	,	2	贝壳	;	炮兵	在	夜晚	.

3. 上午 11 点炮击，2 枚炮弹；夜间炮击。

[fɔːr][sʌm; səm] [ʃelz] .

4	Some	shells	.
4	一些	贝壳	.

4 一些贝壳。

[faɪv][sʌm; səm] [ʃelz] .

5	Some	shells	.
5	一些	贝壳	.

5 一些贝壳。

[sɪks][kɑːm] .

6	Calm	.
6	冷静的	.

6 平静。

['sɛvən][kɑːm] .

7	Calm	.
7	冷静的	.

7 平静。

[eit] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

8	Nothing	to	note	.
8	没有什么	到	笔记	.

8. 无须注意。

[naɪn] [bɒmˈbɑːdmənt] [faɪv][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .

9	Bombardment	5	to	5	:	30	P	.	M	.	,	16	shells	.
9	轰击	5	到	5	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

9 炮击 下午 5 点至 5 点 30 分，16 枚炮弹。

- ['ɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] ['saɪləns] .

10	Almost	complete	silence	.
-	几乎	完全的	沉默	.

10. 几乎完全寂静。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

11	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

11. 无须注意。

- [kɑːm] .

12	Calm	.
-	冷静的	.

12 平静。

- [kɑːm] .

13	Calm	.
-	冷静的	.

13 平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [frʌnt] [tuː; tə]
14 Bombardment 12 : 15 to 1 P . M . , 12 shells ; heavy cannonade on front to
- 轰击 - : - 到 1 P . M . , - 贝壳 ; 重的 炮击 在 正面 到
[nekst] ['mɔːnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

14 炮击 12: 15 至 1 下午，12 枚炮弹；前线炮击猛烈，直至次日清晨。

- [ˌɪntə'mɪtənt] [ɑː'tɪlərɪ] [ɪn] [deɪ] ; [mɔː(r)] ['æktɪv] [æt; ət] [naɪt] .
15 Intermittent artillery in day ; more active at night .
- 间歇性的 炮兵 在 天 ; 更多的 积极的 在 夜晚 .

15.白天间歇性炮击；夜间更加活跃。

- [sʌm; səm] [ɑː'tɪlərɪ] ; [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [naɪt] .
16 Some artillery ; continued in night .
- 一些 炮兵 ; 持续 在 夜晚 .

16 一些炮兵；夜间继续进行。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
17 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

17 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
18 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

18. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
19 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

19. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
20 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

20. 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ,
21 Bombardment 12 : 30 to 3 P . M . , 15 shells ; renewed 3 to 4 P . M . ,
- 轰击 - : - 到 3 P . M . , - 贝壳 ; 更新 3 到 4 P . M . ,

21日 12:30 至 下午3点，炮击15枚炮弹；下午3点至4点再次炮击。

- [ʃelz] .
24 shells .
- 贝壳 .

24 枚贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , [eit] [ʃelz] .
22 Bombardment 5 : 30 to 6 P . M . , 8 shells .
- 轰击 5 : - 到 6 P . M . , 8 贝壳 .

22 炮击 5: 30 至 6 PM，8 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; [rɪ'njuːd] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
23 Bombardment 7 A . M . , 1 shell ; renewed 10 : 30 to 11 : 45 A . M . ,
- 轰击 7 一个 . M . , 1 壳 ; 更新 - : - 到 - : - 一个 . M . ,

23日 上午7点炮击，1枚炮弹；上午10:30至11:45再次炮击，

- [ʃelz] ; [ə'gen] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; [ə'gen] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] :
10 shells ; again 4 : 30 P . M . , 1 shell ; again 5 to 6 :
- 贝壳 ; 再次 4 : - P . M . , 1 壳 ; 再次 5 到 6 :

10 枚贝壳；下午 4:30 再来一枚贝壳；下午 5 点到 6 点再来一枚贝壳。

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
30 P . M . , 10 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，10 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - : - [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [piː] .
24 Bombardment 9 A . M . to noon , 26 shells ; renewed 12 : 30 to 2 P .
- 轰击 9 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; 更新 - : - 到 2 P .
[em] . ,
M . ,
M . ,

24日 上午9点至中午12点炮击，发射26枚炮弹；中午12点30分至下午2点再次炮击。

- [ʃelz] ; [ə'gen] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] ['sɛvən] [tuː; tə] [eɪt] [piː] . [em] . ,
19 shells ; again 2 to 4 : 30 P . M . , 13 shells ; again 7 to 8 P . M . ,
- 贝壳 ; 再次 2 到 4 : - P . M . , - 贝壳 ; 再次 7 到 8 P . M . ,

下午2点至4点30分，19枚贝壳；下午7点至8点，13枚贝壳。

- [ʃelz] .
14 shells .
- 贝壳 .

14 枚贝壳。

- ['veərɪəs] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [deɪ] ; - [ʃelz] , [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] [piː] . [em] .
25 Various bombardments in day ; 10 shells , 5 to 6 P . M .
- 各种各样的 轰炸 在 天 ; - 贝壳 , 5 到 6 P . M .

25日内多次炮击；下午5点至6点发射10枚炮弹

- ['relətɪvli] [kɑːm] ; [sʌm; səm] [ʃelz] .
26 Relatively calm ; some shells .
- 相对地 冷静的 ; 一些 贝壳 .

26 相对平静；有一些贝壳。

- ['kaɪzərz] ['bɜːθdeɪ] .
27 Kaiser's birthday .
- 凯撒的 生日 .

27日，德皇的生日。

[bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [naɪn] [piː] . [em] .
Bombardment 11 A . M . to 5 P . M . , 77 shells ; renewed 9 P . M .
轰击 - 一个 . M . 到 5 P . M . , - 贝壳 ; 更新 9 P . M .

上午11点至下午5点炮击，共发射77枚炮弹；晚上9点再次炮击。

- [bɒm'bɑːdmənt] - [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [naɪn] [tuː; tə] [naɪn] :
28 Bombardment 12 to 5 P . M . , 24 shells ; renewed 9 to 9 :
- 轰击 - 到 5 P . M . , - 贝壳 ; 更新 9 到 9 :

28日 下午12点至5点炮击，发射24枚炮弹；上午9点至晚上9点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
45 P . M . , 10 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 45 分，10 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - : - [piː] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] ;
29 Bombardment 10 : 30 A . M . to 12 : 30 P . M . , 4 shells ;
- 轰击 - : - 一个 . M . 到 - : - P . M . , 4 贝壳 ;

29日 炮击 上午10:30至下午12:30，4枚炮弹；

[rɪ'nju:d] [θri:][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , [fɔ:r] [ʃelz] ; [ə'gen] - [pi:] . [em] . [tu:; tə][θri:][ə; eɪ] . [em] .

renewed	3	to	4	P	.	M	.	,	4	shells	;	again	10	P	.	M	.	to	3	A	.	M	.
更新	3	到	4	P	.	M	.	,	4	贝壳	;	再次	-	P	.	M	.	到	3	一个	.	M	.

下午3点至4点，4个贝壳；晚上10点至凌晨3点再次开放

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][θri:][ə; eɪ] . [em] . ; [ˌɪntə'mɪtənt] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

30	Bombardment	continued	to	3	A	.	M	.	;	intermittent	bombardment	in	afternoon	.
-	轰击	持续	到	3	一个	.	M	.	;	间歇性的	轰击	在	下午	.

30日，轰炸持续到凌晨3点；下午断断续续地进行轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .

31	Bombardment	4	to	6	P	.	M	.	,	82	shells	.
-	轰击	4	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

31 炮击 下午 4 点至 6 点，发射 82 枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['februəri] , -

February	,	1917
二月	,	-

1917年2月

[wʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] .

1	Nothing	to	note	.
1	没有什么	到	笔记	.

1. 无须注意。

[ˌtu:'tu:] ['æbsəlu:t] [kɑ:m] .

2	Absolute	calm	.
2	绝对	冷静的	.

2 绝对平静。

[θri:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] .

3	Nothing	to	note	.
3	没有什么	到	笔记	.

3. 无须注意。

[fɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] .

4	Nothing	to	note	.
4	没有什么	到	笔记	.

4. 无须注意。

[faɪv][sʌm; səm] [ʃelz] [æt; ət][end][ɒv; əv][deɪ] .

5	Some	shells	at	end	of	day	.
5	一些	贝壳	在	结尾	的	天	.

5. 一天结束时的一些贝壳。

[sɪks] [ˌɪntə'mɪtənt] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɔ:l] [deɪ] ; - [ʃelz] [fɔ:r] : - [tu:; tə][faɪv] : - [pi:] . [em] .

6	Intermittent	bombardment	all	day	;	16	shells	4	:	30	to	5	:	30	P	.	M	.
6	间歇性的	轰击	全部	天	;	-	贝壳	4	:	-	到	5	:	-	P	.	M	.

6. 全天间歇性炮击；下午4:30至5:30发射16枚炮弹

['sɛvən] [bɒm'bɑ:dmənt] - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [θri:][tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . , -

7	Bombardment	10	to	11	A	.	M	.	,	14	shells	;	renewed	3	to	5	P	.	M	.	,	12
7	轰击	-	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	3	到	5	P	.	M	.	,	-

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

7. 上午 10 点至 11 点炮击，14 枚炮弹；下午 3 点至 5 点再次炮击，12 枚炮弹。

[eit] [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [eit][tuː; tə][eit] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .

8	Bombardment	4	P	.	M	.	,	13	shells	;	renewed	8	to	8	:	30	P	.	M	.	,	16	shells	.
8	轰击	4	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	8	到	8	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

8. 下午 4 点炮击，13 枚炮弹；晚上 8 点至 8 点 30 分再次炮击，16 枚炮弹。

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [wʌn][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - [ʃelz] .

9	Bombardment	9	:	30	A	.	M	.	;	renewed	1	to	5	P	.	M	.	,	57	shells	.
9	轰击	9	:	-	一个	.	M	.	;	更新	1	到	5	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

9 炮击 上午 9:30；下午 1 点至 5 点再次炮击，共发射 57 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

10	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

10. 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [ʃelz] .

11	Bombardment	4	:	30	to	5	P	.	M	.	,	2	shells	.
-	轰击	4	:	-	到	5	P	.	M	.	,	2	贝壳	.

11 炮击 4：下午 30 至 5 点，2 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [θriː] : - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] .

12	Bombardment	3	:	15	to	3	:	45	P	.	M	.	,	5	shells	.
-	轰击	3	:	-	到	3	:	-	P	.	M	.	,	5	贝壳	.

12 炮击 3:15 至 3:45 PM，5 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

13	Bombardment	11	:	30	A	.	M	.	to	3	:	30	A	.	M	.	,	117	shells	.
-	轰击	-	:	-	一个	.	M	.	到	3	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

13 炮击 上午 11:30 至凌晨 3:30，117 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [deɪ] [kɑːm] ; [rɪ'njuːd] [naɪn] : - [piː] . [em]

14	Bombardment	continued	to	3	:	30	A	.	M	.	;	day	calm	;	renewed	9	:	30	P	.	M
-	轰击	持续	到	3	:	-	一个	.	M	.	;	天	冷静的	;	更新	9	:	-	P	.	M

.

:

.

14日 轰炸持续至凌晨3:30；白天平静；晚上9:30再次轰炸

- [bɒm'bɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , [eit] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ,

15	Bombardment	10	A	.	M	.	to	noon	,	8	shells	;	renewed	12	to	3	P	.	M	.	,
-	轰击	-	一个	.	M	.	到	中午	,	8	贝壳	;	更新	-	到	3	P	.	M	.	,

15日 上午10点至中午12点炮击，发射8枚炮弹；中午12点至下午3点再次炮击，

[eit] [ʃelz] ; [ə'gen] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] [eit][piː] . [em] . , [wʌn] [ʃel] .

8	shells	;	again	5	to	6	P	.	M	.	,	64	shells	;	again	8	P	.	M	.	,	1	shell	.
8	贝壳	;	再次	5	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	再次	8	P	.	M	.	,	1	壳	.

下午 5 点至 6 点，8 枚炮弹；下午 64 枚炮弹；晚上 8 点，1 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

16	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

16. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] .

17	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

17 无须注意。

- [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

18	Some	shells	in	early	morning	.
-	一些	贝壳	在	早期的	早晨	.

18 清晨的一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [kɑːm] .
21 Calm .
- 冷静的 .

21 平静。

- [wʌn] [ʃel] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] .
22 1 shell in afternoon .
- 1 壳 在 下午 .

下午22号1号壳。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] .
23 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

23 无须注意。

- [bɒm'bɑːdmənt] ['sɛvən] : - [tuː; tə] - [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] - :
24 Bombardment 7 : 30 to 10 P . M . , 13 shells ; renewed 10 :
- 轰击 7 : - 到 - P . M . , - 贝壳 ; 更新 - :

24日 炮击 晚上7:30至10:00，13枚炮弹；10:00再次炮击

- [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
30 P . M . to 2 A . M . , 25 shells .
- P . M . 到 2 一个 . M . , - 贝壳 .

下午 30 分至凌晨 2 点，25 枚贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [æt; ət] [nuːn] , [θriː][ɔː(r)][fɔːr] [ʃelz]
25 Bombardment continued to 2 A . M . ; renewed at noon , 3 or 4 shells
- 轰击 持续 到 2 一个 . M . ; 更新 在 中午 , 3 或者 4 贝壳
;
;
;

25日，炮击持续到凌晨2点；中午时分再次开火，发射了3到4枚炮弹；

[ə'gen] [naɪn][piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] .
again 9 P . M . , 3 shells .
再次 9 P . M . , 3 贝壳 .

晚上9点，又来了3枚贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [θriː] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [naɪn] : - [piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv] :
26 Bombardment 5 : 30 P . M . , 3 shells ; renewed 9 : 30 P . M . to 5 :
- 轰击 5 : - P . M . , 3 贝壳 ; 更新 9 : - P . M . 到 5 :

26日 炮击 下午5:30，3枚炮弹；晚上9:30至下午5:00再次炮击

- [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
30 A . M . , 20 shells .
- 一个 . M . , - 贝壳 .

上午 30 点，20 发炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ;
27 Bombardment continued to 5 : 30 A . M . ; renewed 9 A . M . , 5 shells ;
- 轰击 持续 到 5 : - 一个 . M . ; 更新 9 一个 . M . , 5 贝壳 ;

27日，炮击持续到凌晨5:30；上午9点再次炮击，发射5枚炮弹；

['dɪstənt] [ɑ:'tɪləri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .
distant artillery afternoon and night .
遥远 炮兵 下午 和 夜晚 .

下午和晚上都有远处炮火声。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:][ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [faɪv] : - [pi:] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] ;
28 Bombardment 3 A . M . , 5 shells ; renewed 5 : 30 P . M . , 5 shells ;
- 轰击 3 一个 . M . , 5 贝壳 ; 更新 5 : - P . M . , 5 贝壳 ;

28 炮击 凌晨 3 点，5 枚炮弹；下午 5:30 再次炮击，5 枚炮弹；

[θri:] [ʃelz] [ɪn] [naɪt] .
3 shells in night .
3 贝壳 在 夜晚 .

夜里有3枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[mɑ:tʃ] , -
March , 1917
行进 , -

1917年3月

[wʌn] [bɒm'bɑ:dmənt] [wʌn] : - [tu:; tə][fɔ:r] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
1 Bombardment 1 : 30 to 4 : 30 P . M . , 20 shells .
1 轰击 1 : - 到 4 : - P . M . , - 贝壳 .

1. 炮击 1:30 至 4:30 PM，20 枚炮弹。

[ˌtu:'tu:] ['relətɪvli] [kɑ:m] ; [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ʃelz] .
2 Relatively calm ; some distant shells .
2 相对地 冷静的 ; 一些 遥远 贝壳 .

2 相对平静；远处有一些贝壳。

[θri:] [bɒm'bɑ:dmənt] [θri:] : - [pi:] . [em] . , [ˌtu:'tu:] [ʃelz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [prə'dʒektɪl] .
3 Bombardment 3 : 30 P . M . , 2 shells and distant projectiles .
3 轰击 3 : - P . M . , 2 贝壳 和 遥远 抛射物 .

3 炮击 3: 下午 3:30，2 枚炮弹和远距离炮弹。

[fɔ:r] [bɒm'bɑ:dmənt] [faɪv][tu:; tə][sɪks] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
4 Bombardment 5 to 6 : 30 P . M . , 18 shells .
4 轰击 5 到 6 : - P . M . , - 贝壳 .

4. 炮击 下午 5 点至 6 点 30 分，18 枚炮弹。

[faɪv] [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r] : - [tu:; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
5 Bombardment 4 : 30 to 6 A . M . , 6 shells ; renewed 11 : 30 A . M . ,
5 轰击 4 : - 到 6 一个 . M . , 6 贝壳 ; 更新 - : - 一个 . M . ,
[wʌn] [ʃel] .
1 shell .
1 壳 .

5. 炮击 4:30 至 6:00，6 枚炮弹；上午 11:30 再次炮击，1 枚炮弹。

[sɪks] [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [fɔ:r] [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [θri:] : - [pi:] . [em] . ,
6 Bombardment 11 : 30 A . M . , 4 shells ; renewed 3 : 45 P . M . ,
6 轰击 - : - 一个 . M . , 4 贝壳 ; 更新 3 : - P . M . ,

6. 炮击 上午 11:30，4 枚炮弹；下午 3:45 再次炮击

[wʌn] [ʃel] ; [ə'gen] [eit] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [ʃel] .
1 shell ; again 8 : 30 P . M . , 1 shell .
1 壳 ; 再次 8 : - P . M . , 1 壳 .

枚炮弹；晚上 8:30 再次发射 1 枚炮弹。

['sɛvən] [deɪ] ['relətɪvli] [kɑːm] ;
7 Day relatively calm ;
7 天 相对地 冷静的 ;

7 天相对平静；

[sʌm; səm] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .
some shells at night .
一些 贝壳 在 夜晚 .

夜里有一些贝壳。

[eit] ['dɪstənt] [ʃelz] - : - [piː] . [em] .
8 Distant shells 12 : 30 P . M .
8 遥远 贝壳 - : - P . M .

8 远处的贝壳 下午12:30

[naɪn] ['dɪstənt] [ɑː'tɪləri] .
9 Distant artillery .
9 遥远 炮兵 .

9 远距离炮击。

- [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .
10 Some distant shells at night .
- 一些 遥远 贝壳 在 夜晚 .

10 夜里远处的一些贝壳。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ,
11 Bombardment 11 : 30 A . M . , 2 shells ; renewed 2 : 30 P . M . ,
- 轰击 - : - 一个 . M . , 2 贝壳 ; 更新 2 : - P . M . ,

11日 炮击 上午11:30，2枚炮弹；下午2:30再次炮击，

[ˌtuː'tuː] [ʃelz] ; ['dɪstənt] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
2 shells ; distant artillery at night .
2 贝壳 ; 遥远 炮兵 在 夜晚 .

2枚炮弹；夜间远处炮火。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; ['ædʒɪteɪtɪd] [naɪt] .
12 Bombardment 10 : 30 to 11 : 30 A . M . , 15 shells ; agitated night .
- 轰击 - : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 激动 夜晚 .

12 炮击 上午 10:30 至 11:30，15 枚炮弹；夜间战事动荡。

- [bɒm'bɑːdmənt] [wʌn][tuː; tə]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] .
13 Bombardment 1 to 7 : 30 A . M . , 200 shells ; renewed 5 to 6 P .
- 轰击 1 到 7 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 5 到 6 P .
[em] . ,
M . ,
M . ,

13日 炮击 上午1点至7点30分，发射200枚炮弹；下午5点至6点再次炮击，

- [ʃelz] .
20 shells .
- 贝壳 .

20 枚贝壳。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [wʌn] : - [tu:; tə][ˌtu:'tu:][pi:] . [em]
14 Bombardment 9 to 10 A . M . , 12 shells ; renewed 1 : 15 to 2 P . M
- 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 : - 到 2 P . M
. ,
: ;
. ,

14日 上午9点至10点炮击，发射12枚炮弹；下午1点15分至2点再次炮击。

- [ʃelz] ; [ə'gen] [sɪks][pi:] . [em] . , [faɪv] [ʃelz] .
19 shells ; again 6 P . M . , 5 shells .
- 贝壳 ; 再次 6 P . M . , 5 贝壳 .

19 枚炮弹；下午 6 点又开了 5 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [faɪv] : - [tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
15 Bombardment 12 to 3 P . M . ; renewed 5 : 30 to 7 P . M . , 50 shells .
- 轰击 - 到 3 P . M . ; 更新 5 : - 到 7 P . M . , - 贝壳 .

15 炮击 12 至 3 下午；5:30 至 7 下午重新炮击，50 枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [rɪ'nju:d] [wʌn][pi:] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ,
16 Bombardment in morning ; renewed 1 P . M . , 12 shells ; again 4 : 30 P . M . ,
- 轰击 在 早晨 ; 更新 1 P . M . , - 贝壳 ; 再次 4 : - P . M . ,

上午16日炮击；下午1点再次炮击，发射12枚炮弹；下午4点30分再次炮击。

- [ʃelz] ; [ə'gen] [sɪks][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
20 shells ; again 6 P . M . , 12 shells .
- 贝壳 ; 再次 6 P . M . , - 贝壳 .

20 枚炮弹；下午 6 点，又发射了 12 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r] : - [tu:; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [wʌn][pi:] . [em] . ,
17 Bombardment 4 : 30 to 5 : 30 A . M . , 541 shells ; renewed 1 P . M . ,
- 轰击 4 : - 到 5 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 P . M . ,

17日 炮击 凌晨4:30至5:30，发射541枚炮弹；下午1点再次炮击，

[θri:] [ʃelz] ; ['ædʒɪteɪtɪd] [naɪt] .
3 shells ; agitated night .
3 贝壳 ; 激动 夜晚 .

3 枚炮弹；动荡的夜晚。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
18 Bombardment 8 : 10 A . M . , 12 shells ; renewed 10 : 30 A . M . ,
- 轰击 8 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - : - 一个 . M . ,

18日 炮击 上午8:10，12枚炮弹；上午10:30再次炮击，

[naɪn] [ʃelz] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .
9 shells ; occasional shells in afternoon and evening .
9 贝壳 ; 偶然 贝壳 在 下午 和 晚上 .

9个贝壳；下午和晚上偶尔会有贝壳。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [sɪks][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
19 Bombardment 9 to 10 A . M . , 180 shells ; renewed 6 P . M . , 27 shells .
- 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 6 P . M . , - 贝壳 .

19 炮击 上午 9 点至 10 点，180 枚炮弹；下午 6 点再次炮击，27 枚炮弹。

- ['dɪstənt] [ʃelz] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][faɪv] : - [pi:] . [em] . ,
20 Distant shells all morning ; bombardment 2 : 10 to 5 : 45 P . M . ,
- 遥远 贝壳 全部 早晨 ; 轰击 2 : - 到 5 : - P . M . ,

整个上午都有20发远距离炮弹；轰炸时间为下午2:10至5:45。

- [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] ['sɛvən][piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
41 shells ; renewed 7 P . M . to 5 A . M . , 120 shells .
- 贝壳 ; 更新 7 P . M . 到 5 一个 . M . , - 贝壳 .

41 枚炮弹；晚上 7 点至凌晨 5 点补充 120 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,
21 Bombardment continued to 5 A . M . ; renewed 10 to 11 A . M . ,
- 轰击 持续 到 5 一个 . M . ; 更新 - 到 - 一个 . M . ,

21日，轰炸持续到凌晨5点；上午10点至11点再次轰炸。

- [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] .
18 shells ; renewed 2 : 30 P . M . , 4 shells .
- 贝壳 ; 更新 2 : - P . M . , 4 贝壳 .

18 枚贝壳；下午 2:30 更新，4 枚贝壳。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - : - [piː] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] ; ['bɔɪstərəs] [naɪt] .
22 Bombardment 12 : 30 P . M . , 4 shells ; boisterous night .
- 轰击 - : - P . M . , 4 贝壳 ; 喧闹的 夜晚 .

22 炮击 下午 12:30，4 枚炮弹；喧闹的夜晚。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; ['bɔɪstərəs] [naɪt] .
23 Bombardment 10 A . M . to 2 P . M . , 82 shells ; boisterous night .
- 轰击 - 一个 . M . 到 2 P . M . , - 贝壳 ; 喧闹的 夜晚 .

23日 上午10点至下午2点炮击，82枚炮弹；喧闹的夜晚。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ʃelz] ; - [ʃelz] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
24 Bombardment 9 A . M . to noon , 234 shells ; 12 shells in afternoon .
- 轰击 9 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; - 贝壳 在 下午 .

24日 上午9点至中午12点，炮击234枚炮弹；下午12枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [eit][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː] :
25 Bombardment 8 A . M . to 2 P . M . , 453 shells ; renewed 2 :
- 轰击 8 一个 . M . 到 2 P . M . , - 贝壳 ; 更新 2 :

25日 炮击 上午8点至下午2点，发射453枚炮弹；续2次：

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
30 P . M . , 26 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，26 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
26 Bombardment 1 : 30 A . M . , 39 shells ; some shells in afternoon .
- 轰击 1 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 一些 贝壳 在 下午 .

26 炮击 1：上午 30 点，39 枚炮弹；下午还有一些炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [eit][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət]
27 Bombardment 3 to 4 A . M . ; renewed 8 A . M . to noon and at
- 轰击 3 到 4 一个 . M . ; 更新 8 一个 . M . 到 中午 和 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

27 凌晨 3 点至 4 点进行轰炸；上午 8 点至中午以及夜间再次进行轰炸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

- [bɒmˈbɑːdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][faɪv] :
28 Bombardment 10 A . M . to noon , 401 shells ; renewed 2 to 5 :
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; 更新 2 到 5 :

28日 上午10点至中午12点炮击，发射401枚炮弹；下午2点至5点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - [ʃelz] .
30 P . M . , 181 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 点，181 发炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [wʌn] : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [naɪn] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] :
29 Bombardment 1 : 45 to 2 P . M . , 9 shells ; renewed 4 : 45 to 5 :
- 轰击 1 : - 到 2 P . M . , 9 贝壳 ; 更新 4 : - 到 5 :

29 炮击 1:45 至 2:00，9 枚炮弹；4:45 至 5:00 再次炮击

- [piː] . [em] . , [fɔːr] [ʃelz] ; [ə'gen] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [ʃelz] ;
15 P . M . , 4 shells ; again 5 : 40 P . M . , 2 shells ;
- P . M . , 4 贝壳 ; 再次 5 : - P . M . , 2 贝壳 ;

下午 15 点，4 枚贝壳；下午 5 点 40 分，又 2 枚贝壳；

[ə'gen] [eit][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , - [ʃelz] .
again 8 to 9 P . M . , 37 shells .
再次 8 到 9 P . M . , - 贝壳 .

晚上 8 点到 9 点，又发射了 37 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [eit] [ʃelz] ;
30 Bombardment 12 : 30 A . M . , 2 shells ; renewed 2 A . M . , 8 shells ;
- 轰击 - : - 一个 . M . , 2 贝壳 ; 更新 2 一个 . M . , 8 贝壳 ;

30 炮击 凌晨 12:30，2 枚炮弹；凌晨 2 点再次炮击，8 枚炮弹；

[ə'gen] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] [θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
again 9 A . M . to 1 : 50 P . M . , 56 shells ; again 3 to 6 P . M . ,
再次 9 一个 . M . 到 1 : - P . M . , - 贝壳 ; 再次 3 到 6 P . M . ,

上午9点至下午1点50分，56枚炮弹；下午3点至6点，

- [ʃelz] .
160 shells .
- 贝壳 .

160 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [eit] :
31 Bombardment from midnight to 5 : 30 A . M . , 29 shells ; renewed 8 :
- 轰击 从 午夜 到 5 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 8 :

31. 从午夜到凌晨 5:30 进行炮击，发射 29 枚炮弹；8:00 再次炮击。

- [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [ə'gen] [θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
30 to 10 : 30 A . M . , 45 shells ; again 3 to 6 P . M . ,
- 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 再次 3 到 6 P . M . ,

上午 30 点至 10 点 30 分，45 发炮弹；下午 3 点至 6 点，再次发射。

- [ʃelz] ; [ə'gen] ['sɛvən][tuː; tə]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , [sɪks] [ʃelz] .
32 shells ; again 7 to 7 : 30 P . M . , 6 shells .
- 贝壳 ; 再次 7 到 7 : - P . M . , 6 贝壳 .

32 枚贝壳；晚上 7 点至 7 点 30 分，6 枚贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['eɪprəl] , -
April , 1917
四月 , -

1917年4月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [frɒm; frəm][naɪn]

1	Bombardment	4	:	30	to	5	:	30	A	.	M	.	,	684	shells	;	renewed	from	9
1	轰击	4	:	-	到	5	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	从	9

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

1. 炮击时间：凌晨 4:30 至 5:30，共发射 684 枚炮弹；上午 9 点重新开始炮击。

- [ʃelz] ; ['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] , - [ʃelz] .

2048	shells	;	total	for	the	day	,	2732	shells	.
-	贝壳	;	全部的	为了	这	天	,	-	贝壳	.

2048 枚贝壳；当天总计 2732 枚贝壳。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][eit][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [sʌm; səm] [ʃelz] [æt; ət] [naɪt] .

2	Bombardment	from	8	A	.	M	.	,	2259	shells	;	some	shells	at	night	.
2	轰击	从	8	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	一些	贝壳	在	夜晚	.

2. 从早上 8 点开始炮击，共发射 2259 枚炮弹；夜间也发射了一些炮弹。

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][eit] : - [piː] . [em] . , - [ʃelz] .

3	Bombardment	9	A	.	M	.	to	8	:	30	P	.	M	.	,	1744	shells	.
3	轰击	9	一个	.	M	.	到	8	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

3. 炮击，上午 9 点至晚上 8:30，发射 1744 枚炮弹。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [ɔːl] [deɪ] , [pə'tɪkjələli] ['vaɪələnt][fɔːr] : - [tuː; tə][eit][piː] . [em] . , - [ʃelz] ;

4	Bombardment	all	day	,	particularly	violent	4	:	30	to	8	P	.	M	.	,	2123	shells	;
4	轰击	全部	天	,	特别	暴力	4	:	-	到	8	P	.	M	.	,	-	贝壳	;

4 全天炮击，下午 4:30 至晚上 8 点炮击尤为猛烈，共发射 2123 枚炮弹；

[sʌm; səm] [ʃelz] [naɪn][piː] . [em] .

some	shells	9	P	.	M	.
一些	贝壳	9	P	.	M	.

晚上9点的一些贝壳

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , - [ʃelz] ; [rɪ'njuːd] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

5	Bombardment	in	morning	,	10	shells	;	renewed	in	afternoon	to	5	:	30	A	.	M	.	,
5	轰击	在	早晨	,	-	贝壳	;	更新	在	下午	到	5	:	-	一个	.	M	.	,

- [ʃelz] .

795	shells	.
-	贝壳	.

5. 上午炮击，10 枚炮弹；下午继续炮击至凌晨 5:30，795 枚炮弹。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [fɔːr][tuː; tə][eit][piː] . [em] . ,

6	Bombardment	continued	to	5	:	30	A	.	M	.	;	renewed	4	to	8	P	.	M	.	,
6	轰击	持续	到	5	:	-	一个	.	M	.	;	更新	4	到	8	P	.	M	.	,

6日，轰炸持续到凌晨5点30分；下午4点至8点再次轰炸。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [naɪt] .

and	again	in	night	.
和	再次	在	夜晚	.

晚上又来了一次。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [tuː; tə][eit][piː] . [em] . , - [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] .

7	Bombardment	to	8	P	.	M	.	,	8785	shells	for	April	6	and	7	.
7	轰击	到	8	P	.	M	.	,	-	贝壳	为了	四月	6	和	7	.

7 炮击至晚上 8 点，4 月 6 日和 7 日共发射 8785 枚炮弹。

[grænd] ['seɪmɪˌnɛr] [bɜːnd] [fɔːr][piː] . [em] .

Grand	Séminaire	burned	4	P	.	M	.
盛大	研讨会	烧伤	4	P	.	M	.

下午4点，大神学院被烧毁。

[eit]['iːstə(r)] [deɪ] .
8 Easter Day .
8 复活节 天 .

8 复活节。

[bɒm'bɑːdmənt] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , [pə'tɪkjələli] ['vaɪələnt][faɪv] : - [piː] . [em] .
Bombardment 2 : 30 to 9 P . M . , particularly violent 5 : 30 P . M .
轰击 2 : - 到 9 P . M . , 特别 暴力 5 : - P . M .

轰炸时间：下午2:30至晚上9:00，下午5:30尤为猛烈

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . ;
9 Bombardment from 4 : 30 A . M . ;
9 轰击 从 4 : - 一个 . M . ;

9. 凌晨 4:30 开始轰炸；

[pə'tɪkjələli] ['vaɪələnt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . ;
particularly violent 2 to 4 P . M . and at 7 P . M . ;
特别 暴力 2 到 4 P . M . 和 在 7 P . M . ;

下午2点至4点和晚上7点暴力事件尤其多；

[kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːdəd] .
continued during part of the night ; evacuation of civil population ordered .
持续 期间 部分 的 这 夜晚 ; 疏散 的 民用 人口 订购 .

夜间部分时间仍在继续；下令疏散平民。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [pə'tɪkjələli] ['vaɪələnt][fɔːr][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . ; [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
10 Bombardment in afternoon ; particularly violent 4 to 9 P . M . ; continued in
- 轰击 在 下午 ; 特别 暴力 4 到 9 P . M . ; 持续 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

10 下午进行轰炸；下午 4 点至 9 点轰炸尤为猛烈；夜间持续轰炸。

- [bɒm'bɑːdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
11 Bombardment day and night .
- 轰击 天 和 夜晚 .

11.昼夜轰炸。

- [bɒm'bɑːdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . ; [pə'hæps] - [ɔː(r)]
12 Bombardment day and night , particularly at 9 P . M . ; perhaps 7000 or
- 轰击 天 和 夜晚 , 特别 在 9 P . M . ; 也许 - 或者
- [ʃelz] .
8000 shells .
- 贝壳 .

12 日夜炮击，尤其是在晚上 9 点；可能发射了 7000 或 8000 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] , - [ə; eɪ] . [em] .
13 Bombardment diminished 7 A . M . ; renewed for the day , 10 A . M .
- 轰击 减少 7 一个 . M . ; 更新 为了 这 天 , - 一个 . M .

13日，炮火于上午7点减弱；上午10点恢复，持续一天。

- [bɒm'bɑːdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][faɪv][piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em]
14 Bombardment day and night , particularly from 5 P . M . to 5 A . M
- 轰击 天 和 夜晚 , 特别 从 5 P . M . 到 5 一个 . M
.
:
.

14. 昼夜轰炸，尤其是在下午5点至凌晨5点之间。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ˌes 'ti:] . ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [bɜ:nd] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ; -
15 Bombardment day and night ; St . André burned 4 : 30 P . M . ; 15
- 轰击 天 和 夜晚 ; 英石 . 安德烈 烧伤 4 : - P . M . ; -
[ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
shells on the cathedral .
贝壳 在 这 大教堂 .

15 昼夜炮击；圣安德烈教堂于下午 4:30 被烧毁；大教堂遭到 15 枚炮弹袭击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] .
16 Bombardment 2 : 30 to 5 P . M .
- 轰击 2 : - 到 5 P . M .

16日轰炸2：下午3:30至5:00

- [bɒm'bɑ:dmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
17 Bombardment day and night .
- 轰击 天 和 夜晚 .

17.昼夜轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] - : - [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . ; [frentʃ] [ɑ:'tɪləri] [frɒm; frəm][fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ;
18 Bombardment 12 : 30 to 3 P . M . ; French artillery from 4 : 30 P . M . ;
- 轰击 - : - 到 3 P . M . ; 法语 炮兵 从 4 : - P . M . ;

18日 炮击时间：中午12:30至下午3:00；法国炮兵从下午4:30开始炮击；

- ['faɪərz][ɪn] [ræŋs] [frɒm; frəm]['eɪprəl]['sɛvən][tu:; tə]['eɪprəl] - .
80 fires in Reims from April 7 to April 18 .
- 火灾 在 兰斯 从 四月 7 到 四月 - .

4月7日至4月18日，兰斯发生80起火灾。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə][θri:][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə]
19 Bombardment from midnight to 3 A . M . ; renewed 10 : 30 A . M . to
- 轰击 从 午夜 到 3 一个 . M . ; 更新 - : - 一个 . M . 到
['sɛvən] :
7 :
7 :

19日午夜至凌晨3点轰炸；上午10:30至7:00再次轰炸

- [pi:] . [em] . , - [ʃelz] [ɒn] [kə'θi:drəl] , [nɔ:θ] ['taʊə(r)] , [vɔ:lts] [ænd; ənd]['trænsept] ['ɪndʒəd] ;
30 P . M . , 25 shells on cathedral , north tower , vaults and transept injured ;
- P . M . , - 贝壳 在 大教堂 , 北 塔 , 金库 和 横隔 受伤 ;

下午 30 分，25 枚炮弹击中大教堂，北塔、拱顶和耳堂受损；

[rɪ'nju:d] - [pi:] . [em] . [tu:; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
renewed 10 P . M . to 5 A . M . , 600 shells .
更新 - P . M . 到 5 一个 . M . , - 贝壳 .

晚上 10 点至凌晨 5 点，600 枚贝壳。

['kɑ:dɪn(ə)l] - ['ɪʃu:d] ['prəʊtest] [ə'genst] [bɒm'bɑ:dmənt] .
Cardinal Luçon issued protest against bombardment .
红衣主教 - 发布 反对 反对 轰击 .

吕松枢机主教对轰炸行为表示抗议。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,
20 Bombardment continued to 5 A . M . ; renewed 10 to 11 A . M . ,
- 轰击 持续 到 5 一个 . M . ; 更新 - 到 - 一个 . M . ,

20日，轰炸持续到凌晨5点；上午10点至11点再次轰炸。

- [ʃelz] ; [ə'gen] - [tu:; tə][eit] : - [pi:] . [em] . , - [ʃelz] , [pə'tɪkjələli] ['vaɪələnt][sɪks][pi:] . [em] . ;
50 shells ; again 12 to 8 : 30 P . M . , 300 shells , particularly violent 6 P . M . ;
- 贝壳 ; 再次 - 到 8 : - P . M . , - 贝壳 , 特别 暴力 6 P . M . ;

50枚炮弹；下午12点至晚上8点30分再次发射300枚炮弹，下午6点尤其猛烈；

[ˌtuːˈtuː] [ʃelz] [ɒn] [kəˈθiːdrəl] .
2 shells on cathedral .
2 贝壳 在 大教堂 .

大教堂上有两枚贝壳。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [θriː][tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [əˈgen] [wʌn][piː] . [em]
21 Bombardment 3 to 6 A . M . ; renewed 10 : 30 A . M . ; again 1 P . M
- 轰击 3 到 6 一个 . M . ; 更新 - : - 一个 . M . ; 再次 1 P . M
. ,
: ,
. ,

21日凌晨3点至6点轰炸；上午10点30分再次轰炸；下午1点再次轰炸。

[oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] [ˈgreɪvli] [ˈɪndʒəd] ;
Hôtel de Ville gravely injured ;
酒店 德 维尔 严重地 受伤 ;

巴黎市政厅受重伤；

[əˈgen] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ; [əˈgen] [sɪks][tuː; tə][eit][piː] . [em] . ; [ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
again 2 : 30 P . M . ; again 6 to 8 P . M . ; artillery at night .
再次 2 : - P . M . ; 再次 6 到 8 P . M . ; 炮兵 在 夜晚 .

下午 2:30 再次；下午 6 点至 8 点再次；夜间炮击。

[kəˈθiːdrəl] [ˈɪndʒəd] , [eit] [ʃelz] .
Cathedral injured , 8 shells .
大教堂 受伤 , 8 贝壳 .

大教堂受损，被8枚炮弹击中。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ʃelz] ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em]
22 Bombardment 9 A . M . to noon , 100 shells ; renewed 2 to 6 P . M
- 轰击 9 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; 更新 2 到 6 P . M
. ,
: ,
. ,

22日 上午9点至中午12点炮击，发射100枚炮弹；下午2点至6点再次炮击。

- [ʃelz] ; [kəˈθiːdrəl] [ˈɪndʒəd] , [θriː] [ʃelz] ; [ˈædʒɪteɪtɪd] [naɪt] .
600 shells ; cathedral injured , 3 shells ; agitated night .
- 贝壳 ; 大教堂 受伤 , 3 贝壳 ; 激动 夜晚 .

600枚炮弹；大教堂受损，3枚炮弹；动荡的夜晚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

- [bɒmˈbɑːdmənt] [ˈsɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [sɪks] : - [piː] . [em] . ;
23 Bombardment 7 : 30 A . M . to 3 P . M . ; renewed 6 : 30 P . M . ;
- 轰击 7 : - 一个 . M . 到 3 P . M . ; 更新 6 : - P . M . ;

23日 上午7:30至下午3:00轰炸；下午6:30再次轰炸；

[naɪt] [kɑːm] ; [kəˈθiːdrəl] [ˈɪndʒəd] .
night calm ; cathedral injured .
夜晚 冷静的 ; 大教堂 受伤 .

夜色宁静；大教堂受损。

- [ˌkænəˈneɪd] [frɒm; frəm][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒmˈbɑːdmənt] [frɒm; frəm]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
24 Cannonade from 4 A . M . ; bombardment from 7 : 30 A . M . ,
- 炮击 从 4 一个 . M . ; 轰击 从 7 : - 一个 . M . ,

凌晨4点开始24次炮击；早上7点30分开始轰炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)

['fjʊəriəs][frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , [kə'θiːdrəl] ['ɪndʒəd] ; [fjuː] [naɪt] [ʃelz] .

furious	from	9	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.	,	cathedral	injured	;	few	night	shells	.
狂怒	从	9	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.	,	大教堂	受伤	;	很少	夜晚	贝壳	.

从上午9点到下午3点，炮火猛烈，大教堂受损；夜间炮弹较少。

- [bɒm'bɑːdmənt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ; [dɪ'stɜːbd] [naɪt] .

25	Bombardment	9	:	30	A	.	M	.	to	7	P	.	M	.	;	disturbed	night	.
-	轰击	9	:	-	一个	.	M	.	到	7	P	.	M	.	;	不安	夜晚	.

25日 上午9:30至下午7:00炮击；夜间扰乱治安。

- [bɒm'bɑːdmənt] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'njuːd] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ;

26	Bombardment	1	A	.	M	.	;	renewed	7	:	30	A	.	M	.	to	4	P	.	M	.	;
-	轰击	1	一个	.	M	.	;	更新	7	:	-	一个	.	M	.	到	4	P	.	M	.	;

26日凌晨1点开始轰炸；上午7:30至下午4点再次轰炸；

[ə'gen] ['sɛvən][piː] . [em] . ; [naɪt] [kɑːm] .

again	7	P	.	M	.	;	night	calm	.
再次	7	P	.	M	.	;	夜晚	冷静的	.

晚上7点；夜色平静。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] .

27	Bombardment	from	7	:	30	A	.	M	.
-	轰击	从	7	:	-	一个	.	M	.

27日 上午7:30开始轰炸

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [pə'tɪkjələli] ['vaɪələnt] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . [ænd; ənd]['sɛvən][tuː; tə]

28	Bombardment	continued	,	particularly	violent	12	to	3	P	.	M	.	and	7	to
-	轰击	持续	,	特别	暴力	-	到	3	P	.	M	.	和	7	到

[eit] :

8	:
8	:

28日 轰炸持续，下午12点至3点和7点至8点尤其猛烈：

- [piː] . [em] . ; [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['ɪndʒəd] .

20	P	.	M	.	;	St	.	Thomas	and	St	.	André	injured	.
-	P	.	M	.	;	英石	.	托马斯	和	英石	.	安德烈	受伤	.

下午2点20分；圣托马斯和圣安德烈受伤。

- [bɒm'bɑːdmənt] [ɔːl] [deɪ] .

29	Bombardment	all	day	.
-	轰击	全部	天	.

29. 全天轰炸。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; [pə'hæps] - [ʃelz] .

30	Bombardment	continued	;	perhaps	1200	shells	.
-	轰击	持续	;	也许	-	贝壳	.

30 炮击继续；可能发射了 1200 枚炮弹。

[lɪləstreɪʃən]

L'Illustration
插图

插图

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]['eɪprəl] , -

THE	CATHEDRAL	AFTER	THE	BOMBARDMENTS	OF	APRIL	,	1917
这	大教堂	后	这	轰炸	的	四月	,	-

1917年4月炮击后的大教堂

[ðə; ði] [æps] [ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept]
THE APSE AND SOUTH TRANSEPT
这 APSE 和 南 横隔

后殿和南耳堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[meɪ] , -
May , 1917
可能 , -

1917年5月

[wʌn] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] .
1 Bombardment continued , 1200 shells .
1 轰击 持续 , - 贝壳 .

1. 炮击继续，发射1200枚炮弹。

[ˌtuː'tuː] [bɒm'bɑːdmənt] ['vaɪələntli] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] .
2 Bombardment violently continued , 600 shells .
2 轰击 暴力 持续 , - 贝壳 .

2 炮击持续猛烈进行，发射了 600 枚炮弹。

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [naɪt] ; [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [tʊk] ['faɪə(r)] [ˌtuː'tuː]
3 Bombardment continued day and most of night ; Hôtel de Ville took fire 2
3 轰击 持续 天 和 最多 的 夜晚 ; 酒店 德 维尔 采取 火 2
[piː] . [em] . ;
P . M . ;
P . M . ;

3 炮击持续了一整天和几乎整个晚上；下午 2 点，市政厅遭到炮火袭击；

['laɪbrəri] [lɒst] .
library lost .
图书馆 丢失的 .

图书馆遗失了。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .
4 Bombardment continued day and night ; Hôtel de Ville still burning .
4 轰击 持续 天 和 夜晚 ; 酒店 德 维尔 仍然 燃烧 .

4 炮火昼夜不停地轰击；市政厅仍在燃烧。

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; ['fjʊəriəs] [æt; ət] [naɪt] .
5 Bombardment continued ; furious at night .
5 轰击 持续 ; 狂怒 在 夜晚 .

5 轰炸持续进行；夜间轰炸尤为猛烈。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
6 Bombardment continued day and night .
6 轰击 持续 天 和 夜晚 .

6. 轰炸昼夜不停。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; [naɪt] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .
7 Bombardment continued ; night less agitated .
7 轰击 持续 ; 夜晚 较少的 激动 .

7 轰炸仍在继续；夜晚平静了一些。

[eit] [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; ['sentə(r)][ɒv; əv] [ræŋs] ['vaɪələntli] [bɒm'bɑ:dɪd] - : -
8 **Bombardment** **from** **9** **A** . **M** . ; **centre** **of** **Reims** **violently** **bombarded** **11** : **30**
8 轰击 从 9 一个 . M . ; 中心 的 兰斯 暴力 轰炸 - : -
[ə; eɪ] . [em] . ;
A . **M** . ;
一个 . M . ;

8. 上午 9 点开始轰炸；上午 11 点 30 分兰斯市中心遭到猛烈轰炸；

[sʌm; səm] [ʃelz] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [rɪ'nju:d] - [tu:; tə] - [pi:] . [em] .
some **shells** **in** **afternoon** ; **renewed** **10** **to** **11** **P** . **M** .
一些 贝壳 在 下午 ; 更新 - 到 - P . M .

下午有一些贝壳；晚上10点到11点更新

[naɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] - [pi:] . [em] . ; [pə'hæps] - [ʃelz] .
9 **Bombardment** **9** **A** . **M** . ; **renewed** **10** **P** . **M** . ; **perhaps** **900** **shells** .
9 轰击 9 一个 . M . ; 更新 - P . M . ; 也许 - 贝壳 .

炮击 上午 9 点；晚上 10 点再次炮击；可能发射了 900 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . ; [ˌri:'dʌbld] [wʌn][tu:; tə]['sɛvən] : - [pi:] . [em] . ;
10 **Bombardment** **from** **10** **A** . **M** . ; **redoubled** **1** **to** **7** : **30** **P** . **M** . ;
- 轰击 从 - 一个 . M . ; 加倍 1 到 7 : - P . M . ;

上午 10 点开始轰炸；下午 1 点至 7 点 30 分加倍轰炸；

[rɪ'nju:d] [naɪn][pi:] . [em] . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
renewed **9** **P** . **M** . **for** **the** **night** .
更新 9 P . M . 为了 这 夜晚 .

晚上9点续订。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [æt; ət] [nu:n] ; [kən'sɪdərəbli]
11 **Bombardment** **continued** **to** **11** : **30** **A** . **M** . ; **renewed** **at** **noon** ; **considerably**
- 轰击 持续 到 - : - 一个 . M . ; 更新 在 中午 ; 相当
[dɪ'mɪnɪʃt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ;
diminished **2** **P** . **M** . ;
减少 2 P . M . ;

11日 炮击持续到上午11:30；中午再次开始；下午2点大幅减弱；

[rɪ'nju:d] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] .
renewed **4** : **30** **P** . **M** .
更新 4 : - P . M .

下午 4:30 更新

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
12 **Bombardment** **continued** **day** **and** **night** .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 .

12 轰炸昼夜不停地进行。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; - , - [ʃelz] , ['estɪmeɪtɪd] , [sɪns] [meɪ] - .
13 **Bombardment** **continued** **day** **and** **night** ; **15** , **000** **shells** , **estimated** , **since** **May** **11** .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 ; - , - 贝壳 , 估计的 , 自从 可能 - .

13. 自 5 月 11 日以来，炮击持续了昼夜；据估计，已发射了 15,000 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [ɪn] [naɪt] .
14 **Bombardment** **9** **A** . **M** . **to** **2** **P** . **M** . ; **renewed** **in** **night** .
- 轰击 9 一个 . M . 到 2 P . M . ; 更新 在 夜晚 .

14 炮击时间：上午 9 点至下午 2 点；夜间再次炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪð] [les] [ɪn'tensəti] .
15 **Bombardment** **continued** **afternoon** **and** **part** **of** **night** , **with** **less** **intensity** .
- 轰击 持续 下午 和 部分 的 夜晚 , 和 较少的 强度 .

15日下午和部分夜间，轰炸仍在继续，但强度有所减弱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , [les] [ɪnˈtens] .
16 Bombardment continued , less intense .
- 轰击 持续 , 较少的 激烈的 .

16 轰炸继续，但强度有所减弱。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] .
17 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

17 轰炸仍在继续。

- [bɒmˈbɑːdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnjuːd] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ; [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [naɪt]
18 Bombardment 11 : 55 A . M . ; renewed 2 to 3 P . M . ; continued in night
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 2 到 3 P . M . ; 持续 在 夜晚
;
;
;

18日 上午11:55 炮击；下午2点至3点再次炮击；夜间继续炮击；

- [ʃelz] [ɪn] [deɪ] .
500 shells in day .
- 贝壳 在 天 .

一天500枚贝壳。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; - [tuː; tə] - [ʃelz] ['estɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
19 Bombardment continued ; 3000 to 4000 shells estimated for day and night .
- 轰击 持续 ; - 到 - 贝壳 估计的 为了 天 和 夜晚 .

19 炮击继续；估计昼夜共发射炮弹 3000 至 4000 枚。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [əˈbaʊt] - [ʃelz] .
20 Bombardment day and night , about 500 shells .
- 轰击 天 和 夜晚 , 关于 - 贝壳 .

20 日夜炮击，发射约 500 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ʃelz] .
21 Bombardment continued day and night , 1000 shells .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 , - 贝壳 .

21 日夜不停地炮击，发射了 1000 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [les] [ɪnˈtensəti] , [əˈbaʊt] - [ʃelz] .
22 Bombardment continued with less intensity , about 200 shells .
- 轰击 持续 和 较少的 强度 , 关于 - 贝壳 .

22 炮击继续进行，但强度有所减弱，发射了约 200 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ʃelz] .
23 Bombardment continued day and night , 500 shells .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 , - 贝壳 .

23 日夜不停地炮击，发射了 500 枚炮弹。

- ['mɔːnɪŋ] [kɑːm] ; [bɒmˈbɑːdmənt] [ɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] , - [ʃelz] .
24 Morning calm ; bombardment in afternoon , 200 shells .
- 早晨 冷静的 ; 轰击 在 下午 , - 贝壳 .

24 早晨平静；下午炮击，200 枚炮弹。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; - [ʃelz] .
25 Bombardment continued ; 500 shells .
- 轰击 持续 ; - 贝壳 .

25 炮击继续；500 枚炮弹。

- ['relətɪvli] [kɑ:m] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
26 Relatively calm ; bombardment 2 P . M . , 200 shells .
- 相对地 冷静的 ; 轰击 2 P . M . , - 贝壳 .

26 相对平静；下午 2 点开始炮击，发射 200 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] ; [æs'fiksieit] [ʃelz]
27 Bombardment from 5 A . M . , more than 1000 shells ; asphyxiating shells
- 轰击 从 5 一个 . M . , 更多的 比 - 贝壳 ; 窒息 贝壳
[sɪks][tu:; tə][eit][ə; eɪ] . [em] . ;
6 to 8 A . M . ;
6 到 8 一个 . M . ;

27. 凌晨 5 点开始炮击，发射超过 1000 枚炮弹；早上 6 点至 8 点发射窒息性炮弹；

[naɪt] ['relətɪvli] [kɑ:m] .
night relatively calm .
夜晚 相对地 冷静的 .

夜间相对平静。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [pə'hæps] - [ʃelz] .
28 Bombardment from 6 A . M . ; perhaps 2000 shells .
- 轰击 从 6 一个 . M . ; 也许 - 贝壳 .

28. 从早上 6 点开始炮击；可能发射了 2000 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
29 Bombardment from 4 A . M . , day and night .
- 轰击 从 4 一个 . M . , 天 和 夜晚 .

29 从凌晨 4 点开始，昼夜不停地轰炸。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [deɪ] , - [ʃelz] ; [naɪt] [kɑ:m] .
30 Bombardment continued in day , 300 shells ; night calm .
- 轰击 持续 在 天 , - 贝壳 ; 夜晚 冷静的 .

30 白天继续炮击，发射了 300 枚炮弹；夜间平静。

- [wʌn] [ʃel] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
31 1 shell 1 A . M . ; bombardment from 6 A . M . , day and night ,
- [ʃelz] .
200 shells .
- 贝壳 .

31 凌晨 1 点 1 枚炮弹；从早上 6 点开始昼夜轰炸，共发射 200 枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[dʒu:n] , -
June , 1917
六月 , -

1917年6月

[wʌn] ['taubi] [drɒpt] [ˌtu:'tu:] [bɒmz] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] ;
1 Taube dropped 2 bombs 12 : 30 A . M . ; bombardment continued , 500 shells ;
1 陶布 掉落 2 炸弹 - : - 一个 . M . ; 轰击 持续 , - 贝壳 ;
[naɪt] [kɑ:m] .
night calm .
夜晚 冷静的 .

号"鸽"式轰炸机于凌晨 12:30 投下 2 枚炸弹；轰炸持续进行，发射了 500 枚炮弹；夜间平静。

[ˌtu:'tu:] [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .
2 Bombardment from 7 A . M . , 500 shells .
2 轰击 从 7 一个 . M . , - 贝壳 .

2. 早上 7 点开始炮击，发射 500 枚炮弹。

[θriː] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] -

3	Bombardment	from	6	:	30	A	.	M	.	,	day	and	night	,	more	than	1000
3	轰击	从	6	:	-	一个	.	M	.	,	天	和	夜晚	,	更多的	比	-

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

3. 从早上 6:30 开始，昼夜不停地炮击，发射了 1000 多枚炮弹。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

4	Bombardment	from	7	A	.	M	.	,	300	shells	.
4	轰击	从	7	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

4. 早上 7 点开始炮击，发射 300 枚炮弹。

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

5	Bombardment	from	7	A	.	M	.	,	200	shells	.
5	轰击	从	7	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

5. 早上 7 点开始炮击，发射 200 枚炮弹。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [ˌes 'tiː] . [bɛ'nwɑː] ['ɪndʒəd] .

6	Bombardment	from	6	:	30	A	.	M	.	,	1500	shells	;	St	.	Benoît	injured	.
6	轰击	从	6	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	英石	.	贝诺伊特	受伤	.

6. 早上 6:30 开始炮击，发射 1500 枚炮弹；圣贝努瓦受伤。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ; [naɪt] [kɑːm] .

7	Bombardment	from	5	:	30	A	.	M	.	,	200	shells	;	night	calm	.
7	轰击	从	5	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	夜晚	冷静的	.

7. 凌晨 5:30 开始炮击，发射 200 枚炮弹；夜间平静。

[eɪt] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] .

8	Bombardment	continued	,	400	shells	.
8	轰击	持续	,	-	贝壳	.

8. 炮击继续，发射400枚炮弹。

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ʃelz] .

9	Bombardment	day	and	night	,	500	shells	.
9	轰击	天	和	夜晚	,	-	贝壳	.

9. 日夜炮击，发射炮弹500枚。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][fɔːr][piː] . [em] .

10	Bombardment	from	4	P	.	M	.
-	轰击	从	4	P	.	M	.

下午4点开始10次轰炸

- [bɒm'bɑːdmənt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , - [tuː; tə] - [ʃelz] .

11	Bombardment	afternoon	and	night	,	500	to	600	shells	.
-	轰击	下午	和	夜晚	,	-	到	-	贝壳	.

11. 下午和晚上进行炮击，发射了 500 至 600 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

12	Bombardment	from	6	A	.	M	.	,	1200	shells	.
-	轰击	从	6	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

12. 从早上 6 点开始炮击，发射了 1200 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , - [tuː; tə] - [ʃelz] .

13	Bombardment	from	5	A	.	M	.	,	400	to	500	shells	.
-	轰击	从	5	一个	.	M	.	,	-	到	-	贝壳	.

13. 凌晨 5 点开始炮击，发射 400 至 500 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] .

14	Bombardment	from	6	A	.	M	.	,	500	shells	.
-	轰击	从	6	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

14. 从早上 6 点开始炮击，发射 500 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] .
15 Bombardment from 5 A . M .
- 轰击 从 5 一个 . M .

凌晨5点开始15次轰炸

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; ['vaɪələnt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,
16 Bombardment from 5 A . M . ; violent 9 A . M . to 2 P . M . ,
- 轰击 从 5 一个 . M . ; 暴力 9 一个 . M . 到 2 P . M . ,

16. 凌晨5点开始轰炸；上午9点至下午2点暴力冲突不断。

- [ʃelz] ; [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [naɪt] ; - [ʃelz] [ɪn][ɔːl] .
500 shells ; continued at night ; 1500 shells in all .
- 贝壳 ; 持续 在 夜晚 ; - 贝壳 在 全部 .

500 枚炮弹；夜间继续；共发射 1500 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ʃelz] .
17 Bombardment from 7 : 30 A . M . , day and night , 2500 shells .
- 轰击 从 7 : - 一个 . M . , 天 和 夜晚 , - 贝壳 .

17. 从早上 7:30 开始，昼夜不停地炮击，发射了 2500 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

- ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ræŋs] ; [geɪv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
18 President Poincaré visited Reims ; gave decoration of Legion of Honour to
- 总统 庞加莱 到访 兰斯 ; 给予 装饰 的 军团 的 荣誉 到
['kɑːdɪn(ə)l] - ,
Cardinal Luçon ,
红衣主教 - ,

18 普恩加莱总统访问兰斯；向吕松枢机主教授予法国荣誉军团勋章，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ræŋs] ; [əm əm] .
Archbishop of Reims ; MM .
大主教 的 兰斯 ; 毫米 .

兰斯大主教；MM。

[diː] - [ænd; ənd] - [ʃɑːrbənoʊ] , ['ædʒʌŋkts][tuː; tə][ðə; ði][meə(r)] [ɒv; əv] [ræŋs] ;
de Bruignac and Émile Charbonneaux , adjuncts to the Mayor of Reims ;
德 - 和 - 沙博诺 , 附属品 到 这 市长 的 兰斯 ;
['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ;
Dr . Harman of the hospital service ;
博士 . 哈曼 的 这 医院 服务 ;

德布鲁尼亚克和埃米尔·沙博诺，兰斯市长的助手；医院服务的哈曼医生；

[em] . [bəu've] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; [em]
M . Beauvais , director of the School of Commerce and Industry ; M
M . 博韦 , 导演 的 这 学校 的 商业 和 行业 ; M
. ['mɑːtɪn] , ['sekrət(ə)ri] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛk.tyʁ] ,
. Martin , secretary - in - chief to the Sous - Préfecture ,
. 马丁 , 秘书 - 在 - 首席 到 这 深 - 州 ,

博韦先生，工商学院院长；马丁先生，副省长秘书

[ænd; ənd][em] . [pɔːl] [dɹ'ɑːməz] , ['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] " [lɪklɛrɜ] [diː] [-] .
and M . Paul Dramas , editor - in - chief of " L'Eclaireur de l'Est .
和 M . 保罗 电视剧 , 编辑 - 在 - 首席 的 " 闪电 德 免得 .

以及《L'Eclaireur de l'Est》的主编 M. Paul Dramas。

" [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , - [tuː; tə] - [ʃelz] .
" Bombardment from 5 A . M . and at night , 500 to 600 shells .
" 轰击 从 5 一个 . M . 和 在 夜晚 , - 到 - 贝壳 .

“从早上 5 点开始轰炸，晚上也轰炸，发射了 500 到 600 枚炮弹。”

- [bɒm'bɑ:dmənt] [ɔ:l] [deɪ] , - [ʃelz] .
19 Bombardment all day , 3000 shells .
- 轰击 全部 天 , - 贝壳 .

19. 全天炮击，发射3000枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [tu:; tə] - [ʃelz] .
20 Bombardment from 6 A . M . , day and night , 500 to 600 shells .
- 轰击 从 6 一个 . M . , 天 和 夜晚 , - 到 - 贝壳 .

20 从早上 6 点开始，昼夜不停地进行炮击，发射了 500 到 600 枚炮弹。

- ['mɔ:nɪŋ] [kɑ:m] ; [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:r][tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] . , - [ʃelz] ; [rɪ'nju:d] [æt; ət] [naɪt]
21 Morning calm ; bombardment 4 to 7 P . M . , 450 shells ; renewed at night
- 早晨 冷静的 ; 轰击 4 到 7 P . M . , - 贝壳 ; 更新 在 夜晚
.
:
.

21 早晨平静；下午 4 点至 7 点炮击，450 枚炮弹；夜间再次炮击。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [rɪ'nju:d] - [pi:] . [em] . [tu:; tə][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . , -
22 Bombardment most of the day ; renewed 10 P . M . to 4 A . M . , 850
- 轰击 最多 的 这 天 ; 更新 - P . M . 到 4 一个 . M . , -
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

22 炮击持续了一整天；晚上 10 点至凌晨 4 点再次炮击，发射了 850 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nju:d] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,
23 Bombardment continued to 4 A . M . ; renewed 6 A . M . ,
- 轰击 持续 到 4 一个 . M . ; 更新 6 一个 . M . ,

23日，轰炸持续到凌晨4点；早上6点再次开始轰炸。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][wʌn][pi:] . [em] . ;
more than 1300 shells (800 from 9 A . M . to 1 P . M . ;
更多的 比 - 贝壳 (- 从 9 一个 . M . 到 1 P . M . ;

超过 1300 枚炮弹（上午 9 点至下午 1 点 800 枚；

- [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . ; - [frɒm; frəm][θri:][tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] . ;
205 from 1 to 3 P . M . ; 255 from 3 to 7 P . M . ;
- 从 1 到 3 P . M . ; - 从 3 到 7 P . M . ;

205路公交车下午1点至3点运行；255路公交车下午3点至7点运行；

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [æt; ət] [naɪt]) .
more than 50 at night) .
更多的 比 - 在 夜晚) .

夜间超过 50 人）。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] .
24 Bombardment continued , 717 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

24 炮击继续，发射炮弹 717 枚。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] ; ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ʃelz] .
25 Bombardment continued ; terrible in the afternoon and night , 2442 shells .
- 轰击 持续 ; 糟糕的 在 这 下午 和 夜晚 , - 贝壳 .

25 炮击继续；下午和晚上炮击非常猛烈，共发射了 2442 枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [les] [ɪn'tens] , - [ʃelz] .
26 Bombardment day and night , less intense , 617 shells .
- 轰击 天 和 夜晚 , 较少的 激烈的 , - 贝壳 .

26 昼夜轰炸，强度较小，发射炮弹 617 枚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
27 Bombardment continued day and night .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 .

27 轰炸昼夜不停地进行。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; [eit] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
28 Bombardment continued ; 8 shells on the cathedral .
- 轰击 持续 ; 8 贝壳 在 这 大教堂 .

28 炮击继续；大教堂遭到 8 枚炮弹袭击。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ʃelz] .
29 Bombardment continued day and night , 772 shells .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 , - 贝壳 .

29 日夜不停地炮击，发射了 772 枚炮弹。

- [deɪ] [ˈrelətɪvli] [kɑːm] ; [ɪnˈtens] [bɒmˈbɑːdmənt] [æt; ət] [naɪt] , - [ʃelz] .
30 Day relatively calm ; intense bombardment at night , 200 shells .
- 天 相对地 冷静的 ; 激烈的 轰击 在 夜晚 , - 贝壳 .

30 天相对平静；夜间遭到猛烈炮击，发射了 200 枚炮弹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[dʒʊˈlaɪ] , -
July , 1917
七月 , -

1917年7月

[wʌn] [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ʃelz] .
1 Bombardment continued , 200 shells .
1 轰击 持续 , - 贝壳 .

1. 炮击继续，发射200枚炮弹。

[ˌtuːˈtuː] [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] .
2 Bombardment continued , more than 600 shells .
2 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 .

2. 炮击继续，发射了 600 多枚炮弹。

[θriː] [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] .
3 Bombardment continued , 1200 shells (120 from 9 A . M . to 1 P . M .
3 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 9 一个 . M . 到 1 P . M .
;
;
;

3. 炮击继续，共发射1200枚炮弹（上午9点至下午1点发射120枚炮弹）；

- [frɒm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eit][piː] . [em] . ;
400 from 2 to 5 P . M . ; 20 from 7 to 8 P . M . ;
- 从 2 到 5 P . M . ; - 从 7 到 8 P . M . ;

下午 2 点至 5 点 400 人；晚上 7 点至 8 点 20 人；

- [frɒm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .) .
600 from 9 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 9 P . M . 到 2 一个 . M .) .

晚上9点到凌晨2点，共600人）。

[fɔːr] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] .
4 Bombardment continued , 300 shells .
4 轰击 持续 , - 贝壳 .

4. 炮击继续，发射300枚炮弹。

[faɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; -
5 Bombardment continued , 800 shells (100 from 12 to 2 P . M . ; 700
5 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 到 2 P . M . ; -
[frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][eɪt] :
from 2 to 8 :
从 2 到 8 :

5. 炮击继续，共发射800枚炮弹（12点至下午2点发射100枚；下午2点至晚上8点发射700枚）：

- [piː] . [em] . ; [θriː][ɪn][ðə; ðiː] [naɪt]) .
30 P . M . ; 3 in the night) .
- P . M . ; 3 在 这 夜晚) .

下午 3 点；凌晨 3 点）。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em]
6 Bombardment continued , 600 shells (350 from 6 A . M . to 2 P . M
6 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 6 一个 . M . 到 2 P . M
. ;
: ;
. ;

6. 炮击继续，共发射600枚炮弹（上午6点至下午2点发射350枚）；

- [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; - ['ɑːftə(r)][fɔːr][piː] . [em] .) .
50 from 3 to 4 P . M . ; 200 after 4 P . M .) .
- 从 3 到 4 P . M . ; - 后 4 P . M .) .

下午 3 点至 4 点 50 人；下午 4 点后 200 人）。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ;
7 Bombardment continued , 350 shells (250 from 4 to 9 A . M . ;
7 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 4 到 9 一个 . M . ;

7 炮击继续，共发射 350 枚炮弹（其中 250 枚为凌晨 4 点至 9 点发射；

- [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn][æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . ;
15 from 9 to 10 A . M . ; 1 at 6 : 45 P . M . ;
- 从 9 到 - 一个 . M . ; 1 在 6 : - P . M . ;

上午 9 点至 10 点 15 号；下午 6 点 45 分 1 号；

- [frɒm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]) .
100 from 11 P . M . to midnight) .
- 从 - P . M . 到 午夜) .

晚上11点到午夜100点）。

[eɪt] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; - [ʃelz] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; - [ʃelz] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
8 Bombardment continued ; 12 shells at 9 A . M . ; 14 shells at 2 P . M .
8 轰击 持续 ; - 贝壳 在 9 一个 . M . ; - 贝壳 在 2 P . M .

8. 炮击持续进行；上午9点发射12枚炮弹；下午2点发射14枚炮弹。

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; - [ʃelz] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
9 Bombardment continued ; 20 shells 2 to 5 A . M . ; 90 at 8 A . M .
9 轰击 持续 ; - 贝壳 2 到 5 一个 . M . ; - 在 8 一个 . M .
;
;
;

9. 炮击继续；凌晨 2 点至 5 点发射 20 枚炮弹；上午 8 点发射 90 枚炮弹；

- [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ; - [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ;
25 from 9 A . M . to noon ; 40 from 2 to 3 P . M . ;
- 从 9 一个 . M . 到 中午 ; - 从 2 到 3 P . M . ;

上午 9 点至中午 12 点 25 人；下午 2 点至 3 点 40 人；

[ˌtuːˈtuː][æt; ət][eit][piː] . [em] .
2 at 8 P . M .
2 在 8 P . M .

晚上8点2号

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; - [ʃelz] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; - [æt; ət][eit][piː] . [em] . ;
10 Bombardment continued ; 20 shells 4 to 5 P . M . ; 60 at 8 P . M . ;
- 轰击 持续 ; - 贝壳 4 到 5 P . M . ; - 在 8 P . M . ;

10 炮击继续；下午 4 点至 5 点发射 20 枚炮弹；晚上 8 点发射 60 枚炮弹；

- [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
55 in the night .
- 在 这 夜晚 .

夜间55。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; - [ʃelz] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .
11 Bombardment continued ; 61 shells 9 to 11 A . M . ; 12 at 7 P . M .
- 轰击 持续 ; - 贝壳 9 到 - 一个 . M . ; - 在 7 P . M .

11日，炮击持续；上午9点至11点发射61枚炮弹；下午7点发射12枚炮弹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
12 Bombardment continued , 1350 shells (30 from 7 to 10 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 7 到 - 一个 . M . ;

12 炮击继续，1350 枚炮弹（上午 7 点至 10 点 30 枚；

- [frɒm; frəm][eit][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .) .
1260 from 8 to 10 P . M . ; 60 from 10 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 8 到 - P . M . ; - 从 - P . M . 到 2 一个 . M .) .

晚上 8 点至 10 点为 1260 号；晚上 10 点至凌晨 2 点为 60 号）。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm]['sɛvən] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
13 Bombardment continued , 2000 shells (250 from 7 : 30 to 11 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 7 : - 到 - 一个 . M . ;

13 炮击继续，发射2000枚炮弹（上午7:30至11:00发射250枚炮弹）；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ; - [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [piː] . [em] . ;
more than 300 in the afternoon ; 900 from 5 to 10 P . M . ;
更多的 比 - 在 这 下午 ; - 从 5 到 - P . M . ;

下午超过 300 人；下午 5 点至晚上 10 点 900 人；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
more than 500 in the night) .
更多的 比 - 在 这 夜晚) .

一夜之间超过500人）。

- [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [tuː; tə] - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]
14 Bombardment continued , 2500 to 3000 shells (1650 from 5 A . M . to
- 轰击 持续 , - 到 - 贝壳 (- 从 5 一个 . M . 到
[wʌn][piː] . [em] . ;
1 P . M . ;
1 P . M . ;

14 炮击继续，发射炮弹 2500 至 3000 枚（上午 5 点至下午 1 点发射 1650 枚）；

- [frɒm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
700 from 2 to 10 P . M . ; 13 in the night) .
- 从 2 到 - P . M . ; - 在 这 夜晚) .

下午 2 点至晚上 10 点 700 人；夜间 13 人）。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ;
15 Bombardment continued , 800 shells (50 from 11 A . M . to noon ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 一个 . M . 到 中午 ;

15 炮击继续，发射800枚炮弹（上午11点至中午50点发射50枚炮弹；

- [frɒm; frəm] - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt]) .
700 from 12 to 1 P . M . ; 50 in the night) .
- 从 - 到 1 P . M . ; - 在 这 夜晚) .

中午 12 点到下午 1 点 700 人；夜间 50 人)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ;
16 Bombardment continued , 2537 shells (50 at 6 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 6 一个 . M . ;

16 炮击继续，共发射2537枚炮弹（上午6点发射50枚；

- [frɒm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
250 from 8 A . M . to 1 P . M . ; 1231 from 2 to 7 P . M .
- 从 8 一个 . M . 到 1 P . M . ; - 从 2 到 7 P . M .
;
;
;

上午 8 点至下午 1 点 250 号；下午 2 点至 7 点 1231 号；

- [frɒm; frəm][eɪt][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
30 from 8 to 10 P . M .) .
- 从 8 到 - P . M .) .

晚上8点到10点（30)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [deɪ] ['relətɪvli] [kɑːm] , - [ʃelz] ([fɔːr][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
17 Bombardment continued , but day relatively calm , 129 shells (4 at 11 A . M .
- 轰击 持续 , 但 天 相对地 冷静的 , - 贝壳 (4 在 - 一个 . M .
;
;
;

17 炮击继续，但当天相对平静，共发射129枚炮弹（上午11点发射4枚；

- [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .) .
125 at 7 P . M .) .
- 在 7 P . M .) .

晚上 7 点 125 分)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . ;
18 Bombardment continued , 840 shells (160 at 7 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 7 P . M . ;

18 炮击继续，共发射840枚炮弹（晚上7点发射160枚)；

- [frɒm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .) .
580 from 9 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 9 P . M . 到 2 一个 . M .) .

580（晚上9点至凌晨2点)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] .
19 Bombardment continued , 80 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

19 炮击继续，发射80枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] .
20 Bombardment continued , 119 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

20 炮击继续，发射119枚炮弹。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] (- [frɒm; frəm]['sɛvən][tu:; tə][eit][ə; eɪ] .
21 Bombardment continued , more than 900 shells (30 from 7 to 8 A .
- 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 (- 从 7 到 8 一个 .
[em] . ;
M . ;
M . ;

21日 炮击继续，发射超过900枚炮弹（上午7点至8点发射30枚；

- [frɒm; frəm][eit] : - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . ;
30 from 8 : 30 to 11 A . M . ; 760 from 1 to 3 P . M . ;
- 从 8 : - 到 - 一个 . M . ; - 从 1 到 3 P . M . ;

上午 8:30 至 11:00 为 30 号；下午 1:00 至 3:00 为 760 号；

- [frɒm; frəm] - [pi:] . [em] .) .
100 from 11 P . M .) .
- 从 - P . M .) .

晚上 11 点起 100）。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][eit][tu:; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; -
22 Bombardment continued , 828 shells (50 from 8 to 9 A . M . ; 122
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 8 到 9 一个 . M . ; -
[frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - :
from 9 to 10 :
从 9 到 - :

22日 炮击继续，共发射828枚炮弹（上午8点至9点发射50枚；上午9点至10点发射122枚）：

- [ə; eɪ] . [em] . ; [sɪks][frɒm; frəm] - [tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . ; - ['ɑ:ftə(r)][fɔ:r][pi:] . [em] .) .
30 A . M . ; 6 from 12 to 4 P . M . ; 650 after 4 P . M .) .
- 一个 . M . ; 6 从 - 到 4 P . M . ; - 后 4 P . M .) .

上午 30 点；中午 12 点至下午 4 点为 6 点；下午 4 点后为 650 点）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][eit][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][wʌn][pi:] . [em] . ;
23 Bombardment continued , 1340 shells (400 from 8 A . M . to 1 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 8 一个 . M . 到 1 P . M . ;

23 炮击继续，共发射1340枚炮弹（上午8点至下午1点发射400枚）；

- [frɒm; frəm][ˌtu:'tu:][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . ; - ['ɑ:ftə(r)][naɪn][pi:] . [em] .) .
650 from 2 to 4 P . M . ; 290 after 9 P . M .) .
- 从 2 到 4 P . M . ; - 后 9 P . M .) .

下午 2 点至 4 点 650 人；晚上 9 点后 290 人）。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət][θri:][pi:] . [em] . ;
24 Bombardment continued , 140 shells (40 at 10 A . M . ; 65 at 3 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 - 一个 . M . ; - 在 3 P . M . ;

24 炮击继续，共发射140枚炮弹（上午10点发射40枚；下午3点发射65枚）；

- [æt; ət][naɪn] : - [pi:] . [em] .) .
35 at 9 : 30 P . M .) .
- 在 9 : - P . M .) .

晚上 9:30 35）。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət]
25 Bombardment continued , 420 shells (200 from 6 to 11 A . M . ; 220 at
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 6 到 - 一个 . M . ; - 在
[naɪn] :
9 :
9 :

25日 炮击继续，共发射420枚炮弹（上午6点至11点发射200枚；9点发射220枚）：

- [piː] . [em] .) .
30 P . M .) .
- P . M .) .

下午 3 点 30 分)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] . , - [ʃelz] ;
26 Bombardment continued to 3 A . M . , 443 shells ;
- 轰击 持续 到 3 一个 . M . , - 贝壳 ;

26日，炮击持续到凌晨3点，共发射443枚炮弹；

- [ʃelz] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] ([sɪks][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , - [æt; ət] - [piː] . [em] .) .
286 shells in the day (6 at 6 P . M . , 280 at 10 P . M .) .
- 贝壳 在 这 天 (6 在 6 P . M . , - 在 - P . M .) .

一天内共击落 286 枚贝壳（下午 6 点击落 6 枚，晚上 10 点击落 280 枚)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ;
27 Bombardment continued , 1201 shells (160 from 8 A . M . to noon ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 8 一个 . M . 到 中午 ;

27 炮击继续，共发射1201枚炮弹（上午8点至中午12点发射160枚炮弹)；

- [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; - [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ; - ['ɑːftə(r)] - [piː] . [em] .) .
120 from 4 to 5 P . M . ; 100 at 8 P . M . ; 821 after 11 P . M .) .
- 从 4 到 5 P . M . ; - 在 8 P . M . ; - 后 - P . M .) .

下午 4 点至 5 点 120 人；晚上 8 点 100 人；晚上 11 点后 821 人)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
28 Bombardment continued , 627 shells (200 from 9 to 11 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 9 到 - 一个 . M . ;

28 炮击继续，共发射 627 枚炮弹（上午 9 点至 11 点发射 200 枚)；

- [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ; - ['ɑːftə(r)] - [piː] . [em] .) .
100 from 7 to 8 P . M . ; 327 after 10 P . M .) .
- 从 7 到 8 P . M . ; - 后 - P . M .) .

晚上7点到8点有100人；晚上10点以后有327人)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;
29 Bombardment continued , 513 shells (25 from 9 to 10 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 9 到 - : - 一个 . M . ;

29日 炮击继续，共发射513枚炮弹（上午9点至10点30分发射25枚炮弹；

- [æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
100 at 2 P . M . ; 50 from 4 to 6 P . M . ;
- 在 2 P . M . ; - 从 4 到 6 P . M . ;

下午 2 点 100 人；下午 4 点至 6 点 50 人；

- [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt]) .
300 from 9 to 10 P . M . ; 30 in the night) .
- 从 9 到 - P . M . ; - 在 这 夜晚) .

晚上9点到10点300人；夜间30人)。

[em] . ['mɑːtɪn] , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ɒn][dʒuːn] - ,
M . Martin , decorated by the President on June 18 ,
M . 马丁 , 装饰 经过 这 总统 在 六月 - ,

马丁先生于6月18日被总统授予勋章

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət][ðə; ðiː] ['temprərɪ] [suːz] - [pʁe.fɛk.tyʁ] [nɪə(r)] [ræŋs] .
killed by a shell at the temporary Sous - Préfecture near Reims .
被杀 经过 一个 壳 在 这 暂时的 深 - 州 靠近 兰斯 .

在兰斯附近的临时副省长官邸被炮弹炸死。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][θri:][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em]
30 Bombardment continued , more than 1300 shells (695 from 3 to 4 P . M
- 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 (- 从 3 到 4 P . M
. ;
: ;
. ;

30 炮击继续，发射超过 1300 枚炮弹（下午 3 点至 4 点发射 695 枚；

- [frɒm; frəm][faɪv] : - [tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] . ; - [frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - [pi:] . [em] .) .
590 from 5 : 30 to 7 P . M . ; 20 from 9 to 10 P . M .) .
- 从 5 : - 到 7 P . M . ; - 从 9 到 - P . M .) .

590号巴士，下午5:30至7:00；20号巴士，晚上9:00至10:00）。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm][θri:][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , - [ʃelz] .
31 Bombardment from 3 to 4 P . M . , 20 shells .
- 轰击 从 3 到 4 P . M . , - 贝壳 .

31. 下午 3 点至 4 点进行炮击，发射 20 枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['ɔ:gəst] , -
August , 1917
八月 , -

1917年8月

[wʌn] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] .
1 Bombardment continued .
1 轰击 持续 .

1. 轰炸仍在继续。

[ˌtu:'tu:] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] [ɪn][ðə; ðɪ][deɪ] ; - ['ɑ:ftə(r)][naɪn][pi:] . [em] .
2 Bombardment continued , 35 shells in the day ; 405 after 9 P . M .
2 轰击 持续 , - 贝壳 在 这 天 ; - 后 9 P . M .

2日炮击持续，当天发射35枚炮弹；晚上9点后发射405枚。

[θri:][nəʊ] [ʃelz] [ɪn][ðə; ðɪ][deɪ] , - [ʃelz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - : - [pi:] . [em] .
3 No shells in the day , 13 shells between 10 and 10 : 45 P . M .
3 不 贝壳 在 这 天 , - 贝壳 之间 - 和 - : - P . M .

3. 白天没有贝壳，晚上10点到10点45分之间有13个贝壳。

[fɔ:r] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] ([faɪv][frɒm; frəm][wʌn] : - [tu:; tə][ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ;
4 Bombardment continued , 51 shells (5 from 1 : 45 to 2 : 30 P . M . ;
4 轰击 持续 , - 贝壳 (5 从 1 : - 到 2 : - P . M . ;

4 炮击继续，51 枚炮弹（下午 1:45 至 2:30 发射 5 枚炮弹；

- [frɒm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . ; [sɪks][frɒm; frəm][sɪks] : - [tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] .) .
40 from 4 to 6 P . M . ; 6 from 6 : 30 to 7 P . M .) .
- 从 4 到 6 P . M . ; 6 从 6 : - 到 7 P . M .) .

下午 4 点至 6 点为 40 号；下午 6 点 30 分至 7 点为 6 号）。

[faɪv] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . ;
5 Bombardment continued , 58 shells (40 from 5 to 6 P . M . ;
5 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 5 到 6 P . M . ;

5 炮击继续，共发射 58 枚炮弹（下午 5 点至 6 点发射 40 枚）；

- [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] . ; ['sɛvən][frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - [pi:] . [em] .) .
11 from 6 to 7 P . M . ; 7 from 9 to 10 P . M .) .
- 从 6 到 7 P . M . ; 7 从 9 到 - P . M .) .

11号车厢下午6点至7点；7号车厢晚上9点至10点）。

[sɪks] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ;

6	Bombardment	continued	,	26	shells	(	16	from	12	to	1	P	.	M	.	;
6	轰击	持续	,	-	贝壳	(	-	从	-	到	1	P	.	M	.	;

6 炮击继续，共发射 26 枚炮弹（12 点至 1 点发射 16 枚）；

- [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .) .

10	from	4	to	5	P	.	M	.	)	.
-	从	4	到	5	P	.	M	.	)	.

下午 4 点到 5 点，共 10 人）。

['sɛvən] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] .

7	Bombardment	continued	.
7	轰击	持续	.

7. 轰炸仍在继续。

[eɪt] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [frɒm; frəm] [fɔːr][tuː; tə][fɔːr] :

8	Bombardment	continued	,	141	shells	(	29	from	10	to	11	A	.	M	.	;	20	from	4	to	4	:
8	轰击	持续	,	-	贝壳	(	-	从	-	到	-	一个	.	M	.	;	-	从	4	到	4	:

炮击继续，共发射141枚炮弹（上午10点至11点发射29枚；下午4点至4点发射20枚）：

- [piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .) .

30	P	.	M	.	;	92	from	6	to	7	P	.	M	.	)	.
-	P	.	M	.	;	-	从	6	到	7	P	.	M	.	)	.

下午 30 点；下午 6 点至 7 点为 92 点）。

[naɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;

9	Bombardment	continued	,	140	shells	(	50	from	9	to	11	A	.	M	.	;
9	轰击	持续	,	-	贝壳	(	-	从	9	到	-	一个	.	M	.	;

9 炮击继续，共发射140枚炮弹（上午9点至11点发射50枚）；

- [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [piː] . [em] .) .

90	from	10	to	11	P	.	M	.	)	.
-	从	-	到	-	P	.	M	.	)	.

晚上10点到11点，90度。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] ([sɪks][frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ;

10	Bombardment	continued	,	126	shells	(	6	from	3	to	3	:	30	P	.	M	.	;
-	轰击	持续	,	-	贝壳	(	6	从	3	到	3	:	-	P	.	M	.	;

10 炮击继续，共发射126枚炮弹（下午3点至3点30分发射6枚炮弹；

- [frɒm; frəm][θriː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;

48	from	3	:	30	to	4	:	30	P	.	M	.	;	14	from	6	to	7	P	.	M	.	;
-	从	3	:	-	到	4	:	-	P	.	M	.	;	-	从	6	到	7	P	.	M	.	;

下午 3:30 至 4:30 48；下午 6 点至 7 点 14；

- [frɒm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]) .

58	from	11	P	.	M	.	to	midnight	)	.
-	从	-	P	.	M	.	到	午夜	)	.

58（晚上 11 点至午夜）。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [tuː; tə] - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ;

11	Bombardment	continued	,	600	to	660	shells	(	60	from	3	to	5	A	.	M	.	;
-	轰击	持续	,	-	到	-	贝壳	(	-	从	3	到	5	一个	.	M	.	;

11 炮击继续，发射炮弹 600 至 660 枚（凌晨 3 点至 5 点发射 60 枚）；

- [frɒm; frəm][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;

50	from	9	:	30	to	10	:	30	A	.	M	.	;
-	从	9	:	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	;

上午 9:30 至 10:30 50；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .) .
more than 500 from 3 to 9 P . M .) .
更多的 比 - 从 3 到 9 P . M .) .

下午3点到晚上9点超过500人)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ʃelz] (- [æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ;
12 Bombardment continued , more than 400 shells (15 at 7 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 (- 在 7 : - 一个 . M . ;

12 炮击继续，发射超过 400 枚炮弹（上午 7:30 发射 15 枚；

- [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;
30 at 9 A . M . ; 159 at 5 P . M . ; 132 from 6 to 7 P . M . ;
- 在 9 一个 . M . ; - 在 5 P . M . ; - 从 6 到 7 P . M . ;

上午 9 点 30 人；下午 5 点 159 人；下午 6 点至 7 点 132 人；

- [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
79 in the night) .
- 在 这 夜晚) .

夜间79)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [wʌn] , - [ʃelz] .
13 Bombardment continued , 1 , 680 shells .
- 轰击 持续 , 1 , - 贝壳 .

13 炮击继续，发射炮弹 1,680 枚。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] .
14 Bombardment continued , 200 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

14 炮击继续，发射200枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ;
15 Bombardment continued , 55 shells (27 from 3 to 3 : 30 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 3 到 3 : - P . M . ;

15 炮击继续，55 枚炮弹（下午 3 点至 3 点 30 分发射 27 枚；

- [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
28 from 9 to 11 P . M .) .
- 从 9 到 - P . M .) .

28日晚上9点至11点)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][θriː] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
16 Bombardment continued , 173 shells (25 from 3 : 30 to 6 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 3 : - 到 6 P . M . ;

16 炮击继续，共发射173枚炮弹（下午3:30至6:00发射25枚炮弹；

- [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ; [eɪt][frɒm; frəm][eɪt] : - [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .) .
140 from 6 to 8 P . M . ; 8 from 8 : 45 to 9 P . M .) .
- 从 6 到 8 P . M . ; 8 从 8 : - 到 9 P . M .) .

140号车从下午6点到晚上8点；8号车从晚上8点45分到9点)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][sɪks] : - [tuː; tə][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . ;
17 Bombardment continued , 378 shells (39 from 6 : 30 to 8 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 6 : - 到 8 : - 一个 . M . ;

17 炮击继续，共发射 378 枚炮弹（其中 39 枚于上午 6:30 至 8:30 发射；

- [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; - [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] :
10 from 10 to 10 : 30 A . M . ; 30 from 2 to 2 :
- 从 - 到 - : - 一个 . M . ; - 从 2 到 2 :

上午 10 点至 10 点 30 分；下午 2 点至 2 点 30 分

- [piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
30 P . M . ; 299 from 5 to 11 P . M .) .
- P . M . ; - 从 5 到 - P . M .) .

下午 30 点；下午 5 点至晚上 11 点 299 点)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ;
18 Bombardment continued , 128 shells (108 from 12 to 4 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 到 4 P . M . ;

18日 炮击继续，共发射128枚炮弹（108枚于下午12点至4点发射；

- [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][eit][piː] . [em] .) .
20 from 6 to 8 P . M .) .
- 从 6 到 8 P . M .) .

下午 6 点至 8 点，共 20 人)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ;
19 Bombardment continued , 588 shells (392 from midnight to 2 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 午夜 到 2 一个 . M . ;

19 炮击继续，共发射588枚炮弹（其中392枚从午夜到凌晨2点发射；

- [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; - [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
52 from 4 to 9 A . M . ; 144 from 7 to 10 P . M .) .
- 从 4 到 9 一个 . M . ; - 从 7 到 - P . M .) .

凌晨 4 点至 9 点 52 班；晚上 7 点至 10 点 144 班)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - : - [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . ;
20 Bombardment continued , 563 shells (28 from 12 : 30 to 1 : 30 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - : - 到 1 : - P . M . ;

20 炮击继续，共发射563枚炮弹（下午12:30至1:30发射28枚炮弹；

- [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]) .
514 from 3 to 6 P . M . ; 20 from 9 P . M . to midnight) .
- 从 3 到 6 P . M . ; - 从 9 P . M . 到 午夜) .

下午 3 点至 6 点 514 号；晚上 9 点至午夜 20 号)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] ([ˌtuː'tuː][æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət] - :
21 Bombardment continued , 150 shells (2 at 8 A . M . ; 63 at 12 :
- 轰击 持续 , - 贝壳 (2 在 8 一个 . M . ; - 在 - :

21日 炮击继续，共发射150枚炮弹（上午8点发射2枚；中午12点发射63枚)：

- [piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; - ['ɑːftə(r)][eit] : - [piː] . [em] .) .
30 P . M . ; 40 in the afternoon ; 45 after 8 : 45 P . M .) .
- P . M . ; - 在 这 下午 ; - 后 8 : - P . M .) .

下午 30 分钟；下午 40 分钟；晚上 8:45 后 45 分钟)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;
22 Bombardment continued , 140 shells (30 from 10 : 30 to 11 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - : - 到 - : - 一个 . M . ;

22 炮击继续，共发射140枚炮弹（上午10:30至11:30发射30枚；

- [frɒm; frəm] - : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; - [æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] .) .
100 from 12 : 30 to 2 P . M . ; 10 at 5 : 30 P . M .) .
- 从 - : - 到 2 P . M . ; - 在 5 : - P . M .) .

下午 12:30 至 2:00 有 100 人；下午 5:30 有 10 人)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] ([θriː][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ;
23 Bombardment continued , 103 shells (3 at 4 A . M . ; 15 at 10 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (3 在 4 一个 . M . ; - 在 - 一个 . M . ;

23 炮击继续，共发射103枚炮弹（凌晨4点发射3枚；上午10点发射15枚)；

- [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
50 from 3 to 4 P . M . ; 35 in the night) .
- 从 3 到 4 P . M . ; - 在 这 夜晚) .

下午3点到4点50；夜间35)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] , [frɒm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
24 Bombardment continued , 30 shells , from 9 P . M . to midnight .
- 轰击 持续 , - 贝壳 , 从 9 P . M . 到 午夜 .

24 炮击持续进行，从晚上 9 点到午夜发射了 30 枚炮弹。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] ([sɪks][frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ;
25 Bombardment continued , 153 shells (6 from 4 to 5 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (6 从 4 到 5 一个 . M . ;

25 炮击继续，153 枚炮弹（凌晨 4 点至 5 点发射 6 枚；

- [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .) .
52 from 4 to 10 P . M . ; 95 from 10 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 4 到 - P . M . ; - 从 - P . M . 到 2 一个 . M .) .

下午 4 点至晚上 10 点 52 度；晚上 10 点至凌晨 2 点 95 度)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ; - [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən]
26 Bombardment continued , 129 shells to 2 A . M . ; 52 from 4 to 7
- 轰击 持续 , - 贝壳 到 2 一个 . M . ; - 从 4 到 7
[piː] . [em] . ;
P . M . ;
P . M . ;

26日 炮击继续，截至凌晨2点发射129枚炮弹；下午4点至7点发射52枚炮弹；

- [frɒm; frəm][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [piː] . [em] .
77 from 9 : 30 to 11 : 15 P . M .
- 从 9 : - 到 - : - P . M .

77路，晚上9:30至11:15

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ;
27 Bombardment continued , 144 shells (53 from 12 to 2 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 到 2 P . M . ;

27 炮击继续，共发射144枚炮弹（下午12点至2点发射53枚)；

- [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .) .
91 from 4 to 5 P . M .) .
- 从 4 到 5 P . M .) .

91路（下午4点至5点)。

- [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [ʃelz] ([wʌn][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [fɔːr][æt; ət] - :
28 Bombardment continued , 126 shells (1 at 1 A . M . ; 4 at 10 :
- 轰击 持续 , - 贝壳 (1 在 1 一个 . M . ; 4 在 - :

28日 炮击继续，共发射126枚炮弹（凌晨1点1枚；上午10点4枚)：

- [ə; eɪ] . [em] . ; - [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; - [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ;
30 A . M . ; 16 from 4 to 6 P . M . ; 92 from 7 to 8 P . M . ;
- 一个 . M . ; - 从 4 到 6 P . M . ; - 从 7 到 8 P . M . ;

上午 30 点；下午 4 点至 6 点 16 点；晚上 7 点至 8 点 92 点；

- [æt; ət][naɪn][piː] . [em] .) .
13 at 9 P . M .) .
- 在 9 P . M .) .

晚上9点13日)。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . ; - [frɒm; frəm]['sɛvən][tu:; tə][eit]
29 Bombardment continued , 59 shells (28 at 5 P . M . ; 10 from 7 to 8
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 5 P . M . ; - 从 7 到 8
[pi:] . [em] . ;
P . M . ;
P . M . ;

29 炮击继续，共发射 59 枚炮弹（下午 5 点发射 28 枚；晚上 7 点至 8 点发射 10 枚；

- [frɒm; frəm] - : - [tu:; tə] ['mɪdnaɪt]) .
21 from 10 : 30 to midnight) .
- 从 - : - 到 午夜) .

21日（上午10:30至午夜）。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][ˌtu:'tu:][tu:; tə][θri:][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət]
30 Bombardment continued , 83 shells (15 from 2 to 3 A . M . ; 16 at
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 2 到 3 一个 . M . ; - 在
- :
10 :
- :

30 炮击继续，共发射83枚炮弹（凌晨2点至3点发射15枚；上午10点发射16枚）：

- [ə; eɪ] . [em] . ; - [frɒm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . ; - [frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - [pi:] . [em] .)
30 A . M . ; 12 from 4 to 5 P . M . ; 40 from 9 to 11 P . M .)
- 一个 . M . ; - 从 4 到 5 P . M . ; - 从 9 到 - P . M .)
.
:
.

上午 30 点；下午 4 点至 5 点 12 点；晚上 9 点至 11 点 40 点）。

- [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] [frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - [pi:] . [em] .
31 Bombardment continued , 34 shells from 9 to 11 P . M .
- 轰击 持续 , - 贝壳 从 9 到 - P . M .

31日，炮击继续，晚上9点至11点共发射34枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[sep'tembə(r)] , -
September , 1917
九月 , -

1917年9月

[wʌn] [bɒm'bɑ:dmənt] [kən'tɪnju:d] , - [ʃelz] (- [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . ; - [æt; ət][eit]
1 Bombardment continued , 107 shells (83 from 1 to 4 P . M . ; 24 at 8
1 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 1 到 4 P . M . ; - 在 8
:
:
:

1. 炮击继续，共发射107枚炮弹（下午1点至4点发射83枚；晚上8点发射24枚）。

- [pi:] . [em] .) .
30 P . M .) .
- P . M .) .

下午 3 点 30 分）。

[ˌtuːˈtuː] [bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ʃelz] ([ˌtuːˈtuː][æt; ət][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['sɛvən][frɒm; frəm]

2	Bombardment	continued	,	12	shells	(	2	at	6	:	30	A	.	M	.	;	7	from
2	轰击	持续	,	-	贝壳	(	2	在	6	:	-	一个	.	M	.	;	7	从

- [tuː; tə] - :

10	to	11	:
-	到	-	:

2. 炮击继续，共发射12枚炮弹（2枚于上午6:30发射；7枚于上午10点至11点发射）。

- [ə; eɪ] . [em] . ; [θriː][æt; ət][sɪks][piː] . [em] .) .

15	A	.	M	.	;	3	at	6	P	.	M	.	)	.
-	一个	.	M	.	;	3	在	6	P	.	M	.	)	.

上午 15 点；下午 6 点 3 点）。

[θriː] [θɜːd] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)][θriː] , - .

3	Third	anniversary	of	the	first	bombardment	of	September	3	,	1914	.
3	第三	周年纪念日	的	这	第一的	轰击	的	九月	3	,	-	.

3 1914年9月3日第一次轰炸三周年。

[bɒmˈbɑːdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ʃelz] .

Bombardment	continued	,	10	shells	.
轰击	持续	,	-	贝壳	.

炮击继续，发射了10枚炮弹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['pəʊstskrɪpt]

Postscript
后记

后记

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['krɒnɪk(ə)l] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɒmˈbɑːdmənt] .

The	present	chronicle	stops	at	the	third	anniversary	of	the	first	bombardment	.
这	展示	编年史	停止	在	这	第三	周年纪念日	的	这	第一的	轰击	.

本编年史止于第一次轰炸三周年纪念日。

[ɒn] [sepˈtembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪˈvækjuːeɪtɪd] [ræŋs] .

On	September	2	,	1914	the	French	army	evacuated	Reims	.
在	九月	2	,	-	这	法语	军队	疏散	兰斯	.

1914年9月2日，法国军队撤离了兰斯。

[ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] ['æktʃuəli] [bɪˈgæn][ɒn][sepˈtembə(r)][θriː] , - [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [tuː]

The	bombardment	actually	began	on	September	3	,	1914	by	the	dropping	of	two
这	轰击	实际上	开始	在	九月	3	,	-	经过	这	下降	的	二

[bɒmz] [baɪ]['dʒɜːmən]['eɪvieɪtə(r)] .

bombs	by	German	aviators	.
炸弹	经过	德语	飞行员	.

轰炸实际上始于 1914 年 9 月 3 日，当时德国飞行员投下了两枚炸弹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

It	was	an	unexpected	preface	to	the	formal	bombardment	of	the	next
它	曾是	一个	意外	前言	到	这	正式的	轰击	的	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

这是第二天正式轰炸的一个意想不到的序幕。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sent] - [ʃelz] ['ɪntu:] [ræŋs] , [ɔ:l'ðəʊ] ['æktʃuəli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when **the** **Germans** **sent** **176** **shells** **into** **Reims** **,** **although** **actually** **in** **possession** **of** **the**
什么时候 这 德国人 发送 - 贝壳 进入 兰斯 , 虽然 实际上 在 拥有 的 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

尽管德国人当时已经占领了兰斯，但他们还是向兰斯发射了 176 枚炮弹。

[sep'tembə(r)] [θri:] , - [ðʌs] [kəm'pli:ts] [θri:] [fʊl] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] ,
September **3** **,** **1917** **thus** **completes** **three** **full** **years** **of** **the** **bombardment** **,**
九月 3 , - 因此 完成 三 满的 年 的 这 轰击 ,

1917年9月3日，轰炸行动就满三年了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
which **has** **accomplished** **nothing** **save** **the** **ruin** **of** **the** **city** **and** **the**
哪个 有 完成 没有什么 节省 这 废墟 的 这 城市 和 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] [kə'θi:drəl] .
destruction **of** **its** **great** **cathedral** **.**
破坏 的 它是 伟大的 大教堂 .

除了摧毁这座城市和其宏伟的大教堂之外，它一无所获。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'si:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ; ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , [fɔ:(r); fə(r)]
After **a** **city** **has** **been** **besieged** **for** **three** **years** **;** **after** **it** **has** **,** **for**
后 一个 城市 有 到过 被围困 为了 三 年 ; 后 它 有 , 为了
[ðæt] [taɪm] ,
that **time** **,**
那 时间 ,

一座城市被围困三年之后；在这段时间里，

[bi:n] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑ:'tɪləri] ['wɔ:feə(r)] ,
been **subjected** **to** **the** **agony** **of** **modern** **artillery** **warfare** **,**
到过 受 到 这 痛苦 的 现代的 炮兵 战争 ,

曾遭受现代炮兵战争的残酷折磨，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [kwaɪt] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l] [ænd; ənd]
it **would** **seem** **quite** **time** **to** **review** **such** **details** **as** **are** **obtainable** **and**
它 会 似乎 相当 时间 到 审查 这样的 细节 作为 是 可获得 和
['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [baɪ] [ðə; ði] [bi'si:dʒə] .
survey **the** **results** **achieved** **by** **the** **besiegers** **.**
民意调查 这 结果 已达成 经过 这 围攻者 .

现在似乎是时候回顾一下能够获得的细节，并调查围攻者取得的成果了。

[ðə; ði] ['deɪli] ['sʌməri] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʃəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
The **daily** **summary** **given** **in** **the** **foregoing** **pages** **shows** **exactly** **what** **the** **Germans**
这 日常的 概括 给定 在 这 前文 页面 演出 确切地 什么 这 德国人
[hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] .
have **done** **and** **what** **they** **have** **accomplished** **.**
有 完毕 和 什么 他们 有 完成 .

前几页给出的每日总结清楚地显示了德国人做了什么以及他们取得了什么成就。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] - , [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [prə'dʒektɪl] ['ɪntu:]
Day **after** **day** **,** **particularly** **in** **1917** **,** **they** **have** **thrown** **innumerable** **projectiles** **into**
天 后 天 , 特别 在 - , 他们 有 抛掷 无数 抛射物 进入
[ræŋs] ,
Reims **,**
兰斯 ,

日复一日，尤其是在1917年，他们向兰斯投掷了无数弹丸。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and **wrought** **the** **utmost** **damage** **they** **could** **.**
和 锻 这 极致 损害 他们 可以 .

他们造成了他们所能造成的最大破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fækt][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]

But	the	outstanding	fact	to	the	French	is	that	the	Germans	are	still
但	这	杰出的	事实	到	这	法语	是	那	这	德国人	是	仍然

['bɔmba:dɪŋ] [ræŋs] .

bombarding	Reims	.
轰炸	兰斯	.

但对法国人来说，最突出的事实是德国人仍在轰炸兰斯。

[ðə; ði] [si:dʒ] [dɪd][nɒt][stɒp] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] ,

The	siege	did	not	stop	with	the	end	of	the	third	year	,
这	围城	做过	不是	停止	和	这	结尾	的	这	第三	年	,

围城战并未在第三年结束时结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn]

but	it	is	still	going	on
但	它	是	仍然	去	在

但它仍在继续。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[æz; əz] [ði:z] ['peɪdʒɪz][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [pres] .

as	these	pages	pass	through	the	press	.
作为	这些	页面	经过	通过	这	按	.

当这些纸张经过印刷机时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ræŋs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [frentʃ] , [bent][ænd; ənd]['brəʊkən][æz; əz]

This	is	the	triumph	of	Reims	,	that	it	is	still	French	,	bent	and	broken	as
这	是	这	胜利	的	兰斯	,	那	它	是	仍然	法语	,	弯曲	和	破碎的	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

这就是兰斯的胜利，尽管它已经支离破碎，但它仍然是法国的。

[baʊd] [æz; əz][ɪts][vɑ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

bowed	as	its	vast	church	is	with	the	great	trials	to	which	it	has	been
鞠躬	作为	它是	广阔的	教会	是	和	这	伟大的	试验	到	哪个	它	有	到过

[səb'dʒektɪd] ,

subjected	,
受	,

它那宏伟的教堂因经历了巨大的磨难而弯曲，

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [kə'θi:drəl] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [frentʃ] !

the	city	and	its	cathedral	are	still	French	!
这	城市	和	它是	大教堂	是	仍然	法语	!

这座城市及其大教堂至今仍属于法国!

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['ru:ɪnd] [hi:p] [ɒv; əv] [stəʊnz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ræŋs] [ɪz] [skeəs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðɪs]

Before	this	ruined	heap	of	stones	—	for	Reims	is	scarce	more	than	that	,	this
前	这	毁坏	堆	的	石头	—	为了	兰斯	是	稀少	更多的	比	那	,	这

[meɪ] [ji:ld] [smɔ:l] ['kʌmfət] .

may	yield	small	comfort	.
可能	屈服	小的	舒适	.

在这堆废墟般的石头面前——因为兰斯也仅此而已——这或许无法带来多少安慰。

[jet] [ræŋs] [ɪz] [stɪl] [frɑ:ns] , [nɒk] [ðə; ði][bɑ:'beərɪən]['evə(r)][səʊ] ['fɪəsli] .

Yet	Reims	is	still	France	,	knock	the	barbarian	ever	so	fiercely	.
然而	兰斯	是	仍然	法国	,	敲	这	野蛮人	曾经	所以	激烈地	.

然而，兰斯仍然是法国，要狠狠打击蛮族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是,

[pəˈhæps] [ˈɒmɪnəs] [ðæt] [waɪl] [ˈdiːteɪld] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈmɪsl] [θrəʊn] [ɪn] [ræŋs]
perhaps **ominous** **that** **while** **detailed** **figures** **of** **the** **German** **missiles** **thrown** **in** **Reims**
也许 不祥的 那 尽管 详细的 数据 的 这 德语 导弹 抛掷 在 兰斯
[hæv; həv] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfriːli] ,
have **been** **published** **in** **the** **local** **newspapers** **rather** **freely** **,**
有 到过 已发布 在 这 当地的 报纸 相当 自由 ,

或许令人担忧的是，尽管当地报纸相当自由地刊登了德国向兰斯投掷导弹的详细数字，

[nəʊ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [hæz; həz] [biːn] [ˈʌtə]
no **word** **as** **to** **the** **destruction** **they** **may** **have** **accomplished** **has** **been** **uttered**
不 单词 作为 到 这 破坏 他们 可能 有 完成 有 到过 说出
.
:
·

目前尚无关于他们可能造成的破坏程度的消息。

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ræŋs] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ˈlɪftɪd] ,
The **veil** **that** **covers** **Reims** **has** **not** **yet** **been** **lifted** **,**
这 面纱 那 封面 兰斯 有 不是 然而 到过 抬起 ,

笼罩在兰斯之上的面纱尚未揭开。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈægəni] [jet] [biː; bi] [ˈrekən] .
nor **can** **the** **full** **measure** **of** **her** **agony** **yet** **be** **reckoned** **.**
也不 能 这 满的 措施 的 她 痛苦 然而 是 估计 .

她的痛苦程度至今仍无法估量。

[ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [vɪl]
THE **HÔTEL** **DE** **VILLE**
这 酒店 德语 维尔

市政厅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ræŋs]
The **Buildings** **of** **Reims**
这 建筑物 的 兰斯

兰斯的建筑

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ˈnɒtrə] [deɪm]
THE **CATHEDRAL** **OF** **NOTRE** **DAME**
这 大教堂 的 我们的 贵妇人

巴黎圣母院

[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [meɪ] [sɪks] , - ,
This **magnificent** **church** **was** **begun** **May** **6** **,** **1211** **,**
这 壮丽 教会 曾是 开始 可能 6 , - ,

这座宏伟的教堂始建于1211年5月6日。

[ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ˈbiːɪŋ] [leɪd][ɒn] [ðæt] [deɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈedɪfɪs]
the **foundation** **stone** **being** **laid** **on** **that** **date** **on** **the** **site** **of** **an** **earlier** **edifice**
这 基础 石头 存在 铺设 在 那 日期 在 这 地点 的 一个 早些时候 大厦
[bɜːnd] [ɪn] - .
burned **in** **1210** **.**
烧伤 在 - .

该奠基石于当日安放于一座早期建筑的遗址上，该建筑于 1210 年被烧毁。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]

The	work	was	pushed	so	rapidly	that	the	choir	was	completed	and
这	工作	曾是	推动	所以	快速	那	这	唱诗班	曾是	完全的	和

['ɒkjupaɪd] [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - .

occupied	September	7	,	1241	.
占领	九月	7	,	-	.

工程进展如此迅速，以至于唱诗班于 1241 年 9 月 7 日竣工并投入使用。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz][dʒiːn] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] ,

The	architect	was	Jean	d'Orbais	,	to	whom	the	initial	conception	is	due	,
这	建筑师	曾是	让	-	,	到	谁	这	最初的	概念	是	到期的	,

该建筑的建筑师是让·德奥尔贝，最初的设计理念归功于他。

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] - .

and	who	continued	in	charge	to	1231	.
和	WHO	持续	在	收费	到	-	.

并一直执掌政权至 1231 年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][dʒiːn][ˌel'iː] [laʊp] (- - -) ,

He	was	succeeded	by	Jean	Le	Loup	(	1231	-	1247	)	,
他	曾是	成功了	经过	让	乐	狼	(	-	-	-	)	,

他的继任者是让·勒卢普（1231-1247 年）。

[huː] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt] - [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

who	completed	the	choir	and	about	1240	undertook	the	façade	of	the	north
WHO	完全的	这	唱诗班	和	关于	-	承担	这	正面	的	这	北

['trænsept] .

transept	.
横隔	.

约在 1240 年，他完成了唱诗班的建造，并着手建造北耳堂的正面。

['goʊʃər] [diː] [ræŋs] (- - -) [ə'pærəntli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [west] ['pɔːt(ə)lz] [tə'wɔːdz] - , [bɪ'fɔː(r)]

Gaucher	de	Reims	(	1247	-	1255	)	apparently	began	the	west	portals	towards	1255	,	before
高雪	德	兰斯	(	-	-	-	)	显然	开始	这	西方	门户	向	-	,	前

[ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

the	nave	was	completed	.
这	中殿	曾是	完全的	.

兰斯的戈歇（1247-1255 年）显然在 1255 年左右开始建造西侧入口，当时中殿尚未完工。

[bər'nɑːrd][diː][swɑː'sɔːn] (- - -) [bɪlt] [ðə; ði][faɪv] [west] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

Bernard	de	Soissons	(	1255	-	1290	)	built	the	five	west	bays	of	the	nave	and	the
伯纳德	德	苏瓦松	(	-	-	-	)	建造	这	五	西方	海湾	的	这	中殿	和	这

[greɪt] [west] [rəʊz] ['wɪndəʊ] .

great	west	rose	window	.
伟大的	西方	玫瑰	窗户	.

贝尔纳·德·索瓦松（1255-1290 年）建造了中殿西侧的五个隔间和西侧的大玫瑰窗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['rɒbət] [diː] ['kuːsi] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

He	was	succeeded	by	Robert	de	Coucy	,	who	died	in	1311	,
他	曾是	成功了	经过	罗伯特	德	库西	,	WHO	死亡	在	-	,

他之后由罗伯特·德·库西继任，罗伯特·德·库西于1311年去世。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] .

to	whom	is	attributed	the	towers	and	the	upper	parts	of	the	west	front	.
到	谁	是	归因于	这	塔楼	和	这	上	部分	的	这	西方	正面	.

西立面的塔楼和上部结构都归功于他。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ɪn]
The **roof** **and** **upper** **parts** **of** **the** **cathedral** **were** **heavily** **damaged** **by** **fire** **in**
这 屋顶 和 上 部分 的 这 大教堂 是 重度 损坏的 经过 火 在
- ,
1481 **,**
- ,

1481年，大教堂的屋顶和上部被大火严重损毁。

[bʌt; bət] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['kærid] [aʊt] .
but **repairs** **were** **speedily** **carried** **out** **.**
但 维修 是 迅速地 携带 出去 .

但维修工作很快就完成了。

[rɪ'stɔːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Restored **several** **times** **in** **the** **nineteenth** **century** **,**
恢复 一些 时代 在 这 第十九 世纪 ,

该建筑在十九世纪曾多次修复。

[njuː] [ˌrestə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [bɒm'bɑːdmənt] .
new **restorations** **were** **in** **progress** **until** **the** **time** **of** **the** **first** **bombardment** **.**
新的 修复 是 在 进步 直到 这 时间 的 这 第一的 轰击 .

新的修复工作一直在进行中，直到第一次炮击发生。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] ['splendɪd] [tʃɜːtʃ] ,
The **cathedral** **is** **a** **vast** **and** **splendid** **church** **,**
这 大教堂 是 一个 广阔的 和 灿烂 教会 ,

这座大教堂规模宏大，气势恢宏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪv] [ɒv; əv] [naɪn] [beɪz] , ['trænsept] [wɪð] [aɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ['kwaɪə(r)] ,
with **a** **nave** **of** **nine** **bays** **,** **transepts** **with** **aisles** **,** **and** **a** **rather** **short** **choir** **,**
和 一个 中殿 的 九 海湾 , 耳屏 和 过道 , 和 一个 相当 短的 唱诗班 ,

教堂设有九个隔间的中殿、带侧廊的耳堂以及一个较短的唱诗班席位。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [faɪv] ['tʃæpəl] .
surrounded **with** **five** **chapels** **.**
包围 和 五 小教堂 .

周围环绕着五座小教堂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [neɪv] ['tʃæpəl] .
There **are** **no** **nave** **chapels** **.**
那里 是 不 中殿 小教堂 .

没有中殿小礼拜堂。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['skʌlptʃəz] ,
The **decorations** **are** **of** **great** **magnificence** **,** **the** **external** **sculptures** **,**
这 装饰 是 的 伟大的 壮丽 , 这 外部的 雕塑 ,

装饰极为华丽，外部雕塑，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] ['pɔːt(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
especially **those** **of** **the** **great** **west** **portals** **and** **the** **portals** **of** **the** **north**
尤其 那些 的 这 伟大的 西方 门户 和 这 门户 的 这 北
['trænsept] ,
transept **,**
横隔 ,

尤其是西侧大门和北侧耳堂的大门，

['biːɪŋ] [məʊst] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌmiːdi'iːvəl] ['skʌlptʃəz] [ɪn]
being **most** **elaborate** **,** **and** **including** **some** **of** **the** **finest** **mediæval** **sculptures** **in**
存在 最多 精心制作的 , 和 包括 一些 的 这 最好的 中世纪 雕塑 在
[frɑːns] .
France **.**
法国 .

其中最精美绝伦的当属法国一些最精美的中世纪雕塑。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː'keɪdɪd] [skriːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv]
The **interior** **is** **noted** **for** **the** **arcaded** **screen** **applied** **to** **the** **west** **end** **of**
这 内部的 是 著名的 为了 这 街机 屏幕 应用 到 这 西方 结尾 的
[ðə; ði] [neɪv] ,
the **nave** **,**
这 中殿 ,

教堂内部最引人注目的是位于中殿西端的拱形屏风。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['dɔːweɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [wɪð] [s'tætʃuːz]
surrounding **the** **central** **doorway** **,** **consisting** **of** **a** **series** **of** **niches** **with** **statues**
周围 这 中央 门口 , 由 的 一个 系列 的 利基市场 和 雕像
.
:
.

中央入口周围是一系列带有雕像的壁龛。

[ðə; ði]['fəʊlɪeɪtɪd] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [pɪrz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːv] ['menʃ(ə)n] .
The **foliated** **capitals** **of** **the** **nave** **piers** **also** **deserve** **mention** **.**
这 叶状的 首都 的 这 中殿 码头 还 应得 提到 .

中殿柱墩上的叶状柱头也值得一提。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
The **glass** **of** **the** **windows** **,** **which** **suffered** **some** **unfortunate** **changes** **in** **the**
这 玻璃 的 这 视窗 , 哪个 遭受 一些 不幸 变化 在 这
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] ,
XVIII **century** **,**
十八 世纪 ,

窗户玻璃在18世纪经历了一些不幸的变故，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
was **of** **extraordinary** **beauty** **and** **interest** **,** **and** **ranked** **among** **the** **finest** **in**
曾是 的 非凡的 美丽 和 兴趣 , 和 排名 之中 这 最好的 在
[frɑːns] ;
France **;**
法国 ;

它具有非凡的美丽和趣味，在法国名列前茅；

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .
most **of** **it** **was** **destroyed** **in** **the** **bombardment** **.**
最多 的 它 曾是 损毁 在 这 轰击 .

大部分都在轰炸中被摧毁了。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːb] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tæpɪstriːz] , ['fɔːtʃənətli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
The **cathedral** **had** **a** **superb** **collection** **of** **tapestries** **,** **fortunately** **removed** **to**
这 大教堂 有 一个 高超 收藏 的 挂毯 , 幸运的是 已移除 到
['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Paris **before** **the** **fire** **.**
巴黎 前 这 火 .

大教堂曾收藏着精美的挂毯，所幸在火灾前被运往巴黎。

[ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kən'teɪnd] ['meni] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
The **Treasury** **of** **the** **cathedral** **contained** **many** **rare** **and** **beautiful** **objects** **.**
这 财政部 的 这 大教堂 包含 许多 稀有的 和 美丽的 对象 .

大教堂的宝库里收藏着许多珍贵美丽的物品。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['hevi] [bɒm'bɑ:dmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl]
Notwithstanding **the** **numerous** **and** **heavy** **bombardments** **to** **which** **the** **cathedral**
虽然 这 很多的 和 重的 轰炸 到 哪个 这 大教堂
[hæz; həz] [bi:n] [səb'dʒektɪd] ,
has **been** **subjected** **,**
有 到过 受 ,

尽管大教堂遭受了无数次猛烈的炮火轰击，

[ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] [baɪ] [pɔ:l] [dju:'bwɑ:] ,
the **statue** **of** **Jeanne** **d'Arc** **by** **Paul** **Dubois** **,**
这 雕像 的 珍妮 圣女贞德 经过 保罗 杜波依斯 ,

保罗·杜布瓦创作的圣女贞德雕像

[ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ([pleɪs] [ˌdi:'ju:]['pɑ:vɪs]) [ɪn] - ,
erected **in** **the** **open** **space** **before** **the** **cathedral** **(** **Place** **du** **Parvis** **)** **in** **1896** **,**
竖立 在 这 打开 空间 前 这 大教堂 (地方 杜 前院) 在 - ,

该建筑于 1896 年建于大教堂前的空地（Place du Parvis）上。

[hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ] [ʃelz] .
has **not** **yet** **been** **touched** **by** **shells** **.**
有 不是 然而 到过 感动 经过 贝壳 .

尚未被贝壳触及。

[ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪk'spəʊzd] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli]
The **sculpture** **of** **the** **west** **front** **and** **of** **other** **exposed** **parts** **were** **heavily**
这 雕塑 的 这 西方 正面 和 的 其他 裸露 部分 是 重度
[prə'tektɪd] [baɪ][sænd][bægz] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [bɒm'bɑ:dmənt] .
protected **by** **sand** **bags** **immediately** **after** **the** **first** **bombardment** **.**
受保护 经过 沙 包 立即地 后 这 第一的 轰击 .

第一次炮击之后，西侧正面和其他暴露部分的雕塑立即用沙袋进行了严密保护。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

['pæleɪ] -
Palais **Archiépiscopal**
宫殿 -

大主教宫

[ɪ'mi:diətli] [ə'dʒɔin][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
Immediately **adjoins** **the** **south** **transept** **of** **the** **cathedral** **.**
立即地 相邻 这 南 横隔 的 这 大教堂 .

紧邻大教堂南耳堂。

[rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] ['meni] [taɪmz] .
Repaired **and** **rebuilt** **many** **times** **.**
已修复 和 重建 许多 时代 .

经过多次维修和重建。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [sə'vaɪvɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ʃæ'pɛl] ['pælətaɪn] , " [bɪlt] [ɪn] [tu:]
The **oldest** **surviving** **portion** **is** **the** **chapel** **called** **the** **"** **Chapelle** **Palatine** **,** **"** **built** **in** **two**
这 最老 幸存 部分 是 这 教堂 称为 这 " 教堂 帕拉丁 , " 建造 在 二
['stɔ:riz] ,
stories **,**
故事 ,

现存最古老的部分是名为“帕拉丁小教堂”的两层建筑。

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][dʒi:n] - , [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
and **attributed** **to** **Jean** **d'Orbais** **,** **the** **architect** **of** **the** **cathedral** **.**
和 归因于 到 让 - , 这 建筑师 的 这 大教堂 .

并归功于大教堂的设计师让·德奥尔贝。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts] [ruːf] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

It	lost	its	roof	early	in	the	bombardment	.
它	丢失的它是		屋顶	早期的	在	这	轰击	.

它在轰炸初期就被炸毁了屋顶。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	great	hall	of	the	place	,
这	伟大的	大厅	的	这	地方	,

这个地方的大厅，

[kɔːld] [ðə; ði] " [sɑːl] [ˌdiːˈjuː][tɔː; taʊ] " [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛksˈviː] ['sentʃəri] ;

called	the	"	Salle	du	Tau	"	was	built	at	the	end	of	the	XV	century	;
称为	这	"	萨勒	杜	陶	"	曾是	建造	在	这	结尾	的	这	十五	世纪	;

这座名为“Salle du Tau”的建筑建于15世纪末；

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [tʃɪmnɪ'piːs] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - .

it	contains	a	Gothic	chimneypiece	dating	from	1498	.
它	包含	一个	哥特	壁炉架	约会	从	-	.

它包含一个可追溯至 1498 年的哥特式壁炉架。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][faɪv][rʊmz; ruːmz] , [rɪˈstɔːd] [ɪn] - ,

The	apartments	of	the	King	consisting	of	five	rooms	,	restored	in	1825	,
这	公寓	的	这	国王	由	的	五	房间	,	恢复	在	-	,

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] .

were	richly	decorated	.
是	丰富	装饰	.

国王的五间套房于 1825 年修复，装饰华丽。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

The	palace	was	totally	destroyed	in	the	bombardment	.
这	宫殿	曾是	完全	损毁	在	这	轰击	.

宫殿在炮火中被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['riːmi]

THE	ABBEY	CHURCH	OF	ST	.	REMI
这	修道院	教会	的	英石	.	雷米

圣雷米修道院教堂

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrəʊməˈnesk] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] .

One	of	the	most	beautiful	Romanesque	churches	in	northern	France	.
一	的	这	最多	美丽的	罗马式	教堂	在	北方	法国	.

法国北部最美丽的罗马式教堂之一。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [deɪts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	larger	part	of	its	structure	dates	from	1005	to	1049	,
这	更大的	部分	的	它是	结构	日期	从	-	到	-	,

其大部分建筑结构可追溯至1005年至1049年。

['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [θriː] ['efəts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] .

having	been	built	in	three	efforts	within	that	time	.
拥有	到过	建造	在	三	努力	之内	那	时间	.

这是在此期间分三次建造完成的。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [faɪn] ['sɜːklət][ɒv; əv] ['reɪdieɪtɪŋ] ['tʃæpəl] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] -

The	choir	,	with	its	fine	circlet	of	radiating	chapels	,	was	built	between	1170
这	唱诗班	,	和	它是美好的		圆环	的	散热	小教堂	,	曾是	建造	之间	-

[ænd; ənd] - .

and	1190	.
和	-	.

唱诗班及其周围环绕的精美放射状小教堂建于 1170 年至 1190 年间。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .
The south transept front was rebuilt in 1506 .
这 南 横隔 正面 曾是 重建 在 - .

南耳堂正面于 1506 年重建。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['meni] [taɪmz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] ['mɒdɪfaɪd]
The church has been many times repaired and its form and structure modified
这 教会 有 到过 许多 时代 已修复 和 它是 形式 和 结构 修改的
.
:
.

这座教堂曾多次修缮，其形状和结构也经过多次改造。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['mɒdɪfaɪd] ['ɑːftə(r)] - [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)]
The west front was so completely modified after 1840 that only the two lower
这 西方 正面 曾是 所以 完全地 修改的 后 - 那 仅有的 这 二 降低
[steɪdʒɪz] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .
stages remain of the earlier building .
阶段 保持 的 这 早些时候 建筑 .

1840 年后，西立面进行了彻底的改造，只剩下早期建筑的下两层。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [vɑːst] [saɪz] , [ænd; ənd]
The building is of vast size , and
这 建筑 是 的 广阔的 尺寸 , 和

这座建筑规模庞大，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [glɑːs] .
the upper windows contained some remarkable glass .
这 上 视窗 包含 一些 卓越 玻璃 .

楼上的窗户镶嵌着一些非常精美的玻璃。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['riːmi] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ræŋs] [huː] [bæp'taɪzd] ['kləʊvɪs] ,
The tomb of St . Remi , the bishop of Reims who baptized Clovis ,
这 墓 的 英石 . 雷米 , 这 主教 的 兰斯 WHO 受洗 克洛维斯 ,

圣雷米之墓，他是兰斯主教，曾为克洛维施洗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wɒz; wəz] [bɪlt]
and which for centuries was a famous place of pilgrimage , was built
和 哪个 为了 几个世纪 曾是 一个 著名的 地方 的 朝圣 , 曾是 建造
[ɪn] - ,
in 1847 ,
在 - ,

该建筑始建于1847年，几个世纪以来一直是著名的朝圣地。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['mɒnjumənt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ,
replacing an earlier monument destroyed in the Revolution , which , in its turn ,
替换 一个 早些时候 纪念碑 损毁 在 这 革命 , 哪个 , 在 它是 转动 ,
[rɪ'pleɪsd] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [mə'mɔːriəl] .
replaced an earlier memorial .
替换 一个 早些时候 纪念馆 .

这座纪念碑是为了取代在革命中被毁的早期纪念碑而建，而那座早期纪念碑本身又是为了取代更早的纪念碑而建。

[ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeks]
ST . JACQUES
英石 . 雅克

圣雅克

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Of **the** **church** **begun** **in** **1190** **and** **continued** **in** **the** **first** **years** **of** **the** **XII**
的 这 教会 开始 在 - 和 持续 在 这 第一的 年 的 这 十二
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

该教会始建于1190年，并延续至12世纪初。

['əʊnli]['frægmənt(ə)ri] [pɑːts] [rɪ'meɪn] .
only **fragmentary** **parts** **remain** **.**
仅有的 片段 部分 保持 .

只剩下残片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viː] ['sentʃəri] .
It **was** **partially** **reconstructed** **at** **the** **beginning** **of** **the** **XIV** **century** **.**
它 曾是 部分 重建 在 这 开始 的 这 十四 世纪 .

它在十四世纪初进行了部分重建。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['tʃæpəl] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] .
The **choir** **and** **its** **chapels** **date** **from** **the** **XVI** **century** **.**
这 唱诗班 和 它是 小教堂 日期 从 这 十六 世纪 .

唱诗班及其小教堂的历史可以追溯到十六世纪。

[ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['spaɪə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn] - ,
The **lantern** **of** **the** **crossing** **replaced** **a** **Gothic** **spire** **removed** **in** **1711** **,**
这 灯笼 的 这 过境 替换 一个 哥特 尖塔 已移除 在 - ,

十字路口的灯笼取代了1711年拆除的哥特式尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .
and **the** **north** **transept** **and** **other** **parts** **were** **rebuilt** **in** **1854** **.**
和 这 北 横隔 和 其他 部分 是 重建 在 - .

北耳堂和其他部分于 1854 年重建。

[ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs]
ST **.** **MAURICE**
英石 . 莫里斯

圣莫里斯

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - , [ɪz] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæm'bɔɪənt] ['tʃæp(ə)l] [bɪlt]
The **choir** **,** **dating** **from** **1627** **,** **is** **flanked** **by** **a** **beautiful** **flamboyant** **chapel** **built**
这 唱诗班 , 约会 从 - , 是 侧翼 经过 一个 美丽的 龙飞凤舞 教堂 建造
[tə'wɔːdz] - .
towards **1546** **.**
向 - .

唱诗班始建于 1627 年，旁边是一座建于 1546 年左右的美丽华丽的小教堂。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz]['mɒd(ə)n] .
The **nave** **is** **modern** **.**
这 中殿 是 现代的 .

中殿是现代风格的。

['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃɪz]
MODERN **CHURCHES**
现代的 教堂

现代教堂

[ˌes 'tiː] . ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - . — [ˌes 'tiː] .
St **.** **André** **,** **built** **between** **1857** **and** **1864** **.** **—** **St** **.**
英石 . 安德烈 , 建造 之间 - 和 - . — 英石 .

圣安德烈教堂建于 1857 年至 1864 年间。

['tɒməs] , [bɪlt] [ɪn] - . — [ˌes 'ti:] .
Thomas , built in 1847 . — St .
托马斯 , 建造 在 - . — 英石 .

托马斯，建于 1847 年。—圣。

[ˌʒɛnə'vi:ɛv] , [bɪlt] [ɪn] - . — [ˌes 'ti:] .
Geneviève , built in 1877 . — St .
吉纳维芙 , 建造 在 - . — 英石 .

日内瓦，建于 1877 年。—圣。

[klə'tɪldə] , [bɪlt] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [sen'ti:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm]
Clotilde , built in commemoration of the fourteenth centenary of the baptism
克洛蒂尔德 , 建造 在 纪念 的 这 第十四 百年纪念 的 这 洗礼
[ɒv; əv]['kləʊvɪs] (- - -) . — [ˌes 'ti:] .
of Clovis (496 - 1896) . — St .
的 克洛维斯 (- - -) . — 英石 .

克洛蒂尔德教堂，为纪念克洛维（496-1896）受洗1400周年而建。——圣

[bɛ'nwɑ:][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒi:n] [bæp'ti:st] [di:][lɑ:] [sɑ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [tʃɜ:tʃɪz] .
Benoît and St . Jean Baptiste de la Salle are very recent churches .
贝诺伊特 和 英石 . 让 巴蒂斯特 德 拉 萨勒 是 非常 最近的 教堂 .

伯努瓦教堂和圣让巴蒂斯特德拉萨尔教堂是新建的教堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[oʊ'tɛl] [di:] [vɪl]
HÔTEL DE VILLE
酒店 德语 维尔

市政厅

[ðə; ði] [faɪn] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
The fine Hôtel de Ville was commenced in 1627 on the plans of a native
这 美好的 酒店 德 维尔 曾是 开始 在 - 在 这 计划 的 一个 本国的
['ɑ:kɪtekt] ,
architect ,
建筑师 ,

这座精美的市政厅始建于1627年，由一位本地建筑师设计。

[dʒi:n] [ˌbɑ:'nɑ:m] .
Jean Bonhomme .
让 博诺姆 .

让·博诺姆。

[bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [left] [pə'vɪliən] , [ðə; ði] [meɪn] [fə'sɑ:d] , [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [ɪts]
Begun with the left pavilion , the main façade , with the central pavilion and its
开始 和 这 左边 亭 , 这 主要的 正面 , 和 这 中央 亭 和 它是
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

从左侧的亭子开始，也就是主立面，包括中央亭子及其塔楼。

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [baɪ] - .
were completed by 1630 .
是 完全的 经过 - .

于 1630 年完成。

[left] [ˌɪnkəm'pliːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] [raɪt] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - -
Left **incomplete** **for** **nearly** **two** **centuries** **,** **the** **right** **pavilion** **was** **added** **in** **1823** **-**
左边 未完成 为了 几乎 二 几个世纪 , 这 正确的 亭 曾是 额外 在 - -
- [baɪ] - ,
1825 **by** **Serrurier** **,**
- 经过 - ,

右侧展馆在近两个世纪里一直未能完工，直到 1823 年至 1825 年才由塞鲁里耶增建。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ræŋs] .
also **an** **architect** **of** **Reims** **.**
还 一个 建筑师 的 兰斯 .

也是兰斯的一位建筑师。

[greɪt] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [bɪ'twiːn]
Great **additions** **and** **new** **buildings** **around** **a** **central** **court** **were** **added** **between**
伟大的 新增内容 和 新的 建筑物 大约 一个 中央 法庭 是 额外 之间
- [ænd; ənd] - .
1875 **and** **1880** **.**
- 和 - .

1875 年至 1880 年间，围绕中央庭院增建了许多大型扩建部分和新建筑。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pedɪmənt] [baɪ] - , [pleɪst] [ɪn] - ,
The **relief** **of** **Louis** **XIII** **in** **the** **central** **pediment** **by** **Milhomme** **,** **placed** **in** **1818** **,**
这 宽慰 的 路易斯 十三 在 这 中央 山墙 经过 - , 放置 在 - ,

中央山墙上的路易十三浮雕由米洛姆创作，于1818年安放。

['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn][baɪ] ['nɪkələs] [ʒɑːk,dʒeks] ,
occupies **the** **place** **of** **an** **earlier** **one** **by** **Nicolas** **Jacques** **,**
占据 这 地方 的 一个 早些时候 一 经过 尼古拉斯 雅克 ,

它取代了尼古拉斯·雅克早期的一部作品。

[pleɪst] [ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
placed **in** **1636** **and** **destroyed** **in** **the** **Revolution** **.**
放置 在 - 和 损毁 在 这 革命 .

建于 1636 年，毁于法国大革命。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ræŋs] .
The **building** **contained** **the** **Museum** **and** **Public** **Library** **of** **Reims** **.**
这 建筑 包含 这 博物馆 和 民众 图书馆 的 兰斯 .

该建筑内设有兰斯博物馆和公共图书馆。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [meɪ] [θriː] , - .
Destroyed **by** **fire** **,** **May** **3** **,** **1917** **.**
损毁 经过 火 , 可能 3 , - .

1917年5月3日毁于火灾。

[ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
The **more** **valuable** **books** **of** **the** **library** **,**
这 更多的 有价值的 图书 的 这 图书馆 ,

图书馆里越有价值的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['aːkaivz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] [ˌels'weə(r)] .
and **the** **departmental** **archives** **had** **long** **before** **been** **placed** **in** **safety** **elsewhere** **.**
和 这 部门 档案 有 长的 前 到过 放置 在 安全 别处 .

部门档案早已被妥善保管在其他地方。

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [nəʊt]
BUILDINGS **OF** **NOTE**
建筑物 的 笔记

著名建筑

[ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ɪz] [kləʊzd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [fɜ:miːz] ,
The Place Royale , begun in 1757 , is closed on one side by the Hôtel des Fermes ,
这 地方 皇家 , 开始 在 - , 是 关闭 在 一 边 经过 这 酒店 德斯 费尔梅斯 ,

皇家广场始建于1757年，一侧被费尔姆酒店（Hôtel des Fermes）封闭。

[ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['edɪfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['pedɪmənt] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['kɒləms] .
a stately edifice with a central pediment supported by columns .
一个 庄严 大厦 和 一个 中央 山墙 有 经过 列 .

一座庄严的建筑，中央有山墙，由柱子支撑。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] [baɪ] - ,
In the centre of the Place is a statue of Louis XV by Cartellier ,
在 这 中心 的 这 地方 是 一个 雕像 的 路易斯 十五 经过 - ,

广场中央矗立着卡特利埃创作的路易十五雕像。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['stætʃu:] [baɪ] [pɪ'gæl] , [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]
replacing an earlier statue by Pigalle , inaugurated in 1765 and destroyed in the
替换 一个 早些时候 雕像 经过 皮加勒 , 就职典礼 在 - 和 损毁 在 这
[ˌrevə'luːʃn] .
Revolution .
革命 .

取代了皮加勒于 1765 年落成、在法国大革命中被毁的早期雕像。

[tuː] [ˌælə'gɒrɪkl] [gruːps] [baɪ] [pɪ'gæl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [sə'vaivd] .
Two allegorical groups by Pigalle for the pedestal survived .
二 寓言式的 团体 经过 皮加勒 为了 这 座 幸存下来 .

皮加勒为底座创作的两组寓言雕塑幸存了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[meisn] [dez] [ˌmjuː'zɪʃənz] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Maison des Musiciens , dating from the time of St . Louis ,
Maison 德斯 音乐家 , 约会 从 这 时间 的 英石 . 路易斯 ,

音乐家之家，其历史可以追溯到圣路易时代。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [twɪn] - ['wɪndəʊz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [traɪ'ləʊbd]
has a remarkable façade of large twin - windows alternating with trilobed
['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['siːtɪd] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
niches containing seated statues of musicians ,
利基市场 包含 坐着 雕像 的 音乐家 ,

它拥有引人注目的外立面，由大型双扇窗与三叶形壁龛交替构成，壁龛内摆放着音乐家坐像。

['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [saɪz] .
larger than life size .
更大的 比 生活 尺寸 .

比真人大小更大。

['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [baɪ] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] - .
Purchased by the city and by public subscription in 1905 .
购买 经过 这 城市 和 经过 民众 订阅 在 - .

1905年由市政府和公众捐款购得。

[ræŋs] [kən'teɪnz] [tuː] ['ʌðə(r)] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] .
Reims contains two other dwellings of the XIII century .
兰斯 包含 二 其他 住宅 的 这 十三 世纪 .

兰斯还有另外两处建于13世纪的住宅。

[ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:]['tæmbʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['mɑ:dərnaɪzd][ɪn'tɪəriə(r)] ,

A	larger	house	in	the	Rue	de	Tambour	,	with	a	completely	modernized	interior	,
一个	更大的	房子	在	这	后悔	德	鼓	,	和	一个	完全地	现代化	内部的	,

坦布尔街上一栋更大的房子，内部装修完全现代化。

['ɒfəz] [ə; eɪ] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'peə(r)][ɪn] - . — [ə'nʌðə(r)]

offers	a	façade	of	much	interest	,	notwithstanding	a	repair	in	1832	.	—	Another
优惠	一个	正面	的	很多	兴趣	,	虽然	一个	维修	在	-	.	—	其他

[haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][sɪ'dæn] ,

house	,	in	the	Rue	de	Sedan	,
房子	,	在	这	后悔	德	轿车	,

尽管在 1832 年进行过修缮，但其外观仍然非常引人注目。——另一栋位于塞当街的房子，

[ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɑ:rtɪzənz] ['dwelɪŋ] ,

is	a	simple	artisan's	dwelling	,
是	一个	简单的	工匠的	住宅	,

这是一个简朴的工匠住所，

[rɪ'teɪnɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'tækt] [ɪts] ['geɪbld] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] . —

retaining	almost	intact	its	gabled	façade	of	the	end	of	the	XIII	century	.	—
保留	几乎	完好无损的它是		山墙	正面	的	这	结尾	的	这	十三	世纪	.	—

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ,

A	Gothic	building	in	the	same	street	,
一个	哥特	建筑	在	这	相同的	街道	,

几乎完整地保留了13世纪末的三角楣立面。——同一条街上的一座哥特式建筑，

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] - ,

transformed	into	a	school	in	1890	,
转变	进入	一个	学校	在	-	,

1890年改建为学校

[rɪ'teɪnz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛks'vi:'aɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['sentʃəriz] . — [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:]

retains	parts	of	the	XVI	and	XVII	centuries	.	—	A	house	in	the	Rue	de
保留	部分	的	这	十六	和	十七	几个世纪	.	—	一个	房子	在	这	后悔	德

[vɛsəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'vi:] ['sentʃəri] ,

Vesle	has	a	façade	of	the	XIV	century	,
韦斯勒	有	一个	正面	的	这	十四	世纪	,

保留了十六、十七世纪的部分建筑风格。——韦斯勒街的一栋房屋拥有十四世纪的立面。

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,

destroyed	and	burned	by	the	bombardment	of	September	19	,
损毁	和	烧伤	经过	这	轰击	的	九月	-	,

9月19日炮火摧毁并焚毁

- . — ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['praɪəri][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

1914	.	—	Fragments	of	the	former	priory	of	St	.	Bernard	remain	in	the	same
-	.	—	片段	的	这	以前的	普赖尔	的	英石	.	伯纳德	保持	在	这	相同的

[stri:t] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][stɔ:(r)] [frʌnt] . — [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [gru:] [ɪz][æn; ən]

street	behind	a	modern	store	front	.	—	A	house	in	the	Rue	de	la	Grue	is	an
街道	在后面	一个	现代的	店铺	正面	.	—	一个	房子	在	这	后悔	德	拉	格鲁	是	一个

['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] ;

interesting	type	of	the	end	of	the	XVII	century	;
有趣的	类型	的	这	结尾	的	这	十七	世纪	;

1914 年——圣伯纳德修道院的残垣断壁仍然保留在同一条街上，在一家现代商店的门面后面。——格鲁街上的一栋房子是十七世纪末期的一种有趣的建筑类型；

['ru:ɪnd] [ɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - .

ruined	in	bombardment	of	September	19	,	1914	.
毁坏	在	轰击	的	九月	-	,	-	.

1914年9月19日炮火中被毁。

[oʊˈtɛl] [diː] - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛksˈviː] ['sentʃəri] ,

Hôtel	de	Bezannes	,	a	large	dwelling	of	the	middle	of	the	XV	century	,
酒店	德	-	,	一个	大的	住宅	的	这	中间	的	这	十五	世纪	,

贝赞酒店，一座建于15世纪中期的大型住宅，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪlt] [baɪ] [pjeə] [diː] - , [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]

was	probably	built	by	Pierre	de	Bezannes	,	lieutenant	of	the	inhabitants	of
曾是	大概	建造	经过	皮埃尔	德	-	,	中尉	的	这	居民	的

[ræŋs] (- - -) ,

Reims	(	1450	-	1467	)	,
兰斯	(	-	-	-	)	,

很可能是由兰斯居民的副官皮埃尔·德·贝赞（1450-1467 年）建造的。

[huːz] [ɑːmz] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

whose	arms	remain	on	the	buildings	of	the	court	.
谁	武器	保持	在	这	建筑物	的	这	法庭	.

法院大楼上仍保留着其徽章。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] - .

It	became	a	school	in	1901	.
它	成为	一个	学校	在	-	.

它于 1901 年成为一所学校。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[oʊˈtɛl] [ˌelˈiː] - ,

Hôtel	Le	Vergeur	,
酒店	乐	-	,

勒韦尔热酒店

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [rɪˈteɪnɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ɔːl] [staɪlz] [sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈaɪaɪ]

a	large	building	retaining	fragments	of	all	styles	since	the	end	of	the	XIII
一个	大的	建筑	保留	片段	的	全部	风格	自从	这	结尾	的	这	十三

['sentʃəri] . — [ðə; ði] [meisn] [ˌdiːˈjuː] [lɒŋ] - - ,

century	.	—	The	Maison	du	Long	-	Vêtu	,
世纪	.	—	这	Maison	杜	长的	-	-	,

一座大型建筑，保留了自13世纪末以来各种风格的碎片。——长袍之家

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]['koʊlbərt] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] , [hæz; həz][ə; eɪ]

the	birthplace	of	Colbert	,	the	celebrated	minister	of	Louis	XIV	,	has	a
这	出生地	的	科尔伯特	,	这	著名	部长	的	路易斯	十四	,	有	一个

[fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

façade	of	the	middle	ages	,
正面	的	这	中间	年龄	,

路易十四著名大臣科尔伯特的出生地，拥有中世纪风格的外立面。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] ['sentʃəri] . — [ə; eɪ][həʊˈtel][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛksˈviː] ['sentʃəri] , [ɪn]

and	another	of	the	XVII	century	.	—	A	hotel	of	the	XV	century	,	in
和	其他	的	这	十七	世纪	.	—	一个	酒店	的	这	十五	世纪	,	在

[ðə; ði] [ruː] [diː] [puːˈjiː] ,

the	Rue	de	Pouilly	,
这	后悔	德	普伊	,

还有一座十七世纪的建筑。——位于普伊街的一家十五世纪酒店，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['koʊlbərts] .

was	the	dwelling	of	an	uncle	of	Colbert's	.
曾是	这	住宅	的	一个	叔叔	的	科尔伯特的	.

那是科尔伯特一位叔叔的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [diː] - ;
It is now the house of the Sœurs de l'Espérance ;
它 是 现在 这 房子 的 这 - 德 - ;

现在这里是希望修女会的会所；

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] [ɪn] - . — [pə'vɪliən] [diː]['mwɪrə] , [bɪlt] [baɪ]
a part of the façade was demolished in 1908 . — Pavilion de Muire , built by
一个 部分 的 这 正面 曾是 已拆除 在 - . 一 亭 德 穆尔 , 建造 经过
['nɪkələs] [nəʊ'el] ,
Nicolas Noel ,
尼古拉斯 诺埃尔 ,

1908年，部分立面被拆除。——缪尔亭，由尼古拉斯·诺埃尔建造

[lɔːd] [ɒv; əv]['mwɪrə] , [tə'wɔːdz] - ,
lord of Muire , towards 1565 ,
主 的 穆尔 , 向 - ,

穆尔领主，约1565年

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . — [oʊ'tɛl] [diː] - [ɒv; əv][ðə; ði]
a remarkable structure in the style of Henri III . — Hôtel de Montlaurent of the
一个 卓越 结构 在 这 风格 的 亨利 三、 . 一 酒店 德 - 的 这
[ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] ,
XVI century ,
十六 世纪 ,

一座风格独特的建筑，具有亨利三世的特色——十六世纪的蒙洛朗府邸。

[hæz; həz] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ['ɪntrəst] ,
has lost much of its interior interest ,
有 丢失的 很多 的 它是 内部的 兴趣 ,

已经失去了大部分内在趣味性，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] . — [oʊ'tɛl] [diː][lɑː] [sɑːl] ,
but the court offers some of the primitive decoration . — Hôtel de la Salle ,
但 这 法庭 优惠 一些 的 这 原始 装饰 . 一 酒店 德 拉 萨勒 ,

但庭院里保留了一些原始的装饰。——拉萨尔酒店

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [diː][lɑː] [sɑːl] ,
the birthplace of J . B . de la Salle ,
这 出生地 的 J . B . 德 拉 萨勒 ,

JB de la Salle 的出生地

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ræŋs] ;
is one of the most beautiful types of domestic Renaissance architecture in Reims ;
是 一 的 这 最多 美丽的 类型 的 国内的 复兴 建筑学 在 兰斯 ;

它是兰斯最美丽的文艺复兴时期民居建筑类型之一；

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] - . — [kʊr]
the façade bears the date 1545 . — Cour
这 正面 熊 这 日期 - . 一 法院

正面标有1545年的字样。——法院

- [hæz; həz][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] . — [oʊ'tɛl]
Mopinot has a portico of the XVI century . — Hôtel
- 有 一个 门廊 的 这 十六 世纪 . 一 酒店

莫皮诺酒店拥有一个十六世纪的门廊。——酒店

- [diː][prɪn][wɒz; wəz] [bɪlt] ['ʌndə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] ;
Thiret de Prin was built under Henri IV ;
- 德 打印 曾是 建造 在下面 亨利 第四 ;

Thiret de Prin 建于亨利四世时期；

['rɪʃəˌluː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ræŋs] [ɪn] - . — [meisn] [diː] -
Richelieu lived in this building during his sojourn in Reims in 1641 . — Maison de l'Ecu
黎塞留 居住地 在 这 建筑 期间 他的 旅居 在 兰斯 在 - . — Maison 德 -
[diː] [ræŋs] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] - . — [meisn] [diː][dʒiːn] - ,
de Reims bears the date 1652 . — Maison de Jean Maillefer ,
德 兰斯 熊 这 日期 - . — Maison 德 让 - ,

黎塞留于1641年在兰斯逗留期间居住在这座建筑中。——兰斯爱居之家（Maison de l'Ecu de Reims）的建造日期为1652年。——让·迈勒费尔之家（Maison de Jean Maillefer）

[bɪlt] [ɪn] - . — [oʊ'tɛl] - [diː] - [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
built in 1651 . — Hôtel Lagoille de Courtagnon has a façade of the XVII
建造 在 - . — 酒店 - 德 - 有 一个 正面 的 这 十七
['sentʃəri] . — [oʊ'tɛl] [roʊ'ʒɪər] ,
century . — Hôtel Rogier ,
世纪 . — 酒店 罗吉尔 ,

建于 1651 年。—Hôtel Lagoille de Courtagnon 拥有十七世纪的外观。—Hôtel Rogier，

[bɪlt] [tə'wɔːdz] - ; [səʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] , [ɪn]['dʒænjuəri] ,
built towards 1750 ; sold at public auction , in January ,
建造 向 - ; 卖 在 民众 拍卖 , 在 一月 ,

建于1750年左右；于1月份公开拍卖售出。

- . — [tuː] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛks'viː] ['sentʃəri] ,
1914 . — Two wooden houses with pointed gables of the end of the XV century ,
- . — 二 木制的 房屋 和 尖 山墙 的 这 结尾 的 这 十五 世纪 ,

1914年——两座建于15世纪末的尖顶木屋

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dez] [mɑːr'ʃeɪz] . — [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn]
are in the Place des Marchés . — An inscription on
是 在 这 地方 德斯 市场 . — 一个 题词 在

位于市场广场。——铭文

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː][lɑː] [meisn] - [ruːʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dʒiːn]
the Hôtel de la Maison - Rouge states that the father and mother of Jeanne
这 酒店 德 拉 Maison - 胭脂 各州 那 这 父亲 和 母亲 的 珍妮
[dɑːrk] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [ɪn] - ,
d'Arc were lodged in this building at public expense in 1429 ,
圣女贞德 是 已提交 在 这 建筑 在 民众 费用 在 - ,

红屋酒店记载，1429年，圣女贞德的父母曾由公共资金住在这里。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [sevn] .
at the coronation of Charles VII .
在 这 加冕礼 的 查尔斯 七 .

在查理七世的加冕典礼上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [eɪn] - . — [ðə; ði] - [dez]['eɪmɪs][ˌdiː'juː] [vjuː]
It was then known as the Ane Rayé . — The Société des Amis du Vieux
它 曾是 然后 已知 作为 这 一个 - . — 这 - 德斯 阿米斯 杜 老城
[ræŋs] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ræŋs] [ɪn][ðə; ði]
Reims maintained an extensive collection of objects relating to Reims in the
兰斯 维持 一个 广泛的 收藏 的 对象 相关 到 兰斯 在 这
['fɔːmə(r)] [oʊ'tɛl] - .
former Hôtel Coquebert .
以前的 酒店 - .

当时它被称为 Ane Rayé。——旧兰斯之友协会在前科克贝尔酒店 (Hôtel Coquebert) 保存了大量与兰斯相关的物品。

[ðə; ði] [pɔːt] [diː] [mɑːz] , [ə; eɪ]['rəʊmən] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɑːtʃɪz] ,

The	Porte	de	Mars	,	a	Roman	triumphal	arch	of	three	arches	,
这	波特	德	火星	,	一个	罗马	凯旋的	拱	的	三	拱门	,

战神门，一座由三个拱门组成的罗马凯旋门，

[ɪz][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['mɒnjumənt][ɪn] [ræŋs] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['rəʊmən][taɪmz] .

is	the	most	considerable	monument	in	Reims	dating	from	Roman	times	.
是	这	最多	大量	纪念碑	在	兰斯	约会	从	罗马	时代	.

是兰斯最重要的古迹，其历史可以追溯到罗马时代。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋz]

EDUCATIONAL	BUILDINGS
教育	建筑物

教育建筑

[grænd] ['seɪmɪˌnɛr] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] .

Grand	Séminaire	,	occupies	the	buildings	of	the	former	abbey	of	St	.	Denis	.
盛大	研讨会	,	占据	这	建筑物	的	这	以前的	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

大修道院位于原圣丹尼斯修道院的建筑群内。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ;

The	original	parts	are	of	the	time	of	Louis	XV	;
这	原来的	部分	是	的	这	时间	的	路易斯	十五	;

原件是路易十五时期的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['mɒdɪfaɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['semɪnəri]

they	were	considerably	modified	and	added	to	in	1822	,	when	the	seminary
他们	是	相当	修改的	和	额外	到	在	-	,	什么时候	这	神学院

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

took	possession	of	them	.
采取	拥有	的	他们	.

1822 年，神学院接管这些建筑后，对它们进行了相当大的修改和扩建。

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ][dez] [bəʊz] - [aːts] , [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɪn] - .

It	later	served	as	the	Musée	des	Beaux	-	Arts	,	inaugurated	in	1913	.
它	之后	服务	作为	这	博物馆	德斯	美男子	-	艺术	,	就职典礼	在	-	.

后来这里成为了美术博物馆，于 1913 年落成。

[ðə; ði] [liː'seɪ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	Lycée	occupies	the	buildings	of	the	University	or	college	founded	by	the
这	高中	占据	这	建筑物	的	这	大学	或者	大学	创立	经过	这

['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] ,

Cardinal	of	Lorraine	in	the	XVI	century	,
红衣主教	的	洛林	在	这	十六	世纪	,

这所中学坐落于16世纪洛林红衣主教创立的大学或学院的建筑内。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .

and	rebuilt	in	1676	.
和	重建	在	-	.

并于 1676 年重建。

[ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kɔːt] , [hɑːf] [wʊd] , [hɑːf] ['meɪsənri] ,

Although	greatly	changed	,	the	interior	court	,	half	wood	,	half	masonry	,
虽然	非常	已更改	,	这	内部的	法庭	,	一半	木头	,	一半	石工	,

尽管变化很大，但内院仍然保留着一半木质、一半砖石的结构。

[rɪ'teɪnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] .

retains	the	original	aspect	of	the	XVI	century	.
保留	这	原来的	方面	的	这	十六	世纪	.

保留了十六世纪的原貌。

[mʌtʃ] [nju:] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
Much new construction was added at the end of the last century .
很多 新的 建造 曾是 额外 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 .

上世纪末期新增了许多建筑。

['hɑ:spɪtlz]
HOSPITALS
医院

医院

[oʊ'tɛl] - [dju:] [['sɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l]] , ['faʊndɪd] [baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['hɪnkˌmɑ:r][ɪn] - , [wɒz; wəz]
Hôtel - Dieu [Civil Hospital] , founded by archbishop Hincmar in 848 , was
酒店 - 上帝 [民用 医院] , 创立 经过 大主教 欣克马尔 在 - , 曾是
[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]
transferred to the
转移 到 这

圣母医院（Hôtel-Dieu，又称民用医院），由大主教欣克马尔于848年创立，后被移交给.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ri:mi] [ɪn] - .
buildings of the abbey of St . Remi in 1827 .
建筑物 的 这 修道院 的 英石 . 雷米 在 - .

1827 年圣雷米修道院的建筑。

[rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [fju:] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Repaired and rebuilt at various times , they retain few vestiges of the middle
已修复 和 重建 在 各种各样的 时代 , 他们 保持 很少 残余 的 这 中间
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

这些建筑曾多次修缮和重建，如今已很少保留中世纪的痕迹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli] [rɪ'nju:d] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .
They were partly renewed after a fire in 1774 .
他们 是 部分 更新 后 一个 火 在 - .

1774 年的一场大火后，它们得到了部分重建。

[bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - , - . — [ˌhɑ:pɪ'tɑ:l]['dʒen(ə)rəl] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]
Burned in the bombardment of August 13 , 1916 . — Hôpital General , occupies the
烧伤 在 这 轰击 的 八月 - , - . — 医院 一般的 , 占据 这
['fɔ:mə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
former college of the Jesuits ,
以前的 大学 的 这 耶稣会士 ,

在1916年8月13日的炮火中被烧毁——总医院，位于原耶稣会学院旧址。

[ðə; ði]['əʊldə] [pɑ:ts] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] .
the older parts dating from the XVII century .
这 老 部分 约会 从 这 十七 世纪 .

较古老的部分可以追溯到17世纪。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['laɪbrəri] , [naʊ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ru:m] , [ɪz][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
The former library , now the linen room , is an apartment of some
这 以前的 图书馆 , 现在 这 亚麻布 房间 , 是 一个 公寓 的 一些
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

以前的图书馆，现在是亚麻布房，是一间相当豪华的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][əˈdʒɔin][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] . — [ˌhɑːpɪ'tɑːl][ˌes 'tiː] . - , [ɔː(r)][həʊm]

It	adjoins	the	church	of	St	.	Maurice	.	—	Hôpital	St	.	Marcoul	,	or	home
它	相邻	这	教会	的	英石	.	莫里斯	.	—	医院	英石	.	-	,	或者	家

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ,

for	incurables	,
为了	不治之症	,

它毗邻圣莫里斯教堂。——圣马库尔医院，或称绝症患者之家

[deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn] - , - [ænd; ənd] - . —

dates	from	about	1650	;	it	was	added	to	in	1651	,	1869	and	1873	.	—
日期	从	关于	-	;	它	曾是	额外	到	在	-	,	-	和	-	.	—

[meisn] [diː] [rɪ'treɪt] ,

Maison	de	Retraite	,
Maison	德	撤退	,

始建于约1650年；分别于1651年、1869年和1873年进行了扩建。——Maison de Retraite

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n][faʊn'deɪʃ(ə)n] [djuː][tuː; tə] [bɪ'kwests] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][gɪfts] .

a	modern	foundation	due	to	bequests	and	munificent	gifts	.
一个	现代的	基础	到期的	到	遗赠	和	优厚	礼物	.

由于遗赠和慷慨捐赠，该基金会得以现代化发展。

['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz]

OTHER	BUILDINGS
其他	建筑物

其他建筑物

['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] , [bɪlt] [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [oʊ'tɛl] [djuː] ;

Palais	de	Justice	,	built	in	1845	,	on	the	site	of	the	old	Hôtel	Dieu	;
宫殿	德	正义	,	建造	在	-	,	在	这	地点	的	这	老的	酒店	上帝	;

司法宫建于 1845 年，位于原 Hôtel Dieu 医院旧址上；

[ə; eɪ] [njuː] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] . — [teɪ'ɑːtrə] , [bɪlt] [bɪ'twiːn] - - - . —

a	new	façade	was	recently	added	.	—	Théâtre	,	built	between	1866	-	1873	.	—
一个	新的	正面	曾是	最近	额外	.	—	剧院	,	建造	之间	-	-	-	.	—

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][diː] ['kɒmɜːs] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [oʊ'tɛl] [ˌkliː'koʊ] - [pɑːnsɑːrdɪn] ,

Chambre	de	Commerce	occupies	the	former	Hôtel	Clicquot	-	Ponsardin	,
尚布尔	德	商业	占据	这	以前的	酒店	凯歌	-	庞萨尔丹	,

最近新增了一个新的立面。——剧院建于1866年至1873年间。——商会占据了原克利科-庞萨尔丹酒店。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

in	the	style	of	Louis	XVI	.
在	这	风格	的	路易斯	十六	.

路易十六风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði] [diˈstrʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ræŋs]

The	Destructions	of	the	Buildings	of	Reims
这	破坏	的	这	建筑物	的	兰斯

兰斯建筑物的损毁

[waɪl] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]

While	the	material	for	a	survey	of	the	destruction	of	the	buildings	of
尽管	这	材料	为了	一个	民意调查	的	这	破坏	的	这	建筑物	的

[ræŋs] [ɪz][nɒt] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Reims	is	not	yet	available	,
兰斯	是	不是	然而	可用的	,

虽然目前还没有关于兰斯市建筑物损毁情况的调查资料，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði]

the	following	notes	may	be	found	of	interest	in	forming	a	judgment	on	the
这	下列的	笔记	可能	是	成立	的	兴趣	在	成型	一个	判断	在	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,

effects	of	the	bombardment	,
效果	的	这	轰击	,

以下几点说明或许有助于判断轰炸的影响，

[ænd; ənd][ɪts] ['mɪlətri] ['juːsləsnəs] .

and	its	military	uselessness	.
和	它是	军队	无用性	.

以及它在军事上的无用性。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪnkəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [hæz; həz]

The	record	is	manifestly	incomplete	,	for	practically	the	entire	city	has
这	记录	是	显然	未完成	,	为了	几乎	这	全部的	城市	有

[biːn] [dɪ'strɔɪd] .

been	destroyed	.
到过	损毁	.

记录显然不完整，因为实际上整个城市都已被摧毁。

[ðə; ði] CATHEDRAL1914

THE	CATHEDRAL1914
这	CATHEDRAL1914

大教堂1914

[sep'tembə(r)][fɔːr] .

September	4	.
九月	4	.

9月4日。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bɒm]

The	window	glass	in	the	aisle	of	the	north	transept	was	broken	by	a	bomb
这	窗户	玻璃	在	这	走道	的	这	北	横隔	曾是	破碎的	经过	一个	炸弹

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] .

falling	in	the	adjoining	street	.
坠落	在	这	相邻的	街道	.

北耳堂过道的窗户玻璃被隔壁街道上落下的炸弹震碎了。

['ʌðə(r)] [ʃelz] [fel] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] ;

Other	shells	fell	directly	on	the	cathedral	,	striking	the	gable	of	the	north	transept	;
其他	贝壳	跌倒	直接地	在	这	大教堂	,	引人注目	这	山墙	的	这	北	横隔	;

其他炮弹直接落在大教堂上，击中了北耳堂的山墙；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [neɪv] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	upper	nave	windows	were	pierced	,	and	the	rose	window	over	the
这	上	中殿	视窗	是	穿孔	,	和	这	玫瑰	窗户	超过	这

['sentrəl] [west] ['pɔːtl] .

central	west	portal	.
中央	西方	门户网站	.

上层中殿的窗户被凿开，中央西侧入口上方的玫瑰窗也被凿开。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] [s'tætʃuːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	portal	statues	,	including	the	Virgin	of	the	group	of	the
一些	的	这	门户网站	雕像	,	包括	这	处女	的	这	团体	的	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

Visitation	,
探视	,

一些入口处的雕像，包括圣母访亲群像中的圣母像，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pɔ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .

and	an	apostle	of	the	south	porch	were	broken	.
和	一个	使徒	的	这	南	门廊	是	破碎的	.

南门廊的一位使徒被打碎了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['ɪndʒəriz] .

There	were	various	external	indications	of	projectiles	and	minor	injuries	.
那里	是	各种各样的	外部的	症状	的	抛射物	和	次要的	受伤	.

身上有多种外部迹象表明曾被弹丸击中或受过轻微伤。

[sep'tembə(r)] - .

September	17	.
九月	-	.

9月17日。

[θri:] [ʃelz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['gæləri] [ænd; ənd] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

Three	shells	fell	on	the	cathedral	,	striking	the	stone	gallery	and	roof	of	the
三	贝壳	跌倒	在	这	大教堂	,	引人注目	这	石头	画廊	和	屋顶	的	这

[nɔ:θ] ['trænsept] ;

north	transept	;
北	横隔	;

三枚炮弹落在大教堂上，击中了北耳堂的石砌走廊和屋顶；

[ðə; ði] [ʃə'veɪt] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['sɪmələ(r)]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	chevet	was	subjected	to	similar	injury	,	and	the	glass	of	the
这	雪佛特	曾是	受	到	相似的	受伤	,	和	这	玻璃	的	这

['kwaɪə(r)]['tʃæp(ə)l] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

choir	chapel	windows	was	destroyed	.
唱诗班	教堂	视窗	曾是	损毁	.

后殿也遭受了类似的破坏，唱诗班小教堂的窗户玻璃被砸碎了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[sep'tembə(r)] - .

September	18	.
九月	-	.

9月18日。

[ˌθɜ:'ti:n] [ʃelz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

Thirteen	shells	fell	on	the	cathedral	.
十三	贝壳	跌倒	在	这	大教堂	.

十三枚炮弹落在了大教堂上。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['trænsept][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən]

The	windows	of	the	south	aisle	of	the	nave	to	the	transept	were	broken
这	视窗	的	这	南	走道	的	这	中殿	到	这	横隔	是	破碎的

,

,

,

中殿南侧走廊通往耳堂的窗户破了。

['meni] ['bi:ɪŋ] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [glɑ:s] .

many	being	emptied	of	their	ancient	glass	.
许多	存在	清空	的	他们的	古老的	玻璃	.

许多古老的玻璃杯都被清空了。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)]['mju:tɪleɪtɪd][ɪn][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] ,

The	buttresses	on	the	south	side	were	mutilated	in	their	lower	parts	,
这	扶壁	在	这	南	边	是	残缺	在	他们的	降低	部分	,

南侧的扶壁下部遭到严重破坏。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnəklz] ['brəʊkən] [ɒf] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] .

and	many	of	the	pinnacles	broken	off	or	destroyed	.
和	许多	的	这	巅峰	破碎的	离开	或者	损毁	.

许多山峰断裂或损毁。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd] [nɔːθ] ['trænsept][wɒz; wəz]

The	flying	buttress	at	the	angle	of	the	choir	and	north	transept	was
这	飞行	支持	在	这	角度	的	这	唱诗班	和	北	横隔	曾是

[ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .

entirely	destroyed	.
完全	损毁	.

唱诗班席位与北耳堂交汇处的飞扶壁完全被摧毁。

[ðə; ði] [stəʊn] ['gæləri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ruːf] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [ɪn] ['meni]

The	stone	gallery	surrounding	the	base	of	the	nave	roof	was	ruined	in	many
这	石头	画廊	周围	这	根据	的	这	中殿	屋顶	曾是	毁坏	在	许多

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

环绕中殿屋顶底部的石砌廊道多处损毁。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [ruːf] [kri'eɪtɪd] ['ʌðə(r)]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [brəʊk]

and	parts	of	it	thrown	onto	the	roof	created	other	injuries	and	broke
和	部分	的	它	抛掷	到	这	屋顶	创建	其他	受伤	和	打破

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

其中一部分被扔到屋顶上，造成其他人员受伤，并打破了窗户。

[sep'tembə(r)] - .

September	19	.
九月	-	.

9月19日。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	day	of	the	fire	.
这	天	的	这	火	.

火灾发生的那天。

[ˌsɪks'tiːn] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊə(r)] .

Sixteen	shells	on	the	cathedral	,	one	on	the	summit	of	the	north	tower	.
十六	贝壳	在	这	大教堂	,	一	在	这	首脑	的	这	北	塔	.

大教堂上有十六枚贝壳，北塔顶上有一枚。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] :

At	2	:
在	2	:

2点

- [piː] . [em] . ([ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)]['veəriz][ɪn] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts]) [æn; ən] [ɪn'sendiəri] [bɒm] [set]

30	P	.	M	.	(	the	exact	hour	varies	in	different	accounts	)	an	incendiary	bomb	set
-	P	.	M	.	(	这	精确的	小时	变化	在	不同的	账户	)	一个	燃烧的	炸弹	放

[ə'faɪə(r)][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [meɪ] ,

afire	the	scaffolding	erected	in	May	,
着火	这	脚手架	竖立	在	可能	,

下午3点30分（具体时间因不同说法而异），一枚燃烧弹引燃了5月份搭建的脚手架。

- , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['taʊə(r)] .

1913	,	for	the	repair	of	this	tower	.
-	,	为了	这	维修	的	这	塔	.

1913年，用于修缮这座塔楼。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [kə'tæstrəfi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] .

Although	not	the	first	catastrophe	,	it	was	the	most	serious	.
虽然	不是	这	第一的	灾难	,	它	曾是	这	最多	严肃的	.

虽然这不是第一次灾难，但却是最严重的一次。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [spred] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] [greɪt] [ruːf] ,

The	fire	spread	with	great	rapidity	,	the	great	roof	,
这	火	传播	和	伟大的	快速	,	这	伟大的	屋顶	,

火势蔓延迅速，巨大的屋顶，

[wɪð] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn'tɜːn(ə)l] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] ['həʊlli]

with	its	magnificent	internal	woodwork	of	the	fifteenth	century	,	was	wholly
和	它是	壮丽	内部的	木工	的	这	第十五	世纪	,	曾是	完全

[kən'sjuːmd] .

consumed	.
消耗	.

这座建筑及其十五世纪精美绝伦的内部木工都被完全烧毁了。

[ðə; ði] " ['kloʊʃər] - [-] " , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

The	"	Clocher	à	l'Ange	"	,	at	the	furthest	extremity	of	the	roof	,	and	which
这	"	钟形罩	-	天使	"	,	在	这	最远	末端	的	这	屋顶	,	和	哪个

['deɪtɪd][frɒm; frəm] - , [fel] .

dated	from	1485	,	fell	.
日期	从	-	,	跌倒	.

位于屋顶最远端的"天使钟楼"（建于 1485 年）倒塌了。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpə(r)]['eɪndʒl] ['fɔːməli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [rɪ'muːvd]

Its	name	was	derived	from	a	copper	angel	formerly	on	the	summit	,	removed
它是	姓名	曾是	衍生的	从	一个	铜	天使	以前	在	这	首脑	,	已移除

[fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɪn] - .

for	security	in	1860	.
为了	安全	在	-	.

它的名字来源于山顶上曾经矗立的一个铜天使雕像，该雕像于 1860 年因安全原因被移除。

[ðə; ði] [kə'rɪljən] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['trænsept] ,

The	carillon	on	the	low	tower	at	the	crossing	of	the	nave	and	transept	,
这	钟琴	在	这	低的	塔	在	这	过境	的	这	中殿	和	横隔	,

位于中殿和耳堂交叉处的低塔上的钟琴

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [ˌnæʃə'nɑːli] [diː] [ræŋs] ,

and	which	had	been	re	-	established	by	the	Académie	Nationale	de	Reims	,
和	哪个	有	到过	关于	-	已确立的	经过	这	学院	国民	德	兰斯	,

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

was	destroyed	.
曾是	损毁	.

后来由兰斯国家学院重建的学院被毁。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Much	of	the	old	glass	in	the	upper	windows	,	dating	from	the
很多	的	这	老的	玻璃	在	这	上	视窗	,	约会	从	这

楼上窗户中的许多旧玻璃，可以追溯到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l]
thirteenth **century** **,** **was** **destroyed** **,** **as** **well** **as** **much** **of** **the** **external**
第十三 世纪 , 曾是 损毁 , 作为 出色地 作为 很多 的 这 外部的
['skʌlptʃə(r)] .
sculpture **.**
雕塑 .

十三世纪时，这座建筑连同大部分外部雕塑都被摧毁了。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['veri] [greɪv] .
The **internal** **injuries** **were** **also** **very** **grave** **.**
这 内部的 受伤 是 还 非常 严重 .

内伤也十分严重。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [strɔː] ,
The **cathedral** **was** **filled** **with** **straw** **,**
这 大教堂 曾是 已填 和 稻草 ,

大教堂里堆满了稻草。

[ˌrekwiˈziʃən] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kəˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz]
requisitioned **by** **the** **German** **command** **for** **the** **use** **of** **wounded** **German** **soldiers**
征用 经过 这 德语 命令 为了 这 使用 的 受伤 德语 士兵
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
it **was** **proposed** **to** **place** **within** **the** **church** **,**
它 曾是 建议的 到 地方 之内 这 教会 ,

德军指挥部征用该物品供受伤的德军士兵使用，并提议将其放置在教堂内。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['teɪkən][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] ;
but **who** **were** **only** **taken** **there** **after** **the** **evacuation** **;**
但 WHO 是 仅有的 已采取 那里 后 这 疏散 ;

但他们都是在疏散之后才被带到那里的;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
some **of** **them** **lost** **their** **lives** **in** **the** **fire** **.**
一些 的 他们 丢失的 他们的 生活 在 这 火 .

他们中有些人在火灾中丧生。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
The **greater** **part** **of** **the** **interior** **furniture** **was** **destroyed** **,** **including** **the**
这 更大的 部分 的 这 内部的 家具 曾是 损毁 , 包括 这
[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
eighteenth **century** **woodwork** **of** **the** **choir** **,**
第十八 世纪 木工 的 这 唱诗班 ,

大部分室内家具被毁，包括十八世纪唱诗班的木制家具。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkiˈpɪskəpəl] [θrəʊn] .
together **with** **the** **stalls** **and** **the** **archiepiscopal** **throne** **.**
一起 和 这 摊位 和 这 大主教 王座 .

与摊位和主教宝座一起。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks][wɒz; wəz] [lɒst] .
A **tapestry** **of** **the** **coronation** **of** **Charles** **X** **was** **lost** **.**
一个 挂毯 的 这 加冕礼 的 查尔斯 X 曾是 丢失的 .

一幅描绘查理十世加冕礼的挂毯遗失了。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['skʌlptʃəz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['dɔːweɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The **remarkable** **sculptures** **surrounding** **the** **interior** **of** **the** **nave** **doorway** **were**
这 卓越 雕塑 周围 这 内部的 的 这 中殿 门口 是
['ruːɪnd] .
ruined **.**
毁坏 .

环绕中殿入口内部的精美雕塑已遭损毁。

[sep'tembə(r)] - .
September **24** **.**
九月 - .

9月24日。

[θri:] [bɒmz] [strʌk] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ]
Three **bombs** **struck** **the** **cathedral** **,** **one** **of** **which** **fell** **on** **the** **vault** **of** **the** **crossing**
三 炸弹 击 这 大教堂 , 一 的 哪个 跌倒 在 这 金库 的 这 过境
,
,
,

三枚炸弹击中了大教堂，其中一枚落在了十字交叉处的拱顶上。

[b'eəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][sep'tembə(r)] - .
bared **by** **the** **fire** **of** **September** **19** **.**
裸露 经过 这 火 的 九月 - .

9月19日的大火暴露了这一切。

[wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [θɜ:d] ['bʌtrəs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
One **struck** **the** **third** **buttress** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **nave** **.**
一 击 这 第三 支持 在 这 南 边 的 这 中殿 .

其中一枚炮弹击中了中殿南侧的第三根扶壁。

[ɒk'təʊbə(r)] - .
October **12** **.**
十月 - .

10月12日。

[ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['kælɪbə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'veɪt] ,
A **bomb** **of** **large** **calibre** **fell** **on** **the** **high** **gallery** **of** **the** **chevet** **,**
一个 炸弹 的 大的 口径 跌倒 在 这 高的 画廊 的 这 雪佛特 ,

一枚大口径炸弹落在了后殿的高层走廊上。

['ru:ɪnɪŋ] [eɪt] ['mi:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪdɪŋ] .
ruining **eight** **metres** **of** **the** **arcading** **.**
毁坏 八 米 的 这 街机游戏 .

毁坏了八米长的拱廊。

[tu:] ['gɑ:gɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'veɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] .
Two **gargoyles** **of** **the** **chevet** **were** **broken** **off** **.**
二 石像鬼 的 这 雪佛特 是 破碎的 离开 .

后殿的两个石像鬼被折断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)
第5/5页

[pk'təʊbə(r)]	-	.
October	**13**	**.**
十月	-	.

10月13日。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[fel]	[pn][ðə; ði]	[nɔːθ]	[saɪd][pv; əv][ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[æt; ət][θriː][piː]	.	[em]	.
A	**shell**	**fell**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**cathedral**	**at**	**3**	**P**	**.**	**M**	**.**
一个	壳	跌倒	在	这	北	边	的	这	大教堂	在	3	P	.	M	.

下午3点，一枚炮弹落在大教堂北侧。

[nəʊ'vembə(r)]	-	.
November	**11**	**.**
十一月	-	.

11月11日。

[ə; eɪ]	[bɒm]	[fel]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	,	[ɪn'veləpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[θɪk]	[klaʊdz]	[pv; əv]	[sməʊk]	.
A	**bomb**	**fell**	**near**	**the**	**cathedral**	**,**	**enveloping**	**it**	**in**	**thick**	**clouds**	**of**	**smoke**	**.**
一个	炸弹	跌倒	靠近	这	大教堂	,	包围	它	在	厚的	云	的	抽烟	.

一枚炸弹落在大教堂附近，将其笼罩在浓浓的烟雾之中。

[nəʊ'vembə(r)]	-	.
November	**12**	**.**
十一月	-	.

11月12日。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[ɪk'spləʊdɪd][pn][ðə; ði]	[ruːf]	,	[dɪ'mɒlɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɪnək(ə)l]	[pn][ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd][pv; əv][ðə; ði]
A	**shell**	**exploded**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**demolishing**	**a**	**pinnacle**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**
一个	壳	爆炸了	在	这	屋顶	,	拆除	一个	巅峰	在	这	南	边	的	这

[ʃə'veɪt]	,
chevet	**,**
雪佛特	,

一枚炮弹在屋顶爆炸，炸毁了后殿南侧的一个尖顶。

[ænd; ənd]	['dæmɪdʒɪŋ]	[sʌm; səm]	['skʌlptʃəz]	.
and	**damaging**	**some**	**sculptures**	**.**
和	损害	一些	雕塑	.

并损坏了一些雕塑。

['ʃræpnəl]	[fel]	[wɪ'ðɪn]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[haɪ]	['ɔːltə(r)]	.
Shrapnel	**fell**	**within**	**near**	**the**	**high**	**altar**	**.**
弹片	跌倒	之内	靠近	这	高的	坛	.

弹片落在了主祭坛附近。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[Pg	**125**	**]**
[页	-	]

[第125页]

[nəʊ'vembə(r)]	-	.
November	**22**	**.**
十一月	-	.

11月22日。

[tuː]	[ʃelz]	[fel]	[pn][ðə; ði]	['suːpəstrʌktʃə(r)]	,	[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]	[nəʊ]	[greɪt]	[hɑːm]	.	-
Two	**shells**	**fell**	**on**	**the**	**superstructure**	**,**	**accomplishing**	**no**	**great**	**harm**	**.**	**1915**
二	贝壳	跌倒	在	这	上层建筑	,	完成	不	伟大的	伤害	.	-

两枚炮弹落在上层建筑上，但没有造成太大损害。1915年

['februəri] - .
February **26** **.**
二月 - .

2月26日。

[tuː] [ʃelz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Two **shells** **fell** **on** **the** **cathedral** **.**
二 贝壳 跌倒 在 这 大教堂 .

两枚炮弹落在了大教堂上。

[mɑːtʃ] - .
March **28** **.**
行进 - .

3月28日。

[ə; eɪ] ['taubi] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æps] .
A **Taube** **dropped** **a** **bomb** **on** **the** **cathedral** **apse** **.**
一个 陶布 掉落 一个 炸弹 在 这 大教堂 后殿 .

一架陶布轰炸机向大教堂后殿投掷了一枚炸弹。

[dʒuːn][wʌn] .
June **1** **.**
六月 1 .

6月1日

[ðə; ði] " [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [ə'fɪsjɛl] " [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] , [fɔː(r); fə(r)][θriː][piː] . [em] . , [sez] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
The **"** **Communiqué** **Officiel** **"** **of** **this** **date** **,** **for** **3** **P** **.** **M** **.** **,** **says** **the** **cathedral**
这 " 公报 官方 " 的 这 日期 , 为了 3 P . M . , 说道 这 大教堂
[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [bɒm'bɑːdɪd] .
was **particularly** **bombarded** **.**
曾是 特别 轰炸 .

当天下午 3 点发布的"官方公报"称，大教堂遭到了特别猛烈的轰炸。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːts] .
This **is** **not** **mentioned** **in** **the** **local** **reports** **.**
这 是 不是 提及 在 这 当地的 报告 .

当地报道中没有提及此事。

[dʒuːn] - .
June **15** **.**
六月 - .

6月15日。

['sevrəl] [ʃelz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . -
Several **shells** **fell** **on** **the** **cathedral** **.** **1917**
一些 贝壳 跌倒 在 这 大教堂 . -

1917年，数枚炮弹落在大教堂上。

['eɪprəl] - .
April **15** **.**
四月 - .

4月15日。

- [ʃelz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
15 **shells** **fell** **on** **the** **cathedral** **.**
- 贝壳 跌倒 在 这 大教堂 .

15枚炮弹落在了大教堂上。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['ruːɪnd] .
The **chapel** **of** **the** **Cardinal** **ruined** **.**
这 教堂 的 这 红衣主教 毁坏 .

红衣主教小教堂已成废墟。

['eɪprəl] - . - [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
April 19 . 20 shells on the cathedral .
四月 - . - 贝壳 在 这 大教堂 .

4月19日。大教堂上空有20枚炮弹。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['taʊə(r)] , [vɔ:lts] [ænd; ənd]['trænsept] ['ɪndʒəd] .
The north tower , vaults and transept injured .
这 北 塔 , 金库 和 横隔 受伤 .

北塔、拱顶和耳堂受损。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['ʌðə(r)]['ɪndʒəriz][ɒn]['eɪprəl] - ([ˌtu:'tu:] [ʃelz]) , ['eɪprəl] -
The cathedral was subjected to other injuries on April 20 (2 shells) , April 21
这 大教堂 曾是 受 到 其他 受伤 在 四月 - (2 贝壳) , 四月 -
([eit] [ʃelz]) ,
(8 shells) ,
(8 贝壳) ,

大教堂在4月20日（2枚炮弹）和4月21日（8枚炮弹）还遭受了其他破坏。

['eɪprəl] - ([θri:] [ʃelz]) , ['eɪprəl] - [ænd; ənd]['eɪprəl] - .
April 22 (3 shells) , April 23 and April 24 .
四月 - (3 贝壳) , 四月 - 和 四月 - .

4月22日（3个贝壳）、4月23日和4月24日。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'veɪt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [hɜ:t] [ɒn]
The angle of the south transept and the chevet was particularly hurt on
这 角度 的 这 南 横隔 和 这 雪佛特 曾是 特别 伤害 在
[ðə; ði] [deɪt] [lɑ:st] [nemd] .
the date last named .
这 日期 最后的 命名 .

在最后提到的日期，南耳堂和后殿的夹角受损尤为严重。

['pæleɪ] -
PALAIS ARCHIÉPISCOPAL
宫殿 -

大主教宫

[bɜ:nd] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
Burned on September 19 , 1914 , in which the cathedral was so seriously injured .
烧伤 在 九月 - , - , 在 哪个 这 大教堂 曾是 所以 严重地 受伤 .

1914年9月19日发生火灾，大教堂严重受损。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] .
The building was almost wholly destroyed .
这 建筑 曾是 几乎 完全 损毁 .

这座建筑物几乎完全被摧毁了。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [lɒst] [ɪts] [ru:f] [ænd; ənd] [glɑ:s] .
The chapel lost its roof and glass .
这 教堂 丢失的 它是 屋顶 和 玻璃 .

小教堂的屋顶和玻璃都掉了。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The library and collections of the
这 图书馆 和 收藏 的 这

图书馆和藏品

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ˌɑːkə'dɛmiː] [ˌnæʃə'nɑːli] [diː] [ræŋs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
Académie **Nationale** **de** **Reims** **,** **which** **were** **housed** **in** **the** **palace** **,** **were** **lost** **,**
学院 国民 德 兰斯 , 哪个 是 房屋 在 这 宫殿 , 是 丢失的 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [kə'lekʃn] ,
together **with** **the** **archeological** **collections** **,**
一起 和 这 考古学 收藏 ,

位于宫殿内的兰斯国家学院以及考古藏品都一同消失了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [kə'lekʃ(ə)n] ([kə'lekʃ(ə)n] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeθnə'græfɪk]
including **the** **prehistoric** **collection** **(** **Collection** **Posteaux** **)** **and** **the** **ethnographic**
包括 这 史前 收藏 (收藏 -) 和 这 民族志
[kə'lekʃ(ə)n] ([ˌmjuː'zeɪ] ['gɪlɑːt]) .
collection **(** **Musée** **Guillot** **)** **.**
收藏 (博物馆 断头台) .

其中包括史前藏品（波斯托藏品）和民族志藏品（吉约博物馆）。

[ˌes 'tiː] . ['riːmi]
ST **.** **REMI**
英石 . 雷米

圣雷米

['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][fɔːr] , - .
Injured **in** **the** **bombardment** **of** **September** **4** **,** **1914** **.**
受伤 在 这 轰击 的 九月 4 , - .

1914年9月4日炮击中受伤。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [fel] [θruː] ,
The **vault** **of** **the** **south** **transept** **fell** **through** **,**
这 金库 的 这 南 横隔 跌倒 通过 ,

南耳堂的拱顶坍塌了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [traɪ'fɔːriəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [neɪv] ['wɪndəʊz]
the **ancient** **glass** **of** **the** **apse** **triforium** **and** **of** **the** **upper** **nave** **windows**
这 古老的 玻璃 的 这 后殿 三茂铁 和 的 这 上 中殿 视窗
[wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
was **broken** **,**
曾是 破碎的 ,

后殿三层廊和上层中殿窗户的古老玻璃破碎了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] ['tʃæpəl] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]
as **well** **as** **the** **modern** **glass** **of** **the** **apse** **chapels** **windows** **,** **and** **in** **other**
作为 出色地 作为 这 现代的 玻璃 的 这 后殿 小教堂 视窗 , 和 在 其他
[pɑːts] .
parts **.**
部分 .

还有后殿小教堂窗户的现代玻璃，以及其他部分。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] ,
The **interior** **was** **ruined** **,**
这 内部的 曾是 毁坏 ,

内部已被毁坏。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]['klәʊvɪs][tuː; tə] [ræŋs] " [ænd; ənd][wʌn]
the **losses** **including** **a** **painting** **"** **The** **Entry** **of** **Clovis** **to** **Reims** **"** **and** **one**
这 损失 包括 一个 绘画 " 这 入口 的 克洛维斯 到 兰斯 " 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['riːmi] " .
of **the** **tapestries** **of** **the** **"** **Life** **of** **St** **.** **Remi** **"** **.**
的 这 挂毯 的 这 " 生活 的 英石 . 雷米 " .

损失包括一幅名为《克洛维进入兰斯》的油画和一幅名为《圣雷米生平》的挂毯。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fɒnt] ['sʌfəd] [sʌm; səm][ɪk'stɪəriə(r)]['ɪndʒəri] .

The	chapel	facing	the	baptismal	font	suffered	some	exterior	injury	.
这	教堂	面向	这	洗礼	字体	遭受	一些	外部的	受伤	.

面向洗礼池的小教堂外部遭到了一些损坏。

[ə; eɪ] [bɒm] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [æps] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [luːsiːn] [et][diː] [leɪtljɔ˞] [ɒn]

A	bomb	destroyed	the	apse	chapel	of	Notre	Dame	de	l'Usine	et	de	l'Atelier	on
一个	炸弹	损毁	这	后殿	教堂	的	圣母	贵妇人	德	工厂	等	德	工作室	在

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	16	,	1914	.
十一月	-	,	-	.

1914 年 11 月 16 日，一枚炸弹摧毁了 Notre Dame de l'Usine et de l'Atelier 的后殿教堂。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['menəs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [djuː] (

On	August	13	,	1916	,	the	church	was	menaced	by	the	fire	of	the	Hôtel	Dieu	(
在	八月	-	,	-	,	这	教会	曾是	受威胁	经过	这	火	的	这	酒店	上帝	(

['sɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l]) .

Civil	Hospital	)	.
民用	医院	)	.

1916 年 8 月 13 日，教堂受到 Hôtel Dieu（民用医院）火灾的威胁。

[fleɪmz] [ə'tækt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] , [di'strɔi] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ['wɪndəʊ] .

Flames	attacked	the	north	transept	,	destroying	the	glass	of	the	rose	window	.
火焰	遭到攻击	这	北	横隔	,	摧毁	这	玻璃	的	这	玫瑰	窗户	.

火焰袭击了北耳堂，烧毁了玫瑰窗的玻璃。

['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz]

OTHER	CHURCHES
其他	教堂

其他教堂

[ˌes 'tiː] . ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

St	.	André	.
英石	.	安德烈	.

圣安德烈。

[ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [ə; eɪ] [bɒm] [fel] [ɒn][ðə; ði][left]['trænsept] ['pɔːtl] ,

On	September	19	,	1914	,	a	bomb	fell	on	the	left	transept	portal	,
在	九月	-	,	-	,	一个	炸弹	跌倒	在	这	左边	横隔	门户网站	,

1914年9月19日，一枚炸弹落在左侧耳堂入口处。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][nɪə(r)] - [baɪ] [pɑːts] ; ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['kləʊvɪs] " [lɒst]

breaking	the	glass	in	near	-	by	parts	;	painting	of	"	The	Baptism	of	Clovis	"	lost
打破	这	玻璃	在	靠近	-	经过	部分	;	绘画	的	"	这	洗礼	的	克洛维斯	"	丢失的

.

:

.

玻璃破碎成附近的碎片；《克洛维斯的洗礼》这幅画作遗失了。

[sep'tembə(r)] - , - , [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɒn]

September	22	,	1914	,	a	shell	fell	on
九月	-	,	-	,	一个	壳	跌倒	在

1914年9月22日，一枚炮弹落在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ['eɪprəl] - , - , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

the	church	at	11	A	.	M	.	April	15	,	1917	,	it	caught	fire	,
这	教会	在	-	一个	.	M	.	四月	-	,	-	,	它	捕捉	火	,

1917年4月15日上午11点，教堂发生火灾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'gen]['ɪndʒəd][ɒn]['eɪprəl] - .

and	it	was	again	injured	on	April	28	.
和	它	曾是	再次	受伤	在	四月	-	.

4月28日，它再次受伤。

[ˌes 'tiː] . [dʒiːn][bæp'tiːst][diː][lɑː][sɑːl] .

St	.	Jean	Baptiste	de	la	Salle	.
英石	.	让	巴蒂斯特	德	拉	萨勒	.

圣让·巴蒂斯特·德拉萨尔。

[θriː] [ʃelz] [fel][ɒn][ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɒm'bɑːdmənt][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

3	shells	fell	on	this	church	in	the	bombardment	of	December	,	1914	.
3	贝壳	跌倒	在	这	教会	在	这	轰击	的	十二月	,	-	.

1914 年 12 月的炮击中，有 3 枚炮弹落在了这座教堂上。

[ðə; ði][glɑːs][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['ɪndʒəd] .

The	glass	was	broken	and	the	interior	injured	.
这	玻璃	曾是	破碎的	和	这	内部的	受伤	.

玻璃破碎，内部物品受损。

[ˌes 'tiː] . [klə'tɪldə] .

St	.	Clotilde	.
英石	.	克洛蒂尔德	.

圣克洛蒂尔德。

[sep'tembə(r)] - , - , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][glɑːs]['ruːɪnd][baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [ʃel] .

September	22	,	1914	,	most	of	the	glass	ruined	by	a	near	-	by	shell	.
九月	-	,	-	,	最多	的	这	玻璃	毁坏	经过	一个	靠近	-	经过	壳	.

1914年9月22日，附近一枚炮弹炸毁了大部分玻璃。

['dʒænjuəri][fɔːr] , - , ['ɪndʒəd][baɪ][fɔːr] [bɒmz] .

January	4	,	1915	,	injured	by	4	bombs	.
一月	4	,	-	,	受伤	经过	4	炸弹	.

1915年1月4日，被4枚炸弹炸伤。

[ˌes 'tiː] . [bɛ'nwɑː] .

St	.	Benoît	.
英石	.	贝诺伊特	.

圣贝努瓦。

[θriː] [ʃelz] [ɪn]['dʒænjuəri] , - .

3	shells	in	January	,	1915	.
3	贝壳	在	一月	,	-	.

1915年1月，3枚炮弹。

[ˌes 'tiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] .

St	.	Geneviève	.
英石	.	吉纳维芙	.

圣热内维耶夫。

['ɪndʒəd][ɪn][ðə; ði][bɒm'bɑːdmənt][ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .

Injured	in	the	bombardment	of	April	15	,	1917	.
受伤	在	这	轰击	的	四月	-	,	-	.

1917年4月15日炮击中受伤。

['sɪvɪk] ['bɪldɪŋz]

CIVIC	BUILDINGS
公民	建筑物

市政建筑

[oʊ'tɛl][diː] [vɪl] .

Hôtel	de	Ville	.
酒店	德	维尔	.

市政厅。

[lɒst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [sep'tembə(r)] - , - .
Lost the glass of the west side September 14 , 1914 .
丢失的 这 玻璃 的 这 西方 边 九月 - , - .

1914年9月14日，西侧的玻璃丢失。

[rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ʃelz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - , - .
Received several shells in the bombardment of September 19 , 1914 .
已收到 一些 贝壳 在 这 轰击 的 九月 - , - .

1914年9月19日炮击中，遭到数枚炮弹袭击。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪd] .
A fire started , but no essential injury resulted .
一个 火 开始 , 但 不 基本的 受伤 结果 .

发生了火灾，但没有造成重大人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['ɪndʒəd] ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [meɪ] [θriː] .
It was gravely injured April 21 , 1917 , and was destroyed by fire on May 3 .
它 曾是 严重地 受伤 四月 - , - , 和 曾是 损毁 经过 火 在 可能 3 .

1917年4月21日，它遭受重创；5月3日，它被大火烧毁。

['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .
Palais de Justice .
宫殿 德 正义 .

司法宫。

[lɒst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ɪts] [meɪn] [fə'sɑːdz] [sep'tembə(r)] [fɔːr] , - .
Lost the glass of its main façades September 4 , 1914 .
丢失的 这 玻璃 的 它是 主要的 立面 九月 4 , - .

1914年9月4日，主立面的玻璃被震碎。

[ə; eɪ] [ʃel] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌtuː'tuː] , - , ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ;
A shell fell through the roof on October 2 , 1914 , injuring the interior ;
一个 壳 跌倒 通过 这 屋顶 在 十月 2 , - , 受伤 这 内部的 ;

1914年10月2日，一枚炮弹穿透屋顶，砸坏了内部设施；

[bəuθ] [fə'sɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [njuːə] [wʌn] .
both façades were hurt , especially the newer one .
两个都 立面 是 伤害 , 尤其 这 较新的 一 .

两面外墙都受到了损坏，尤其是较新的那面。

['februəri] [θriː] , - , [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [frentʃ] [ʃelz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
February 3 , 1916 , some fragments of French shells fell on the building .
二月 3 , - , 一些 片段 的 法语 贝壳 跌倒 在 这 建筑 .

1916年2月3日，一些法国炮弹碎片落在了这座建筑物上。

[sep'tembə(r)] - , - , [ə; eɪ] [bɒm] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
September 18 , 1916 , a bomb fell through the roof and upper story .
九月 - , - , 一个 炸弹 跌倒 通过 这 屋顶 和 上 故事 .

1916年9月18日，一枚炸弹穿透屋顶和楼上。

[oʊ'tɛl] [djuː] [['sɪv(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l]] .
Hôtel Dieu [Civil Hospital] .
酒店 上帝 [民用 医院] .

圣母医院（民用医院）。

[sʌm; səm] [ʃelz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ;
Some shells fell on the buildings on September 18 , 1914 ;
一些 贝壳 跌倒 在 这 建筑物 在 九月 - , - ;

1914年9月18日，一些炮弹落在了建筑物上；

[tuː] ['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)]
two patients were killed and another buried under
二 患者 是 被杀 和 其他 埋葬 在下面

两名患者死亡，另一名患者被埋在地下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

; [tuː] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['wuːndɪd] .
débris ; two nurses were badly wounded .
碎片 ; 二 护士 是 糟糕 受伤 .

现场一片狼藉；两名护士身负重伤。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - ,
On August 13 , 1916 ,
在 八月 - , - ,

1916年8月13日，

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kɔːt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
the Hospital caught fire in the bombardment and was destroyed save for
这 医院 捕捉 火 在 这 轰击 和 曾是 损毁 节省 为了
[tuː] [pə'vɪliənz] .
two pavilions .
二 亭子 .

医院在炮火中起火，除两座楼房外全部被毁。

[teɪ'ɑːtrə] .
Théâtre .
剧院 .

剧院。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][fɔːr] , - ,
The lantern was destroyed in the bombardment of September 4 , 1914 ,
这 灯笼 曾是 损毁 在 这 轰击 的 九月 4 , - ,

这盏灯笼在1914年9月4日的炮火中被摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] .
and the chandelier suspended from it fell down .
和 这 枝形吊灯 暂停 从 它 跌倒 向下 .

于是，悬挂在上面的吊灯掉了下来。

[ə; eɪ] [bɒm] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .
A bomb fell on the building on October 5 , 1914 .
一个 炸弹 跌倒 在 这 建筑 在 十月 5 , - .

1914年10月5日，一枚炸弹落在了这座建筑物上。

[ˌmjuː'zeɪ][dez] [bəʊz] - [aːts] .
Musée des Beaux - Arts .
博物馆 德斯 美男子 - 艺术 .

美术博物馆。

['ɪndʒəd] [sep'tembə(r)][fɔːr] , - , [baɪ] [θriː] [bɒmz] [ɒn][ðə; ði] [west] [frʌnt] .
Injured September 4 , 1914 , by three bombs on the west front .
受伤 九月 4 , - , 经过 三 炸弹 在 这 西方 正面 .

1914年9月4日，在西线被三枚炸弹炸伤。

[mʌtʃ] [ɪn'tɪəriə(r)] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [lɒst] .
Much interior damage and many valuable paintings lost .
很多 内部的 损害 和 许多 有价值的 绘画 丢失的 .

室内损毁严重，许多珍贵画作遗失。

[suːz] - [pʁe.fɛk.tyʁ] .
Sous - Préfecture .
深 - 州 .

副省长。

[bɜːnd] [sepˈtembə(r)] - , - .
Burned September 18 , 1914 .
烧伤 九月 - , - .

1914年9月18日被烧毁。

[pleɪs] [rɔiˈæl] .
Place Royale .
地方 皇家 .

皇家广场。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [səˈraʊndɪŋz] [ðɪs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt]
Many of the buildings surroundings this place were burned in the bombardment
许多 的 这 建筑物 周围环境 这 地方 是 烧伤 在 这 轰击
[ɒv; əv][sepˈtembə(r)] - , - .
of September 19 , 1914 .
的 九月 - , - .

1914 年 9 月 19 日的炮火袭击中，这片区域周围的许多建筑物都被烧毁了。

[oʊˈtɛl] [diː][lɑː] [sɑːl] .
Hôtel de la Salle .
酒店 德 拉 萨勒 .

拉萨尔酒店。

[ˈɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , - .
Injured by a shell in November , 1914 .
受伤 经过 一个 壳 在 十一月 , - .

1914年11月被炮弹炸伤。

[ˈgɒθɪk] [haʊs] [ɪn] [ruː] [diː] [vɛsəl] .
Gothic House in Rue de Vesle .
哥特 房子 在 后悔 德 韦斯勒 .

韦斯勒街的哥特式房屋。

[ˈhəʊlli] [ˈruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] - , - .
Wholly ruined in the catastrophe of September 19 , 1914 .
完全 毁坏 在 这 灾难 的 九月 - , - .

在1914年9月19日的灾难中彻底损毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神